

AIR INSERT

IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

NOTICE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.

USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.



Owner's Manual Supplement

LUFT EINLAGE

WICHTIGE INFORMATIONEN

HINWEIS: Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weitergeleitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.

FACHHÄNDLER: Dieses Handbuch muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden.

BENUTZER: Vor dem Gebrauch des Produkts lesen Sie bitte das gesamte Handbuch, und bewahren Sie es für zukünftigen Bedarf auf.



Ergänzung zur Bedienungsanleitung

INSERT D'AIR

INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'UTILISATEUR

REMARQUE : This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Veuillez ne pas retirer ce manuel avant la livraison à l'utilisateur final.

REVENDEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur du produit.

UTILISATEUR : Avant d'utiliser votre produit, lisez attentivement ce manuel dans son intégralité et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement.



Supplément du manuel d'utilisation



INSERTO AD ARIA

IMPORTANTI INFORMAZIONI PER L'UTENTE

ATTENZIONE: Questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente.

RIVENDITORE: Questo manuale va consegnato all'utente del prodotto.

UTENTE: Prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.



Integrazione del Manuale d'uso

AIR INSERT

BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR CONSUMENTEN

KENNISGEVING: Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product moeten worden doorgegeven. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: Deze gebruikershandleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.

GEbruIKER: Lees voordat u het product gebruikt, deze gebruikershandleiding helemaal door.

Bewaar de handleiding goed, zodat u hem in de toekomst ook kunt nalezen.



Toevoeging op de gebruikershandleiding

BOLSA DE AIRE

INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

AVISO: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser transmitidas al usuario del producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

DISTRIBUIDOR: Debe entregar este manual al usuario del producto.

USUARIO: Antes de utilizar este producto, lea atentamente el manual completo.



Añadido del Manual de instrucciones

BOLSA DE AR

INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA O CONSUMIDOR

AVISO: Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final.

FORNECEDOR: Este manual deve ser entregue ao utilizador deste produto.

UTILIZADOR: Antes de usar este produto, leia todo o manual e guarde-o para referência futura.



Suplemento do manual do utilizador

LUFTINLÄGG

VIKTIG KONSUMENTINFORMATION

MÄRK: Denna manual innehåller viktiga instruktioner som måste delges användaren av denna produkt. Vänligen avlägsna ej denna manual före leverans till slutanvändaren.

LEVERANTÖR: Denna manual måste överlämnas till den som ska använda produkten.

ANVÄNDARE: Innan du använder denna produkt, vänligen läs manualen och spara den sedan för framtida behov.



Bruksanvisning tilläggsanvisningar

LUFTINLEGG

VIKTIG KUNDEINFORMASJON

MERK: Denne bruksanvisningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Bruksanvisningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren.

LEVERANDØR: Denne bruksanvisningen må gis til brukeren av dette produktet.

BRUKER: Les igjennom hele bruksanvisningen før du bruker dette produktet, og ta vare på den for fremtidig bruk.



Bruksanvisning

LUFTINDLÆG

VIGTIGE FORBRUGEROPLYSNINGER

NB: Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet.

FORHANDLER: Denne vejledning skal gives videre til brugeren af produktet.

BRUGER: Sørg for at læse hele denne vejledning, inden du anvender produktet, og gem vejledningen til senere brug.



Tillæg til brugervejledning

VZDUCHOVÁ VLOŽKA

DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO ZÁKAZNÍKA

POZNÁMKA: Tato příručka obsahuje informace, které je nutno předat uživateli tohoto výrobku. Neodstraňujte tuto příručku před dodáním vozíku koncovému uživateli.

DODAVATEL: Tuto příručku je nutno dát uživateli tohoto výrobku.

UŽIVATEL: Před použitím tohoto výrobku si přečtěte celou příručku a uložte si ji pro použití v budoucnu.



Dodatek návodu k obsluze

VZDUCHOVÁ VLOŽKA

DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE ZÁKAZNÍKOV

POZNÁMKA: Tento manuál obsahuje dôležité pokyny, ktoré musia byť podané užívateľovi tohto výrobku. Neodstraňujte prosím tento manuál predtým ako bude doručený konečnému užívateľovi.

DODÁVATEL: Táto príručka musí byť odovzdaná užívateľovi tohto výrobku.

POUŽÍVATEL: Pred použitím výrobku, si prečítajte celú príručku a nechajte si ju do budúcnosti.



Príloha k používateľskej príručke

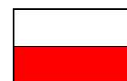
WKŁADKA POWIETRZNA

WAŻNE INFORMACJE DLA KLIENTA

UWAGA: Niniejszy podręcznik zawiera ważne instrukcje, które należy przekazać użytkownikowi produktu. Niniejszego podręcznika nie należy usuwać przed dostarczeniem użytkownikowi końcowemu.

DOSTAWCA: Niniejszy podręcznik należy przekazać użytkownikowi produktu.

UŻYTKOWNIK: Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy przeczytać niniejszy podręcznik w całości i zachować go w celu korzystania w przyszłości.



Dodatek do instrukcji obsługi

ΕΝΘΕΤΟ ΑΕΡΩΣ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΗ

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες που πρέπει να διαβιβαστούν στο χρήστη αυτού του προϊόντος. Μην αφαιρέσετε αυτό το εγχειρίδιο πριν από την παράδοση στον τελικό χρήστη.

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗ: Το εγχειρίδιο αυτό πρέπει να δοθεί στο χρήστη αυτού του προϊόντος.

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν, διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.



Συμπληρωματικό εγχειρίδιου κατόχου

AIR LISÄKAPPALE

TÄRKEÄ ASIAKASTIEDOTE

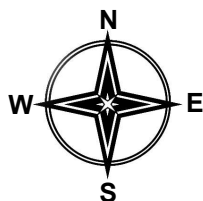
HUOMAUTUS: Tämä käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja, jotka on saatettava tämän tuotteen käyttäjän tietoon. Älä poista tätä käyttöopasta ennen tuotteen toimittamista loppukäyttäjälle.

JÄLLEENMYYJÄ: Tämä käyttöopas on annettava loppukäyttäjälle.

KÄYTTÄJÄ: Lue tämä käyttöopas kokonaan ennen laitteen käyttöönottoa ja pidä se tallessa.



Omistajan käsikirjan täydennys



ENGLISH

6

WARNINGS	6
INSTALLATION	7
ADJUSTMENTS	8
CLEANING CHART	9
CLEANING & MAINTENANCE	10
WARRANTY	11
SPECIFICATIONS	11



DEUTSCH

13

WARNUNGEN	13
MONTAGE	14
EINSTELLUNGEN	15
REINIGUNGSTABELLE	16
REINIGUNG UND PFLEGE	17
GARANTIE	18
SPEZIFIKATIONEN	18



FRANÇAIS

20

AVERTISSEMENTS	20
INSTALLATION	21
RÉGLAGES	22
TABEAU DE NETTOYAGE	23
NETTOYAGE ET ENTRETIEN	24
GARANTIE	25
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	25



ITALIANO

27

AVVERTENZE	27
INSTALLAZIONE	28
REGOLAZIONI	29
GRAFICO PER LA PULIZIA	30
PULIZIA E MANUTENZIONE	31
GARANZIA	32
SPECIFICHE	32



NEDERLANDS

34

WAARSCHUWINGEN	34
MONTAGE	35
AANPASSINGEN	36
REINIGINGSTABEL	37
REINIGING EN ONDERHOUD	38
GARANTIE	39
SPECIFICATIES	39



ESPAÑOL

41

ADVERTENCIAS	41
INSTALACIÓN	42
AJUSTES	43
GRAFICO DE LIMPIEZA	44
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	45
GARANTÍA	46
ESPECIFICACIONES	46



PORTUGUÊS

48

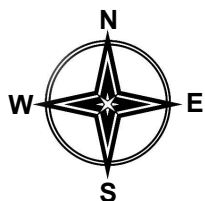
AVISOS	48
INSTALAÇÃO	49
AJUSTES	50
TABELA DE LIMPEZA	51
LIMPEZA E MANUTENÇÃO	52
GARANTIA	53
ESPECIFICAÇÕES	53



SVENSKA

55

VARNINGAR	55
PLACERING	56
INSTÄLLNINGAR	57
RENGÖRINGSDIAGRAM	58
RENGÖRING OCH UNDERHÅLL	59
GARANTI	60
SPEKIFIKATIONER	60



NORSK

62

ADVARSLER	62
MONTERING	63
JUSTERINGER	64
RENGJØRINGSDIAGRAM	65
RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD	66
GARANTI	67
SPESIFIKASJONER	67



DANSK

69

ADVARSLER	69
MONTERING	70
JUSTERINGER	71
RENGØRINGSSKEMA	72
RENGØRING & VEDLIGEHOLDELSE	73
GARANTI	74
SPECIFIKATIONER	74



ČESKY

76

VAROVÁNÍ	76
INSTALACE	77
NASTAVENÍ	78
TABULKA ČIŠTĚNÍ	79
ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA	80
ZÁRUKA	81
PARAMETRY	81



SLOVENSKY

83

VÝSTRAHY	83
INŠTALÁCIA	84
NASTAVENIA	85
TABUĽKA ČISTENIA	86
ČISTENIE & ÚDRŽBA	87
ZÁRUKA	88
ŠPECIFIKÁCIE	88



WERSJA POLSKA

90

OSTRZEŻENIA	90
MONTAŻ	91
REGULACJE	92
TABELA INSTRUKCJI CZYSZCZENIA	93
CZYSZCZENIE I KONSERWACJA	94
GWARANCJA	95
DANE TECHNICZNE	95



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

97

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ	97
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ	98
ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ	99
ΠΙΝΑΚΑΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ	100
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	101
ΕΓΓΥΗΣΗ	102
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	102



SUOMI

104

VAROITUKSET	104
ASENNUS	105
SÄÄDÖT	106
PUHDISTUSTAULUKKO	107
PUHDISTUS JA HUOLTO	108
TAKUUTIEDOT	109
TEKNISET TIEDOT	109

GENERAL WARNINGS

WARNING

Check inflation at least once a day!

- Under-inflation: Do not use an under-inflated cushion. Using a cushion that is under-inflated reduces or eliminates the cushion's benefits, increasing the risk to the skin and other soft tissue. If your cushion appears under-inflated or does not appear to be holding air, check to make sure that all valve(s) are closed by turning the inflation valve(s) clockwise. If your cushion is still not holding air, contact your clinical caregiver, supplier immediately.
- Over-inflation: Do not use an over-inflated cushion. Using an over-inflated cushion will not allow you to sink into the cushion and will reduce or eliminate the cushion's benefits increasing risk to skin and other soft tissue. Cushion and cover orientation: Product must be used with the air cells facing up.
- Pressure: Changes in altitude may require adjustment to your cushion. Check your cushion when changing altitude of 1,000 feet (300 meters) or greater.
- Puncture: Keep your cushion away from sharp objects which may puncture the air cells and cause it to deflate.
- Heat/flame: Do not expose your cushion to high heat, open flames or hot ashes.
- Climate: If a cushion has been in temperatures less than 32°F / 0°C and experiences unusual stiffness, allow the cushion to warm to room temperature, then open air valve. Roll up the pad and then unroll it until the neoprene is soft and pliable again. Then repeat proper adjustment instructions before using.
- Do not use on top or in conjunction with another cushioning product other than the Balance Cushion with which it was supplied.
- Obstructions: Do not place any obstructions between the user and the cushion, as it will reduce product effectiveness.
- Handling: Do not use any valve as a handle for carrying or pulling the cushion.
- Product use: Do not use your cushion as a water flotation device (e.g., a Life Preserver).

CAUTION

- Solutions: Do not allow oil-based lotions or lanolin to come in contact with your cushion, as they may degrade the material.
- Ozone generators: The US Environmental Protection Agency, Health Canada and other government agencies have issued warnings regarding the use of ozone generators. Prolonged exposure to ozone will degrade rubber, fabrics and other materials used in the manufacture of the product and may affect the performance of the product and may void the product warranty.
- Do not use a pump or repair kit other than those provided by Sunrise Medical. Doing so may void your product's warranty.

NOTE: Please make sure that you have read und understood the JAY Balance Cushion owner's manual before setting up and adjusting the cushion. The following instructions pertain to the installation and adjustment of the Air Insert only (air bladder).

Word	Definition
 DANGER!	Advice to the user of potential risk of serious injury or death if the advice is not followed
 WARNING!	Advice to the user of a risk of injury if the advice is not followed
 CAUTION!	Advice to user that potential damage to equipment may occur if the advice is not followed
NOTE:	General advice or best practice
	Reference To Additional Documentation

AREA OF APPLICATION

The JAY Balance air cushion has been designed to help reduce the incidence of skin break down. Through pressure distribution, pressure on affected areas of skin, or those areas which are at risk is decreased and these can regenerate if necessary. The extent to which this may be possible depends on the thickness and size of the damage and must be assessed by the attending doctor.

However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores. JAY seat cushions are not a substitute for good skin care, which also covers:- appropriate diet, cleanliness, and regular weight shifting. Before use please consult the attending doctor, as to whether you can/should use the cushion and if so, for how long.

FITTING A PRESSURE REDISTRIBUTING CUSHION

Select a cushion to match your hip width when in the seated position.

The cushion length should extend to within 25 mm - 50 mm, (1"-2"), from the back of the knees. Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags and the air bladder toward the rear. When fit correctly, your hips should be to the back of the chair. Your ischials (seat bones) should be centered on the insert in the pelvic loading area of the cushion. Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion. Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the JAY Adjustable Solid Seat.

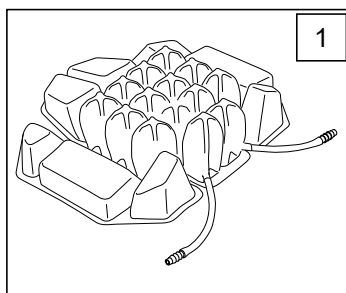
Contraindications: The user should have the cognitive ability to adjust the air pressure in the JAY Balance Air cushion and to check this at least once a day. If necessary, this can also be carried out by a carer.

INSTALLATION OF THE INFLATION TUBE(S)

Some configurations of the Balance Cushion with the Air insert come with the inflation tube(s) un-installed. If this is the case, you will have received the following parts:

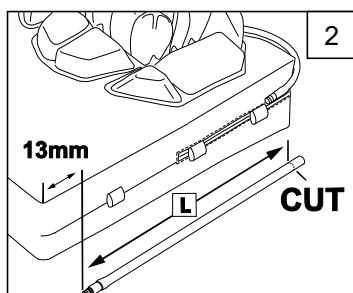
- Air insert.
- 1 or 2 lengths of tube with one end terminated by an inflation valve, the other end open. A second tube will be included if the Air insert was a dual chamber insert. A coupling connector has already been installed in the truncated inflation tubes.

Fig. 1 shows a Dual chambered Air insert ready to have the tube length attached by following the steps below.



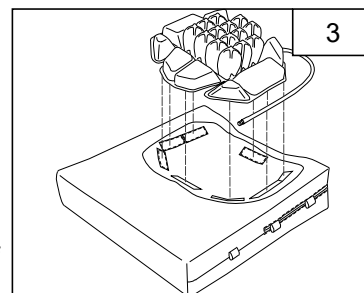
To install the inflation tube(s):

1. Install the Air insert into the Balance foam base with inner cover, as outlined in the instructions below.
2. Measure the length of inflation tube required for your specific cushion size, (Fig. 2). Do this by threading the tube through the loops on the inner cover with the front edge. Measure about 1/2" (13.0 mm) from the front edge of the cushion, and run it the distance (L) until the open end matches up with the tube valve coming out of the Insert.
3. Cut the length of inflation tube as measured using scissors.
4. Insert the coupling connector into the cut length of each inflation tube.

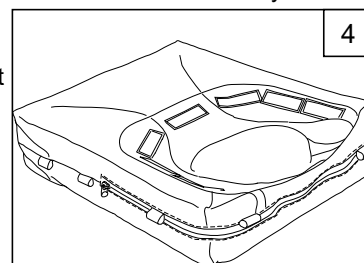


INSTALLATION OF AIR INSERT INTO CUSHION

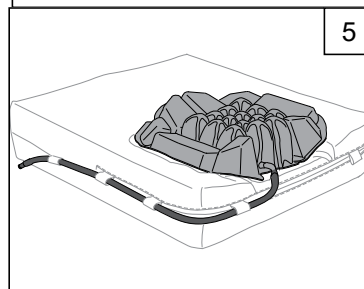
1. With the outer cover removed from the Balance foam base, install the Air insert into the Well. Ensure that the Air insert is aligned with the well and that the inflation tubes are to the rear of the cushion, (Fig. 3). Ensure that the Velcro attached to the Air insert is aligned with the matching Velcro adhered to the inner cover.



2. With the Air insert installed, the inflation tube(s) need to be secured to the inner cover. Your Air insert may have one or two inflation tubes depending if it is a single chamber insert or a dual chamber insert. Use the fabric loops on either side of the inner cover, to route the inflation tube(s). (Fig. 4 and 5)



3. Thread the inflation tube through the loops starting at the rear of the inner cover and inserting the tube through each loop, working your way around to the front of the product.
4. If the Air insert is dual chambered, do the same for the second inflation tube on the opposite side.



5. Re-install the outer cover by sliding it over the base and inner cover assembly. It is best to secure the inflation valve in place with your hand as you slide the cover over the assembly with your other hand.
6. Insert the valve through the slot in the outer cover behind the Jay logo. The valve is intended to protrude through the slot and be secured by the side band on the Balance cover. (Fig. 6)

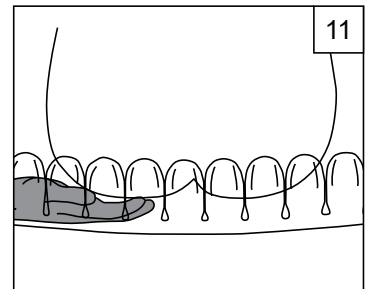
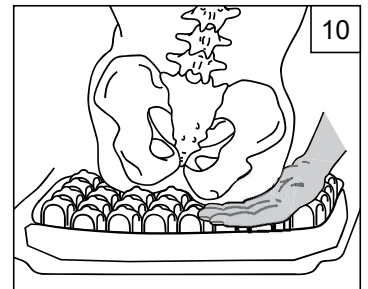
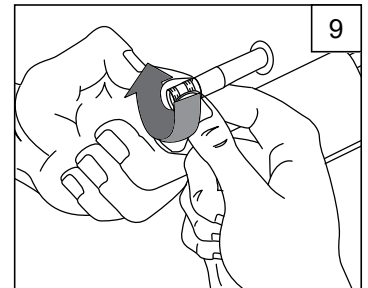
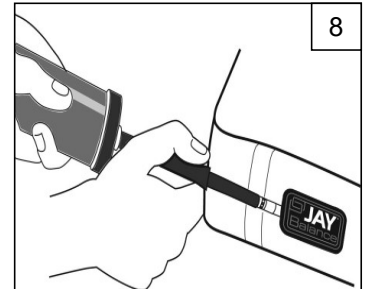
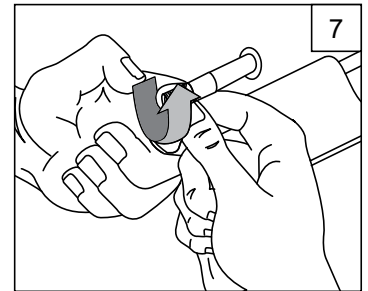


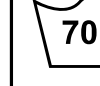
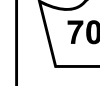
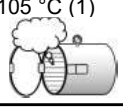
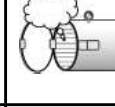
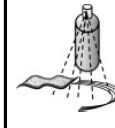
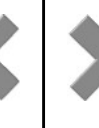
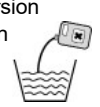
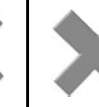
ADJUSTMENT

1. Open the air valve by twisting it anticlockwise. If your cushion comes with two valves, open both valves using the same technique. (Fig. 7)
2. Attach the rubber hose on the pump to the end of the valve. Inflate the cushion insert with the pump until just before the cushion begins to arch. (Fig. 8)
3. Remove the pump hose from the valve and close it by twisting it clockwise. (Fig. 9)
4. Sit on the Balance Cushion, with the Air insert installed, in your normal sitting position with armrests and footrests properly positioned.
5. Slide your hand beneath your buttocks to locate your lowest bony prominence, usually the ischial tuberosities. If necessary, your clinician or caregiver should assist you. (Fig.10)
6. Leaving one hand in place beneath the lowest bony prominence, use the other hand to open the valve. As air is released from the cushion insert, you will begin to sink into it. When your fingertips touch its base, close the valve. Approximately 1/2" (13.0 mm) of air should be between your lowest bony prominence and the base of the cushion. (Fig. 11)

IMPORTANT ADJUSTMENT NOTES

- Your Balance Cushion with Air insert may have been ordered with two valves, one on each side of the cushion. If you have two valves, steps 1-6 above should be repeated for each valve. Two valves indicate that your cushion insert is divided in the middle. You, your clinician or caregiver should locate the lowest bony prominence on the same side as the air valve used to adjust the cushion.
- You, your clinicians or caregivers should check the cushion insert daily to ensure that you have not bottomed out (ie. lost air and are now sitting on the base of the cushion). If you have bottomed out, the protective value of the cushion insert is lost. You should also check to be sure the cushion insert is not over-filled with air. The cushion insert will work best with approximately 1/2" (13.0 mm) of air between you and its base.
- The Air insert may be affected by changes in altitude. You may have to repeat steps 1- 6 above as you change altitudes.



Approved Cleaning Procedures for JAY Cushions									
Product	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Outer Cover (Microclimatic and Stretch)									
(1). Wet Wash 70°C 									
Outer Cover (Incontinent)									
(2). Wet Wash 60°C 									
Inner Cover									
(3). Spray and Wipe disinfection  or Wet Wash 60°C	NA	NA	NA	NA	NA		NA	NA	
Cushion core (foam base)									
(4). Steam autoclave up to 105 °C (1) 									
Spray and wipe disinfection 									
(5). Immersion disinfection 									
Cushion elements									
Air element	NA		NA	NA	NA	NA	NA	NA	
Positioning elements	NA			NA	NA		NA	NA	
Fluid pad	NA			NA	NA		NA		
1. 70°C is the maximum recommended temperature. 2. 60°C is the maximum recommended temperature. 3. The Xtreme Active and Balance inner covers can be washed at 60°C as well as spray and wipe disinfected. Possible discoloration if washed at 60°C but the functional aspect of the covers is not diminished. 4. An autoclave is a self locking machine that sterilizes with steam under pressure. 5. At low temperature (< 30°C)									
The product warranty shall not apply to products damaged due to the failure to follow these cleaning instructions or the use of inappropriate cleaning compounds.									

Recommended Disinfectants

All disinfectants which are listed and recommended by the Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

CLEANING AND DISINFECTING YOUR AIR INSERT

Cleaning and disinfecting are two separate processes. Cleaning must precede disinfection.

CLEANING THE AIR INSERT

To clean the Air insert, gently pull it out of the recess in the foam base, taking care to gently pull the valve through the foam. Deflate the cushion, close the valve(s) and place in a large sink. Gently scrub the air cells and the spaces between them with a soft plastic bristle brush, sponge or washcloth. Liquid dishwashing or laundry detergent or other general-purpose cleaning product is suggested. Spray and wipe disinfection is also possible for the Air element and the positioning elements.

For institutional cleaning, a general housekeeping disinfectant cleaner may be used.

DISINFECTING THE AIR INSERT

To disinfect the Air Insert, use a germicidal product that meets infection control needs. A disinfectant with tuberculocidal properties is recommended. Follow the manufacturer's dilution directions. For home disinfection, use solutions of approximately 1/2 cup liquid household bleach per quart of water (125 ml bleach to 1 liter of water). Keep the clean cushion wet with bleach solution for 10 minutes. Rinse thoroughly and dry.

WARNING

Disinfectants are not effective on porous surfaces, such as foam, if the cushion becomes soiled or contaminated. DO NOT use with multiple users.

CAUTION

Do not use oil-based lotions or lanolin on your cushion as they may compromise the integrity of the neoprene rubber.

- If local protocol requires sterilization, please consult the instruction table at the end of this manual to learn more about recommended sterilisation methods.
- The cushion cover may be washed at 80°C for 10 minutes and may be tumble dried, but we recommend cleaning the cover by using the shortest time and the lowest temperature allowed by local protocol to sterilise the cover.

RE-USE

This JAY cushion is designed to be re-used. The frequency of re-use depends largely on the way the cushion has been used previously. It is essential that the cushion is properly cleaned before re-use (see section "Cleaning and disinfecting of your insert").

HYGIENE MEASURES WHEN BEING RE-USED

Prior to the wheelchair being re-used, it must be carefully prepared. All surfaces which come into contact with the user must be treated with a disinfection spray. To do this, you must use a disinfectant as authorised/recommended in your country, for rapid alcohol-based disinfection for medical products and medical devices, which must be disinfected quickly. Please be aware of the manufacturer's instructions for the disinfectant you are using. In general, a complete disinfection cannot be guaranteed on seams. We therefore recommend that you dispose of seat and back slings to avoid micro-bacterial contamination with active agents according to your local infection protection law.

CONDITIONS FOR SAFE STORAGE

- Products should be stored in a dry place: at 20 – 75% Relative Humidity.
- Protect from direct sunlight and dust for long periods.
- Away from direct heat and at a temperature between 5°C (40°F) to 40°C (104°F)
- Position and stack the packaged products according to the "this side up" arrows on the packaging.
- If a package is high and narrow and therefore potentially unstable, ensure it is well secured on the pallet or in the racking, to prevent it from falling down.
- Do not stack anything on top of the packaged products when the "do not stack" mark on the packaging is shown.
- Product should never be stored outside and subject to the elements.

REPAIRS

Each Balance Cushion with an air insert is shipped complete with a repair kit and instructions for minor repairs. The following information can be used if repair instructions have been lost or misplaced.

If a leak occurs

1. Place your cushion cells down and over-inflate until all four corners touch.
2. Immerse the over-inflated cushion in water to locate the leak.
3. Once the leak has been located, mark the leak by inserting a toothpick into the hole
4. Allow the cushion to dry thoroughly.
5. Remove the toothpick, and clean the area around the hole with the alcohol wipe provided. Let the surface dry.
6. Peel the backing from the patch provided and, centering the patch, place it over the hole.
7. Press the patch down firmly until a good seal is achieved.
8. The cushion is now ready for use. Adjust the cushion for proper inflation following the instructions in this manual.

Although patches do not change the performance of the cushion, they should be monitored periodically to ensure effectiveness in addressing the leak. If the patch is not successful in addressing the problem, or if more extensive damage is present, please contact your supplier immediately.

CAUTION

Do not remove an inflation valve by holding the cushion and pulling the valve, doing so may tear the cushion.

Replacing Valves:

1. Firmly grip the rubber valve stem and remove the old inflation valve by using pliers.
2. Moisten the ribbed end of the replacement valve and insert it into the valve stem until the rubber is snug to the body of the valve.

JAY BALANCE CUSHION WARRANTY

Every Jay air cushion has been researched and tested, in order to ensure peak performance. Under normal use, we provide a 24-month guarantee on every Jay air cushion from the date of purchase, to confirm that it is free from material and manufacturing defects. If, within 24 months from the original date of purchase, a material or manufacturing defect should occur, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.

Claims and repairs should be processed through the nearest approved supplier. Except for express warranties listed herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded. There are not warranties which extend beyond the description on the face hereof. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

TECHNICAL DATA FOR THE JAY BALANCE AIR

Cushion weight at maximum fill pressure: **1.6 kg.**
 Minimum weight tolerance: **11.3 kg , (25 lb).**
 Maximum fill pressure is: **3.5 PSI (0.24 bar).**

Cushion	Jay Balance Air, Jay Balance Deep Contour Air
Model	JBALC / JBALCDC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Cover Material	Polyester and nylon.
Foam Material	Polyurethane and polyethylene.
Density	1.1 - 1.6 kg
Colour	Natural, grey and black.
Air Bladder Material	Neoprene, filled with O2.
Permitted Patient Weight	Minimum 11.3 kg, Maximum 150 kg (SW 340-500 mm) 225 kg (SW 560-600 mm).
Spatial dimensions in ready-to-use state	Seat widths 340 to 600 mm, Seat depths 340 to 600 mm, Height: approx. 75 / 100 mm.
Weight in ready-to-use state	From 1.5 kg.
Test report project number	ISO 1021-1: 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 NEOPRENE AIR BLADDER, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1
Intended Lifetime	The intended lifetime of this product is 5 years.



ISO 7010-M002
Instruction manual/
booklet must be read!
(Blue Icon)



Type:	Product Name/ SKU Number	XXXX-XX-XX	Date of Manufacture
Date:	LOT: defined by Julian Date	Part Code	Assembly Part Number
XXX mm	Seat width	MD	This symbol means Medical Device
XXX mm	Seat depth		Manufacturer's address
XXX kg	Max user weight	EC REP	European Authorised Representative
CE	CE Mark	UK RP	UK Responsible Person
UK CA	UKCA Mark	CH REP	Swiss Representative's address
	Consult instructions for use		Importer's address

SAMPLE

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

Date:

cm cm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Assembled in Mexico **UK CA MD**

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev. B

The management system of SUNRISE MEDICAL is certified to EN ISO 13485 and ISO 14001.

We at SUNRISE MEDICAL have been awarded the ISO-13485 certificate, which affirms the quality of our products at every stage, from R & D to production. This product meets the requirements in accordance with EU and UK regulations. Options or accessories shown are available at extra cost.

The varieties of cushions fitting variants, as well as the different positioning components to deliver higher positioning and skin protection benefits according to each user requirement and indication, mean that it can be used by a range of users with different positioning and skin protection needs and indications as follows[R7-R14] :

- Spinal Cord Injury - MS
- Neurological disease pattern (hemiplegia, M.Parkinson)
- Extremity defect deformity - Joint contracture
- Amputation - Tetraplegia

The cushion for a wheelchair shall not be used in case of [R3, R4]:

- Redness developed in the skin contact area
- Bottoming out present in the JAY Fluid Insert
- Decubitus

NOTE: General user advice. Not following these instructions may result in physical injury, damage to the product or damage to the environment!

Notice to the user and/or patient: any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.



As the manufacturer, SUNRISE MEDICAL, declares that this product conforms to the Medical Device Regulation (2017/745).



As the manufacturer, SUNRISE MEDICAL, declares that the product conforms to the UK Medical Devices Regulation 2002 No. 618.

B4Me special adaptations

Sunrise Medical strongly recommends that in order to ensure that your B4Me product operates, and performs as intended by the manufacturer; all the user information supplied with your B4Me product is read and understood, before the product is first used. Sunrise Medical also recommends that the user information is not discarded after reading it, but it is kept safely stored for future reference.

Medical Device Combinations

It may be possible to combine this Medical device with one or more other Medical Device or other product. Information on which combinations are possible can be found at www.Sunrisemedical.co.uk. All combinations listed have been validated to meet the General Safety and Performance Requirements, section 14.1 of the Medical Device Regulation 2017/745. Guidance on the combination, such as mounting, can be found at www.SunriseMedical.co.uk.

ALLGEMEINE WARNUNGEN

WARNUNG

Luftdruck mindestens einmal am Tag überprüfen!

- Zu geringer Luftdruck: Benutzen Sie das Kissen nicht, wenn es zu wenig aufgepumpt ist. Wenn das Kissen zu wenig aufgepumpt ist, wird die Wirkung des Kissens reduziert oder aufgehoben und dadurch die Gefahr für die Haut und anderes Weichgewebe erhöht. Wenn Ihr Kissen nicht genügend aufgepumpt ist oder die Luft nicht hält, überprüfen Sie, dass alle Ventile geschlossen sind, dazu die Ventile im Uhrzeigersinn drehen. Wenn Ihr Kissen immer noch Luft verliert, wenden Sie sich sofort an Ihr Klinikpersonal oder an Ihren Lieferanten.
- Zu hoher Luftdruck: Benutzen Sie das Kissen nicht, wenn es zu stark aufgepumpt ist. Wenn das Kissen zu stark aufgepumpt ist, können Sie nicht in das Kissen einsinken und die Wirkung des Kissens wird reduziert oder aufgehoben und dadurch die Gefahr für die Haut und anderes Weichgewebe erhöht. Lage von Kissen und Bezug: Das Produkt muss mit den Luftzellen nach oben benutzt werden.
- Luftdruck: In unterschiedlichen Höhenlagen muss unter Umständen der Luftdruck im Kissen angepasst werden. Überprüfen Sie Ihr Kissen nach Änderungen der Höhenlage um mehr als 300 Meter.
- Lecks: Halten Sie Ihr Kissen von spitzen Gegenständen fern, die die Luftzellen durchstechen und zur Entleerung führen könnten.
- Hitze/Flammen: Setzen Sie Ihr Kissen nicht großer Hitze, offenen Flammen oder heißer Asche aus.
- Klima: Wenn das Kissen Temperaturen unter 32°F / 0°C ausgesetzt war und sich ungewöhnlich steif anfühlt, lassen Sie das Kissen auf Zimmertemperatur erwärmen und öffnen Sie dann das Ventil. Rollen Sie den Pad auf und dann wieder ab, bis das Neopren wieder weich und geschmeidig ist. Vor dem Gebrauch dann erst wieder ordnungsgemäß einstellen.
- Die Einlage nicht auf oder mit anderen Kissen als dem Balance Kissen verwenden, mit dem es ausgeliefert wurde.
- Gegenstände: Keine Gegenstände zwischen den Benutzer und das Kissen legen, weil dadurch die Wirksamkeit des Produkts verringert wird.
- Handhabung: Das Kissen nicht an den Ventilen tragen oder ziehen.
- Benutzung des Produkts: Das Produkt nicht als Schwimmhilfe verwenden (z.B. als Rettungskissen).

VORSICHT

- Lösungen: Keine ölhaltigen Lotionen oder Lanolin mit dem Kissen in Berührung kommen lassen, da diese das Kissenmaterial angreifen können.
- Ozongeneratoren: DIE US Environmental Protection Agency, Health Canada und andere Behörden haben Warnungen zum Gebrauch von Ozongeneratoren herausgegeben. Gummi, Gewebe und andere Materialien, die für die Herstellung des Produkts verwendet werden, können angegriffen werden, wenn sie Ozon über längere Zeit ausgesetzt sind. Dies kann die Leistung des Produkts beeinträchtigen und die Produktgarantie kann dadurch ungültig werden.
- Nur Pumpen oder Reparatursätze von Sunrise Medical verwenden. Bei Nichtbeachtung dieser Vorgabe kann die Produktgarantie ungültig werden.

HINWEIS: Bitte achten Sie darauf, dass Sie die Bedienungsanleitung für das JAY Balance Kissen ganz durchgelesen und verstanden haben, bevor Sie das Kissen einrichten und anpassen. Die folgende Anleitung gilt nur für den Einbau und die Anpassung des Luft Einsatzes (Lufteinlage).

Wort	Definition
 GEFAHR!	Anweisung an den Benutzer, dass ein potentielles Verletzungsrisiko besteht, wenn der Anweisung nicht entsprochen wird
 WARNUNG!	Anweisung an den Benutzer, dass Verletzungsgefahr besteht, wenn der Anweisung nicht entsprochen wird.
 VORSICHT!	Hinweis an den Benutzer, dass ein möglicher Sachschaden am Rollstuhl auftreten kann, wenn der Anweisung nicht entsprochen wird
HINWEIS:	Allgemeine Empfehlung oder Optimales Verfahren
	Bezugnahme auf weitere Dokumente

VERWENDUNGSZWECK

Das Jay Balance Luftkissen ist so ausgelegt, dass es dem Wundsitzen weitgehend entgegenwirkt. Durch die Druckverteilung wird der Druck auf die betroffenen oder gefährdeten Bereiche verringert und sie können sich bei Bedarf regenerieren. Inwieweit dies möglich ist, hängt von der Dicke und dem Ausmaß der Schädigung ab, dies muss vom behandelnden Arzt beurteilt werden. Kein Kissen kann jedoch den Druck beim Sitzen vollständig eliminieren oder Wundsitzen völlig verhindern. JAY Sitzkissen sind kein Ersatz für gute Hautpflege, wozu auch gesunde Ernährung, Reinlichkeit und regelmäßige Druckentlastung gehören. Erkundigen Sie sich vor dem Gebrauch beim behandelnden Arzt, ob Sie das Kissen benutzen können/sollten und falls ja, wie lange.

ANPASSEN EINES ANTI-DEKUBITUS KISSENS

Wählen Sie ein Kissen aus, das Ihrer Hüftbreite beim Sitzen entspricht.

Die Länge des Kissens sollte beim Sitzen vom Rücken bis 25 mm - 50 mm, (1" - 2") hinter die Kniekehle reichen. Legen Sie das Kissen so auf den Rollstuhl, dass es hinten am Rücken anliegt und die Etiketten und die Luftereinlage nach hinten zeigen. Wenn das Kissen korrekt angebracht ist, befinden sich Ihre Hüften hinten am Stuhl. Die Sitzbeinhöcker (Sitzknochen) sollten sich in der Mitte der Einlage in der Belastungsfläche des Beckens am Kissen befinden. Die richtige Einstellung der Fußrasten kann zur Erhöhung des Sitzkomforts und zur Reduzierung des Drucks an den kritischen Stellen beitragen. Stellen Sie die Fußrasten so ein, dass Ihre sich ausruhen beine fest, aber bequem auf dem Kissen aufliegen. Verwenden Sie das Kissen nicht an einer durchhängenden Sitzbespannung.

Eine durchhängende Sitzbespannung bietet keine ausreichende Stütze für das Kissen, dies kann zu einer falschen Positionierung führen. Wechseln Sie durchhängende Sitzbespannungen aus oder kaufen Sie das verstellbare feste Sitzgestell von Jay.

Kontraindikationen: Der Benutzer sollte über die geistigen Fähigkeiten verfügen, die zur Anpassung des Luftdrucks im JAY Balance Luftkissen und dessen Überprüfung mindestens einmal am Tag erforderlich sind.

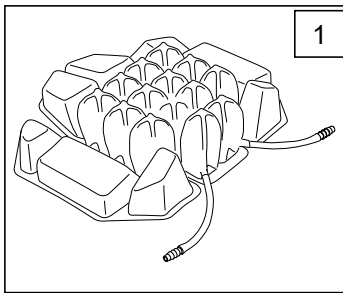
Bei Bedarf kann dies auch von einer Pflegeperson durchgeführt werden.

ANBRINGEN DES SCHLAUCHS/DER SCHLÄUCHE

Bei manchen Versionen des Balance Kissens mit der Luft Einlage sind die Schläuche zum Aufpumpen nicht angebracht. Wenn das der Fall ist, haben Sie die folgenden Teile erhalten:

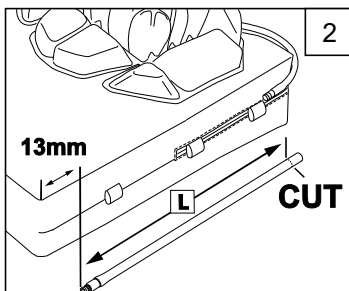
- Luft Einlage.
- 1 oder 2 Schlauchstücke mit einem Ventil an einem Ende und einem offenen Ende. Wenn es sich bei der Luft Einlage um eine Zwei-Kammer-Einlage handelt, liegt ein zweiter Schlauch bei. An den verkürzten Schläuchen befinden sich bereits Kupplungen.

In Abb. 1 wird eine Luft Einlage in Zwei-Kammer-Ausführung gezeigt, an der das Schlauchstück mit den nachfolgenden Schritten befestigt wird.



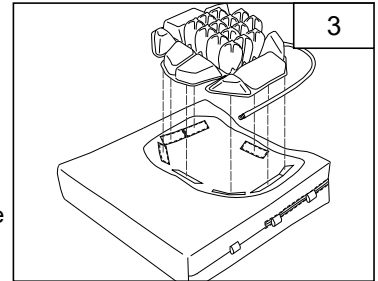
Anbringen des Schlauchs/der Schläuche:

1. Setzen Sie die Luft Einlage wie im Folgenden beschrieben in die Schaumstoffunterlage des Balance Kissens mit dem inneren Bezug ein.
2. Messen Sie, wie lange der Schlauch sein muss, damit er der Größe Ihres Kissens entspricht (Fig. 2). Stecken Sie dazu den Schlauch durch die Schlaufen am inneren Bezug mit der Vorderkante. Messen Sie ca. 1/2" (13,0 mm) von der Vorderkante des Kissens ab und führen Sie den Schlauch den Abstand (L) entlang, bis sich das offene Ende auf gleicher Höhe mit dem Ventil befindet, das aus der Einlage kommt.
3. Schneiden Sie den Schlauch mit einer Schere auf die gemessene Länge zu.
4. Stecken Sie die Kupplung in das abgeschnittene Stück des Schlauchs ein.

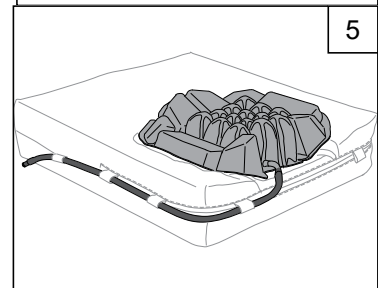
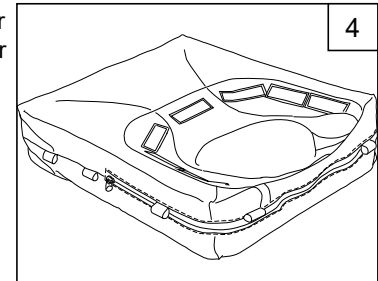


EINSETZEN EINER LUFT EINLAGE IN EIN KISSEN

1. Den äußeren Überzug von der Balance Schaumstoffunterlage abziehen und die Luft Einlage in die Senke einlegen. Dabei darauf achten, dass die Luft Einlage gut in der Senke sitzt und dass sich die Schläuche an der Rückseite des Kissens befinden (Fig. 3). Achten Sie auch darauf, dass die Klettstreifen an der Luft Einlage mit den Klettstreifen am inneren Bezug ausgerichtet sind.



2. Wenn die Luft Einlage eingesetzt ist, muss der Schlauch bzw. müssen die Schläuche an der Schaumstoffunterlage befestigt werden. Ihre Luft Einlage ist entweder mit einem Schlauch oder mit zwei Schläuchen ausgestattet, je nachdem, ob es sich um eine Ein-Kammer- oder eine Zwei-Kammer-Einlage handelt. Verwenden Sie die Stoffschlaufen an beiden Seiten des inneren Bezugs, um den Schlauch bzw. die Schläuche am Kissen entlang zu führen. (Fig. 4 und 5)



3. Führen Sie den Schlauch durch die Schlaufen. Fangen Sie dazu an der Rückseite des inneren Bezugs an und führen Sie den Schlauch durch alle Schlaufen, bis Sie wieder an der Vorderseite des Produkts angelangt sind.
4. Wenn die Luft Einlage mit zwei Kammern ausgestattet ist, mit dem zweiten Schlauch auf der gegenüberliegenden Seite genauso vorgehen.
5. Bringen Sie den äußeren Überzug wieder an, indem Sie ihn über die Unterlage und den inneren Bezug ziehen. Wir empfehlen, den Schlauch beim Überziehen mit einer Hand festzuhalten.
6. Führen Sie das Ventil durch die Öffnung im äußeren Überzug hinter dem Jay Logo ein. Das Ventil muss durch die Öffnung hindurch ragen und wird durch das seitliche Band am Überzug des Balance Kissens gesichert. (Fig. 6)

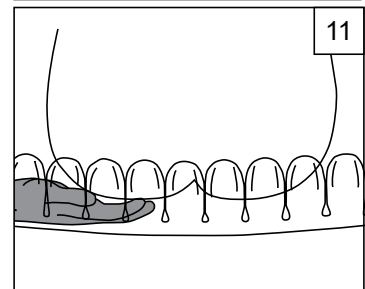
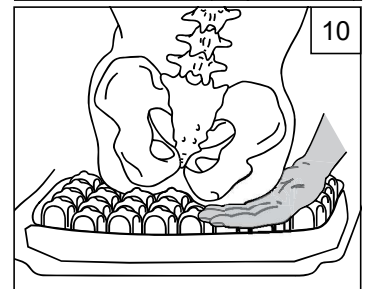
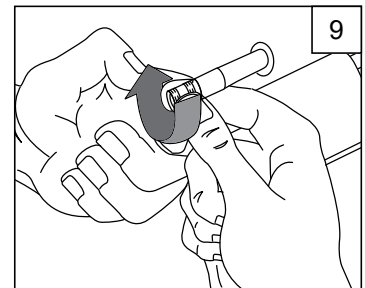
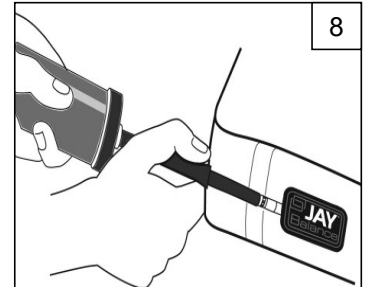
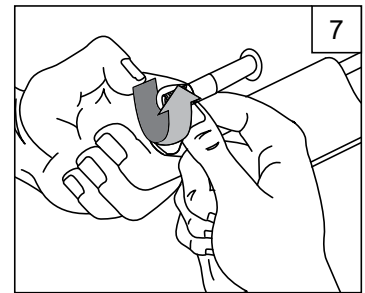


EINSTELLUNG

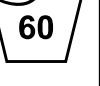
1. Öffnen Sie das Ventil, indem Sie es entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Wenn Ihr Kissen mit zwei Ventilen ausgestattet ist, beide Ventile auf die gleiche Art öffnen. (Fig. 7)
2. Befestigen Sie das Ende der Pumpe mit dem Gummischlauch am Ventil. Pumpen Sie das Kissen mit der Pumpe auf, bis sich das Kissen fast wölbt. (Fig. 8)
3. Nehmen Sie den Pumpenschlauch wieder ab und schließen Sie das Ventil durch Drehen im Uhrzeigersinn. (Fig. 9)
4. Setzen Sie sich auf das Balance Kissen mit der eingesetzten Luft Einlage, in Ihrer normalen Sitzposition und mit den Armlehnen und Fußrasten in der richtigen Stellung.
5. Schieben Sie Ihre Hand unter Ihr Gesäß und suchen Sie die am niedrigsten gelegenen vorstehenden Knochen, normalerweise sind das die Sitzbeinhöcker. Bitten Sie bei Bedarf das Klinikpersonal oder Ihre Pflegeperson um Unterstützung. (Fig. 10)
6. Lassen Sie eine Hand unter den am niedrigsten gelegenen Knochen und öffnen Sie das Ventil mit der anderen Hand. Wenn die Luft aus der Einlage entweicht, sinken Sie in das Kissen ein. Wenn Ihre Fingerspitzen die Unterseite des Kissens berühren, schließen Sie das Ventil. Zwischen den am niedrigsten gelegenen Knochen und der Unterseite des Kissens sollte sich jetzt ca. 1/2" (13,0 mm) Luft befinden. (Fig. 11)

WICHTIGE HINWEISE ZUM EINSTELLEN

- Ihr Balance Kissen mit Luft Einlage kann auch mit zwei Ventilen bestellt werden, ein Ventil an jeder Seite des Kissens. Wenn Ihr Kissen über zwei Ventile verfügt, führen Sie die Schritte 1-6 für beide Ventile durch. Zwei Ventile bedeuten, dass Ihre Kisseneinlage in der Mitte geteilt ist. Sie, das Klinikpersonal oder Ihre Pflegeperson müssen in diesem Fall die am niedrigsten gelegenen vorstehenden Knochen suchen, die sich auf der gleichen Seite befinden wie das Ventil, mit dem der Luftdruck des Kissens geregelt wird.
- Sie, das Klinikpersonal oder Ihre Pflegeperson sollten die Kisseneinlage täglich überprüfen, um sicherzustellen, dass Sie nicht durchhängen (d.h., Luft ist entweicht und Sie sitzen jetzt auf der Unterlage des Kissens). Wenn Sie durchhängen, geht die Schutzwirkung der Kisseneinlage verloren. Sie sollten auch überprüfen, dass die Kisseneinlage nicht zu stark aufgepumpt ist. Die Kisseneinlage funktioniert am besten mit einer Lücke von 1/2" (13,0 mm) zwischen Ihnen und deren Unterseite.
- Änderungen bei der Höhenlage können sich auf die Luft Einlage auswirken. Wenn Sie sich in eine andere Höhenlage begeben, müssen Sie unter Umständen Schritte 1- 6 wiederholen.



Zugelassene Reinigungsverfahren für JAY Kissen

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Äußerer Überzug (Mikroklimatisch und Stretch)									
(1). Waschmaschine 70°C 									
Äußerer Bezug (Inkontinenz)									
(2). Waschmaschine 60°C 									
Innerer Bezug									
(3). Sprüh- und Wischdesinfektion  oder Waschmaschine 60°C	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Kissenkern (Schaumstoffbasis)									
(4). Autoklav bis 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Sprüh- und Wischdesinfektion 						✗	✗	✗	✗
(5). Tauchdesinfektion 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Kissenkomponenten									
Lufteinlage	N.Z.		N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	
Positionierungskomponenten	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Fluid-Pad	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.		
1. 70°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur. 2. 60°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur. 3. Die Xtreme Active und Balance Innenbezüge können sowohl bei 60°C gewaschen als auch durch Sprüh- und Wischdesinfektion gereinigt werden. Wenn sie bei 60°C gewaschen werden, ist eine Verfärbung möglich, die Funktion der Bezüge wird dadurch aber nicht beeinträchtigt. 4. Ein Autoklav ist eine selbstverriegelnde Maschine, die mit Hilfe von unter Druck stehendem Dampf sterilisiert. 5. Bei niedriger Temperatur (< 30°C).									
Die Produktgarantie gilt nicht für Produkte, die durch Missachtung dieser Reinigungsanleitung oder die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel beschädigt wurden.									
Empfohlene Desinfektionsmittel									
Alle Desinfektionsmittel, die vom Robert-Koch-Institut aufgeführt und empfohlen werden: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

REINIGUNG UND DESINFEKTION IHRER LUFT EINLAGE

Bei Reinigung und Desinfektion handelt es sich um zwei unterschiedliche Vorgänge. Die Reinigung muss vor der Desinfektion durchgeführt werden.

REINIGUNG DER LUFT EINLAGE

Zum Reinigen der Luft Einlage diese vorsichtig aus der Aussparung in der Schaumstoffunterlage herausziehen und dabei das Ventil besonders vorsichtig durch den Schaumstoff ziehen. Lassen Sie die Luft aus der Einlage entweichen, schließen Sie das Ventil bzw. die Ventile und legen Sie die Einlage in ein großes Spülbecken. Reinigen Sie die Luftzellen und die Zwischenräume mit einer weichen Bürste mit Kunststoffborsten, einem Schwamm oder einem Spültuch. Wir empfehlen die Verwendung eines Spülmittels, flüssigen Waschmittels oder eines Haushaltsreinigers. Eine Sprüh- und Wischdesinfektion der Lufteinlage und der Positionierungskomponenten ist ebenfalls möglich. In Pflegeeinrichtungen kann ein desinfizierender Haushaltsreiniger verwendet werden.

DESINFEKTION DER LUFT EINLAGE

Zur Desinfektion der Luft Einlage ein keimtötendes Produkt verwenden, das den Anforderungen an die Infektionsbekämpfung entspricht. Wir empfehlen die Verwendung eines Desinfektionsmittels mit tuberkuloziden Eigenschaften. Beachten Sie die Angaben des Herstellers zur Verdünnung. Zur Desinfektion zu Hause verwenden Sie eine Lösung von ca. 125 ml Haushaltsbleiche auf 1 Liter Wasser). Das saubere Kissen mit Bleichelösung befeuchten und 10 Minuten lang einwirken lassen. Gründlich nachspülen und reinigen.

WARNUNG

Desinfektionsmittel sind auf porösen Oberflächen wie etwa Schaumstoffen nicht wirksam, wenn das Kissen verschmutzt oder kontaminiert ist. NICHT für mehrere Personen verwenden.

VORSICHT

Keine ölhaltigen Lotionen oder Lanolin mit dem Kissen verwenden, da Sie das Neopren beeinträchtigen können.

- Wenn nach den vor Ort geltenden Vorschriften eine Sterilisierung erforderlich ist, können Sie die empfohlenen Sterilisierungsmethoden der Tabelle am Ende dieser Bedienungsanleitung entnehmen.
- Die Kissenbezüge können 10 Minuten lang bei einer Temperatur von 80°C gewaschen und im Wäschetrockner getrocknet werden. Wir empfehlen jedoch, den Bezug zum Sterilisieren bei der niedrigsten Temperatur und für die kürzeste Zeit zu waschen, die nach den vor Ort geltenden Vorschriften erlaubt sind.

WIEDERVERWENDUNG/WIEDEREINSATZ

Das JAY Kissen ist für die Wiederverwendung ausgelegt. Wie oft es wieder wiederverwendet werden kann, hängt in erster Linie davon ab, wie das Kissen vorher benutzt wurde. Das Kissen muss vor der Wiederverwendung unbedingt ordnungsgemäß gereinigt werden (siehe den Abschnitt „Reinigung und Desinfektion Ihrer Luft Einlage“).

HYGIENEMASSNAHMEN BEI WIEDEREINSATZ

Bevor der Rollstuhl wiedereingesetzt wird, muss er sorgfältig vorbereitet, eingestellt und hygienisch gereinigt werden. Alle Oberflächen, mit denen der Benutzer in Berührung kommt, müssen mit einem Desinfektionsmittel besprüht werden. Dafür muss ein in Ihrem Land zugelassenes/ empfohlenes Desinfektionsmittel zur schnellen Desinfektion auf Alkohobasis für Medizinprodukte und -geräte verwendet

werden, die schnell desinfiziert werden müssen. Bitte beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Herstellers für das Desinfektionsmittel, das Sie benutzen. Im Allgemeinen kann an den Nähten keine vollständige Desinfektion garantiert werden. Wir empfehlen daher, die Sitz- und Rückenbespannung zu entsorgen, um eine mikrobielle Kontamination mit Wirkstoffen gemäß dem vor Ort geltenden Infektionsschutzgesetz zu vermeiden.

BEDINGUNGEN FÜR EINE SICHERE LAGERUNG

- Produkte trocken lagern, d.h. bei einer Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 75 %.
- Vor direkter Sonneneinstrahlung und bei Einlagerung über einen längeren Zeitraum vor Staub schützen.
- Keine direkte Hitzeeinwirkung und bei einer Temperatur zwischen 5° C (40°F) und 40° C (104°F)
- Verpackte Produkte entsprechend der Beschriftung „diese Seite nach oben“ und den Pfeilen positionieren und stapeln.
- Wenn eine Packung hoch und schmal und deshalb nicht standfest ist, vergewissern Sie sich, dass sie gut an der Palette oder im Regal befestigt ist, damit sie nicht herunterfallen kann.
- Wenn die Verpackung mit „Nicht stapeln“ markiert ist, nichts auf die verpackten Produkte stapeln.
- Das Produkt darf nie im Freien gelagert und der Witterung ausgesetzt werden.

REPARATUREN

Alle Balance Kissen mit Einlage werden mit einem Reparatursatz und einer Anleitung für kleinere Reparaturen ausgeliefert. Die folgenden Informationen sind für den Fall, dass die Reparaturanleitung nicht verfügbar ist.

Wenn ein Leck auftritt

1. Legen Sie Ihr Kissen mit den Zellen nach unten und pumpen Sie es so stark auf, dass sich alle vier Ecken berühren.
2. Tauchen Sie das zu stark aufgepumpte Kissen in Wasser ein, um das Leck zu finden.
3. Wenn Sie das Leck gefunden haben, markieren Sie es, dazu einen Zahnstocher in das Loch einführen.
4. Lassen Sie das Kissen gut trocknen.
5. Entfernen Sie den Zahnstocher und reinigen Sie den Bereich um das Loch mit dem mitgelieferten, mit Alkohol getränkten Wischtuch. Lassen Sie die Oberfläche trocknen.
6. Ziehen Sie das Trägerpapier vom mitgelieferten Flicker ab und kleben Sie den Flicker mittig über das Loch.
7. Drücken Sie den Flicker fest an, bis er gut abdichtet.
8. Das Kissen kann jetzt wieder benutzt werden. Pumpen Sie das Kissen gemäß dieser Bedienungsanleitung wieder ordnungsgemäß auf.

Die Flicker beeinträchtigen die Leistung des Kissens zwar nicht, sie sollten aber regelmäßig überprüft werden, um zu gewährleisten, dass das Leck wirksam abgedichtet wird. Wenn das Problem nicht durch den Flicker behoben werden kann oder ein größerer Schaden vorliegt, wenden Sie sich sofort an Ihren Lieferanten.

VORSICHT

Zum Abnehmen des Ventils nicht das Kissen festhalten und am Ventil ziehen, da dadurch das Kissen reißen kann.

Ventile auswechseln:

1. Den Ventilschaft aus Gummi gut festhalten und das alte Ventil mit einer Zange entfernen.
2. Feuchten Sie das gerippte Ende des Ersatzventils an und führen Sie es in den Ventilschaft ein, bis der Gummi eng am Ventilkörper anliegt.

GARANTIE FÜR JAY BALANCE KISSEN

Jedes Jay Luftkissen wird untersucht und geprüft, um die Höchstleistung zu gewährleisten. Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum für alle Jay Luftkissen, dass sie bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Sollten innerhalb 24 Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird es nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder ersetzt. Diese Garantie gilt nicht für Einstiche, Risse oder Verbrennungen sowie den abnehmbaren Bezug des Kissens.

Garantieansprüche und Reparaturen müssen durch den zuständigen autorisierten Fachhändler abgewickelt werden. Außer den hier ausdrücklichen genannten Garantien sind alle anderen Gewährleistungen, einschließlich der Marktfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit, ausgeschlossen.

Es gibt keine Garantien, die über das hier Aufgeführte hinausreichen. Der einzige Anspruch auf die ausdrücklich gegebenen Garantien gilt für die Reparatur oder den Ersatz der Ware. Die Garantie erstreckt sich auf keinen Fall auf Folgeschäden und der Garantieanspruch darf den Verkaufspreis der unter die Garantie fallenden Produkte auf keinen Fall übersteigen.

TECHNISCHE DATEN FÜR DAS JAY BALANCE LUFTKISSEN

Gewicht des Kissens bei maximalem Fülldruck: 1,6 kg.

Mindestgewicht: 11,3 kg , (25 lb).

Maximaler Fülldruck: 3,5 PSI (0,24 bar).

Kissen	Jay Balance Air, Jay Balance Deep Contour Air
Modell	JBALC / JBALCDC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Bezugsstoff	Polyester und Nylon.
Schaumstoff	Polyurethan und Polyethylen.
Dichte	1,1 - 1,6 kg
Farbe	Natur, grau und schwarz.
Lufteinlage	Mit O2 gefülltes Neopren.
Zulässiges Körpergewicht des Patienten	Mindestgewicht 11,3 kg, Höchstgewicht 150 kg (SB 340-500 mm) 225 kg (SB 560-600 mm).
Abmessungen im gebrauchsfertigen Zustand	Sitzbreiten 340 bis 600 mm, Sitztiefen 340 bis 600 mm, Höhe: ca. 75 / 100 mm.
Gewicht im gebrauchsfertigen Zustand	Ab 1,5 kg.
Projektnummer des Prüfberichts	ISO 1021-1: 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 NEOPREN LUFTEINLAGE, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1
Die vorgesehene Lebensdauer	Die vorgesehene Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.



ISO 7010-M002
Die
Gebrauchsanweisung
muss gelesen werden!
(Blaues Symbol)

Type:	Produktbezeichnung/ Artikelnummer	XXXX-XX-XX	Herstellungsdatum
Date:	Losnummer; gemäß julianischem Datum	Part Code	Artikelnummer
XXX mm	Sitzbreite	MD	Dieses Symbol bedeutet Medizinprodukt
XXX mm	Sitztiefe		Adresse des Herstellers
XXX kg	Max. Körpergewicht des Benutzers	EC REP	EU-Bevollmächtigter für Medizinprodukte
CE	CE-Kennzeichnung	UK RP	Verantwortliche Person (Vereinigtes Königreich)
UK CA	UKCA- Kennzeichnung	CH REP	Adresse des Bevollmächtigten für die Schweiz
	Ziehen Sie die Bedienungsanleitung zu Rate		Adresse des Importeurs

MUSTER

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

Date:

cm cm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Assembled in Mexico

EC REP **UK CA** **MD**

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev. B

Das Managementsystem von SUNRISE MEDICAL ist zertifiziert nach DIN ISO 13485 und ISO 14001.

Wir bei SUNRISE MEDICAL haben das ISO-13485 Zertifikat erhalten, das die Qualität unserer Produkte in jeder Phase, von der Forschung und Entwicklung bis hin zur Produktion, bestätigt. Dieses Produkt ist mit den in den EU- und UK-Verordnung dargelegten Anforderungen konform.

Durch die Vielfalt an Ausstattungsvarianten für Kissen sowie die verschiedenen Positionierungskomponenten, die für eine bessere Positionierung und einen besseren Hautschutz entsprechend den individuellen Bedürfnissen und Indikationen der einzelnen Benutzer sorgen, können sie von Benutzern mit den folgenden unterschiedlichen Bedürfnissen in Bezug auf Positionierung und Hautschutz verwendet werden \[R7-R14]:

- Rückenmarkverletzung - MS
- Neurologische Krankheitsbilder (Hemiplegie, M. Parkinson) - Gelenkkontrakturen
- Gliedmaßenendefekt/Deformation - Tetraplegie
- Amputation

Das Rollstuhlkissen darf in folgenden Fällen nicht benutzt werden [R3, R4]:

- Rötung im Bereich mit Hautkontakt
- Durchsitzen bei der JAY Fluid-Einlage - Dekubitus

HINWEIS: Allgemeine Empfehlungen für den Benutzer. Wenn diese Anweisungen nicht beachtet werden, kann das zu Körperverletzung, Beschädigung des Produkts oder Umweltschäden führen!

Einen Hinweis an den Anwender und/oder den Patienten, dass alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden sind.



SUNRISE MEDICAL erklärt als Hersteller, dass die dieses Produkt mit der Medizinprodukteverordnung (2017/745) der EU konform sind.

FMG (Für Mich Gebaut) Sonderbauten

Sunrise Medical empfiehlt dringend, alle Informationen für den Benutzer, die mit Ihrem FMG-Produkt mitgeliefert werden, vor dem erstmaligen Gebrauch sorgfältig durchzulesen und sicherzustellen, dass alles verstanden wurde. Dadurch wird gewährleistet, dass Ihr FMG-Produkt wie vom Hersteller vorgesehen funktioniert. Sunrise Medical empfiehlt die Benutzerinformationen und Dokumente für einen späteren Gebrauch sicher aufzubewahren und nicht zu entsorgen.

Kombinationen von Medizinprodukten

Dieses Medizinprodukt kann unter Umständen mit einem oder mehreren anderen Medizinprodukten bzw. anderen Produkten kombiniert werden. Informationen darüber, welche Kombinationen möglich sind, finden Sie unter www.Sunrisemedical.de. Alle aufgeführten Kombinationen wurden überprüft, um die grundlegenden Sicherheits- und Leistungsanforderungen gemäß Artikel 14.1 der EU-Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte zu erfüllen.

Leitlinien zum Kombinieren wie etwa die Montage finden Sie unter www.SunriseMedical.de

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

AVERTISSEMENT

Vérifiez le gonflage au moins une fois par jour !

- Sous-gonflage : N'utilisez pas de coussin sous-gonflé, car il réduit ou élimine les avantages de ce dernier et par conséquent augmente les dommages sur la peau et sur d'autres tissus mous. Si votre coussin est sous-gonflé ou ne retient pas l'air, assurez-vous que toutes les valves de gonflage sont fermées en les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Si le problème persiste, contactez immédiatement votre aide-soignant, ou votre fournisseur.
- Surgonflage : N'utilisez pas de coussin sur-gonflé, car il vous empêche d'être confortablement assis. En outre, ses avantages sont réduits voire éliminés et les risques de dommages pour la peau et d'autres tissus mous augmentent. Orientation du coussin et de la housse : Ce produit doit être utilisé les cellules d'air vers le haut.
- Pression : Il peut s'avérer nécessaire d'ajuster votre coussin en cas de changements d'altitude. Vérifiez votre coussin en cas de changement d'altitude de plus de (300 mètres).
- Perforation : Maintenez votre coussin hors de tout objet tranchant qui risque de perforer les cellules d'air et de le dégonfler.
- Chaleur/flammes : N'exposez pas votre coussin aux sources de chaleur, aux flammes nues ou à des cendres chaudes.
- Climat : Si un coussin a été conservé dans des températures inférieures à 0 °C et présente une rigidité inhabituelle, réchauffez-le à température ambiante à chaude, puis ouvrez la valve d'air. Enroulez l'insert puis déroulez-le jusqu'à ce que le néoprène soit de nouveau souple et malléable. Appliquez ensuite les instructions d'ajustement appropriées avant l'utilisation.
- N'utilisez pas votre produit conjointement ou en supplément avec un produit de rembourrage autre que le coussin Jay Balance qui est fourni.
- Obstructions : Ne placez aucun obstacle entre l'utilisateur et le coussin, car il réduirait l'efficacité du produit.
- Manipulation : N'utilisez aucune valve comme poignée pour porter ou pour tirer le coussin.
- Utilisation du produit : N'utilisez pas votre coussin comme un dispositif de flottaison (par exemple, un gilet de sauvetage).

ATTENTION

- Solutions : Ne laissez aucune lotion à base d'huile ou de lanoline entrer en contact avec votre coussin, au risque de voir se dégrader la matière.
- Générateurs d'ozone : L'Agence américaine de protection de l'environnement, HEALTH Canada et d'autres organismes gouvernementaux ont proposé des instructions concernant l'utilisation des générateurs d'ozone. Une exposition prolongée à l'ozone dégrade le caoutchouc, les tissus et autres matériaux utilisés dans la fabrication du produit; nuit aux performances du produit et par conséquent peut annuler sa garantie.
- N'utilisez aucune pompe ou kit de réparation autre que ceux prévus par Sunrise Medical, au risque de perdre la garantie du produit.

REMARQUE : Veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation du Coussin JAY Balance avant d'installer et d'ajuster le coussin. Les instructions suivantes portent uniquement sur l'installation et l'ajustement de l'insert d'air (cellule d'air).

Terme	Définition
 DANGER !	Indication d'un risque potentiel de blessures sérieuses ou de mort en cas de non-respect des consignes
 AVERTISSEMENT !	Indication d'un risque de blessure en cas de non-respect des consignes
 ATTENTION !	Indication que le matériel peut être endommagé si le conseil fourni n'est pas suivi
REMARQUE :	Conseil d'ordre général ou pratique recommandée
	Référence faite à d'autres manuels

CHAMP D'APPLICATION

Le coussin d'air JAY Balance a été conçu pour réduire la formation d'escarres. Grâce à la répartition de la pression, la pression sur les parties de la peau concernées ou sur les parties à risque, est réduite, laissant à la peau l'occasion de se régénérer, si besoin est. Le degré de régénération de la peau dépend de la profondeur et de la taille des lésions, et doit être évalué par le médecin praticien. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression causée par la station assise ou empêcher l'apparition d'escarres. Les coussins Jay ne doivent en aucun cas se substituer aux soins de la peau, lesquels incluent une alimentation appropriée, la propreté et un soulagement régulier des points de pression. Avant toute utilisation, toujours consulter le médecin praticien afin de connaître son avis sur le caractère adéquat du coussin et, le cas échéant, sur les durées d'utilisation.

MISE EN PLACE D'UN COUSSIN ANTI-ESCARRES

Choisir un coussin correspondant à la largeur des hanches en position assise.

Le rebord du coussin doit se trouver à une distance comprise entre 25 mm et 50 mm derrière les genoux. Positionnez le coussin sur le siège du fauteuil, contre le dossier, avec l'étiquette des composants du coussin et la poche d'air orientée vers l'arrière. Si le coussin est convenablement placé, vos hanches doivent être vers le fond du fauteuil. Les ischions doivent être centrés sur l'insert, dans la zone de pression pelvienne du coussin. Le réglage des repose-pieds à la bonne hauteur augmentera votre bien-être et réduira la pression exercée sur vos os. Réglez vos repose-pieds de façon à ce que vos jambes reposent confortablement sur le coussin. Évitez d'utiliser le coussin sur une toile sur-tendue.

Une toile sur-tendue ne maintient pas suffisamment et peut entraîner un mauvais positionnement. Remplacer la toile sur-tendue ou procurez-vous un siège ferme et réglable JAY.

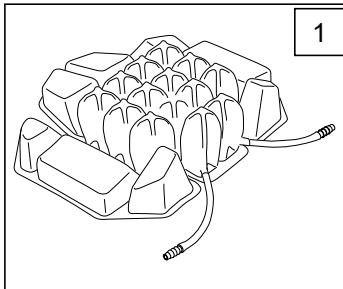
Contre-indications : L'utilisateur doit posséder les capacités cognitives suffisantes pour ajuster la pression d'air du coussin JAY Balance Air et la vérifier au moins une fois par jour. Ce réglage peut également être effectué par une tierce personne.

INSTALLATION DU/DES TUBE(S) DE GONFLAGE

Certaines configurations du coussin Balance et de l'insert d'air sont accompagné(s) de tube(s) de gonflage non-installés. Dans ce cas, vous recevrez les pièces suivantes :

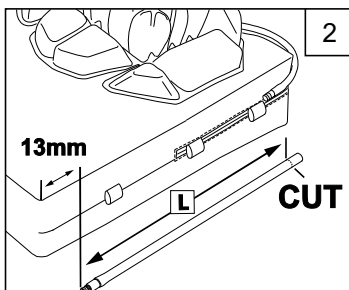
- Insert d'air.
- Une ou deux longueurs de tube dont une extrémité comprend une valve de gonflage, et l'autre extrémité est ouverte. Un second tube sera inclus si l'insert d'air est à double chambre. Un connecteur de couplage a déjà été installé sur les tubes de gonflage tronqués.

La Fig. 1 présente un insert à double chambre prêt à être raccordé à la longueur de tube en suivant les étapes ci-dessous.



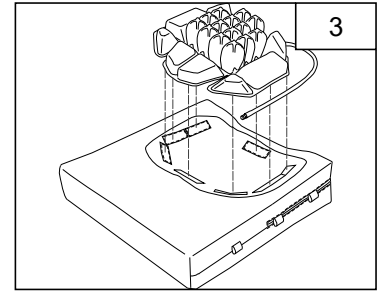
Pour l'installation du/des tube(s) de gonflage :

1. Installez l'insert d'air à la base de mousse du coussin Balance avec la housse interne, comme indiqué dans les instructions ci-dessous.
2. Mesurez la longueur du tube de gonflage nécessaire pour la taille de votre coussin, (Fig. 2). Pour ce faire, enfiler le tube à travers les boucles sur la housse interne avec le bord avant. Mesurez à partir d'environ 13,0 mm du bord avant du coussin, la distance (L) entre l'extrémité ouverte et la valve du tube sortant de l'insert.
3. Coupez la longueur mesurée du tube de gonflage à l'aide des ciseaux.
4. Insérez le connecteur d'accouplement dans la longueur de coupe de chaque tube de gonflage.



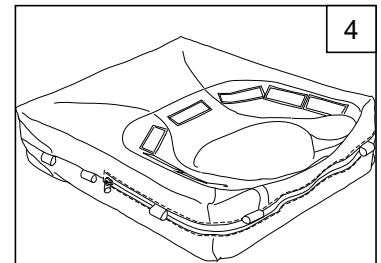
INSTALLATION DE L'INSERT D'AIR DANS LE COUSSIN

1. Après avoir enlevé la housse externe de la base de mousse du coussin Balance, installez l'insert d'air dans la cuvette. Assurez-vous que l'insert d'air s'encastre dans la cuvette et que les tubes de gonflage se trouvent à l'arrière du coussin, (Fig. 3). Veillez à ce que le Velcro joint à l'insert d'air corresponde au Velcro se trouvant dans la housse interne.

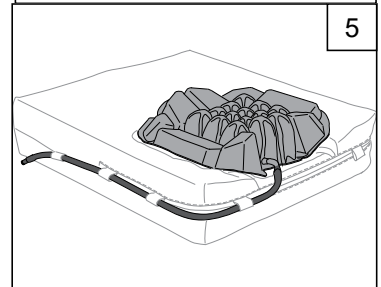


2. Avec l'installation de l'insert d'air, les tubes de gonflage doivent être fixés à la housse interne.

Votre insert d'air peut disposer d'un ou deux tubes de gonflage s'il est à chambre unique ou à double chambre. Utilisez les boucles de structure sur l'un des côtés de la housse interne pour faire passer le/les tube(s) de gonflage. (Fig. 4 et 5)



3. Enfillez le tube de gonflage à travers les boucles à partir de l'arrière de la housse interne et insérez le tube à travers chaque boucle, jusqu'à atteindre l'avant du produit.



4. l'insert d'air est à double chambre, procédez de la même façon pour le second tube de gonflage du côté opposé.
5. installez la housse externe en la faisant glisser sur la base et la housse interne. Il est préférable de maintenir la valve de gonflage en place avec votre main lorsque vous faites glisser la housse sur l'ensemble de l'autre main.
6. Introduisez la valve par la fente de la housse externe derrière le logo Jay. La valve doit dépasser de la fente et être fixée sur la housse du coussin Balance par la bande latérale. (Fig. 6)

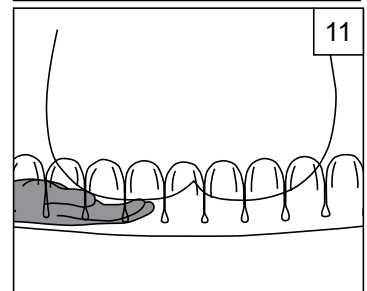
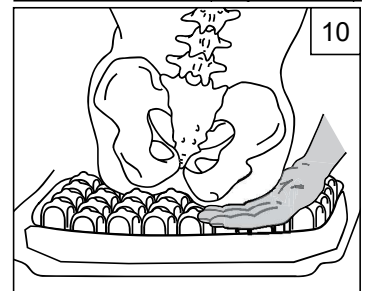
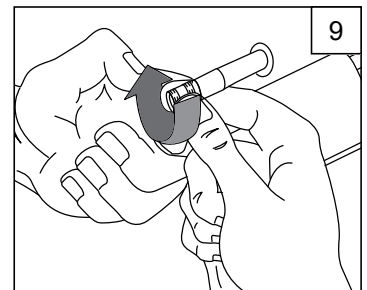
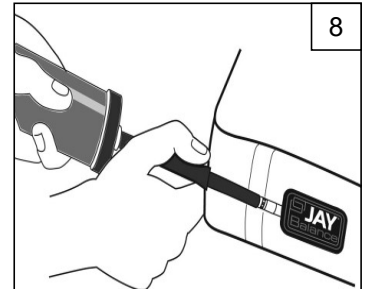
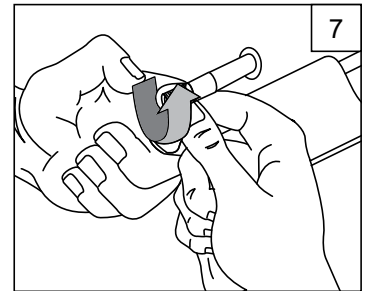


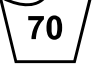
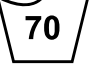
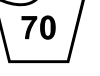
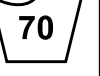
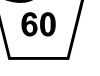
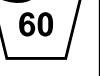
RÉGLAGE

1. Ouvrez la valve d'air en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Si votre coussin est livré avec deux valves, ouvrez les deux valves en employant la même méthode. (Fig. 7)
2. Fixez le tuyau en caoutchouc sur la pompe à l'extrémité de la valve. Gonflez l'insert du coussin avec la pompe juste avant que le coussin commence à se cambrer. (Fig. 8)
3. Retirez le tuyau de pompe de la valve et fermez-le en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. (Fig. 9)
4. Asseyez-vous sur le coussin Jay Balance, avec l'insert d'air installé, dans votre position normale, les accoudoirs et repose-pieds correctement positionnés.
5. Glissez votre main sous vos fesses pour localiser votre proéminence osseuse la plus basse, généralement les tubérosités sciatiques. Si nécessaire, votre médecin ou aide-soignant doit vous aider. (Fig. 10)
6. Laissez une main en place sous la proéminence osseuse la plus basse, utilisez l'autre pour ouvrir la valve. Grâce à l'air expulsé de l'insert du coussin, vous commencerez à vous affaisser. Quand vos doigts touchent la base, fermez la valve. Environ 13,0 mm d'air doit se trouver entre votre proéminence osseuse la plus basse et la base du coussin. (Fig. 11)

REMARQUES IMPORTANTES SUR L'AJUSTEMENT

- Il se peut que votre coussin Balance avec insert d'air ait été commandé avec deux valves, soit une de chaque côté du coussin. Si vous avez deux valves, les étapes 1 à 6 ci-dessus doivent être suivies pour chaque valve. Deux valves indiquent que l'insert de votre coussin est divisé par le milieu. Votre clinicien, vous-même ou votre aide-soignant doit localiser la proéminence osseuse la plus basse se trouvant sur le même côté que la valve d'air utilisée pour ajuster le coussin.
- Votre clinicien, vous-même ou votre aide-soignant doit vérifier l'insert de coussin quotidiennement afin de vous assurer qu'il n'est pas dégonflé (perte d'air et assise sur la base du coussin). Si le dispositif est à son niveau le plus bas, la valeur protectrice de l'insert de coussin est perdue. Vous devez également vous assurer que l'insert du coussin n'est pas surgonflé d'air. L'insert du coussin fonctionnera au mieux avec environ 13,0 mm d'air entre vous-même et sa base.
- L'insert d'air pourrait être touché par les changements d'altitude. Il peut être nécessaire de recommencer les étapes 1 à 6 ci-dessus si vous changez d'altitude.



Procédures préconisées pour le nettoyage des coussins JAY									
Produit	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Housse extérieure (Aérée et Strech)									
(1). Lavage à 70 °C 									
Housse externe (Incontinence)									
(2). Lavage à 60 °C 									
Housse intérieure									
(3). Désinfection par pulvérisation et essuyage  ou lavage à 60 °C 	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	 	N.D.	N.D.	 
Centre du coussin (base en mousse)									
(4). Autoclave jusqu'à 105 °C (1) 									
Désinfection par pulvérisation et essuyage 									
(5). Désinfection par immersion 									
Éléments du coussin									
Élément Air	N.D.		N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	
Éléments de positionnement	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.	N.D.	
Poche de fluide (Fluid Pad)	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.		
1. 70 °C est la température maximale recommandée. 2. 60 °C est la température maximale recommandée. 3. Les housses intérieures Xtreme Active et Balance peuvent être lavées à 60 °C ou être désinfectées par vaporisation et essuyage, indifféremment. Le lavage à 60 °C peut entraîner une éventuelle décoloration qui n'aura aucune incidence sur l'aspect fonctionnel de la housse. 4. L'autoclave est une machine à verrouillage automatique qui stérilise au moyen de vapeur sous pression. 5. (5) À faible température (< 30°C).									
La garantie ne couvre pas la dégradation des produits résultant du non-respect des consignes de nettoyage ou de l'utilisation de composés de nettoyage inadaptés.									
Désinfectants recommandés									
Tous les désinfectants recensés et recommandés par l'institut Robert Koch : http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DE L'INSERT D'AIR

Le nettoyage et la désinfection renvoient à deux processus différents. Le nettoyage doit précéder la désinfection.

NETTOYAGE DE L'INSERT D'AIR

Pour nettoyer l'insert d'air, tirez-le doucement hors de la cavité de la base de mousse tout en prenant soin de pousser délicatement la valve à travers la mousse. Dégonflez le coussin, fermez la (les) valve(s) et placez-le dans un grand évier. Frottez doucement les cellules d'air et les espaces entre celles-ci à l'aide d'une brosse à poils doux en plastique, une éponge ou un gant de toilette. Il est également conseillé d'utiliser du détergent liquide ou lessive ou d'autres produits de nettoyage à usage général.

Il est également possible de désinfecter par pulvérisation et par essuyage l'élément Air, ainsi que les éléments de positionnement.

Pour le nettoyage professionnel, un désinfectant de nettoyage général peut être utilisé.

DÉSINFECTION DE L'INSERT D'AIR

Pour désinfecter l'insert d'air, utilisez un produit germicide répondant aux besoins de contrôle d'infections. Un désinfectant doté de propriétés tuberocides est recommandé. Suivez les instructions de dilution du fabricant. Pour la désinfection à domicile, appliquez des solutions d'environ 1/2 verre d'eau de javel par litre d'eau (125 ml d'eau de javel pour 1 litre d'eau). Maintenez le coussin propre imbibé d'eau de javel pendant 10 minutes. Rincez soigneusement et séchez.

AVERTISSEMENT

Les désinfectants ne sont pas efficaces sur les surfaces poreuses, comme la mousse. Idem si le coussin est sale ou contaminé. Usage unique.

ATTENTION

N'utilisez pas les lotions à base d'huile ou de lanoline sur votre coussin puisqu'elles pourraient compromettre l'intégrité de votre caoutchouc néoprène.

- Si le protocole local exige la stérilisation, veuillez consulter le tableau d'instructions fourni à la fin du présent manuel afin de connaître les méthodes de stérilisation préconisées.
- La housse du coussin peut être lavée à 80 °C pendant 10 minutes et peut être séchée en sèche-linge, cependant nous recommandons de la nettoyer en utilisant le programme le plus court et la température la plus basse autorisés par le protocole de stérilisation local.

RÉUTILISATION

Le coussin JAY est prévu pour être utilisé par différentes personnes. La fréquence de réutilisation dépend essentiellement de l'utilisation qui en a été faite préalablement. Il est essentiel de nettoyer correctement le coussin avant de le réutiliser (voir la section 'Nettoyage et désinfection de l'insert d'air').

MESURE D'HYGIÈNE EN CAS DE CESSON DU FAUTEUIL

Avant de laisser une autre personne utiliser le fauteuil, il convient de l'apprêter soigneusement. Toutes les surfaces entrant en contact avec le nouvel utilisateur doivent être désinfectées. Pour ce faire, vous devez utiliser un désinfectant figurant dans la liste des produits homologués / recommandés dans votre pays, pour une désinfection rapide à base d'alcool pour produits et appareils médicaux nécessitant d'être

désinfectés rapidement. Veuillez prendre connaissance des instructions du fabricant du produit désinfectant utilisé. En règle générale, une désinfection totale ne peut être garantie sur les coutures. Par conséquent et conformément à la réglementation locale relative à la protection contre les infections, il est recommandé de mettre au rebut la toile de l'assise et du dossier afin d'éviter toute contamination micro-bactérienne par les agents actifs.

CONDITIONS POUR UN ENTREPOSAGE SÉCURISÉ

- Entreposer les produits dans un lieu sec à une température relative comprise entre 20 et 75 %.
- Conserver à l'abri des rayons du soleil et de la poussière pendant les périodes d'entreposage prolongées.
- Tenir éloigné des sources de chaleur directes et à une température comprise entre 5 °C et 40 °C.
- Placer et empiler les produits conditionnés conformément aux flèches d'orientation figurant sur l'emballage.
- Si un carton est grand et fin et donc potentiellement instable, veiller à bien l'immobiliser sur la palette ou en rayonnage afin d'éviter sa chute.
- Ne rien poser par-dessus les produits emballés lorsque la mention « Ne pas empiler » figure sur l'emballage.
- Ne jamais entreposer le produit à l'extérieur, exposé aux éléments.

RÉPARATIONS

Chaque coussin Balance avec insert d'air est livré avec un kit de réparation et des instructions pour les réparations mineures. Les informations suivantes peuvent être utilisées si les instructions de réparation ont été perdues ou égarées.

En cas de fuite

1. Placez vos cellules de coussin vers le bas et surgonflez jusqu'à ce que les quatre coins entrent en contact.
2. Plongez le coussin surgonflé à l'eau pour localiser la fuite.
3. Une fois la fuite localisée, marquez ce point en insérant un cure-dent dans le trou.
4. Laissez le coussin sécher complètement.
5. Retirez le cure-dent et nettoyez la zone autour du trou avec le tampon d'alcool fourni. Laissez sécher la surface.
6. Retirez la protection de la rustine fournie et, après l'avoir centrée, placez-la sur le trou.
7. Appuyez fermement sur la rustine jusqu'à ce que l'étanchéité soit assurée.
8. Le coussin est prêt à être utilisé. Ajustez le coussin pour un gonflage adéquat en suivant les instructions du présent manuel.

Bien que les rustines n'altèrent pas les performances du coussin, elles doivent être régulièrement contrôlées afin de mieux bloquer la fuite. Si la rustine ne résout pas le problème ou en cas de dommages plus graves, veuillez immédiatement contacter votre fournisseur.

ATTENTION

ne retirez aucune valve de gonflage en tenant le coussin pour tirer la valve, au risque de déchirer le coussin.

Remplacement des valves :

1. Saisissez fermement la tige de la valve en caoutchouc et retirez l'ancienne valve de gonflage à l'aide des pinces.
2. Imbibez l'extrémité nervurée de la valve de remplacement et insérez-la dans la tige de valve jusqu'à ce que le caoutchouc s'ajuste confortablement dans la valve.

COUSSIN JAY BALANCE - GARANTIE

Tous les coussins d'air Jay ont fait l'objet de recherches poussées et ont été soumis à des tests rigoureux pour garantir une performance optimale. Ils sont garantis contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où l'usage qui en a fait est réputé normal. En cas d'apparition d'un vice de matériau ou de fabrication au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement. Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin.

Les réclamations et réparations doivent être effectuées auprès de votre fournisseur agréé le plus proche. Outre les garanties expresses citées dans le présent document, toutes les autres garanties, y compris les garanties tacites de commercialité et les garanties de conformité à une fin particulière, sont exclues.

Aucune garantie ne s'étend au-delà des présentes dispositions. Les recours pour non-respect des garanties expresses décrites, sont limités à la réparation ou au remplacement de la marchandise. En aucun cas, les dédommagements pour non-respect de la garantie ne comprendront des dommages et intérêts indirects, ni ne dépasseront les coûts du matériel non conforme vendu.

DONNÉES TECHNIQUES DU COUSSIN JAY BALANCE AIR

Poids du coussin avec pression de remplissage maximale: **1,6 kg.**

Tolérance de poids minimale: **11,3 kg , (25 lb).**

Pression de remplissage maximale: **3,5 PSI (0,24 bar).**

Coussin	Jay Balance Air, Jay Balance Deep Contour Air
Modèle	JBALC / JBALCDC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Matériau de la housse	Polyester et nylon.
Composition de la mousse	Polyuréthane et polyéthylène.
Densité	1,1 - 1,6 kg
Couleur	Naturel, gris et noir
Matériau de la poche d'air	Néoprène, rempli d'oxygène.
Poids maximum de l'utilisateur	Minimum 11,3 kg, Maximum 150 kg (LS 340-500 mm) 225 kg (LS 560-600 mm).
Dimensions du coussin prêt à l'emploi	Largeur de siège 340 à 600 mm, Profondeur de siège 340 à 600 mm, Hauteur : environ 75 / 100 mm.
Poids du coussin prêt à l'emploi	A partir de 1,5 kg.
Numéro de projet du rapport d'essai	ISO 1021-1 : 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 POCHE D'AIR NÉOPRÈNE, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1
La durée de vie anticipée	La durée de vie anticipée de ce produit est de 5 années.



ISO 7010-M002
L'utilisateur doit impérativement lire le manuel d'utilisation/livret ! (Icône bleue)

Type:	Désignation du produit/Numéro de SKU	XXXX-XX-XX	Date de fabrication
Date:	LOT; défini par date julienne	Part Code	Référence de l'ensemble
XXX mm	Largeur du siège	[MD]	Ce symbole signifie dispositif médical.
XXX mm	Profondeur (maximale)		Coordonnée du fabricant
XXX kg	Poids Max. utilisateur	EC REP	Représentant européen agréé
CE	Marquage CE	UK RP	Personne responsable au Royaume-Uni
UK CA	Marquage UKCA	CH REP	Adresse du représentant en Suisse
	Veuillez prendre connaissance des consignes d'utilisation		Adresse de l'importateur



Le système de gestion de SUNRISE MEDICAL est certifié ISO 13485 et ISO 14001. Chez SUNRISE MEDICAL, nous avons obtenu la certification ISO-13485, qui atteste de la qualité de nos produits à chaque étape, de la R&D à la production. Ce produit est conforme aux exigences des réglementations de l'Union européenne et du Royaume-Uni.

Les différentes variantes d'ajustement des coussins, ainsi que les différents composants de positionnement peuvent offrir un positionnement plus élevé et une meilleure protection de la peau en fonction des besoins et des indications de chaque utilisateur, signifiant qu'il peut être utilisé par une gamme d'utilisateurs avec des besoins et des indications de positionnement et de protection de la peau différents tels que[R7-R14] :

- Lésion Médullaire
- Sclérose en plaques
- Profil de maladies neurologique (hémiplegie, Parkinson)
- La difformité d'un membre
- Contracture articulaire
- Amputation
- Tétraplégie

Le coussin pour fauteuil roulant ne doit pas être utilisé dans les cas suivants :

- Développement de rougeurs dans la zone de contact cutané
- Talonnement observé dans l'insert fluide JAY
- Décubitus

REMARQUE : Conseil d'utilisation générale. Le non-respect des présentes instructions peut causer des blessures physiques, l'endommagement du matériel ou la dégradation de l'environnement.

Avis aux utilisateurs et/ou patients : tout incident grave survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.



En sa qualité de fabricant, SUNRISE MEDICAL, déclare que ce produit sont conformes au règlement sur les dispositifs médicaux (2017/745).

Adaptations spéciales pour B4Me

Afin de vous assurer que votre produit B4Me fonctionne de manière performante comme prévu par le fabricant, Sunrise Medical vous recommande vivement de lire et de comprendre toutes les informations utilisateur fournies avec votre produit B4Me avant de l'utiliser pour la première fois. Sunrise Medical recommande également que les informations utilisateur ne soient pas jetées après leur lecture, mais qu'elles soient conservées en toute sécurité afin d'être consultées ultérieurement.

Combinaison de dispositifs médicaux

Il est possible de combiner le présent dispositif médical avec un ou plusieurs autres dispositifs ou produits. Vous trouverez sur www.Sunrisemedical.fr toutes les informations utiles sur les combinaisons possibles. Toutes les combinaisons présentées ont été validées et sont conformes aux exigences générales en matière de sécurité et de performances énoncées dans le règlement 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

Vous trouverez des conseils sur la combinaison, relatifs par exemple au montage, sur www.SunriseMedical.fr

AVVERTENZE GENERALI

AVVERTENZA

Controllare la pressione almeno una volta al giorno!

- **Pressione insufficiente:** Non usare un cuscino sgonfio. Se si utilizza un cuscino sgonfio i benefici diminuiscono o risultano nulli, con conseguente aumento di rischi alla pelle e ai tessuti molli. Se il cuscino appare sgonfio o sembra sgonfiarsi, controllare che tutte le valvole siano chiuse, girandole in senso orario. Se il cuscino continua a sgonfiarsi, rivolgersi immediatamente al terapista o al rivenditore.
- **Pressione eccessiva:** Non usare un cuscino troppo gonfio. Su un cuscino troppo gonfio l'utente non può adattarsi comodamente; i benefici diminuiscono o risultano nulli con conseguente aumento di rischi alla pelle e ai tessuti molli. Posizionamento del cuscino e della fodera: Il prodotto deve essere utilizzato con le celle d'aria rivolte verso l'alto.
- **Pressione:** In seguito a cambiamenti di altitudine può essere necessario regolare la pressione del cuscino. Controllare il cuscino dopo cambiamenti di altitudine di 300 metri o superiori.
- **Foratura:** Tenere il cuscino lontano da oggetti appuntiti che potrebbero forare le celle d'aria e sgonfiarlo.
- **Calore/fiamme:** Non esporre il cuscino a calore elevato, fiamme libere o ceneri calde.
- **Clima:** Se il cuscino è stato esposto a temperature inferiori a 0 °C e appare troppo rigido, lasciarlo riscaldare a temperatura ambiente, poi aprire la valvola pneumatica. Arrotolare e srotolare l'imbottitura fino a quando il neoprene riprende la morbidezza e la sofficità abituali. A questo punto seguire nuovamente le istruzioni per la regolazione prima dell'uso.
- Non usare sopra o insieme ad altri cuscini che non siano il modello Balance fornito.
- **Ostacoli:** Non interporre alcun ostacolo tra l'utente e il cuscino per non ridurre l'efficacia.
- **Maneggevolezza:** Non usare le valvole per trasportare o tirare il cuscino.
- **Uso del prodotto:** Non usare il cuscino come dispositivo di galleggiamento (ad es. come salvagente).

ATTENZIONE

- **Materiali liquidi:** Non lasciare che il cuscino venga a contatto con lozioni a base di olio o lanolina che potrebbero intaccare il materiale.
- **Generatori di ozono:** L'agenzia per la protezione dell'ambiente statunitense, Health Canada e altri enti pubblici hanno pubblicato una serie di avvertenze riguardanti l'uso di generatori di ozono. L'esposizione prolungata all'ozono degrada la gomma, i tessuti e altri materiali usati per la produzione del prodotto e può incidere sulle prestazioni del prodotto e annullarne la garanzia.
- Non usare una pompa o un kit di riparazione che non siano forniti da Sunrise Medical o si rischia di annullare la garanzia del prodotto.

NOTA: Prima di impostare e regolare il cuscino JAY Balance, leggere attentamente il manuale d'uso. Le istruzioni seguenti si riferiscono esclusivamente all'installazione e alla regolazione dell'inserto ad aria (sacca d'aria).

Termine	Definizione
 ATTENZIONE!	Informa l'utilizzatore di possibili rischi di gravi lesioni o di decesso nel caso in cui la raccomandazione non venga seguita
 AVVERTENZA!	Informa l'utilizzatore di rischi nel caso in cui la raccomandazione non venga seguita
 ATTENZIONE!	Informa l'utilizzatore dei possibili rischi all'apparecchiatura nel caso in cui la raccomandazione non venga seguita
NOTA:	Raccomandazione generale o procedura consigliata
	Riferimento a documentazione supplementare

AREA DI APPLICAZIONE

Il cuscino ad aria JAY Balance è stato concepito per ridurre l'incidenza delle piaghe da decubito. Grazie a una migliore distribuzione, la pressione su aree della pelle già interessate da piaghe o sulle aree a rischio viene diminuita, e la cute in queste zone se necessario può essere curata. Quanto sia possibile rigenerare la cute dipende dallo spessore e dalle dimensioni dell'area danneggiata e deve essere valutata dal medico curante. Nessun cuscino, però, può del tutto eliminare la pressione che si viene a creare in posizione seduta o prevenire le piaghe da decubito. Quando si utilizzano i cuscini da seduta JAY, è necessario continuare a prendersi cura della pelle seguendo una dieta appropriata, lavandosi con cura e alleviando la pressione con regolarità. Prima dell'uso consultare il medico curante sull'idoneità dell'utilizzo del cuscino e in caso affermativo, sulla durata d'uso.

SISTEMAZIONE DEL CUSCINO PER LA DISTRIBUZIONE DELLA PRESSIONE

Scegliere un cuscino adeguato alla larghezza dei fianchi in posizione seduta.

La lunghezza del cuscino deve arrivare a una distanza compresa fra 25 mm e 50 mm dalla parte posteriore delle ginocchia.

Sistemare il cuscino contro lo schienale della carrozzina con le etichette di identificazione del materiale e l'inserto ad aria rivolti verso la parte posteriore. Quando il cuscino è sistemato correttamente, l'utente deve essere seduto con i fianchi contro lo schienale della carrozzina. Il bacino deve essere centrato sull'inserto del cuscino in corrispondenza della zona di avvallamento pelvico.

La regolazione corretta degli appoggiapiedi può aumentare il comfort e contribuire ad alleviare le maggiori pressioni che si vengono a creare in posizione seduta. Regolare gli appoggiapiedi in modo che le gambe siano appoggiate in modo stabile ma comodo sul cuscino. Non utilizzare il cuscino su un rivestimento del sedile eccessivamente allentato.

Un rivestimento del sedile troppo allentato non offre un supporto adeguato per il cuscino e, di conseguenza, l'utente può assumere una postura errata. Sostituire il rivestimento se si è troppo allentato o acquistare il sedile rigido regolabile JAY.

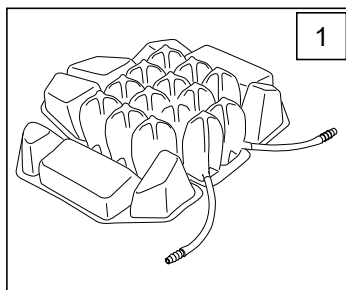
Controindicazioni: L'utente deve avere la capacità cognitiva per regolare la pressione dell'aria nel cuscino JAY Balance e per controllarla almeno una volta al giorno. Se necessario, questo controllo può essere eseguito da un assistente.

INSTALLAZIONE DEL/I TUBO/I DI GONFIAGGIO

Alcune configurazioni del cuscino Balance con inserto ad aria sono fornite con il/i tubo/i di gonfiaggio non installati. In questo caso, i pezzi presenti nella confezione sono i seguenti:

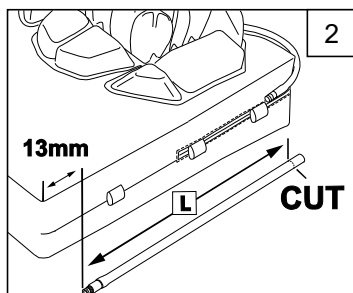
- Inserto ad aria.
- Uno o due tubi muniti ad una estremità di una valvola di gonfiaggio, mentre l'altra estremità è libera. Un secondo tubo viene incluso se l'inserto ad aria è a camera doppia. Nei tubi di gonfiaggio è stato già installato un raccordo.

La Fig. 1 mostra un inserto ad aria a camera doppia predisposto per l'attacco del tubo nel modo descritto nei seguenti punti:



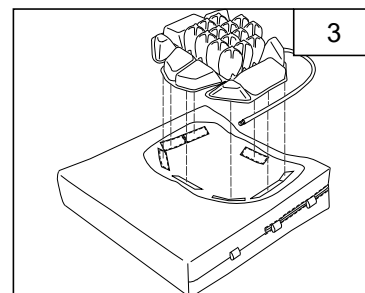
Installazione del/i tubo/i di gonfiaggio:

1. Sistemare l'inserto ad aria nella base in schiuma del Balance come indicato nelle istruzioni seguenti.
2. Determinare la lunghezza del tubo di gonfiaggio richiesta in base alla misura del cuscino (Fig. 2). A questo scopo, fare passare il tubo attraverso gli anelli della fodera interna con bordo anteriore. Misurare circa 13,0 mm dal bordo anteriore del cuscino e infilare il tubo lungo la parte indicata con L fino a quando l'estremità aperta incontra la valvola che sporge dall'inserto.
3. Tagliare il tubo di gonfiaggio alla misura desiderata con le forbici.
4. Inserire il raccordo in ciascun tubo di gonfiaggio tagliato.

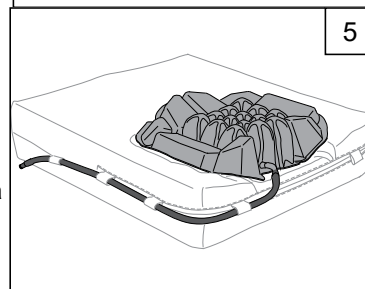
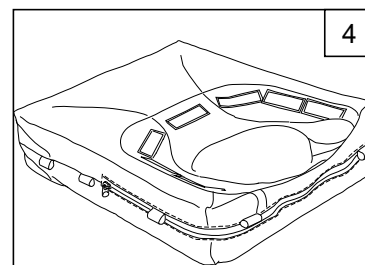


INSTALLAZIONE DELL'INSERTO AD ARIA NEL CUSCINO

1. Dopo avere tolto la fodera esterna dalla base in schiuma del Balance, sistemare l'inserto ad aria nell'avvallamento. Verificare che l'inserto ad aria sia allineato con l'avvallamento e che i tubi di gonfiaggio si trovino sulla parte posteriore del cuscino (Fig. 3). Verificare che il Velcro attaccato all'inserto ad aria sia allineato con il Velcro corrispondente della fodera interna.



2. Dopo avere sistemato l'inserto ad aria, fissare il/i tubo/i di gonfiaggio alla fodera interna. L'inserto ad aria può essere dotato di uno o due tubi di gonfiaggio a seconda che sia a camera singola o doppia. Per infilare il/i tubo/i di gonfiaggio, servirsi degli anelli in tessuto che si trovano sui lati della fodera interna. (Fig. 4 e 5)



3. Fare passare il tubo di gonfiaggio attraverso gli anelli partendo dalla parte posteriore della fodera interna e infilando il tubo in ciascun anello, fino ad arrivare alla parte anteriore del cuscino.
4. Se l'inserto ad aria è a camera doppia, ripetere l'operazione per il secondo tubo di gonfiaggio sul lato opposto.
5. Rimettere la fodera esterna facendola scivolare sopra la fodera interna contenente la base. Mentre si mette la fodera, tenere ferma la valvola con l'altra mano.
6. Inserire la valvola nella fessura situata sulla fodera esterna dietro il logo Jay. La valvola deve fuoriuscire dalla fessura e viene tenuta ferma contro la fodera del cuscino Balance dalla fascia laterale. (Fig. 6)

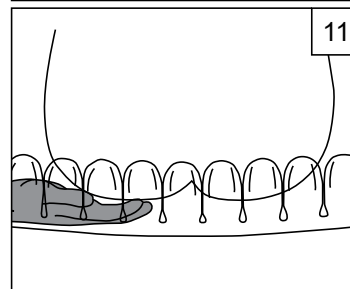
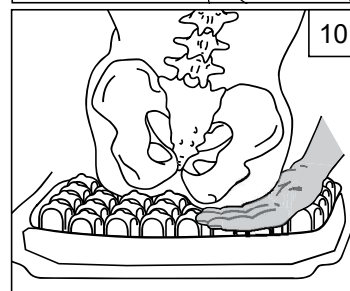
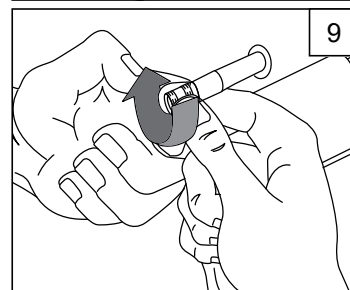
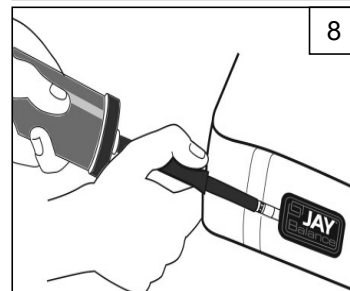
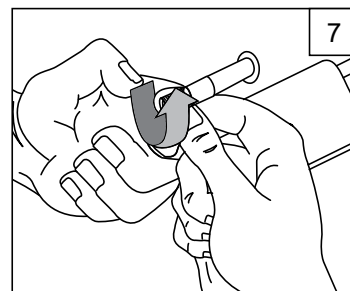


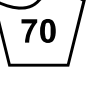
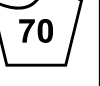
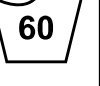
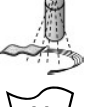
REGOLAZIONE

1. Aprire la valvola girandola in senso antiorario. Se il cuscino ha due valvole, aprirle entrambe allo stesso modo. (Fig. 7)
2. Collegare il tubo di gomma della pompa alla valvola. Gonfiare l'inserto del cuscino con la pompa fino a quando comincia ad arcuarsi. (Fig. 8)
3. Staccare il tubo della pompa dalla valvola e chiudere la valvola girandola in senso orario. (Fig. 9)
4. Dopo avere sistemato l'inserto ad aria, sedersi sul cuscino Balance nella posizione di seduta normale con i braccioli e gli appoggiapiedi nella posizione corretta.
5. Infilare la mano sotto i glutei per individuare la prominenza ossea più bassa, normalmente le tuberosità ischiatiche. Se necessario, farsi aiutare dal proprio medico o dalla persona che presta assistenza. (Fig. 10)
6. Lasciare una mano in posizione (sotto la prominenza ossea più bassa) e aprire la valvola con l'altra mano. A mano a mano che l'aria fuoriesce dal cuscino, il corpo vi affonda. Quando le punta delle dita toccano la base, chiudere la valvola. Dovrebbero esserci circa 13,0 mm (1/2") di aria tra la prominenza ossea più bassa e la base del cuscino. (Fig. 11)

NOTE IMPORTANTI SULLA REGOLAZIONE

- Se il cuscino Balance con l'inserto ad aria è stato ordinato con due valvole, una su ciascun lato, ripetere le operazioni precedenti dal punto 1 al 6 per entrambe le valvole. I cuscini con due valvole hanno un inserto diviso a metà. L'utente, il medico o le persone che prestano assistenza devono individuare la prominenza ossea più bassa situata sullo stesso lato della valvola pneumatica usata per la regolazione del cuscino.
- L'utente, il medico o le persone che prestano assistenza devono ispezionare ogni giorno il cuscino per controllare che l'inserto non si sia sgonfiato eccessivamente (e che quindi l'utente non sia seduto sulla base del cuscino a causa della fuoriuscita d'aria). Se il cuscino si sgonfia, l'inserto non svolge la sua azione protettiva. Si deve anche controllare che l'inserto del cuscino non sia eccessivamente gonfio. Per garantire i migliori risultati, regolare l'inserto in modo che ci siano 13,0 mm (1/2") di aria tra l'utente e la base del cuscino.
- Un cambiamento di altitudine può incidere sulla pressione dell'inserto ad aria. In caso di cambiamenti di altitudine può essere necessario ripetere le operazioni precedenti dal punto 1 al 6.



Procedure di pulizia approvate per i cuscini JAY									
Prodotto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Fodera esterna (Microclima ed elastica)									
(1). Lavaggio in lavatrice 70°C 									
Fodera interna (Per incontinenza)									
(2). Lavaggio in lavatrice 60°C 									
Fodera interna									
(3). Disinfezione a spray  o lavaggio in acqua a 60° C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Interno del cuscino (Base di schiuma)									
(4). Autoclave a vapore fino a 105 °C (1) 									
Disinfezione a spray 									
(5). Disinfezione per immersione 									
Elementi del cuscino									
Inserto ad aria 	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementi per il posizionamento 	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Imbottitura in fluido 	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. Temperatura max. raccomandata: 70° C. 2. Temperatura max. raccomandata: 60° C. 3. Le fodere interne di Xtreme Active e di Balance possono essere lavate a 60° C, oppure può essere usato un disinfettante a spruzzo. Se lavate a 60 °C potrebbero scolorirsi, ma questo non influirà sull'aspetto funzionale. 4. Un'autoclave è una macchina per la sterilizzazione a vapore sotto pressione. 5. A bassa temperatura (< 30°C)									
La garanzia del prodotto non si applica a prodotti danneggiati a causa della mancata osservanza di queste istruzioni di pulizia o dell'uso di composti detergenti non adeguati.									
Disinfettanti raccomandati									
Tutti i disinfettanti elencati e raccomandati dall'istituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

PULIZIA E DISINFEZIONE DELL'INSERTO AD ARIA

Pulizia e disinfezione sono due operazioni distinte. La pulizia deve precedere la disinfezione.

PULIZIA DELL'INSERTO AD ARIA

Per pulire l'inserto ad aria, estrarlo delicatamente dall'avvallamento della base in schiuma facendo attenzione a sfilare la valvola. Sgonfiare il cuscino, chiudere la/le valvola/e e metterlo in un lavandino ampio. Pulire delicatamente le celle d'aria e gli interstizi con una spazzola a setole morbide in plastica, una spugna o un panno. Si consiglia di usare un detergente liquido per stoviglie o per bucato o un altro detergente generale multi-uso.

È anche possibile disinfettare a spray l'inserto ad aria e gli altri elementi di posizionamento.

Negli istituti, la pulizia può essere eseguita con un detergente disinfettante per uso generale.

DISINFEZIONE DELL'INSERTO AD ARIA

Per disinfettare l'inserto ad aria, usare un prodotto germicida che soddisfi le esigenze di controllo dell'infezione specifica. Si consiglia l'uso di un disinfettante ad azione tubercolicida. Seguire le istruzioni di diluizione del fabbricante. Per la disinfezione domiciliare, usare una soluzione detergente ottenuta diluendo 125 ml di candeggina per ogni litro d'acqua. Tenere bagnato il cuscino con la soluzione a base di candeggina per 10 minuti. Sciacquare bene e asciugare.

⚠ AVVERTENZA

Se il cuscino si sporca o è contaminato, si fa presente che i disinfettanti non sono efficaci su superfici porose come la schiuma. NON usare per più utenti.

⚠ ATTENZIONE

Non usare lozioni a base di olio o lanolina sul cuscino in quanto potrebbero intaccare la gomma in neoprene.

- Se il protocollo locale prevede la sterilizzazione, si rimanda alla tabella delle istruzioni riportata alla fine di questo manuale, contenente ulteriori raccomandazioni sui metodi di sterilizzazione.
- La fodera del cuscino può essere lavata ad una temperatura di 80 °C per 10 minuti e asciugata in asciugatrice, ma si raccomanda di utilizzare il lavaggio più breve disponibile e la temperatura minima ammessa dal protocollo locale per la sterilizzazione della fodera.

RIUTILIZZO

Il cuscino JAY è stato ideato per essere riutilizzato. La possibilità di riutilizzo dipende in gran parte dal modo in cui il cuscino è stato precedentemente usato. È essenziale che il cuscino venga pulito accuratamente prima del riutilizzo (si veda la sezione "Pulizia e disinfezione dell'inserto ad aria").

MISURE IGIENICHE PRIMA DI RIUTILIZZARE LA CARROZZINA

Misure igieniche prima di riutilizzare la carrozzina:
La carrozzina deve essere preparata con attenzione prima di essere riutilizzata. Tutte le superfici che vengono a contatto con l'utente devono essere trattate con un disinfettante spray. Per farlo è necessario utilizzare un disinfettante a base di alcol autorizzato/raccomandato nel Paese di residenza per le operazioni di disinfezione rapida dei dispositivi medici poiché devono essere disinfettati rapidamente. Quando si usa un disinfettante attenersi alle istruzioni del produttore.

Normalmente non è possibile garantire una disinfezione sicura sulle cuciture. Per evitare contaminazioni microbatteriche si raccomanda quindi di smaltire i teli della seduta e dello schienale usando eventuali agenti attivi per la disinfezione previsti dalle normative locali in vigore per la protezione contro le infezioni.

CONDIZIONI PER UN CORRETTO IMMACAZZINAGGIO

- Immacazzinare i prodotti in un luogo asciutto, con umidità relativa dal 20 al 75%.
- In caso di immagazzinaggio per periodi di tempo prolungati non lasciare il prodotto esposto alla luce diretta del sole e alla polvere.
- Lontano da fonti dirette di calore e a una temperatura compresa tra 5 °C e 40 °C.
- Sistemare e impilare i prodotti imballati seguendo le indicazioni delle frecce "This Side Up" ("Alto") riportate sulla confezione.
- Se una confezione è alta e stretta e, pertanto, potenzialmente instabile, accertarsi che sia fissata adeguatamente al pallet o alla rastrelliera per evitare che possa cadere.
- Quando la confezione riporta l'avvertenza "Do not stack" (Non impilare) non depositare oggetti sopra i prodotti imballati.
- Non riporre mai il prodotto all'aperto, in luoghi soggetti a intemperie.

RIPARAZIONI

Il cuscino Balance con inserto viene fornito completo di un kit e di istruzioni per le piccole riparazioni. Seguire le seguenti informazioni nel caso le istruzioni per la riparazione non siano reperibili.

In caso di foratura

1. Sistemare il cuscino con le celle d'aria verso il basso e gonfiarlo fino a quanto i quattro angoli si toccano.
2. Immergere il cuscino così gonfio in acqua per individuare la posizione del foro.
3. Una volta individuato, contrassegnare il foro inserendovi uno stuzzicadenti.
4. Lasciare asciugare bene il cuscino.
5. Togliere lo stuzzicadenti e pulire l'area attorno al foro con la salvietta ad alcol fornita. Lasciare asciugare la superficie.
6. Applicare la toppa centrandola sul foro dopo avere tolto la protezione adesiva.
7. Esercitare una lieve pressione sulla toppa fino a farla aderire bene.
8. Il cuscino è ora pronto per l'uso. Regolare la pressione del cuscino seguendo le istruzioni di questo manuale.

Sebbene la presenza di una toppa non incida sulle prestazioni del cuscino, si consiglia di ispezionarla periodicamente per verificarne la tenuta. Se la toppa non dà i risultati attesi, oppure il danno è più esteso del previsto, rivolgersi immediatamente al rivenditore del prodotto.

⚠ ATTENZIONE

Non rimuovere la valvola di gonfiaggio tirandola trattenendo il cuscino poiché il cuscino rischierebbe di strapparsi.

Riparazione delle valvole:

1. Afferrare saldamente il perno della valvola in gomma e rimuovere la valvola usata con le pinze.
2. Umidificare l'estremità zigrinata della valvola di ricambio e inserirla nel perno fino a quando la gomma non è ben premuta sul corpo della valvola.

GARANZIA DEL CUSCINO JAY BALANCE

Tutti i cuscini ad aria Jay sono stati studiati e collaudati per assicurare le migliori prestazioni. I cuscini ad aria Jay sono garantiti privi di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei 24 mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita del prodotto. La presente garanzia non copre forature, strappi o bruciature, né la fodera del cuscino.

I reclami e le riparazioni saranno gestiti dal rivenditore autorizzato più vicino. Ad eccezione delle garanzie esplicite riportate nel presente manuale, sono escluse tutte le altre garanzie, comprese le garanzie implicite di commerciabilità e le garanzie di idoneità per scopi specifici.

Non esistono garanzie che vadano oltre la descrizione riportata nella presente garanzia. L'unico rimedio in caso di violazione delle garanzie esplicite definite nel presente manuale è la riparazione o la sostituzione della merce. In nessun caso i danni risultanti dalla violazione della garanzia includeranno gli eventuali danni conseguenti o supereranno il costo della merce non conforme venduta.

DATI TECNICI DEL CUSCINO JAY BALANCE AD ARIA

Peso del cuscino alla pressione di riempimento massima: 1,6 kg.

Minima tolleranza di peso: 11,3 kg , (25 lb).

La pressione di riempimento massima: 3,5 PSI (0,24 bar).

Cuscino	Jay Balance Air, Jay Balance Deep Contour Air
Modello	JBALC / JBALCDC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Materiale di rivestimento	Poliestere e nylon.
Materiale della schiuma	Poliuretano e polietilene.
Densità	1,1 - 1,6 kg
Colore	Neutro, grigio e nero.
Materiale dell'inserto ad aria	Neoprene, riempito con O2.
Portata massima	Minimo 11,3 kg, Massimo 150 kg (LS 340-500 mm) 225 kg (LS 560-600 mm).
Dimensioni del cuscino pronto per l'uso	Larghezza seduta da 340 a 600 mm, profondità seduta da 340 a 600 mm, altezza: 75 / 100 mm circa.
Peso del cuscino pronto per l'uso	Da 1,5 kg.
Numero di progetto della relazione di prova	ISO 1021-1: 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 INSERTO AD ARIA IN NEOPRENE, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1
La vita utile prevista	La vita utile prevista per questo prodotto è di 5 anni.



ISO 7010-M002
Leggere il manuale
d'uso!
(Icona blu)

Type:	Nome del prodotto/codice articolo	 XXXX-XX-XX	Data di produzione
Date:	Lotto (definito dalla data giuliana)	Part Code	Codice prodotto
 XXX mm	Larghezza seduta	MD	Questo simbolo significa dispositivo medico
 XXX mm	Profondità (massima)		Indirizzo del produttore
 XXX kg	Portata massima	EC REP	Rappresentante Autorizzato Europeo
CE	Marchio CE	UK RP	Responsabile di riferimento nel Regno Unito
UK CA	Marchio UKCA	CH REP	Indirizzo del rappresentante in Svizzera
	Consultare le istruzioni per l'uso		Indirizzo dell'importatore

CAMPIONE

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

Date: 

cm cm kg

   Max

 Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

 Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Assembled in Mexico **UK CA MD**

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248576 Rev. B

Il sistema di gestione di SUNRISE MEDICAL è certificato secondo gli standard EN ISO 13485 e ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL ha ottenuto la certificazione ISO-13485 che certifica la qualità dei suoi prodotti in ogni fase del loro processo di realizzazione, dalla ricerca e sviluppo alla produzione. Questo prodotto è conforme agli standard definiti dalle regolamenti UE e nel Regno Unito.

Le diverse varianti del cuscino, così come i componenti per il posizionamento che assicurano una migliore postura e una migliore protezione della pelle, sono stati tutti sviluppati in base alle esigenze e alle indicazioni degli utenti; questo significa che possono essere utilizzati da vari tipi di utente con diverse esigenze di posizionamento e di protezione della pelle [R7-R14]:

- Lesioni del midollo spinale
- Sclerosi multipla
- Patologie neurologiche (emiplegia, malattia di Parkinson)
- Difetti/Deformità degli arti inferiori
- Contratture articolari
- Amputazione
- Tetraplegia

Non utilizzare un cuscino per carrozzina nel caso in cui dovessero verificarsi casi [R3, R4]:

- Arrossamenti in corrispondenza delle aree di contatto con la pelle
- Affondamento completo nell'inserto in fluido JAY
- Sviluppo di piaghe da decubito

NOTA: Avvertenza generale per l'utente. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe causare lesioni fisiche, danneggiare il prodotto o l'ambiente!

In caso di incidente grave all'utente e/o al paziente riconducibile all'uso di questo dispositivo si deve inviare una comunicazione al fabbricante e alle Autorità competenti dello Stato membro di residenza dell'utente e/o del paziente.



In quanto fabbricante, SUNRISE MEDICAL dichiara che questo prodotto sono conformi a quanto previsto dal Regolamento Dispositivi medici (2017/745).

Personalizzazioni B4Me

Per garantire il corretto funzionamento del prodotto personalizzato B4Me, Sunrise Medical raccomanda vivamente di leggere con attenzione, prima del primo utilizzo, tutte le istruzioni ricevute con il prodotto B4Me. Sunrise Medical raccomanda inoltre di conservare in modo sicuro le istruzioni ricevute, per eventuale riferimento futuro.

Combinazione di più dispositivi medici

Questo dispositivo medico può essere utilizzato in combinazione con altri dispositivi medici o altri prodotti. Informazioni sul possibile utilizzo di più dispositivi in combinazione sono disponibili sul sito www.Sunrisemedical.it. Tutte le combinazioni elencate sono state convalidate per soddisfare i Requisiti Generali di Sicurezza e Prestazioni, Sezione 14.1 del Regolamento Dispositivi Medici 2017/45.

Sul sito www.SunriseMedical.it sono disponibili le informazioni relative alle combinazioni possibili, come ad esempio le istruzioni per il montaggio.

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

WAARSCHUWING

Controleer dagelijks de mate waarin het kussen opgeblazen is!

- Onvoldoende lucht: Gebruik nooit een kussen dat onvoldoende opgeblazen is. Gebruik van een kussen dat onvoldoende opgeblazen is, vermindert de voordelen van het kussen of schakelt ze zelfs helemaal uit. Hierdoor wordt het risico op beschadiging van huid of ander zacht weefsel groter. Als uw kussen onvoldoende lucht lijkt te bevatten, of het lijkt erop dat de lucht eruit loopt, controleer dan of alle ventielen gesloten zijn door de opblaasventielen met de klok mee te draaien. Als het kussen nog steeds leegloopt, neem dan ogenblikkelijk contact op met uw medische zorgverlener of leverancier.
- Teveel lucht: Gebruik nooit een kussen dat teveel opgeblazen is. Wanneer een kussen teveel opgeblazen is, kunt u niet in het kussen zinken. Hierdoor wordt het risico op beschadiging van de huid of ander zacht weefsel groter. Positie van het kussen en hoes: Het product moet worden gebruikt met de luchtcellen aan de bovenzijde.
- Druk: Hoogteverschil kan leiden tot drukverschil. Soms moet u daarom uw kussen aanpassen wanneer u naar een andere hoogte bent gegaan. Controleer uw kussen wanneer de hoogte waarop u zich bevindt met meer dan 300 meter (1000 voet) is veranderd.
- Scherpe voorwerpen: Houd uw kussen verwijderd van scherpe voorwerpen die gaten in de luchtcellen kunnen veroorzaken, waarna het kussen leegloopt.
- Hitte/open vuur: Stel uw kussen niet bloot aan hitte, open vuur of hete as.
- Temperatuur: Als het kussen in een ruimte is geweest waar de temperatuur 0°C of lager was, en het voelt erg stijf aan, laat het kussen dan eerst opwarmen tot kamertemperatuur en open dan het luchtventiel. Rol het kussen op en rol het weer uit, totdat het neopreen weer zacht en vouwbaar is. Herhaal hierna de gebruiksaanwijzingen voor juiste instelling, voordat u het kussen weer gebruikt.
- Gebruik uitsluitend op of in combinatie met het meegeleverde Balance kussen.
- Belemmeringen: Plaats geen andere voorwerpen tussen de gebruiker en het kussen. Hierdoor wordt de effectiviteit van het product verminderd.
- Gebruik: Gebruik de ventielen NOOIT als hendel om het kussen te dragen of om er aan te trekken.
- Gebruik: Gebruik het kussen NOOIT als zwemband, (bijv. als reddingsband).

OPGELET

- Oplossingen: Laat uw kussen niet in contact komen met lotions of crèmes op olie- of lanolinebasis. Deze stoffen kunnen het materiaal van het kussen aantasten.
- Ozongeneratoren: Het Amerikaanse Environmental Protection Agency, Health Canada en andere overheidsinstanties hebben waarschuwingen afgegeven met betrekking tot het gebruik van ozongeneratoren. Door langdurige blootstelling aan ozon, degenereren rubber, stoffen en andere materialen die zijn gebruikt bij de productie van dit product. Dit kan gevolgen hebben voor de prestaties van het product en de garantie kan hierdoor ongeldig worden.
- Gebruik uitsluitend de pomp of reparatieset die zijn meegeleverd door Sunrise Medical. Indien u een andere pomp of reparatieset gebruikt, kan uw garantie ongeldig worden.

OPMERKING: Lees de gebruikershandleiding van het JAY Balance kussen aandachtig door en verzeker u ervan dat u alles hebt begrepen, voordat u het kussen aanbrengt en aanpast. De volgende instructies horen uitsluitend bij de bevestiging en afstelling van de Air Insert (luchtblaas).

Woord	Betekenis
 GEVAAR!	De gebruiker wordt geattendeerd op de kans op ernstig letsel of overlijden indien het advies niet wordt opgevolgd.
 WAARSCHUWING!	De gebruiker wordt geattendeerd op de kans op letsel indien het advies niet wordt opgevolgd.
 OPGELET!	De gebruiker wordt geattendeerd op de kans op schade aan de apparatuur indien het advies niet wordt opgevolgd.
OPMERKING:	Algemeen advies of beste gebruik
	Verwijzing naar aanvullende documentatie

TOEPASSINGEN

Het JAY Balance kussen is ontworpen om afbraak van de huid te helpen voorkomen. Via drukverdeling wordt de druk op aangetaste delen van de huid of de risicogebieden verminderd, waardoor de huid, indien nodig, de kans krijgt om te herstellen. In hoeverre dit nodig is, is afhankelijk van de dikte en omvang van de schade; dit moet worden beoordeeld door de behandelend arts. Geen enkel kussen kan echter de druk die ontstaat door langdurig zitten, volledig teniet doen of doorzitplekken voorkomen. JAY zitkussens zijn geen vervanging voor goede huidverzorging, zoals gezond eten, hygiëne en regelmatig verplaatsen van gewicht. Bespreek voor u het kussen gaat gebruiken met de behandelend arts of u dit kussen kunt/moet gebruiken en indien ja, voor hoe lang.

HET AANMETEN VAN EEN DRUKVERDELEND KUSSEN

Kies een kussen dat overeenkomt met uw heupbreedte wanneer u zit.

De lengte van het kussen moet zodanig in de stoel gelegd worden dat het kussen 25 mm - 50 mm (1" - 2") van de achterzijde van de knie af ligt. Plaats het kussen met de diverse labels en de air insert naar de achterzijde gericht tegen de rugleuning van de rolstoel. Wanneer de maat correct is, rusten uw heupen tegen de achterzijde van de stoel. De zitknobbels van de patiënt moeten zich in het midden van de insteek bevinden, op dat deel van het kussen waar het bekken van de patiënt geplaatst is.

Goede aanpassing van de voetsteunen kan voor een verbetering van het zitcomfort zorgen en draagt bij aan het verlagen van de hoogste druk tijdens het gebruik van de rolstoel. Pas de voetsteunen zodanig aan dat uw benen stevig maar gemakkelijk op het kussen rusten. Vermijd het gebruik van het kussen op een te ver uitgerekte zitting.

Uitgerekte stoelbekleding geeft onvoldoende ondersteuning aan het kussen, wat tot onjuiste positionering kan leiden. Vervang de uitgerekte stoelbekleding of schaf de Jay Adjustable Solid zitting aan.

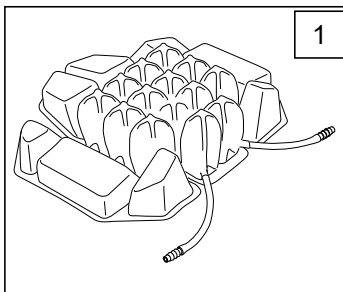
Contra-indicaties: De rolstoelgebruiker moet over het cognitieve vermogen beschikken om de luchtdruk in het JAY Balance luchtkussen aan te passen en dit minstens eenmaal per dag te controleren. Indien nodig kan dit ook door een zorgverlener worden gedaan.

INSTALLEREN VAN DE OPBLAASBARE LUCHTCELLEN

Bij sommige samenstellingen van het Balance kussen in combinatie met de air insert zijn de opblaasslangen niet geïnstalleerd bij levering. In dat geval hebt u de volgende onderdelen ontvangen:

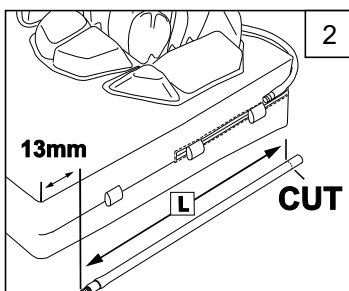
- Air insteek.
- 1 of 2 slang lengtes met aan één uiteinde een opblaasventiel, het ander uiteinde is open. Als u een air insert met twee compartimenten hebt, is er een tweede luchtslang meegeleverd. Aan de kant van de afgevlakte luchtcellen is al een koppelingsstuk gemonteerd.

In fig. 1 wordt een air insert met twee compartimenten getoond, klaar om op de hieronder getoonde wijze de opblaasslang te bevestigen.



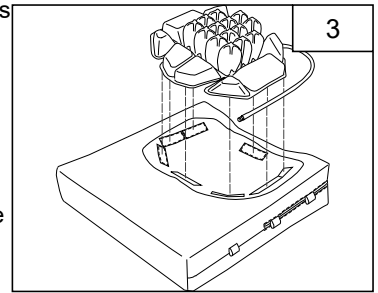
Hoe installeert u de opblaasbare luchtcel(len):

1. Plaats de air insert in de Balance schuimbasis met de binnenste hoes, zoals hieronder in de instructies wordt getoond.
2. Meet de lengte van de opblaasslang die u voor uw specifieke kussenmaat nodig hebt (Fig. 2). Dit doet u door de slang door de lusjes te halen die zich aan de voorzijde van de binnenhoes bevinden. Meet ongeveer 13,0 mm vanaf de voorzijde van het kussen, en laat de opblaasslang langs het hele kussen lopen (L), totdat het open uiteinde gelijk is met het opblaasventiel dat uit de insert komt.
3. Knip de opblaasslang met een schaar op maat.
4. Steek het koppelingsstuk in het afgeknipte deel van iedere opblaasslang.

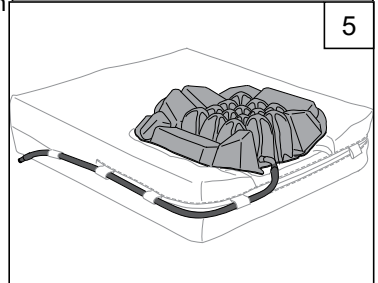
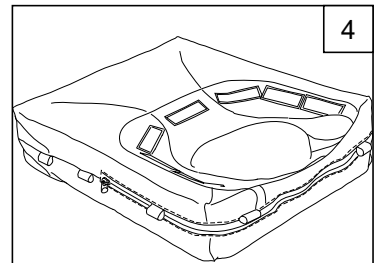


BEVESTIGING VAN DE AIR INSERT IN HET KUSSEN

1. Verwijder de buitenhoes van de Balance schuimbasis en plaats de air insert op de uitsparing. Controleer of de air insert goed passend in de uitsparing ligt en dat de opblaasslangen zich aan de achterzijde van het kussen bevinden (Fig. 3). Controleer of het klittenband dat vastzit aan de air insert, goed op het bijbehorende klittenband ligt dat aan de binnenhoes is bevestigd.



2. Wanneer de air insert is geplaatst, moet(en) de opblaasslang(en) worden vastgemaakt aan de binnenhoes. Afhankelijk van het aantal compartimenten (één of twee) van de air insert, heeft de insert één of twee opblaasslang(en). Gebruik de stoffen lussen aan beide zijden van de binnenhoes om de opblaasslang(en) te leiden. (Fig. 4 en 5)



3. Haal de opblaasslang(en) door de lussen, te beginnen bij de achterzijde van de binnenhoes. Haal de slang door iedere lus, en werk zo naar de voorzijde van het kussen.
4. Als u een air insert met twee compartimenten heeft, doet u hetzelfde voor de tweede opblaasslang aan de andere kant.
5. Plaats de buitenhoes terug door deze over de samenstelling van de basis en de binnenhoes te schuiven. Het is het beste dat u het opblaasventiel met één hand op zijn plaats houdt, terwijl u met uw andere hand de hoes over het kussen trekt.
6. Steek het ventiel door de sleuf in de buitenhoes achter het Jay-logo. Het is de bedoeling dat het ventiel door de sleuf uitsteekt en door het band aan de zijkant van de Balance hoes op zijn plaats wordt gehouden. (Fig. 6)

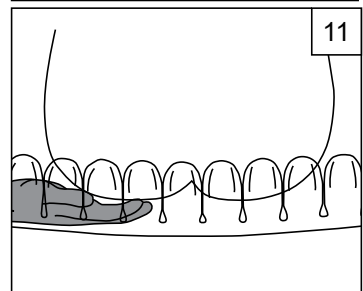
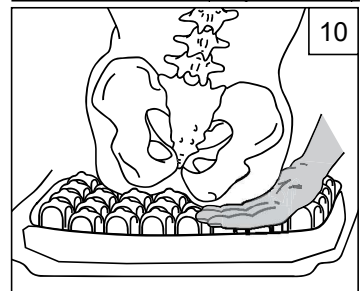
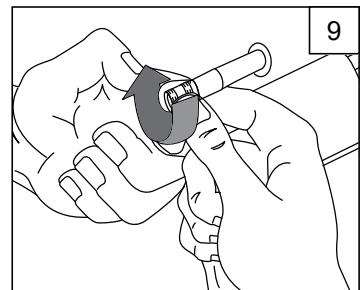
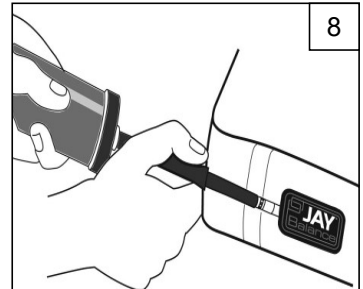
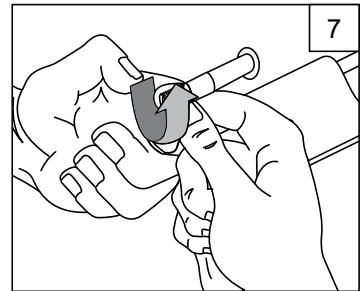


AANPASSING

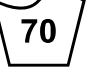
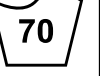
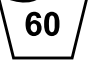
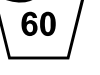
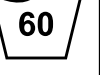
1. Open het ventiel door het tegen de klok in te draaien. Als u een kussen hebt met twee compartimenten, doet u dit met beide ventielen. (Fig. 7)
2. Maak de rubberenslang van de pomp vast aan het uiteinde van het ventiel. Blaas het kussen op met behulp van de pomp; het kussen moet net niet bol staan. (Fig. 8)
3. Verwijder de slang van de pomp en sluit het ventiel door het met de klok mee te draaien. (Fig. 9)
4. Ga op het Balance kussen zitten, met de air insert geplaatst, in uw normale zithouding, met de arm- en voetsteunen op de juiste wijze geplaatst.
5. Steek uw hand onder uw billen, om het laagste bot te lokaliseren. Dit zijn meestal de zitknobbels. Indien nodig, kan uw arts of zorgverlener u hierbij helpen. (Fig. 10)
6. Laat uw ene hand onder de zitknobbels liggen, en gebruik de andere hand om het ventiel te openen. Naarmate er lucht uit de insert ontsnapt, begint u in het kussen weg te zakken. Wanneer uw vingers de basis voelen, sluit u het ventiel. Er moet zich ongeveer 13,0 mm lucht bevinden tussen het laagste bot en de basis van het kussen. (Fig. 11)

BELANGRIJKE OPMERKINGEN I.V.M. AANPASSINGEN

- Mogelijk is er een Balance kussen met air insert met twee ventielen voor u besteld; één aan iedere zijde van het kussen. Wanneer er twee ventielen op uw kussen aanwezig zijn, moeten de hierboven genoemde stappen 1-6 voor ieder ventiel worden uitgevoerd. Wanneer u twee ventielen op het kussen ziet, betekent dit dat uw kusseninsert in het midden is verdeeld. Bij het aanpassen van het kussen, moet het laagste bot worden gelokaliseerd aan de kant van het kussen waar u, uw arts, of uw zorgverlener het ventiel opent.
- U, uw arts of zorgverlener moet dagelijks de insteek van het kussen controleren op 'doorzakken', d.w.z. dat er lucht uit het kussen is verdwenen en dat u op de basis van het kussen zit. Als dat het geval is, gaat de beschermende waarde van het kussen verloren. Ook moet worden gecontroleerd of het kussen niet met teveel lucht is gevuld. De insert werkt het best wanneer er ongeveer 13,0 mm lucht aanwezig is tussen u en de basis.
- De air kan worden beïnvloed door hoogteverschillen. Wanneer u naar een andere hoogte gaat (bergen, vliegtuig), is het misschien nodig stappen 1- 6 te herhalen.



Goedgekeurde reinigingsprocedures voor JAY kussens

Prodotto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Buitenhoes (Microclimatic en Stretch)									
(1). Natte reiniging 70°C 									
Buitenhoes (Incontinentie)									
(2). Natte reiniging 60°C 									
Binnenhoes									
(3). Sprayen en afnemen desinfecteren  of natte reiniging 60°C 	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	 	NVT.	NVT.	 
Kern van het kussen (schuimbasis)									
(4). Stoomautoclaaf tot maximaal 105 °C (1) 									
Sprayen en afnemen desinfecteren 									
(5). Desinfecteren door onderdompeling 									
Kussenonderdelen									
Onderdeel Air	NVT.		NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	
Positioneringselementen	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	
Gelpad	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.		
1. 70 °C is de aanbevolen maximum temperatuur. 2. 60 °C is de aanbevolen maximum temperatuur. 3. de Xtreme Active en Balance binnenhoezen kunnen op 60°C worden gewassen of worden gereinigd door middel van sprayen en afnemen met desinfecterend middel. Bij wassen op 60°C kan verkleuring optreden, maar de functionaliteit van de hoezen vermindert niet. 4. Een autoclaaf is een zelfvergrendelende machine die steriliseert door middel van stoom onder druk. 5. Op lage temperatuur (< 30°C)									
De productgarantie is niet van toepassing op producten die zijn beschadigd door niet-nakoming van deze reinigingsinstructies of het gebruik van onjuiste reinigingssamenstellingen.									
Aanbevolen desinfecterende middelen									
Alle desinfecterende middelen die worden genoemd en aanbevolen door het Robert Koch Instituut. http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

REINIGING EN DESINFECTIE VAN UW AIR INSERT

Reinigen en desinfecteren zijn twee verschillende processen. Reinigen gaat vooraf aan desinfecteren.

REINIGEN VAN DE THE AIR INSERT

Om de air insert te reinigen, trekt u hem voorzichtig uit de holte van de schuimbasis, waarbij u het ventiel heel voorzichtig door het schuim trekt. Laat het kussen leeglopen, sluit het ventiel/ de ventielen, en leg het kussen in een grote wasbak. Borstel de luchtcellen en de ruimtes ertussen met een zachte, plastic borstel, spons of washandje. U kunt hiervoor een afwasmiddel, wasmiddel of een ander algemeen schoonmaakmiddel gebruiken.

Het inspuiten en afnemen met een desinfecterend middel is ook mogelijk voor het luchtelement en de positioneringselementen. Binnen instituties kan voor het reinigen een algemeen huishoudelijk ontsmettend schoonmaakmiddel worden gebruikt.

DESINFECTEREN VAN DE AIR INSERT

Om de air insert te desinfecteren, gebruikt u een kiemdodend product dat voldoet aan de eisen van infectiebeheersing. Het wordt aanbevolen een desinfectans te gebruiken waarmee tuberculosebacillen worden gedood. Volg de gebruiksaanwijzing van de fabrikant op. Voor desinfecteren thuis, gebruikt u een oplossing van ongeveer een half kopje (125 ml) bleekmiddel voor huishoudelijk gebruik op een liter water. Laat het schone kussen ongeveer 10 minuten inweken met de chlooroplossing. Spoel het vervolgens grondig uit en het laat het kussen aan de lucht drogen.

⚠ WAARSCHUWING

Desinfecterende middelen zijn niet effectief op poreuze oppervlaktes, zoals schuim, als het kussen vies of besmet wordt. GEBRUIK dit kussen NIET voor verschillende gebruikers.

⚠ OPGELET

Gebruik geen lotions of cremes op olie- of lanolinebasis op uw kussen. Hierdoor kan het neopreen worden aangetast.

- Als het lokale protocol sterilisatie vereist, raadpleeg dan de tabel met instructies aan het eind van deze handleiding. Hierin vindt u meer informatie over de aanbevolen sterilisatiemethodes.
- De hoes van het kussen mag gedurende 10 minuten op 80°C worden gewassen en hij mag in de droogmachine. We adviseren echter om de kortst mogelijke tijd en de door het plaatselijke protocol laagst toegestane temperatuur te gebruiken om de hoes te steriliseren.

HERGEBRUIK

Dit JAY kussen is ontworpen om opnieuw te worden gebruikt. De mate waarin het kan worden hergebruikt, hangt sterk af van de wijze waarop het kussen eerder werd gebruikt. Het is van essentieel belang dat het kussen op de juiste wijze wordt gereinigd voordat het wordt hergebruikt (zie het hoofdstuk 'Reinigen en desinfecteren van uw air insteek').

HYGIËNEMAATREGELEN BIJ HERGEBRUIK

Voordat de rolstoel door een nieuwe gebruiker in gebruik genomen wordt, moet de stoel zorgvuldig worden voorbereid. Alle oppervlaktes waarmee de gebruiker in aanraking komt, moeten behandeld worden met een desinfecterende spray. Hiertoe moet u een desinfectiemiddel gebruiken dat in uw land is toegestaan/wordt geadviseerd voor snelle, op alcohol gebaseerde ontsmetting van medische producten en medische hulpmiddelen die snel gedesinfecteerd moeten worden.

Wees u bewust van en volg de instructies van de fabrikant van het desinfecterende middel dat u gebruikt. Over het algemeen kan op de naden van de rolstoel geen volledige ontsmetting worden gegarandeerd. We adviseren zitting- en rugbanden (slings) te verwijderen volgens de voor u geldende wetgeving inzake infectiebescherming om microbacteriële bestemming met actieve agentia te voorkomen.

VOORWAARDEN VOOR VEILIGE OPSLAG

- Producten moeten droog worden opgeslagen met een relatieve vochtigheid tussen 20 - 75%.
- Bescherm het product tegen direct zonlicht en stof indien het voor langere tijd wordt opgeslagen.
- Niet in de nabijheid van een directe warmtebron plaatsen en opslaan tussen 5 °C (40 °F) en 40 °C (104 °F).
- Houd bij het plaatsen en stapelen van verpakte producten rekening met de pijlen en tekst "this side up" ("deze kant boven").
- Als er sprake is van een hoog en smal pakket, waardoor dit mogelijk instabiel is, zorg er dan voor dat het goed op de pallet of in de stellage wordt neergezet, zodat het niet kan vallen.
- Stapel niets op de verpakte producten wanneer de aanduiding "niet stapelen" op de verpakking wordt vermeld.
- Het product mag nooit buiten worden opgeslagen en aan de elementen worden blootgesteld.

REPARATIES

Ieder Balance kussen met air insert wordt afgeleverd met een reparatiedoos en instructies voor kleine reparaties. U kunt de onderstaande informatie gebruiken wanneer de instructies kwijt zijn.

Wanneer een lek ontstaat:

1. Leg het kussen neer en blaas het helemaal op.
2. Dompel het opgeblazen kussen onder water om te zien waar het lek zit.
3. Wanneer u het lek hebt gevonden, markeert u het lek door een tandenstoker in het gat te steken.
4. Laat het kussen helemaal drogen.
5. Verwijder de tandenstoker en maak de oppervlakte rond het gaatje schoon met het meegeleverde doekje met alcohol. Laat het oppervlak drogen.
6. Haal de beschermplaat van de meegeleverde reparatieplakker af en plaats deze over het gat, waarbij u het gat in het midden van de plakker houdt.
7. Druk stevig op de plakker totdat een goede hechting tot stand is gekomen.
8. Nu is het kussen weer klaar voor gebruik. Pas de hoeveelheid lucht in het kussen weer aan volgens de gebruiksaanwijzingen in deze handleiding.

Hoewel een reparatieplakker geen invloed heeft op de prestatie van het kussen, is het verstandig geregeld te controleren of de plakker zijn werk nog goed doet. Als de reparatieplakker niet voldoet, of als er grotere schade is ontstaan, neem dan direct contact op met uw leverancier.

⚠ OPGELET

Verwijder een opblaasventiel niet door het kussen vast te houden en aan het ventiel te trekken. Hierdoor kan het kussen scheuren!

Vervangen van een ventiel:

1. Pak de rubberen hals van het ventiel goed vast en verwijder het oude opblaasventiel met behulp van een combinatietang.
2. Maak het geribbelde deel van het vervangende ventiel vochtig en steek het in de hals van het ventiel, totdat het rubber goed in de hals past.

GARANTIE JAY BALANCE KUSSEN

Ieder Jay luchtkussen is onderzocht en getest om optimale resultaten te garanderen. Bij normaal gebruik geven wij een garantie van 24 maanden op ieder Jay luchtkussen vanaf de datum van aankoop, om te bevestigen dat het product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. Indien zich binnen 24 maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum een defect in materialen of een fabricagefout voordoet, zal Sunrise Medical, naar zijn keuze, het kussen zonder kosten repareren of vervangen. Deze garantie is niet van toepassing op gaten, slijtage of brandplekken en is evenmin van toepassing op de verwijderbare hoes.

Vorderingen en reparaties moeten door de dichtstbijzijnde erkende dealer worden afgehandeld. Met uitzondering van de nadrukkelijke garanties die in dit document worden opgenoemd, zijn alle overige garanties, inclusief garanties van verkoopbaarheid en garanties voor geschiktheid voor een bepaald doel, uitgesloten.

Er zijn geen garanties die zich verder uitstrekken dan de beschrijving die hier wordt gegeven. Genoegdoening voor schending van expliciet hierin gestelde garanties zijn beperkt tot reparatie of vervanging van de producten. Schadevergoeding voor schending van garanties omvat in geen geval vervolgschade en is nooit hoger dan de aanschafprijs van de producten die niet voldoen.

TECHNISCHE GEGEVENS VAN HET JAY BALANCE LUCHTKUSSEN

Gewicht kussen bij maximale vuldruk: 1,6 kg.

Minimum gewichtstolerantie: 11,3 kg , (25 lb).

Maximale vuldruk: 3,5 PSI (0,24 bar).

Kussen	Jay Balance Air, Jay Balance Deep Contour Air
Model	JBALC / JBALCDC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Materiaal hoes	Polyester en nylon.
Materiaal schuim	Polyurethaan en polyethyleen.
Dichtheid	1,1 - 1,6 kg
Kleur	Naturel, grijs en zwart.
Materiaal air insert	Neopreen gevuld met O ₂ .
Toegestaan gewicht patiënt	Minimum 11,3 kg, Maximum 150 kg (ZB 340-500 mm) 225 kg (ZB 560-600 mm)
Ruimtelijke afmetingen wanneer klaar voor gebruik	Zitbreedte 340 tot 600 mm, zitdiepte 340 tot 600 mm, hoogte: ongeveer 75 / 100 mm.
Gewicht wanneer klaar voor gebruik	Vanaf 1,5 kg.
Projectnummer in testrapport	ISO 1021-1: 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 NEOPREEN AIR INSERT, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1
De verwachte levensduur	De verwachte levensduur van het product is vijf jaar.

Type:	Naam product, SKU nummer	 XXXX-XX-XX	Productiedatum
Date:	Lotnummer; gedefinieerd met Juliaanse datum	Part Code	Artikelnummer van de assemblage
 XXX mm	Breedte zitsysteem	MD	Dit symbool betekent Medisch apparaat
 XXX mm	Diepte (max.)		Adres fabrikant
 XXX kg	Max. gebrui- kersgewicht	EC REP	Europese gevol- machtigde
CE	CE-keurmerk	UK RP	Verantwoordelijke persoon VK
UK CA	UKCA-keurmerk	CH REP	Het adres van de vertegenwoordiger in Zwitserland
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing		Adres van de importeur



CE

ADVERTENCIAS GENERALES

ADVERTENCIA

Compruebe al menos una vez al día que el cojín está bien inflado!

- Si el cojín está poco inflado: NO lo utilice. Si utiliza un cojín que no está suficientemente inflado, podría reducir o incluso eliminar los beneficios del mismo, incrementando así el riesgo de dañar la piel y los tejidos blandos. Si el cojín está poco inflado o tiene signos de tener una fuga de aire, asegúrese de que todas las válvulas estén bien cerradas, girándolas hacia la derecha. Si el cojín continúa sin retener el aire, póngase en contacto con su distribuidor de productos Sunrise Medical.
- Si el cojín está demasiado inflado: NO lo utilice. Un cojín demasiado inflado no permite la inmersión de las zonas de riesgo por lo que los beneficios del cojín pueden verse reducidos o incluso anulados, reduciendo así la protección de la piel y los tejidos blandos. Orientación del cojín y la funda: Debe utilizar el producto de manera que las celdas de aire queden hacia arriba.
- Presión: Los cambios de altitud podrían requerir realizar ajustes en el cojín. Revíselo cuando cambie de altitud unos 300 metros (1.000 pies) o más.
- Pinchazo: Mantenga el cojín alejado de objetos punzantes que puedan perforar las celdas y causar una pérdida de aire.
- Calor y llamas: No exponga el cojín a temperaturas altas, llamas o cenizas calientes.
- Clima: Si un cojín ha estado a temperaturas inferiores a 0 °C / 32 °F y presenta una rigidez poco común, deje que el cojín se caliente a temperatura ambiente y, a continuación, abra la válvula de aire. Enrolle la almohadilla y, luego, desenróllela hasta que el neopreno se sienta suave y flexible al tacto. A continuación, repita las instrucciones de ajuste antes de usarlo.
- No utilice esta bolsa de aire encima o en combinación con otro producto que no sea el cojín Jay Balance.
- Obstrucciones: NO coloque ningún objeto que pudiera causar obstrucción entre el usuario y el cojín, ya que dicha acción reduciría la efectividad del producto.
- Manejo: No utilice ninguna válvula como asa para mover o tirar del cojín.
- Uso del producto: No utilice el cojín como dispositivo de flotación sobre agua (por ejemplo como salvavidas).

PRECAUCIÓN

- Soluciones: No deje que el cojín entre en contacto con lociones a base de aceite o lanolina, ya que podrían degradar el material.
- Generadores de ozono: La Agencia de Protección Medioambiental de EE.UU., el Ministerio de Salud de Canadá y otras agencias gubernamentales han emitido advertencias sobre el uso de generadores de ozono. Una prolongada exposición al ozono degrada el caucho, telas y otros materiales utilizados en la fabricación del producto, y puede afectar el rendimiento del producto e invalidar la garantía.
- No utilice una bomba de inflado o kit de reparación que no le hayan sido suministrados bien sea por Sunrise Medical. De lo contrario, podría anular la garantía del producto.

NOTA: Asegúrese de haber leído y entendido el manual del usuario del cojín JAY Balance antes de acomodar y ajustar el cojín. Las siguientes instrucciones corresponden a la instalación y el ajuste de la bolsa de aire solamente.

Palabra	Definición
 ¡PELIGRO!	Consejo al usuario de Riesgo potencial de lesión severa o incluso la muerte si no se respeta el consejo sugerido
 ¡ADVERTENCIA!	Advierta al usuario sobre el riesgo potencial de lesión si no respeta el consejo sugerido
 ¡PRECAUCIÓN!	Advierte al usuario acerca de la posibilidad de producirse un daño eventual en el equipo de no seguir esta precaución
NOTA:	Consejos generales sobre el buen uso.
	Referencia a documentación adicional

ÁREA DE APLICACIÓN

El cojín Jay Balance está diseñado para ayudar a reducir la incidencia de úlceras dérmicas. Mediante la capacidad de distribución de presión, se disminuye la compresión en las zonas afectadas de la piel, o en áreas de riesgo potencial, por lo que pueden regenerarse de ser necesario. Esto puede ser posible según el espesor y el tamaño de la zona afectada, la que debe ser revisada por el médico.

Sin embargo, ningún cojín puede eliminar por completo la presión en posición sentada o evitar las úlceras dérmicas provocadas por dicha presión. Los cojines Jay no sustituyen el buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta apropiada, limpieza y alivio periódico de la presión. Consulte a su médico antes de usar el producto para comprobar si es que puede/debe utilizarlo y, en caso afirmativo, durante cuánto tiempo.

ADAPTACIÓN DE UN COJÍN DE DISTRIBUCIÓN DE PRESIÓN

Seleccione un cojín que corresponda al ancho de su cadera cuando se encuentre sentado.

El cojín debe extenderse a lo largo hasta 25 mm - 50 mm, (1"- 2") de la parte posterior de las rodillas. Coloque el cojín hacia la parte posterior de la silla de ruedas con las etiquetas de identificación y la cámara de aire hacia atrás. Si está correctamente instalada, su cadera debe quedar en la parte posterior de la silla. Sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) deben ir centrados sobre el relleno, en el área de carga pélvica del cojín.

Un ajuste apropiado de los reposapiés puede aumentar la comodidad en la postura sentada y ayudará a disminuir la presión. Ajuste los reposapiés de tal manera que sus piernas descansen firmemente pero con comodidad en el cojín. Evite utilizar el cojín sobre una tapicería del asiento si está muy cedida. La tapicería cedida no proporciona un soporte adecuado del cojín y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada o adquiera el asiento sólido ajustable JAY.

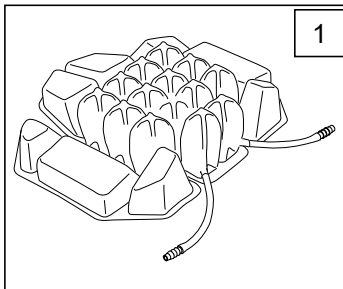
Contraindicaciones: El usuario debe tener la capacidad cognitiva necesaria para ajustar la presión de aire del cojín JAY Balance y para comprobarla por lo menos una vez al día. De ser necesario, la persona a cargo de los cuidados del paciente también puede llevar a cabo esta verificación y ajuste.

INSTALACIÓN DEL TUBO O TUBOS DE INFLADO

Algunos modelos del cojín Jay Balance con la bolsa de aire complementaria vienen con el tubo o tubos para inflar sin instalar. Si este es el caso, deberá haber recibido las piezas que se mencionan a continuación:

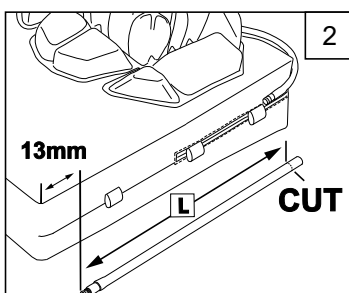
- Bolsa de aire.
- Tubos de 1 ó 2 medidas con un una válvula de inflado en un extremo y el otro extremo abierto. Se incluirá un segundo tubo si la bolsa de aire complementaria es de doble cámara (dos válvulas). En los tubos de aire truncados, ya viene instalado un conector de acoplamiento.

La Fig. 1 muestra una bolsa de aire con doble cámara (dos válvulas) lista para acoplarle el tubo de aire siguiendo los pasos que se describen abajo.



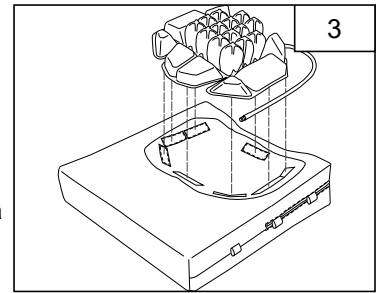
Para instalar el tubo de aire:

1. Coloque la bolsa de aire sobre el cojín Jay Balance con la funda interior puesta, como se indica en las instrucciones que siguen.
2. Mida la longitud del tubo de aire que necesita para el tamaño de su cojín (Fig. 2). Para ello, pase el tubo por los orificios laterales de la funda interior del cojín, empezando desde el borde delantero. Deje un espacio de unos 13,0 mm (1/2 pulg.) desde el borde delantero y lleve el tubo hasta que el extremo abierto coincida con la válvula del tubo que sale de la bolsa de aire (L).
3. Corte el tubo por el extremo abierto, según la medida establecida, con una tijera.
4. Inserte el conector de acoplamiento en la parte cortada de cada tubo de aire.

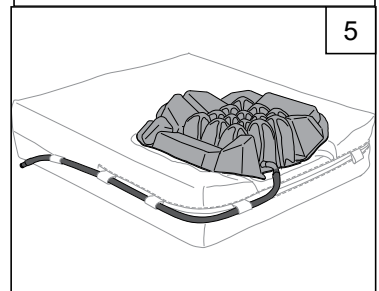
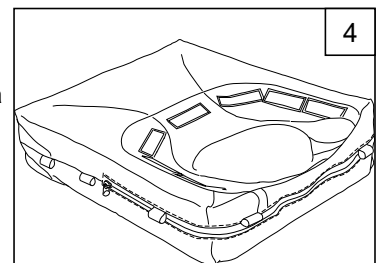


INSTALACIÓN DE LA BOLSA DE AIRE EN EL COJÍN

1. Retire la funda exterior del cojín Jay Balance y coloque la bolsa de aire sobre la hondonada pélvica de la base. Asegúrese de que la bolsa de aire está correctamente alineada con la hondonada y de que los tubos de aire quedan en la parte posterior del cojín (Fig. 3). Verifique que el Velcro de la bolsa de aire queda alineado con el Velcro de la funda interior del cojín.



2. Tras instalar la bolsa de aire, el tubo o tubos para inflar deben asegurarse a la funda interior del cojín. Su bolsa de aire puede tener uno o dos tubos para inflar, dependiendo de si tiene una cámara sencilla (de 1 válvula) o doble (de 2 válvulas). Utilice los orificios a cada lado de la funda interior del cojín como guía para los tubos de aire. (Fig. 4 y 5)



3. Introduzca el tubo de inflado por los orificios de la funda interior del cojín empezando por la parte trasera y pasando por cada uno de ellos, hasta llegar a la parte delantera del cojín.
4. Si la bolsa de aire es de doble cámara, repita la operación con el segundo tubo de aire del lado opuesto.
5. Vuelva a colocar la funda exterior deslizándola sobre la base de espuma y la funda interior. La mejor manera de hacerlo es asegurar la válvula para inflar en su sitio con una mano mientras desliza la cubierta sobre la base con la otra mano.
6. Introduzca la válvula a través de la ranura lateral ubicada en la funda exterior, detrás del logo de Jay. La válvula ha sido diseñada para que sobresalga a través de la ranura y para que quede asegurada en su sitio mediante la banda lateral de la funda del cojín Jay Balance. (Fig. 6)

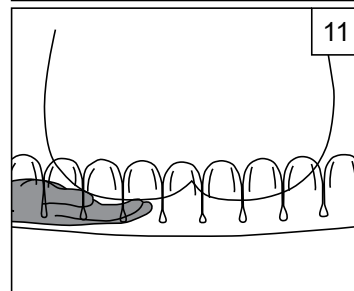
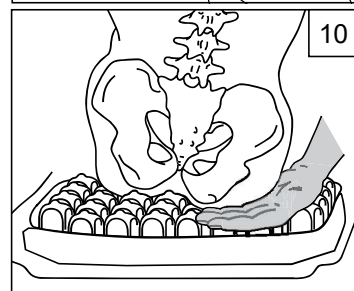
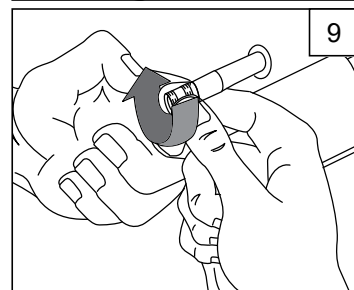
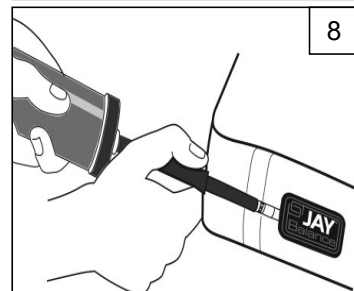
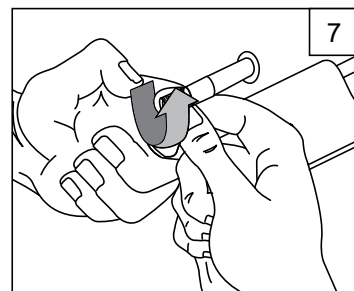


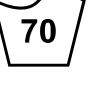
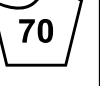
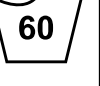
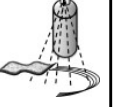
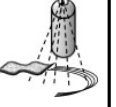
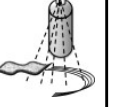
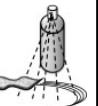
AJUSTE

1. Abra la válvula de aire haciéndola girar en sentido contrario a las agujas del reloj. Si el cojín viene con dos válvulas, abra las dos válvulas utilizando la misma técnica. (Fig. 7)
2. Acople la manguera de goma de la bomba al extremo de la válvula. Infle la bolsa de aire del cojín con la bomba hasta el momento justo antes de que el cojín comience a arquearse. (Fig. 8)
3. Retire la manguera del inflador de la válvula y cierre ésta girando en el sentido de las agujas del reloj. (Fig. 9)
4. Siéntese sobre el cojín Jay Balance, con la bolsa de aire instalada. Siéntese en su posición habitual con los reposabrazos y reposapiés en la posición correcta.
5. Deslice la mano por debajo de sus glúteos para localizar su prominencia ósea más baja, por lo general se trata de las tuberosidades isquiáticas. Si es necesario, su médico o la persona que lo cuida puede ayudarle. (Fig. 10)
6. Dejando una mano debajo de la prominencia ósea más baja, utilice la otra mano para abrir la válvula. A medida que va saliendo el aire de la bolsa de aire del cojín, usted comenzará a hundirse en él. Cuando la punta de sus dedos toquen la base del cojín, cierre la válvula. Entre la prominencia ósea más baja y la base del cojín deben quedar aproximadamente unos 13,0 mm (1/2 pulg) de aire aproximadamente. (Fig. 11)

AVISO IMPORTANTE DE AJUSTES

- Existe la posibilidad de pedir su cojín Jay Balance con bolsa de dos válvulas, una a cada lado del cojín. Si el suyo cuenta con dos válvulas, tendrá que repetir los pasos del 1 al 6 anteriores para cada válvula. Las dos válvulas indican que la bolsa de aire del cojín está dividida por la mitad. Usted, su médico o su asistente deben localizar la prominencia ósea más baja en el mismo lado de la válvula de aire utilizada para ajustar el cojín.
- Usted, sus médicos o cuidadores deben controlar la bolsa de aire con una frecuencia diaria para comprobar que no se ha desinflado por completo (es decir, que no haya perdido el aire y se encuentre tocando la base del cojín). Si ha tocado fondo a través del cojín, significa que ha perdido el valor de protección de la bolsa de aire. También debe asegurarse de que la bolsa de aire no esté demasiado llena. La bolsa de aire funcionará mejor con unos 13,0 mm (1/2 pulg) de aire entre su cuerpo y la base del cojín.
- La bolsa de aire podría verse afectada por los cambios de altitud. Es posible que tenga que repetir los pasos del 1 al 6 anteriores al cambiar de altura.



Procedimientos de limpieza aprobados para los cojines JAY									
Producto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Funda externa (Microclimática y elástica)									
(1). Lavado con agua a 70°C 									
Funda externa (Incontinencia)									
(2). Lavado con agua a 60°C 									
Funda interior									
(3). Desinfección mediante spray y paño  o lavado a 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
Centro del cojín (base de espuma)									
(4). Autoclave a vapor hasta 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfección mediante spray y paño 						✗	✗	✗	✗
(5). Desinfección mediante inmersión 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Componentes del cojín									
Bolsa de aire o fluido N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Accesorios de posicionamiento N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	N/A	
Bolsa de fluido N/A			N/A	N/A		N/A			
1. 70° C es la temperatura máxima recomendada. 2. 60° C es la temperatura máxima recomendada. 3. Puede lavar las fundas internas del cojín Xtreme Active y Balance a 60 °C, o también rociar y limpiar con desinfectante. Dichas fundas podrían decolorarse si se las lava a 60°C; sin embargo, el aspecto funcional de las mismas no se verá afectado. 4. Un autoclave es en una máquina de cierre hermético que esteriliza mediante vapor bajo presión. 5. A baja temperatura (< 30°C).									
La garantía quedará anulada si los productos presentaran daños como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de limpieza o del uso inapropiado de métodos de limpieza.									
Desinfectantes recomendados									
Todos los desinfectantes de la lista recomendados por el instituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

CÓMO LIMPIAR Y DESINFECTAR LA BOLSA DE AIRE

La limpieza y la desinfección son dos procesos independientes. Antes de la desinfección debe limpiarla.

LIMPIEZA DE LA BOLSA DE AIRE

Para limpiarla, retire la bolsa de aire de la base de espuma tirando suavemente de ella. Tenga cuidado al pasar suavemente la válvula por la espuma. Desinfele el cojín, cierre la(s) válvula(s) y colóquelo en un lavabo grande. Frote con cuidado las celdas de aire y los espacios entre ellas con un cepillo de cerdas de plástico suave, esponja o paño. Se recomienda utilizar un líquido lavaplatos, detergente para lavar ropa u otros productos de limpieza de uso general. La desinfección mediante spray y paño también es posible para la bolsa de aire y los kits de posicionamiento.

Para limpieza en una institución, puede utilizar un desinfectante limpiador estándar.

DESINFECCIÓN DE LA BOLSA DE AIRE

Para desinfectar la bolsa de aire, utilice un producto germicida que cumpla los requisitos de control de infecciones. Se recomienda el uso de un desinfectante con propiedades antituberculosas. Siga las instrucciones de dilución proporcionadas por el fabricante. Para operaciones de desinfección a nivel doméstico, utilice soluciones de aproximadamente 1/2 taza de lejía líquida por un cuarto de galón de agua (125 ml de lejía por 1 litro de agua). Mantenga el cojín limpio húmedo con la solución de lejía durante 10 minutos. Enjuague bien y seque.

⚠ ADVERTENCIA

Los desinfectantes no son eficaces en las superficies porosas, como espuma, si el cojín se ensucia o contamina. NO utilice este producto con varios usuarios.

⚠ PRECAUCIÓN

No utilice lociones a base de aceite o lanolina en el cojín que podrían comprometer la integridad del caucho con neopreno.

- Si el protocolo local requiere esterilización, consulte la tabla de instrucciones del final de este manual para obtener más información acerca de métodos de esterilización recomendados.
- La funda del cojín admite lavado a máquina a 80°C durante 10 minutos además del uso de secadora, pero le recomendamos que limpie la funda utilizando el menor tiempo y la temperatura más baja permitidos por el protocolo local para esterilizar el producto.

REUTILIZACIÓN

Este cojín JAY está diseñada para utilizarse más de una vez. La frecuencia de la cantidad de usos depende en gran medida de la forma en que el cojín se haya utilizado en ocasiones anteriores. Resulta esencial limpiar correctamente el cojín antes de volver a utilizarlo (consulte la sección sobre "Cómo limpiar y desinfectar la bolsa de aire").

MEDIDAS DE HIGIENE AL REUTILIZAR LA SILLA

Antes de volver a dar uso a la silla, debe prepararla con cuidado. Todas las superficies que entran en contacto con el usuario deben ser tratadas con un spray desinfectante. Para ello, debe utilizar un desinfectante autorizado/recomendado en su país, a base de alcohol, para una desinfección rápida de productos y dispositivos médicos que deben desinfectarse rápidamente. Tenga en cuenta las instrucciones del fabricante del desinfectante que usa. Por lo

general, no se puede garantizar una desinfección completa en las costuras o juntas. Por lo tanto, le recomendamos que deseche los arneses de asiento y respaldo para evitar la contaminación microbacteriana con agentes activos, de acuerdo con la ley local de protección contra infecciones.

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO SEGURO

- Los productos deben almacenarse en un lugar seco; entre 20 - 75% de humedad relativa.
- Proteger de la luz solar directa y del polvo durante largos períodos.
- Lejos del calor directo y a una temperatura entre 5° C y 40° C
- Coloque y apile los productos embalados según las flechas "este lado arriba" del envase.
- Si un paquete es alto y estrecho y, por tanto, potencialmente inestable, asegúrese de que esté bien sujeto en el palé o en la estantería, para evitar que se caiga.
- No apilar nada encima de los productos embalados cuando aparezca la marca "no apilar" en el embalaje.
- El producto no debe almacenarse nunca en exteriores y a la intemperie.

REPARACIONES

Cada cojín Jay Balance con bolsa de aire se envía junto con un kit de reparaciones y unas instrucciones para efectuar reparaciones menores. Puede utilizar la siguiente información si las instrucciones de reparación se perdieran o extraviaran.

Si se produce una fuga

1. Coloque el cojín con las celdas hacia abajo e ínfilelo de manera que las cuatro esquinas se toquen.
2. Sumerja en agua la bolsa de aire sobreinflada para ubicar la fuga.
3. Una vez que haya situado la fuga, márquela introduciendo un palillo en el orificio
4. Deje que la bolsa se seque completamente.
5. Retire el palillo de dientes y limpie el área alrededor del orificio con una de las toallitas con alcohol suministradas. Deje secar la superficie.
6. Despegue la parte trasera del parche suministrado y, centrado el parche, colóquelo sobre el agujero.
7. Presione el parche firmemente hasta asegurarse de que esté bien sellado.
8. El cojín ya está listo para usar de nuevo. Ajuste la bolsa de aire inflándola correctamente de acuerdo a las instrucciones incluidas en este manual.

Si bien los parches no afectan el rendimiento del cojín, tienen que verificarse regularmente para garantizar su efectividad para controlar la fuga. Si el parche no resuelve el problema satisfactoriamente, o si se produce un daño más extenso, por favor póngase en contacto con su proveedor inmediatamente.

⚠ PRECAUCIÓN

No intente retirar una válvula de inflado sosteniendo la bolsa de aire y tirando de la válvula. Hacerlo de esa manera podría rasgar la bolsa.

Sustitución de válvulas:

1. Tome con firmeza el vástago de la válvula de goma y retire la válvula anterior con ayuda de una pinza.
2. Humedezca el extremo estriado de la válvula de recambio e introdúzcalo en el vástago de la válvula hasta que la goma esté ceñida al cuerpo de la válvula.

GARANTÍA

Ver el documento “Condiciones Generales de Garantía” que acompaña a este manual de usuario.

También disponible en www.sunrisemedical.es, sección “Condiciones Generales de Venta”.

DATOS TÉCNICOS PARA EL COJÍN JAY BALANCE CON BOLSA DE AIRE

Peso del cojín a presión máxima de llenado: 1,6 kg.

Tolerancia de peso mínimo: 11,3 kg, (25 libras).

Presión máxima de llenado: 3,5 PSI (0,24 bar).

Cojín	Jay Balance Air, Jay Balance Deep Contour Air
Modelo	JBALC / JBALCDC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Material de la funda	Poliéster y nylon.
Material de espuma	Poliuretano y polietileno.
Densidad	1,1 - 1,6 kg
Color	Natural, gris y negro.
Material de la bolsa de aire	Neopreno, relleno con O2.
Peso permitido del paciente	Mínimo 11,3 kg, Máximo 150 kg (AA: 340-500 mm) 225 kg (AA: 560-600 mm)
Dimensiones de espacio en condiciones de uso inmediato	Anchuras de asiento: 340 a 600 mm, Profundidades de asiento: 340 a 600 mm Altura: aprox. 75 / 100 mm.
Peso en condiciones de uso inmediato	Desde 1,5 kg.
Nº Proy. Informe de prueba	ISO 1021-1: 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 BOLSA DE AIRE DE NEOPRENO, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1
La vida útil estimada	La vida útil estimada de este producto es de 5 años.



ISO 7010-M002
Debe leerse el manual/
libro de instrucciones.
(Icono azul)

Type:	Nombre del producto, número de referencia (SKU)	 XXXX.XX-XX	Fecha de fabricación
Date:	Lote; fecha según calendario Juliano	Part Code	Referencia del producto
 XXX mm	Ancho del asiento		Este símbolo significa Dispositivos Médicos
 XXX mm	Profundidad del asiento		Dirección del fabricante.
 XXX kg	Peso máx. del usuario		Representante autorizado en Europa
	Marca CE		Persona responsable en el Reino Unido
	Marca UKCA		Dirección del representante en Suiza
	Consulte las instrucciones de uso		Dirección del importador

EJEMPLO

JAY

FRONT

Part Code:

Date:

cm

cm

kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Assembled in Mexico

EC REP

UK CA

MD

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

BACK

248576 Rev. B

El sistema de gestión de SUNRISE MEDICAL cuenta con las certificaciones EN ISO 13485 e ISO 14001.

Sunrise Medical cuenta con la certificación ISO-13485, que acredita la calidad de nuestros productos en cada uno de sus procesos, desde el diseño a la fabricación y distribución. Este producto cumple las normas establecidas en las normativa de la UE y del Reino Unido.

La cantidad de posibilidades de ajuste de los cojines, así como los diferentes componentes de posicionamiento para ofrecer mayor posicionamiento y protección de la piel, según necesidades e indicaciones del usuario, hacen que pueda ser utilizado por usuarios con diferentes necesidades e indicaciones de posicionamiento y protección de la piel, como son[R7-R14]:

- Lesión medular

- Patrón de enfermedad neurológica (hemiplejía, M.Parkinson)

- Defecto o deformidad en extremidades

- Contracción articular
- Esclerosis Múltiple

- Amputación

- Tetraplejía

El cojín de la silla de ruedas no se utilizará en caso de [R3, R4]:

- Enrojecimiento desarrollado en la zona de contacto con la piel

- Presencia de un hundimiento en la bolsa de fi uido JAY

- Decúbito

NOTA: Información general para el usuario. No seguir estas instrucciones puede resultar en daños físicos, daños al producto o daños para el medio ambiente.

Aviso al usuario y/o paciente: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.



Como fabricante, SUNRISE MEDICAL, declara que este producto se ajustan al Reglamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

B4Me - Adaptaciones especiales

Sunrise Medical recomienda encarecidamente que para garantizar que su producto fabricado a través del servicio de sillas personalizadas B4Me funcione según lo previsto por el fabricante; toda la información proporcionada con su producto B4Me se lee y se comprende antes de utilizarlo por primera vez. Sunrise Medical también recomienda que dicha información no se deseché después de leerla, sino que se guarde de forma segura para futuras referencias.

Combinaciones de dispositivos médicos

Es posible combinar este dispositivo médico con uno o más dispositivos médicos u otros productos. La información sobre qué combinaciones son posibles se encuentra en www.SunriseMedical.es. Todas las combinaciones enumeradas se han validado para cumplir con los Requisitos Generales de Seguridad y Rendimiento, sección 14.1 de la Regulación de Dispositivos Médicos 2017/745.

Puede encontrar asesoramiento sobre las combinaciones, y el montaje en www.SunriseMedical.es.

ADVERTÊNCIAS GERAIS

AVISO

Verifique o enchimento pelo menos uma vez por dia!

- Pouco enchimento: Não use uma almofada sem ar. Se usar uma almofada sem ar, reduz ou elimina os benefícios da almofada, aumentando os riscos para a pele e outros tecidos moles. Se a sua almofada ficar sem ar ou parecer não manter o ar, verifique se a(s) válvula(s) está/estão fechada(s) rodando a(s) válvula(s) de inflação para a direita. Se mesmo assim a almofada não mantiver o ar, contacte o seu fornecedor clínico imediatamente.
- Demasiado ar: Não use uma almofada com demasiado ar. Se usar uma almofada com demasiado ar, não conseguirá afundar-se na almofada e assim reduz ou elimina os benefícios da almofada aumentando os riscos para a pele e para outros tecidos moles. Orientação da almofada e da cobertura: O produto deve ser usado com as células de ar viradas para cima.
- Pressão: Se mudar de altitude pode ser necessário ajustar a sua almofada. Inspeccione a sua almofada quando a mudança de altitude for de 300 metros ou mais.
- Furo: Mantenha a almofada afastada de objectos cortantes que possam furar as células de ar e causar a perda de ar.
- Calor/chama: Não exponha a sua almofada a temperaturas elevadas, a chamas ou a cinzas quentes.
- Clima: Se a almofada for exposta a temperaturas inferiores a 0°C e ficar excessivamente rígida, deixe a almofada aquecer à temperatura ambiente e depois abra a válvula do ar. Enrole a almofada e depois desenrole-a até o neoprene ficar de novo mole e maleável. Depois, repita as instruções de ajustamento adequadas antes de usar.
- Não use em cima de ou em conjunto com outras almofadas que não sejam Almofadas Balance com as quais foi fornecida.
- Obstáculos: Não coloque obstáculos entre o utilizador e a almofada porque reduz a eficácia do produto.
- Manuseamento: Não use as válvulas como pegas para transportar ou puxar a almofada.
- Utilização do produto: Não use a sua almofada como produto para água (p.ex., como colete salva-vidas).

CUIDADO

- Soluções: Não deixe a almofada entrar em contacto com loções à base de óleo ou lanolina porque podem danificar o material.
- Geradores de ozono: A Agência de Proteção Ambiental dos EUA, Health Canada e outras agências governamentais emitiram alertas relativamente à utilização de geradores de ozono. A exposição prolongada ao ozono degrada a borracha, tecidos e outros materiais utilizados no fabrico dos produtos e poderá afectar o desempenho do produto e anular a garantia do produto.
- Não use uma bomba ou kit de reparação que não aquele fornecido pela Sunrise Medical. Se o fizer, poderá anular a garantia.

NOTA: Certifique-se de que lê e compreende o manual do utilizador da almofada JAY Balance antes de preparar e ajustar a almofada. As seguintes instruções dizem unicamente respeito à instalação e ajuste do acessório de ar (bolsa de ar).

Palavra	Definição
 PERIGO!	Alertar o utilizador para um potencial risco de ferimentos graves ou fatais se o aviso não for respeitado
 AVISO!	Alerta para o utilizador para um risco de lesão física se a sugestão não for respeitada
 CUIDADO!	Alertar o utilizador para os danos potenciais para o equipamento se o aviso não for respeitado
NOTA:	Sugestão geral ou melhor prática
	Referência a documentação adicional

ÁREA DE APLICAÇÃO

A almofada de ar JAY Balance foi criada para ajudar a reduzir a incidência de desgaste da pele. Ao distribuir a pressão, a pressão nas áreas afectadas da pele ou nas áreas de risco é reduzida e estas podem regenerar, se necessário. A medida em que isto é possível depende da espessura e tamanho dos danos e pode ser avaliada pelo médico.

No entanto, nenhuma almofada pode eliminar por completo a pressão da posição sentada ou evitar lesões causadas pela pressão. As almofadas JAY não são substituto para bons cuidados com a pele, o que também inclui: dieta adequada, higiene e mudança de peso regular. Antes de utilizar, consulte um médico para saber se pode/deve utilizar a almofada e, caso possa, durante quanto tempo.

INSTALAR UMA ALMOFADA DE REDISTRIBUIÇÃO DE PRESSÃO

Selecione uma almofada que se adapte à sua anca quando sentado.

O comprimento da almofada deverá ser entre 25 mm - 50 mm, (1" - 2"), da parte posterior dos joelhos. Coloque a almofada na parte traseira da cadeira de rodas com as etiquetas de identificação dos materiais e os alvéolos de ar colocados na parte de trás. Quando colocada corretamente, as suas ancas deverão estar na parte de trás da cadeira. Os seus esquis (ossos isquiais) devem ficar centrados no revestimento na área de carregamento pélvico da almofada.

O ajustamento adequado do apoio dos pés poderá aumentar o conforto na posição sentada e ajudar a diminuir a pressão exercida nessa posição. Ajuste os apoios de pés de modo a que as suas pernas assentem firmemente mas confortavelmente na almofada. Evite usar a almofada sobre assentos com estofos demasiado esticados.

O estofado esticado não oferece suporte adequado à almofada e esta pode ficar incorretamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre o Assento Sólido Ajustável Jay.

Contra-indicações: O utilizador deve ter a capacidade intelectual para ajustar a pressão do ar da almofada de ar Jay Balance e para verificar a pressão, pelo menos, uma vez por dia.

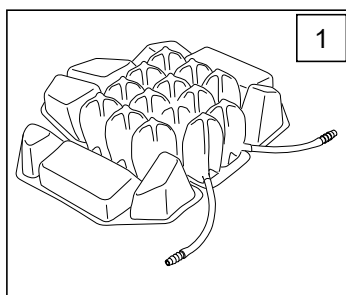
Se necessário, um(a) prestador(a) de cuidados também o pode fazer.

INSTALAÇÃO DOS TUBOS DE ENCHIMENTO

Algumas configurações da Almofada Balance com o acessório de ar incluem os tubos de enchimento. Se for este o caso, receberá as seguintes peças:

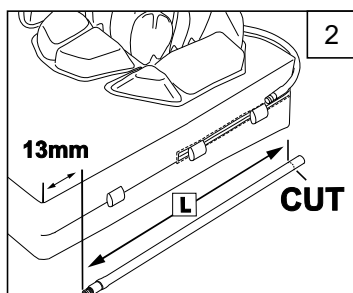
- Acessório de ar
- 1 ou 2 dois comprimentos de tubo com uma extremidade que termina com uma válvula de enchimento e a outra extremidade aberta. Um segundo tubo é incluído se o acessório de ar for de câmara dupla. Um conector de acoplamento já foi instalado nos tubos de enchimento truncados.

A Fig. 1 mostra um acessório de ar de câmara dupla pronto para ser ligado ao tubo através dos seguintes passos.



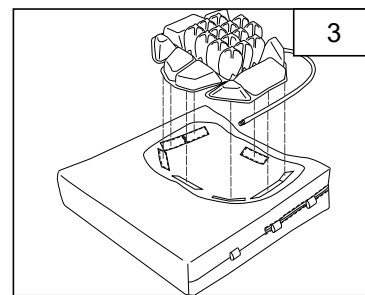
Para instalar os tubos de enchimento:

1. Instale o acessório de ar na base de espuma Balance com a capa como descrito nas instruções abaixo indicadas.
2. Meça o comprimento do tubo de enchimento necessário para o tamanho específico da almofada (Fig. 2). Faça-o enfiando o tubo através das aberturas da capa interior com o rebordo dianteiro da almofada e percorra a distância (L) até a extremidade aberta corresponder à válvula do tubo que sai do forro.
3. Com uma tesoura, corte o comprimento do tubo de enchimento conforme as medições.
4. Insira o conector do acoplamento no comprimento de corte de cada tubo de enchimento.

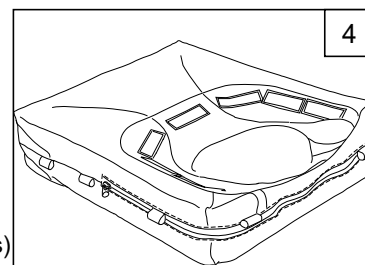


INSTALAÇÃO DO ACESSÓRIO DE AR NA ALMOFADA

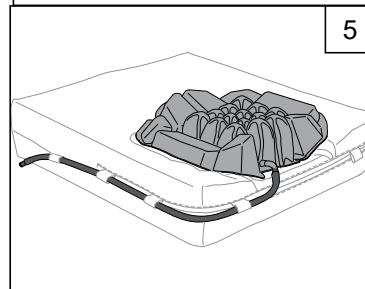
1. Com a capa exterior removida da base de espuma Balance, instale o acessório de ar no Well. Verifique se o acessório de ar está alinhado com a base e se os tubos de enchimento estão na traseira da almofada (Fig. 3). Verifique se o Velcro fixado ao acessório de ar está alinhado com o Velcro correspondente colado à capa interior.



2. Com o acessório de ar instalado, os tubos de enchimento devem ser fixados à capa interior. O seu acessório de ar pode ter um ou dois tubos de enchimento consoante seja ou não um acessório de uma ou duas câmaras. Use as aberturas do tecido em cada lado da capa interior para encaminhar o(s) tubo(s) de enchimento. (Fig. 4 e Fig. 5)



3. Enfie o tubo de enchimento através das aberturas começando pela parte traseira da capa interior e inserindo o tubo através de cada abertura, passando pela parte dianteira do produto.



4. Se o acessório de ar tiver duas câmaras, faça o mesmo com o segundo tubo de enchimento no lado oposto.
5. Instale de novo a capa exterior, fazendo-a deslizar sobre a base e a estrutura da capa interior. É melhor segurar na válvula de enchimento com a mão enquanto faz deslizar a capa sobre a estrutura com a outra mão.
6. Insira a válvula através da ranhura na capa exterior por detrás do símbolo Jay. A válvula deve ficar saliente através da ranhura e ficar segura pela fita lateral na capa da Almofada Balance. (Fig. 6)

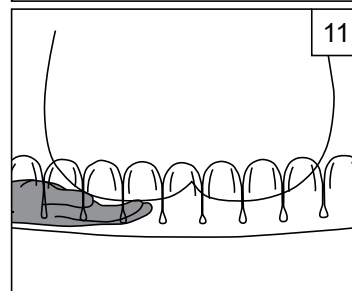
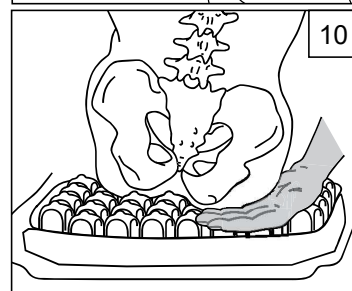
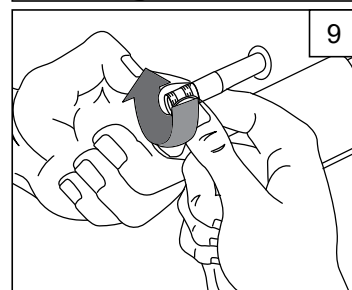
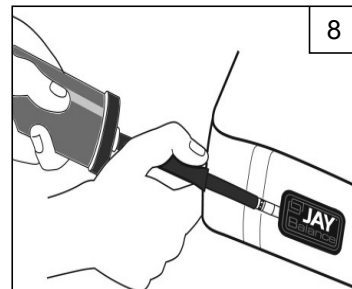
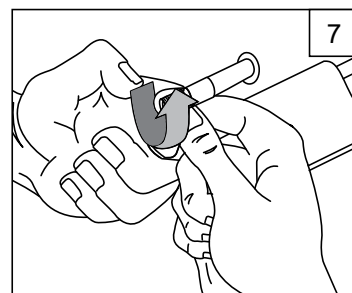


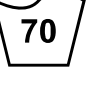
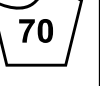
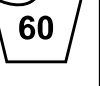
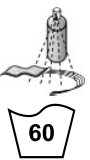
AJUSTAMENTO

1. Abra a válvula de ar torcendo-a para a esquerda. Se a almofada tiver duas válvulas, abra ambas usando a mesma técnica. (Fig. 7)
2. Fixe o tubo de borracha na Bomba à extremidade da válvula. Encha a almofada com a bomba até começar a almofada arquear. (Fig. 8)
3. Remova o tubo da bomba da válvula e feche-a torcendo-a para a direita. (Fig. 9)
4. Sente-se na Almofada Balance com o acessório de ar instalado, na posição normal sentado com os apoios de braços e de pernas corretamente posicionados.
5. Faça deslizar a sua mão sob as suas nádegas para localizar a protuberância óssea mais inferior, normalmente as tuberosidades isquiáticas. Se necessário, o seu médico ou assistente pode ajudá-lo. (Fig. 10)
6. Deixe a mão debaixo da protuberância óssea mais inferior, use a outra mão para abrir a válvula. À medida que o ar é libertado da almofada, começará a afundar-se nela. Quando as pontas dos seus dedos tocarem na base, feche a válvula. O espaço entre a protuberância óssea mais inferior e a base da almofada deve conter cerca de 13,0 mm de ar. (Fig. 11)

NOTAS DE AJUSTAMENTO IMPORTANTES

- A sua Almofada Balance com o acessório de ar pode ser encomendada com duas válvulas, uma de cada lado da almofada. Se tiver duas válvulas, deve repetir as fases 1-6 em cima para cada válvula. Duas válvulas significa que a sua almofada está dividida ao meio. Você, o seu médico ou assistente deve localizar a protuberância óssea mais inferior no mesmo lado que a válvula de ar usada para ajustar a almofada.
- Você, os seus clínicos ou prestadores de cuidados devem inspeccionar a almofada diariamente para garantir que não está espalmada (por exemplo, perdeu o ar e agora está sentado na base da almofada). Se bater no fundo, a almofada deixa de proteger. Deve também inspeccionar a almofada para se certificar que não tem ar em demasia. A almofada funciona melhor com aproximadamente 13,0 mm de ar entre si e a base.
- O acessório de ar pode ser afectado por mudanças de altitude. Pode ser necessário repetir as fases 1- 6 em cima quando mudar de altitude.



Procedimentos de Limpeza Aprovados para Almofadas JAY									
Produto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Capa externa (microclimática e elástica)									
(1). Lavagem com água 70°C 									
Capa exterior (incontinência)									
(2). Lavagem com água 60°C 									
Capa interior									
(3). Desinfecção e limpeza com spray  ou lavadas com água a 60°C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Centro almofadado (base de espuma)									
(4). Autoclave de vapor até 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfecção e limpeza com spray 						✗	✗	✗	✗
(5). Desinfecção por imersão 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Elementos da almofada									
Elemento Air	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementos de posicionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Almofada de Fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. 70° C é a temperatura máxima recomendada. 2. 60° C é a temperatura máxima recomendada. 3. As capas interiores Xtreme Active e Balance podem ser lavadas a 60 °C assim como pulverizadas e lavadas com desinfetante. Se lavadas a 60 °C poderá ocorrer descoloração mas a funcionalidade das capas não será afetada. 4. Uma autoclave é um dispositivo de autobloqueio que esteriliza com vapor sob pressão. 5. A baixas temperaturas (< 30°C)									
A garantia do produto não se aplica a produtos danificados por incumprimento destas instruções de limpeza ou pela utilização inadequada de compostos de limpeza.									

Desinfetantes Recomendados

Todos os desinfetantes indicados e recomendados pela Instituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

LIMPEZA E DESINFEÇÃO DO ACESSÓRIO DE AR

A limpeza e desinfecção são dois processos independentes. A limpeza deve ser feita antes da desinfecção.

LIMPEZA DO ACESSÓRIO DE AR

Para limpar o acessório de ar, remova-o com cuidado do seu nicho na base de espuma, tendo cuidado para puxar cuidadosamente a válvula através da espuma. Esvazie a almofada, feche as válvulas e coloque-a num grande lavatório. Esfregue suavemente as células de ar e os espaços entre elas com uma escova de plástico mole, esponja ou pano molhado. Sugermos a lavagem com detergente de roupa ou com detergente genérico.

É possível pulverizar e limpar com um pano as peças de Air e as peças de posicionamento.

Para uma limpeza institucional, pode usar um desinfetante doméstico genérico.

DESINFEÇÃO DO ACESSÓRIO de ar

Para desinfetar o de ar, use um produto germicida que satisfaça os requisitos de controlo de infeção. Um desinfetante com propriedades tuberculizadas. Siga as instruções de diluição do fabricante. Para desinfecção em casa, use soluções de aproximadamente 1/2 chávena de lixívia líquida por cada quarto de água (125 ml de lixívia em 1 litro de água). Mantenha a almofada limpa imersa na solução de lixívia durante 10 minutos. Lave cuidadosamente e seque.

AVISO

Os desinfetantes não são eficazes em superfícies porosas, tais como espuma, se a almofada ficar suja ou contaminada. NÃO use com vários utilizadores.

CUIDADO

Não use loções à base de óleo ou lanolina na almofada porque podem comprometer a integridade da borracha de neoprene.

- Se o protocolo local obrigar à esterilização, consulte a tabela de instruções no fim deste manual para saber mais sobre os métodos de esterilização recomendados.
- A capa da almofada pode ser levada a 80° C durante 10 minutos e pode ser secada na máquina de secar roupa, mas recomendamos a limpeza da capa com o programa de menos tempo e com a temperatura mais reduzida permitida pelo protocolo local para esterilizar a capa.

REUTILIZAÇÃO

Esta almofada JAY foi criada para poder ser reutilizada. A frequência da reutilização depende, em grande parte, da maneira como a almofada foi utilizada anteriormente. É essencial que a almofada tenha sido adequadamente limpa antes de reutilizar (consulte a secção “Limpeza e desinfecção da capa do seu”).

MEDIDAS DE HIGIENE QUANDO REUTILIZAR

Antes de utilizar de novo a cadeira de rodas, deve prepará-la cuidadosamente. Todas as superfícies em contato com o utilizador devem ser limpas com um spray de desinfecção.

Para tal, deve usar um desinfetante como autorizado/recomendado no seu país, para desinfetar rapidamente, com produtos à base de álcool, os produtos e dispositivos médicos que devem ser desinfetados rapidamente. Tenha em conta as instruções do fabricante em relação ao desinfetante que vai usar. Em geral, não é possível garantir a desinfecção completa das bainhas. Deste modo, e de acordo com as leis locais de proteção contra infeções, recomendamos que descarte da cadeira de rodas e correias traseiras com agentes ativos para evitar a contaminação com microbactérias.

CONDIÇÕES PARA ARMAZENAMENTO EM SEGURANÇA

- Os produtos devem ser armazenados em local seco; com humidade relativa entre 20% – 75%.
- Proteger da luz direta do sol e de poeiras durante longos períodos de tempo.
- Afastada de uma fonte direta de calor e a uma temperatura entre 5 °C a 40 °C
- Posicione e empilhe os produtos embalados de acordo com as setas “este lado para cima” da embalagem.
- Se uma embalagem for alta e estreita e, assim, potencialmente instável, certifique-se de que está bem presa na palete ou na prateleira, para evitar que caia.
- Não coloque nada em cima de produtos embalados cuja embalagem apresente a marca “do not stack” (não empilhar).
- O produto nunca deve ser armazenado no exterior e ficar exposto às intempéries.

REPARAÇÃO

Cada Almofada Balance com um acessório é enviada juntamente com um kit de reparação e instruções para reparações menores. A seguinte informação pode ser usada se perder ou não souber onde guardou as instruções de reparação.

Se ocorrer uma fuga

1. Pouse as células da almofada e encha de ar até os quatro cantos tocarem.
2. Coloque a almofada com demasiado ar em água para detectar a fuga.
3. Quando detectar a fuga, marque-a inserindo um palito no orifício
4. Deixe a almofada secar completamente.
5. Remova o palito e limpe a área em redor do orifício com o toalhete de álcool incluído. Deixe a superfície secar.
6. Remova a capa do remendo fornecido e, posicionando-o no centro, coloque-o sobre o orifício.
7. Prima firmemente o remendo até obter uma boa adesão.
8. A almofada está pronta a ser usada. Ajuste o enchimento da almofada seguindo as instruções deste manual.

Apesar dos remendos, estes não alteram o desempenho da almofada, devem ser inspecionados periodicamente para garantir a eficácia da vedação da fuga. Se o remendo não for suficiente para corrigir o problema, ou se o dano for mais extenso, contacte imediatamente o seu fornecedor.

CUIDADO

Não remova uma válvula de enchimento segurando na almofada e puxando a válvula. Se o fizer, pode rasgar a almofada.

Substituir Válvulas:

1. Segure firmemente na válvula de borracha da válvula e remova a antiga válvula de enchimento usando o alicate.
2. Humedeça a extremidade estriada da válvula de substituição e insira-a na haste da válvula até a borracha ficar em contacto com o corpo da válvula.

GARANTIA

Ver o documento “Condições Gerais de Garantia” que acompanha este manual do utilizador.

Também disponível em www.sunrisemedical.pt, seção “General Conditions of Sale” (Condições Gerais de Venda).

DADOS TÉCNICOS DA ALMOFADA DE AR JAY BALANCE

Peso da almofada com pressão de enchimento máxima: **1,6 kg.**

Tolerância de peso mínimo: **11,3 kg , (25 lb).**

A pressão máxima de enchimento: **3,5 PSI (0,24 bar).**

Almofada	Jay Balance Air, Jay Balance Deep Contour Air
Modelo	JBALC / JBALCDC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Material da capa	Poliéster e nylon.
Material da espuma	Poliuretano e polietileno.
Densidade	1,1 - 1,6 kg
Cor	Natural, cinzenta e preta.
Material dos álveolos de ar	Neopreno, enchido com O2.
Peso permitido do paciente	Mínimo 11,3 kg, Máximo 150 kg (LA 340-500 mm) 225 kg (LA 560-600 mm).
Dimensões físicas em estado pronto a usar	Larguras do assento 340 a 600 mm, Profundidades do assento 340 a 600 mm, Altura: aproximadamente 75 / 100 mm.
Peso em estado pronto a usar	De 1,5 kg.
Número do projecto do relatório de testes	ISO 1021-1: 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 ALVÉOLO DE AR DE NEOPRENO, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1
A vida útil prevista	A vida útil prevista do produto é 5 anos.



ISO 7010-M002
É necessário ler
o manual/livro de
instruções!
(ícone azul)

Type:	Nome do produto/Número SKU	XXXX-XX-XX	Data de fabrico
Date:	Lote; data segundo o calendário Juliano	Part Code	Referência do produto
XXX mm	Largura do assento	MD	Este símbolo significa Dispositivo Médico.
XXX mm	Profundidade (Máximo)		Morada do fabricante
XXX kg	Peso máximo do utilizador	EC REP	Representante europeu autorizado
CE	Símbolo CE	UK RP	Responsável no Reino Unido
UK CA	Símbolo UKCA	CH REP	Morada do representante na Suíça
	Consulte as instruções de utilização		Morada do importador

EXEMPLO

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

Date:

cm cm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH
Kahnbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Assembled in Mexico

EC REP **UK CA** **MD**

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

246676 Rev. B

O sistema de gestão da SUNRISE MEDICAL está certificado segundo ISO 13485 e ISO 14001.

A Sunrise Medical tem a certificação ISO-13485, que acredita na qualidade dos nossos produtos em cada um dos seus processos, desde o desenho ao fabrico e distribuição. Este produto está em conformidade com as normas definidas nas regulamentos da UE e do Reino Unido.

As variedades de versões de configurações de almofadas, assim como os diferentes componentes de posicionamento que oferecem benefícios resultados de melhor posicionamento e proteção da pele de acordo com as necessidades e indicações de cada utilizador, o que significa que podem ser utilizados por vários utilizadores com diferentes necessidades e indicações de posicionamento como [R7-R14]:

- Lesões na medula
- Esclerose múltipla
- Padrões de doenças neurológicas (hemiplegia, doença de Parkinson)
- Deformação dos membros
- Contraturas nas articulações
- Amputação
- Tetraplegia

A almofada para uma cadeira de rodas não deverá ser utilizada em caso de [R3, R4]:

- Vermelhidão que ocorre na área de contacto da pele
- Afundamento presente no acessório de flúido JAY
- Decúbito

NOTA: Conselhos gerais para o utilizador. O não cumprimento destas instruções pode causar o risco de lesões físicas, de danos neste produto ou criar um risco para o ambiente!

Um aviso para o utilizador e/ou paciente que qualquer acidente grave ocorrido relacionado com o equipamento deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes do Estado Membro no qual o utilizador e/ou paciente reside.



Como fabricante, a SUNRISE MEDICAL, declara que as este produto estão em conformidade com o Regulamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

Adaptações especiais B4Me

A Sunrise Medical recomenda fortemente que, a fim de garantir que seu produto B4Me opere e funcione conforme pretendido pelo fabricante; todas as informações do usuário fornecidas com seu produto B4Me são lidas e compreendidas antes de o produto ser usado pela primeira vez. A Sunrise Medical também recomenda que as informações do utilizador não sejam descartadas após sua leitura, mas sejam mantidas em segurança para referência futura.

Combinações do dispositivo médico

Poderá ser possível combinar este dispositivo médico com um ou mais do que um outro dispositivo médico ou outro produto. As informações sobre as combinações possíveis podem ser consultadas na www.SunriseMedical.pt. Todas as combinações apresentadas foram validadas de acordo com os Requisitos Gerais de Segurança e Desempenho, secção 14.1 do Regulamento de Dispositivos Médicos 2017/745.

As orientações relativas às combinações, como montagem, podem ser consultadas em www.SunriseMedical.pt.

GENERELLA VARNINGAR

VARNING

Kontrollera luftmängden minst en gång per dag!

- För lite luft: Använd ej en dyna med för lite luft i. En dyna med för lite luft i saknar i varierande grad en korrekt uppblåst dynas fördelar, och att ändå använda den kan medföra risk för skador på hud och annan mjukvävnad. Om du tycker att det verkar vara för lite luft i dynan, eller om den inte verkar kunna hålla luften, se till att alla ventiler är stängda genom att vrida uppblåsningsventilerna medurs. Om dynan ändå inte håller luften ska du omedelbart kontakta vårdgivare/leverantör.
- För mycket luft: Använd ej en dyna med för mycket luft i. Om du använder en dyna med för mycket luft i kommer du inte "ned" ordentligt i dynan, och att ändå använda den kan medföra risk för skador på hud och annan mjukvävnad. Orientering av dyna och överdrag: Produkten måste användas med luftcellerna vända uppåt.
- Tryck: Dynan kan behöva justeras för tryckförändringar. Kontrollera dynan om du förflyttat dig 300 meter eller mer i höjddled.
- Punktering: Se till att dynan inte kommer i närheten av vassa/spetsiga föremål som skulle kunna punktera luftcellerna och tömma dynan på luft.
- Värme/öppen låga: Utsätt inte dynan för stark värme, öppna lågor eller het aska.
- Klimat: Om en dyna har befunnit sig i en temperatur på under 0°C och känns ovanligt styv, låt den värmas upp till rumstemperatur och öppna sedan luftventilen. Rulla ihop dynan och rulla ut den igen tills materialet åter känns mjukt och böjligt. Justera sedan dynan enligt instruktionerna innan du använder den på nytt.
- Använd inte produkten ovanpå eller i kombination med annan dyna förutom Balance-dynan som den levererades med.
- Hindrande föremål: Inga föremål får placeras mellan dynan och användaren, då motverkas produktens effektivitet.
- Hantering: Använd inte ventiler som bärhandtag eller för att dra dynan i.
- Produktanvändning: Använd inte dynan som flythjälpmedel/livboj.

VIKTIGT

- Lösningar: Tillåt inte oljebaserade krämer eller lanolin att komma i kontakt med dynan; materialet kan skadas.
- Ozongeneratorer: US Environmental Protection Agency, Health Canada och andra statliga organisationer har utfärdat varningar gällande användning av ozongeneratorer. Långvarig exponering av ozon försämrar gummi, textilier och andra material som används vid tillverkningen av produkten och kan påverka produktens prestanda och kan göra produktgarantin ogiltig.
- Använd endast pumpar och reparationsatser som levererats av Sunrise Medical. Gör du inte det kan garantin upphöra att gälla.

OBS: Se till att du har läst och förstått bruksanvisningen för JAY Balance Dyna innan du installerar och justerar dynan. Följande anvisningar avser endast installation och justering av.

Ord	Definition
 FARA!	Att ignorera dessa varningar kan leda till allvarlig skada eller dödsfall.
 VARNING!	Ange till brukaren att om råden inte följs kan detta medföra risk för skada
 VIKTIGT!	Meddela användaren att potentiell skada på utrustningen kan förekomma om varningen ignoreras
OBS:	Generellt råd eller bästa praxis.
	Hänvisning till ytterligare dokumentation

LÄMPLIGA ANVÄNDARE

JAY Balance luftdyna har designats för att hjälpa till att reducera förekomsten av trycksår. Genom tryckavlastning minskas tryck på de påverkade huddelarna, eller de områden som är i riskzonen och dessa kan förnyas vid behov. I vilken utsträckning detta kan vara möjligt beror på tjockleken och storleken på skadan och måste granskas av den behandlande läkaren. Ingen dyna kan dock helt eliminera det tryck som orsakas i sittande ställning eller förhindra trycksår. Jay sittdynor är ingen ersättning för god hudvård; rätt diet, renlighet och regelbunden tryckavlastning. Före användning konsulterar den behandlande läkaren om du kan/borde använda dynan och om så är fallet, under hur lång tid.

PLACERA EN TRYCKFÖRDELANDE SITTDYNA I EN RULLSTOL

Välj en sittdyna som stämmer överens med din höftbredd då du sitter ned. Dynans längd bör utökas till mellan 25-50 mm från knävecken. Placera dynan på rullstolens bakre del med materialidentifieringsmärkningen och luftinlägget mot den bakre delen av stolen. När dynan har lagts i på rätt sätt ska dina höfter vara placerade mot ryggstödet. Dina ischii (sittben) ska vara centrerade på inlägget i kuddens bäckenområde. Korrekt justering av benstöden kan hjälpa upp sittkomforten och även minska sitt-trycket. Justera benstöden så att benen vilar stadigt men bekvämt på dynan. Undvik att använda dynan på alltför uttänjd sitsklädsel. Uttänjd sittklädsel ger inte tillräckligt med stöd för dynan och kan orsaka felaktig sittställning. Du kan byta ut den uttänjda klädseln eller köpa en sittplatta.

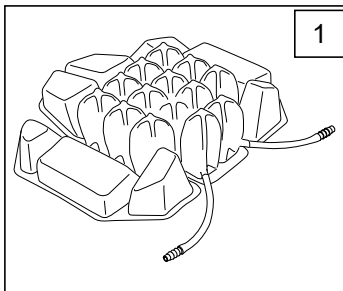
Begränsningar: Brukaren bör ha kognitiv förmåga att kunna justera lufttrycket i JAY Balance Air dyna och kontrollera detta minst en gång dagligen. Om nödvändigt, kan detta också utföras av en vårdare.

MONTERA UPPBLÅSNINGSSLANGAR

En del modeller av Balance-dynan med Luft-inlägg levereras med omonterade uppblåsningsslangar. Om så är fallet bör du ha fått följande delar:

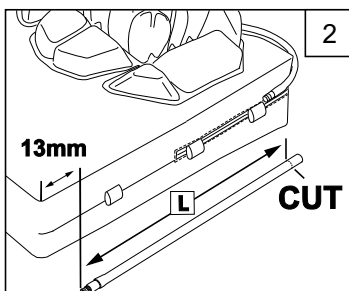
- Luft-inlägg.
- 1 eller 2 slanglängder med en ände som avslutas med en uppblåsningsventil, och den andra änden öppen. Om Luft-inlägget är av tvåkammartyp ska det även finnas en andra slang. En slangkoppling finns redan monterad på de avklippta slangarna.

Fig. 1 visar ett Luft-inlägg redo att ansluta en slanglängd genom följande nedanstående steg.



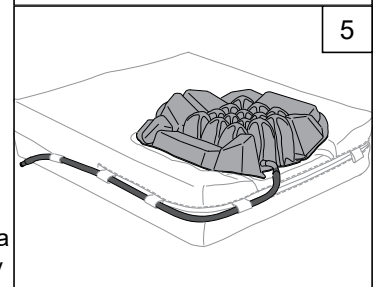
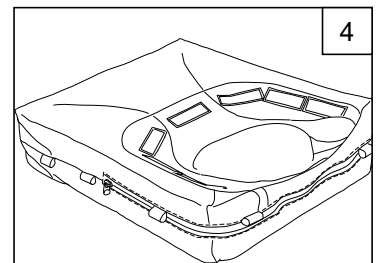
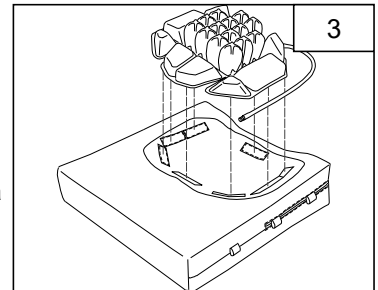
Så här monterar du uppblåsningsslangarna:

1. Installera Luft-inlägget till Balance skumbasen med inre överdrag, enligt nedanstående instruktioner.
2. Mät hur lång slang som krävs för din storlek på dyna (Fig. 2). Gör detta genom att trä slangens genom öglorna på det inre överdraget med framkanten. Mät omkring 13,0 mm från dynans framkant, och kör den genom (L) tills den öppna änden matchar med slangventilen när den kommer ut ur inlägget.
3. Klipp av slangens med en sax.
4. För in slangkopplingen till den skurna längden av vardera uppblåsningsslang.



INSTALLATION AV LUFT-INLÄGG I DYNAN

1. När det yttre överdraget är avlägsnat från Balance skumbasen, placeras Luft-inlägget i sittgropen. Se till att Luft-inlägget överlappar sittgropen och att uppblåsningsslangarna vetter mot dynans baksida (Fig. 3). Se till att kardborrbandet fäst i Luft-inlägget överlappar med det matchande kardborrbandet vidhäftat till det inre överdraget.
2. Med Luft-inlägget installerad, behöver uppblåsningsslang(arna) säkras till det inre överdraget. Luft-inlägget är försedd med en eller två slangar, beroende på om den är av en- eller tvåkammartyp. Använd tygöglorna på vardera sidan om det inre överdraget, för att styra uppblåsningsslangarna. (Fig. 4 och 5)
3. För uppblåsningsslangarna genom öglorna med början vid den bakre delen av det inre överdraget och sätt in slangens genom vardera ögla, och arbeta dig runt till framsidan av produkten.
4. Om Luft-inlägget är av tvåkammartyp, gör detsamma för den andra uppblåsningsslangen på motsatt sida.
5. Ominstallera det yttre överdraget genom att dra det över basen och den inre överdragsanordningen. Det enklaste är att fästa ventilen med ena handen medan du drar på överdraget med den andra handen.
6. För in ventilen genom spåret i det yttre överdraget bakom Jay logon. Det är meningen att ventilen ska sticka ut genom springan och fästas med bandet som sitter på sidan av Balance-överdraget. (Fig. 6)

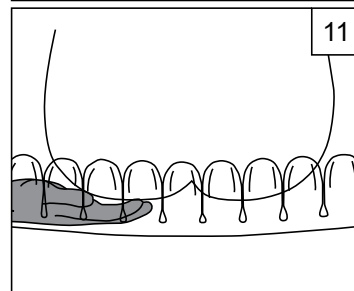
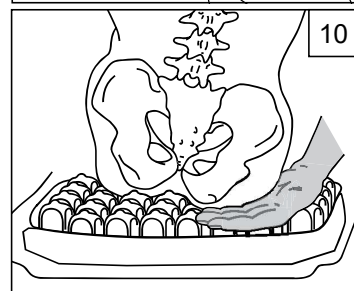
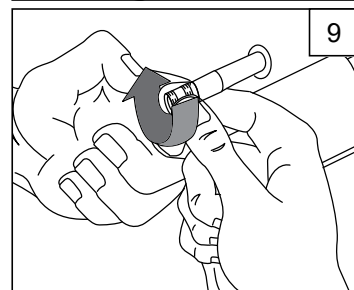
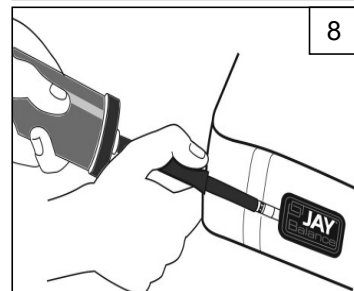
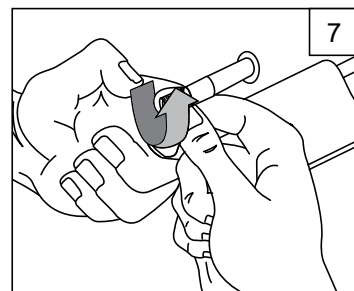


JUSTERING

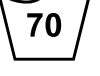
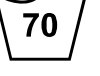
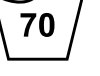
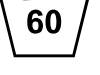
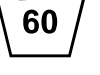
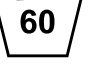
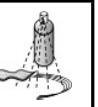
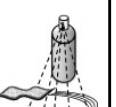
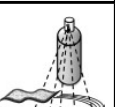
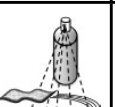
1. Öppna luftventilen genom att vrida den moturs. Om din dyna har två ventiler öppnar du bägge på detta sätt. (Fig. 7)
2. Fäst pumpens gummislang på ventiländen. Blås upp inlägget med pumpen tills dynan nätt och jämnt börjar att bukta ut. (Fig. 8)
3. Avlägsna pumpslangen från ventilen och stäng den genom att vrida den medurs. (Fig. 9)
4. Sitt på Balance-dynan, med Luft-inlägget installerat, i din normala sittposition med armstöden och benstöden korrekt positionerade.
5. Skjut in ena handen under stjärten och leta upp de nedersta utskjutande bendelarna, sittbensknölna. Om det behövs kan du låta din vårdgivare hjälpa till. (Fig. 10)
6. Med ena handen kvar under stjärten öppnar du nu ventilen med andra handen. När luften släpps ut ur inlägget sjunker du nedåt. Stäng ventilen när du känner dynans bas med fingertopparna. Det ska finnas ca 13,0 mm luft mellan din nedersta utskjutande bendel och dynans bas. (Fig. 11)

VIKTIG INFORMATION GÄLLANDE JUSTERING

- Din Balance-dyna med Luft-inlägg kan ha beställts med två ventiler, en på var sin sida av dynan. Om du har två ventiler ska du utföra steg 1-6 ovan för var och en av dem. Om dynan har två ventiler betyder det att den är avdelad på mitten. Du (eller din vårdgivare) ska lokalisera den nedersta utskjutande bendel som sitter på samma sida som den ventil som reglerar luften till dynan.
- Du, eller dina vårdgivare bör kontrollera inlägget dagligen för att säkerställa att du inte "sitter igenom" (dvs. förlorat luft och nu sitter på dynans bas). Om du "sitter igenom" har inläggets skyddande egenskaper gått förlorade. Du bör även kontrollera att inlägget inte har för mycket luft i sig. Dynans inlägg fungerar bäst med ca 13,0 mm luft mellan dig och dynans bas.
- Luft -inlägget kan påverkas av höjdskillnader. Om du förflyttat dig i höjdlid kan du behöva utföra steg 1 - 6 ovan.



Godkänd rengöringsprocedur för JAY Dynor

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Yttre överdrag (Mikroklimatisk och Stretch)									
(1). Maskintvätt 70°C 									
Yttre överdrag (Inkontinens)									
(2). Maskintvätt 60°C 									
Inre överdrag									
(3). Spraya och torka desinfektion  eller maskintvätta i 60°C 	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	 	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	 
Dynans kärna (skumbas)									
(4). Ångautoklav upp till 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Spraya och torka desinfektion 						✗	✗	✗	✗
(5). Nedsänkning desinfektion 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Dynans delar									
Air inlägg Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Positioneringsdelar Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Fluidinlägg Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt			
1. 70°C är maximalt rekommenderad temperatur. 2. 60°C är maximalt rekommenderad temperatur. 3. Xtreme Active och Balance inre överdrag kan tvättas i 60°C alternativt rengöras genom spraydesinficering eller avtorkning med desinfektionsmedel. Missfärgning kan uppstå vid 60°C, men den funktionella aspekten för överdragen minskar inte. 4. En autoklav är en självsläsande maskin som steriliseras med ånga under tryck. 5. Vid låg temperatur (< 30°C)									
Produktgarantin gäller inte för produkter som skadats på grund av att dessa rengöringsinstruktioner inte följts eller av olämplig användning av rengöringsmedel.									
Rekommenderade desinfektionsmedel									
Alla desinfektionsmedel som är noterade och rekommenderas av Robert Koch-institutet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

RENGÖRA OCH DESINFICERA INLÄGGET

Rengöring och desinfektion är två separata moment. Rengöringen måste ske före desinfektionen.

RENGÖRA LUFT-INLÄGGET

Dra försiktigt ut Luft-inlägget ur fördjupningen i skumbasen, var försiktig när du drar ut ventilen genom skummet. Töm dynan på luft, stäng ventilen/ventilerna och placera i en stor ho. Skrubba försiktigt luftcellerna och mellanrummen mellan dem med en mjuk plastborste, svamp eller tvättlapp. Använd gärna någon typ av vanligt disk- eller tvättmedel.

Spray- och torrdesinficering är också möjligt för Luftinlägg och positioneringsdelarna.

För rengöring på vårdinrättning kan ett vanligt desinficeringsmedel för hushållsbruk användas.

DESINFICERA LUFT-INLÄGGET

För desinficering av Luft-inlägget ska du använda ett bakteriedödande medel som uppfyller smittskyddskraven. Vi rekommenderar att du använder ett desinfektionsmedel med tuberkulocida egenskaper. Följ tillverkarens spädningsanvisningar. För desinfektion hemma, använd en lösning av proportionerna 125 ml Klorin till 1 liter vatten. Låt klorinlösningen vara kvar på den rengjorda dynan i 10 minuter. Skölj noga och torka.

⚠ VARNING

Desinfektionsmedel fungerar inte effektivt på porösa ytor, såsom skum, om dynan blir nedsmutsad eller kontaminerad. Dynan får endast användas av EN ANVÄNDARE åt gången.

⚠ VIKTIGT

Tillåt inte oljebaserade krämer eller lanolin att komma i kontakt med dynan; gummimaterialet kan då skadas.

- Om lokala föreskrifter kräver sterilisering, var vänlig se instruktionstabellen i slutet av denna bruksanvisning för mer information om rekommenderade steriliseringsmetoder.
- Dynans överdrag kan tvättas i 80°C under 10 minuter och kan torkas i torktumlare. Vi rekommenderar dock rengöring av överdraget genom att använda den kortaste tiden och den lägsta tillåtna temperaturen enligt de lokala föreskrifterna för att sterilisera överdraget.

ÅTERANVÄNDNING

Denna JAY dyna är designad för att återanvändas. Frekvensen för återanvändning beror på vilket sätt som dynan har använts på nyligen. Det är viktigt att dynan är noggrant rengjort före återanvändning (se avsnitt "Rengöring och desinficering av ditt inlägg").

HYGIENÅTGÄRDER FÖR BEGAGNADE RULLSTOLAR

Innan rullstolen återanvänds måste den förberedas noggrant. Alla ytor som brukaren kommer i kontakt med måste behandlas med desinficeringspray. För att göra detta måste du använda ett desinfektionsmedel som godkänts/rekommenderats i ditt land, för snabb alkoholbaserad desinfektion av medicinska produkter och medicintekniska produkter, som måste desinficeras snabbt. Var medveten om tillverkarens anvisningar för det desinfektionsmedel du använder. Det är ofta svårt att åstadkomma fullgod desinficering på sömmar. Vi rekommenderar därför att du kasserar selen för att undvika mikrobakteriell kontaminering med aktiva ämnen enligt din lokala infektionsskyddslag.

VILLKOR FÖR SÄKER FÖRVARING

- Produkterna bör förvaras på en torr plats, mellan 20 – 75% relativ luftfuktighet.
- Skydda mot direkt solljus och damm under långa perioder.
- Förvara inte i direkt värme. Förvara i en temperatur mellan 5 °C och 40 °C
- Placera och stapla de förpackade produkterna enligt pilarna på förpackningen som visar "den här sidan upp".
- Om ett paket är högt och smalt och därför potentiellt instabilt, se till att det sitter fast ordentligt på pallen eller i hyllan för att förhindra att det faller ner.
- När förpackningen är markerad med "Stapla inte" så ska inget staplas ovanpå förpackningen.
- Produkten får aldrig förvaras utomhus och utsättas för väder och vind.

REPARATION

Balance-dyna med Luft-inlägg levereras komplett med reparationsatts samt instruktioner för mindre reparationer. Följande information kan vara användbar om du tappat bort reparationsinstruktionerna.

I händelse av läcka

1. Placera dynan med cellerna nedåt och blås upp den tills alla fyra hörnen rör vid varandra.
2. Sänk ned den uppblåsta dynan i vatten för att lokalisera läckan.
3. När du lokaliserat läckan, markera stället genom att stoppa in en tandpetare i hålet.
4. Låt dynan torka helt och hållet.
5. Avlägsna tandpetaren, rengör området runt hålet med den medföljande spritservetten. Låt ytan torka.
6. Dra av skyddspappret från den medföljande lagningslappen och placera den så att hålet befinner sig i mitten av lappen.
7. Tryck på lappen tills den sitter ordentligt fast.
8. Dynan är nu klar att användas. Blås upp dynan enligt instruktionerna i denna manual.

Även om en lagningslapp inte förändrar dynans prestanda bör du med jämna mellanrum kontrollera att ingen luft slipper ut där dynan lagats. Om lappen inte klarar att hålla tätt eller om dynan tillfogats en större skada, ska du omedelbart kontakta leverantören.

⚠ VIKTIGT

Avlägsna inte en uppblåsningsventil genom att hålla i dynan och dra i ventilen, då kan dynan skadas.

Byta ut ventiler:

1. Ta ett stadigt tag om ventilröret och avlägsna den gamla uppblåsningsventilen med en tång.
2. Fukta den ribbade änden på den nya ventilen och för in den i ventilröret tills gummit sluter tätt mot ventilkroppen.

JAY BALANCE DYNA GARANTI

Varje Jay luftdyna har undersökts och testats, för att kunna säkerställa högsta prestanda. Under normalt bruk erbjuder vi en 24-månaders garanti på varje Jay luftdyna från inköpsdatum, för att bekräfta att det är fritt från material- och tillverkningsdefekter. Om, inom 24 månader från ursprungligt inköpsdatum, ett material- eller tillverkningsfel skulle inträffa, kommer Sunrise Medical, reparera eller byta ut den kostnadsfritt. Denna garanti täcker inte punkteringar, revor och brännskador och gäller inte dynans avtagbara överdrag.

Reklamationer och reparationer ska skötas av närmaste behöriga hjälpmedelscentral. Förutom för uttryckliga garantier angivna här, undantas alla andra garantier, inklusive underförstådda garantier för säljbarhet och garantier för lämplighet för ett visst ändamål. Garantin gäller ej utöver beskrivningen i detta dokument. Köparens enda kompensation vid brott mot de uttryckliga garantier som beskrivs i detta dokument är att varan repareras eller ersätts. Skadestånd vid brott mot någon garanti kan under inga omständigheter innefatta några följdskador eller överstiga kostnaden för den felaktiga varan.

TEKNISKA DATA FÖR JAY BALANCE AIR

Dynans vikt vid maximalt fyllnadstryck: 1,6 kg.

Minimal vikttolerans: 11,3 kg , (25 lb).

Maximalt fyllnadstryck: 3,5 PSI (0,24 bar).

Dyna	Jay Balance Air, Jay Balance Deep Contour Air
Modell	JBALC / JBALCDC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Överdragsmaterial	Polyester och nylon.
Skummaterial	Polyuretan och polyetylen.
Densitet	1,1 - 1,6 kg
Färg	Naturligt, grått och svart.
Luftinlägg material	Neopren, fyllt med O2.
Tillåten patientvikt	Min. 11,3 kg, Max. 150 kg (SB 340-500 mm) 225 kg (SB 560-600 mm).
Dimensioner för användningsklart skick	Sitsbredd 340 till 600 mm. Sitsdjup 340 till 600 mm. Höjd: cirka 75 / 100 mm.
Vikt i användningsklart skick	Från 1,5 kg.
Testrapport projektnummer	ISO 1021-1: 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 NEOPRENE LUFTINLÄGG, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1
Den avsedda livslängden	Den avsedda livslängden för denna produkt är 5 år.



ISO 7010-M002
Bruksanvisning/häfte
måste läsas!
(blå ikon)

Type:	Produktnamn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Tillverkningsdatum
Date:	LOT; Julianskt datum	Part Code	Artikelnummer
XXX mm	Sitsbredd	[MD]	Denna symbol betyder medicinsk utrustning
XXX mm	Djup (maximum)		Tillverkarens adress
XXX kg	Max. användar- vikt	EC REP	Europeisk auktoris- erad representant
CE	CE-märkning	UK RP	Ansvarig person i Storbritannien
UK CA	UKCA-märkning	CH REP	Adress för representant från Schweiz
	Läs bruksanvisningen		Importörens adress

EXEMPEL

JAY **FRONT**

Part Code:

Date:

cm cm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Assembled in Mexico **UK CA MD**

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

BACK

248276 Rev. B

Sunrise Medicals ledningssystem är certifierat enligt ISO 13485 och ISO 14001.

Sunrise Medical har tilldelats ISO 13485-certifikatet, som bekräftar kvaliteten på våra produkter i varje steg, från FoU till produktion. Den här produkten uppfyller de standarder som anges i EU- och UK-föreskrifter.

Varianter av anpassning av dynor, liksom de olika positioneringskomponenter som ger posturalt stöd, tryckfördelning, ökad sitttolerans är fördelade enligt varje brukarbehov och indikation, vilket innebär att den kan användas av en rad brukare med olika positionsbehov och tryckavlastningssbehov och indikationer enligt följande [R7-R14]:

- Ryggmärgsskada
- Multipel skleros
- Neurologiskt sjukdomsmönster (hemiplegi, M. Parkinson)
- Benskada eller bendeformation
- Ledkontraktur
- Amputation
- Tetraplegi

Rullstolens dyna får inte användas vid [R3, R4]:

- Rodnad som utvecklas i hudkontaktområdet
- Genomsittning av JAY Fluid inlägg
- Trycksår

OBS: Allmän rådgivning. Om du inte följer dessa anvisningar kan det resultera i fysiska skador, skador på produkten eller skador på miljön!

Om en incident i samband med enheten inträffar ska brukaren och/eller ska rapportera detta till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där brukaren och/eller patienten är etablerad.



Som tillverkare försäkrar SUNRISE MEDICAL den här produkten överens stämmer med förordning för medicintekniska produkter (2017/745).

B4Me individanpassningar

Sunrise Medical rekommenderar starkt att för att säkerställa att din B4Me-produkt fungerar, och fungerar på det sätt som tillverkaren avser; all användarinformation som medföljer din B4Me-produkt ska läsas och förstås innan produkten först används. Sunrise Medical rekommenderar också att användarinformationen inte kasseras efter att ha lästs, utan att den förvaras säkert för framtida referens.

Kombinationer av medicintekniska produkter

Det kan vara möjligt att kombinera denna medicintekniska produkt med en eller flera andra medicintekniska produkter eller andra produkter. Information om vilka kombinationer som är möjliga finns på www.Sunrisemedical.se. Alla angivna kombinationer har validerats för att uppfylla de allmänna kraven på säkerhet och prestanda, avsnitt 14.1 i förordningen om medicintekniska produkter 2017/745.

Vägledning om kombinationen, till exempel montering, finns på www.SunriseMedical.se

GENERELLE VARSLER

ADVARSEL

Sjekk luftmengden minst en gang om dagen!

- For lite luft: Ikke bruk en pute med for lite luft. Bruk av en pute med for lite luft reduserer eller eliminerer putens egenskaper og øker risikoen for skade på hud og annet bløtt vev. Hvis puten virker å ha for lite luft, eller det virker som om den ikke holder på luften, må du kontrollere at alle ventiler er lukket ved å dreie ventilene med klokken. Hvis puten fremdeles ikke holder på luften, bør du kontakte helsesenteret eller leverandøren med en gang.
- For mye luft: Ikke bruk en pute med for mye luft. Bruk av en pute med for mye luft vil ikke gi deg muligheten til å synke ned i puten, og vil redusere eller eliminere putens egenskaper og øke faren for skade på hud eller annet bløtt vev. Plassering av pute og trekk: Produktet må brukes med luftcellene vendt oppover.
- Trykk: Høydeforandringer kan gi behov for justeringer av puten. Kontroller puten ved en høydeendring på 300 meter eller mer.
- Punktering: Hold puten unna skarpe gjenstander som kan punktere luftcellene og få luften til å lekke ut.
- Varme/ild: Ikke utsett puten for sterk varme, åpen ild eller varm aske.
- Klima: Hvis en pute har vært i temperaturer på under 0 °C og virker uvanlig stiv, må du la puten varmes opp ved romtemperatur. Deretter åpner du luftventilen. Rull sammen luftinnlegget og rull den ut igjen til neoprenstoffet er mykt og foldbart igjen. Deretter gjentar du korrekt justering som anvist før du bruker produktet.
- Ikke bruk produktet på topp av eller sammen med et annet puteprodukt enn Balance-basen som den leveres sammen med.
- Hindringer: Ikke plasser noe mellom brukeren og puten, da dette vil redusere effekten.
- Håndtering: Ikke bruk ventilen(-e) som håndtak for å bære eller slepe puten.
- Bruk av produktet: Ikke bruk puten til å flyte på vann (f.eks. som badering).

ADVARSEL

- Løsninger: Ikke la oljebaserte kremer eller lanolin komme i kontakt med puten, disse kan bryte ned materialet.
- Ozongeneratorer: Miljøverndepartementet i USA, helsemyndigheten i Canada og andre offentlige organer har utgitt advarsler mot bruken av ozongeneratorer. Forlenget kontakt med ozon vil forringe gummi, stoff og andre materialer som er brukt i produksjonen av produktet. Dette kan igjen påvirke produktets ytelse, samt gjøre produktgarantien ugyldig.
- Ikke bruk annen pumpe eller annet reparasjonssett enn det som leveres av eller Sunrise Medical. Dette kan medføre at garantien annulleres.

MERK: Sørg for at du har lest igjennom og forstått informasjonen i brukerhåndboken for JAY Balance-puten før du monterer og bruker den. Disse instruksjonene gjelder kun installasjon og justering av luftinnlegg (luftpute).

Ord	Definisjon
 FARE!	Advarsel om potensiell fare for personskade eller dødsfall dersom advarselen ikke overholdes
 ADVARSEL!	Advarsel om potensiell fare for personskade dersom advarselen ikke overholdes
 ADVARSEL!	Advarsel om potensiell fare for produktskade dersom advarselen ikke overholdes
MERK:	Generelle råd
	Referanse til tilleggsdokumentasjon

BRUKSOMRÅDE

JAY Balance-luftputen er utviklet for å redusere faren for trykksår. Ved hjelp av trykkavlastning, vil trykk på bestemte hudpunkter, eller de mest utsatte punktene, reduseres og eventuelt heles. I hvilken grad dette er mulig kommer an på hudens tykkelse og skadeomfang, som skal vurderes av en lege. Ingen puter kan derimot gi fullstendig trykkavlastning eller forhindre trykksår. JAY-puter er ikke en erstatning for god kroppsspleie, inkludert et sunt kosthold, personlig hygiene og regelmessig vektforflytning. Rådfør deg med en lege før du bruker puten for å finne ut om du kan/bør bruke den, samt hvor lenge du skal bruke den av gangen.

MONTERE EN TRYKKAVLASTNINGSPUTE

Velg en pute som passer hoftebredden din i sittende stilling. Putens lengde skal være innen 25-50 mm fra baksiden av knehasene. Plasser puten bak i rullestolen med trekkets identifikasjonsmerker og luftputen pekende bakover. Når puten er riktig plassert, skal bekkenet være helt bak i stolen. Brukerens sittebein skal være plassert midt på putens trykkavlastende område / midt i det trykkavlastende innlegget. Riktig justering av benstøttene kan øke sittekomforten samt redusere sittetrykket. Juster benstøttene slik at lårene hviler stødig og komfortabelt på puten. Unngå å plassere puten på et setetrekk som er for slakt. Et for slakt setetrekk vil ikke gi tilstrekkelig støtte for puten, noe som igjen kan påvirke sittestillingen. Skift ut eller stram setetrekk som er for slakt, eller bruk et Jay-plansete under puten.

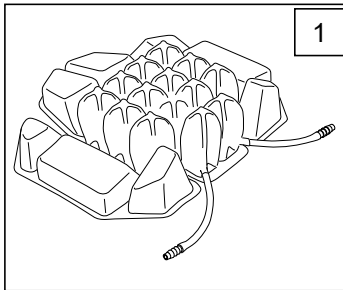
Kontraindikasjoner: Brukeren bør ha kognitive ferdigheter til å justere lufttrykket i JAY Balance Air-puten, samt evne til å sjekke den minst én gang om dagen. Dette kan også utføres av en omsorgsperson, om nødvendig.

MONTERING AV LUFTSLANGE (R)

Noen konfigurasjoner av Balance-puten med luftinnlegget leveres uten at luftslangene er montert. Hvis dette er tilfelle, vil du ha mottatt følgende deler:

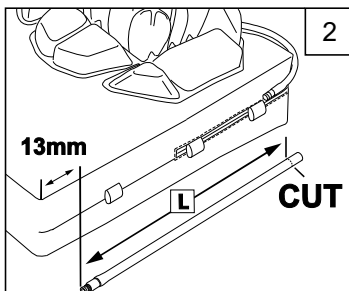
- Luftinnlegg.
- 1 eller to slanger, hvor den ene enden er utstyrt med en ventil og den andre enden åpen. To slanger vil følge med hvis luftinnlegget er et innlegg med to kammer. Det er allerede montert en kobling på de korte luftslangene.

Fig. 1 viser luftinnlegg med to kammer klar for montering av slange, som du gjør ved å følge trinnene nedenfor.



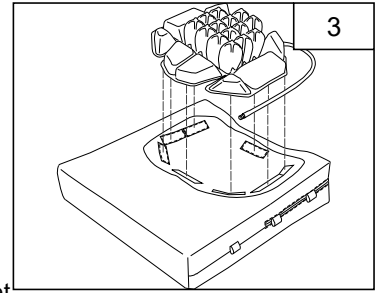
Slik installerer du luftslangene:

1. Installer luftinnlegget i skumbasen på Balance-puten med innvendig trekk, slik vist i instruksjonene nedenfor.
2. Mål lengden av luftslangen som behøves for din spesifikke putestørrelse (Fig. 2). Du gjør dette ved å tre slangen gjennom løkkene på det innvendige trekket. Mål ca. 13,0 mm fra putens front og trekk den langs putens lengde (L) til den åpne enden når slangeventilen som stikker ut av innlegget.
3. Bruk en saks og klipp slangen i oppmålt lengde.
4. Sett inn koblingsstykket i den avkuttede enden på hver luftslange.

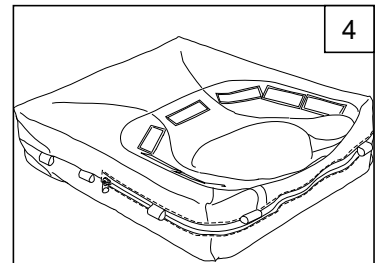


INSTALLERE LUFTINNLEGG I PUTEN

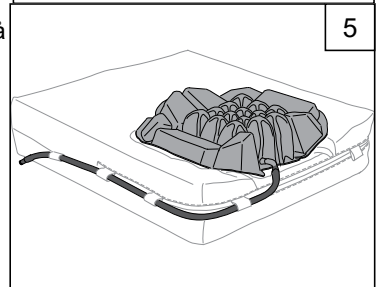
1. Når trekket er tatt av skumbasen på Balance-puten, installerer du luftinnlegget i brønnen. Påse at luftinnlegget plasseres korrekt i brønnen og at luftslangene stikker ut på baksiden av puten (Fig. 3). Pass på at borrelåsene på luftinnlegget er justert med borrelåsene på det innvendige trekket.



2. Når luftinnlegget er montert, må luftslangen(e) festes til det innvendige trekket. Ditt luftinnlegg kan ha en eller to luftslanger, avhengig av om innlegget har ett eller to luftkamre. Tre luftslangen(e) gjennom stoffhempene på hver side av det innvendige trekket. (Fig. 4 og 5)



3. Begynn med å tre luftslangen gjennom hempene bak på det innvendige trekket, og tre slangen rundt puten slik at endene på luftslangen ligger foran på puten.



4. Hvis luftinnlegget har to kammer, gjør du det samme for den andre luftslangen på motsatt side.
5. Monter yttrekket på puten. Det er best å feste ventilen med én hånd idet du drar trekket over puten med den andre hånden.
6. Stikk ventilen gjennom åpningen i det ytre trekket bak Jay-logoen. Ventilen skal stikke ut gjennom åpningen og skal festes med sidebåndet på trekket til Balance-puten. (Fig. 6)

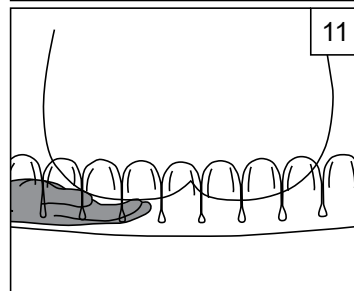
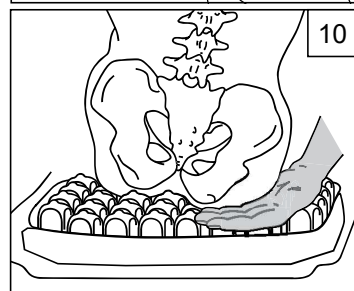
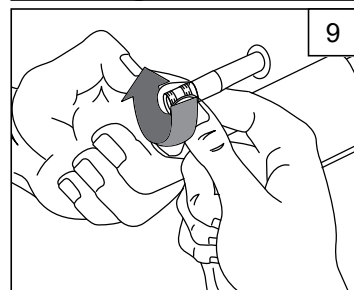
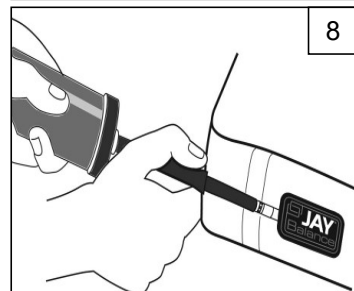
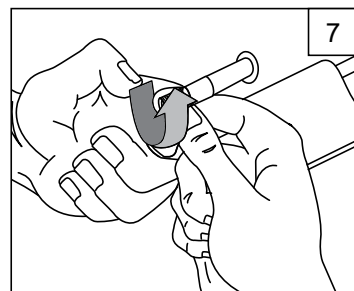


JUSTERING

1. Åpne luftventilen ved å dreie den mot klokken. Hvis puten har to ventiler, åpnes begge ventiler på samme måte. (Fig. 7)
2. Fest gummislangen på pumpen til enden av ventilen. Blås opp puteinnlegget med pumpen til like før puten begynner å bue seg. (Fig. 8)
3. Fjern pumpeslangen fra ventilen og lukke denne ved å dreie med klokken. (Fig. 9)
4. Sitt på Balance-puten med luftinnlegget installert, i din normale sittestilling med arm- og fotstøtter korrekt plassert.
5. Skyv hånden under baken din for å finne den delen av bekkenet som stikker dypest ned i luftinnlegget, vanligvis sittebeinsknutene. Om nødvendig kan du få terapeuten eller annen omsorgsperson til å hjelpe deg. (Fig. 10)
6. Hold én hånd under den delen av bekkenet (sittebeinsknuten) som stikker lengst ned i sittebrønnen og bruk den andre hånden til å åpne ventilen. Når luften slippes ut av luftinnlegget, vil du begynne å synke ned i dette. Når finertuppene berører puten under, lukker du ventilen. Det skal være ca. 13,0 mm med luft mellom det laveste punktet på bekkenet og basen. (Fig. 11)

VIKTIG OM JUSTERING

- Din Balance-pute med luftinnlegget kan ha blitt levert med to ventiler, en på hver side av puten. Hvis du har to ventiler, må trinn 1-6 ovenfor gjentas for hver ventil. To ventiler indikerer at puteinnlegget er delt på midten. Du, terapeuten din eller omsorgspersonen bør finne den delen av bekkenet som stikker dypest ned i luftinnlegget på samme side som luftventilen for å justere puten.
- Putens innlegg må kontrolleres daglig av enten brukeren eller brukerens lege/omsorgsperson, for å sørge for at puten ikke flyter utover når brukeren sitter på den (dvs. at luften har gått ut av puten og brukeren sitter på putebasen). Hvis du har nådd basen, gir luftinnlegget ingen beskyttelse. Du må også kontrollere at puteinnlegget ikke er fylt med for mye luft. Puteinnlegget fungerer best med ca. 13,0 mm luft mellom deg og underlaget.
- Et luftinnlegg kan påvirkes av høyden over havet. Du må gjenta trinn 1 - 6 ovenfor hvis du opplever høydeforskjeller.



Godkjente rengjøringsmetoder for JAY-puter

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Yttertrekk (mikroklimatisk og stretch)									
(1). Maskinvask 70°C 									
Utvendig trekk (inkontinens)									
(2). Maskinvask 60°C 									
Innertrekk									
(3). Desinfisering (spray og tørk)  eller vaskes på 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Putebase (skumbase)									
(4). Varmesterilisering opp til 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfisering (spray og tørk) 						✗	✗	✗	✗
(5). Desinfisering (nedsenking) 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Puteelementer									
Luftinnlegg	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Posisjoneringsdeler	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Oljepad	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. 70 °C er den maksimale temperaturen som anbefales. 2. 60 °C er den maksimale temperaturen som anbefales. 3. Innertrekkene på Xtreme Active og Balance kan vaskes på 60 °C, samt sprayeres og tørkes over med desinfeksjonsmiddel. Mulighet for misfarging ved vask på 60 °C, men trekkens funksjon vil ikke svekkes. 4. Varmesterilisering gjøres i en autoklav, som er en selvåsende maskin som steriliserer produkter med trykkdamp). 5. På lav temperatur (< 30°C).									
Garantien vil være ugyldig dersom produktet skades fordi disse rengjøringsinstruksene ikke er overholdt eller hvis det er brukt feil rengjøringsmidler.									

Anbefalte desinfeksjonsmidler

Alle desinfeksjonsmidler som er oppgitt og anbefalt av Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

RENGJØRING OG DESINFISERING AV DITT INNLEGG

Rengjøring og desinfisering er to forskjellige prosesser. Produktet må først rengjøres, deretter desinfiseres.

RENGJØRING AV LUFTINNLEGGET

For å rengjøre luftinnlegget trekker du det forsiktig ut av brønnen i skumbasen. Vær forsiktig når ventilen trekkes ut av skumbasen. Slipp luften ut av puten, lukk ventilen(e) og legg den i en stor vaskekum. Skrubbe luftcellene og mellomrommene forsiktig med en myk plastbørste, en svamp eller en vaskeklut. Vi anbefaler at du bruker flytende vaskemiddel eller et standard rengjøringsprodukt.

Desinfiseringsmiddel som kan sprayes og tørkes over Air-elementet og posisjoneringsdelene. Ved rengjøring på sykehus kan det brukes et desinfiserende vaskemiddel.

DESINFISERING AV LUFTINNLEGGET

For å desinfisere luftinnlegget, bruker du et bakteriedrepende middel som oppfyller kravene til infeksjonskontroll. Et desinfiserende middel med evne til å drepe tuberkulosebakterier anbefales. Følg produsentens anvisninger om uttynning. Ved desinfisering i hjemmet, bruk en løsning av ca. 125 ml klorin per 1 liter vann. Hold den rene puten våt med klorinløsningen i 10 minutter. Skyll godt og la tørke.

ADVARSEL

Desinfiseringsmidler virker ikke godt på porøse flater som skum, dersom puten blir skitten eller forurensset. Må IKKE brukes av flere personer.

ADVARSEL

Ikke bruk en oljebasert krem eller lanolin på puten, dette kan skade neopren-gummien.

- Hvis det er nødvendig å sterilisere trekket, se instruksjonstabellen i slutten av denne bruksanvisningen for mer informasjon om steriliseringsmetoder.
- Putetrekket kan vaskes på 80 °C i 10 minutter og tørkes i tørketrommel, men vi anbefaler at trekket rengjøres ved bruk av den korteste tiden og den laveste temperaturen som er tillatt av lokale forskrifter for sterilisering av trekk.

GJENBRUK

Denne JAY-puten er konstruert til gjenbruk av andre personer. Hvor ofte puten kan brukes på nytt kommer an på hvordan den har blitt brukt tidligere. Det er ytterst viktig at puten er rengjort nøye før den brukes av andre (se avsnittet «Rengjøre og desinfisere innlegget»).

HYGIENE VED GJENBRUK AV RULLESTOLEN

Rullestolen må rengjøres grundig før den skal brukes av andre. Alle overflater som personen kan komme i kontakt med må vaskes med et desinfeksjonsmiddel eller helst byttes ut med nytt. Du må bruke et desinfeksjonsmiddel som er tillatt/anbefalt i landet hvor rullestolen brukes. Bruk et hurtigvirkende, alkoholbasert desinfeksjonsmiddel for medisinske produkter og utstyr som må desinfiseres raskt. Vennligst følg instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmiddelet du bruker. Generelt sett er ikke desinfeksjonsmidler garantert å være effektive på sømmer. Vi anbefaler derfor at sete- og ryggtrekk kastes for å unngå mikrobakteriell kontaminasjon med aktive midler, i henhold til lokale bestemmelser om beskyttelse mot infeksjoner.

BETINGELSER FOR TRYGG OPPBEVARING OG LAGRING

- Produktene må oppbevares på et tørt sted med en relativ luftfuktighet på mellom 20-75 %.
- Beskytt produktene mot direkte sollys og støv ved lagring i lengre perioder.
- Hold produktet unna direkte varmekilder og oppbevar ved temperaturer på mellom 5 °C og 40 °C (40F - 104F).
- Plasser og stable de pakke de produktene riktig vei, slik at pilen for «denne vei opp» peker oppover.
- Dersom en pakke er høy og smal kan dette gjøre den ustabil. Sørg for at pakken er godt sikret på pallen eller hyllen, slik at den ikke faller.
- Ikke stable noe oppe på de nedpakkede produktene hvis emballasjen deres er merket med «må ikke stables».
- Produktene skal aldri lagres utendørs, der de er utsatt for vær og vind.

REPARASJONER

Hver Balance-pute med et innlegg leveres komplett med reparasjonsutstyr samt instruksjoner for mindre reparasjoner. Følgende informasjon kan brukes dersom du har mistet eller forlagt reparasjonsinstruksjonene.

Ved lekkasje

1. Plasser luftcellene vendt nedover og overfyll til alle fire hjørner berører hverandre.
2. Senk den overfylte puten i vann for å finne lekkasjen.
3. Når du har funnet lekkasjen, merker du denne ved å sette en tannpirker i hullet.
4. La puten tørke godt.
5. Fjern tannpirkeren og rengjør området rundt hullet med den medfølgende alkoholservietten. La flaten tørke.
6. Fjern dekkpapiet på den medfølgende lappen og plasser lappen sentrert over hullet.
7. Trykk lappen hardt ned til det oppnås god kontakt.
8. Puten er nå klar til bruk. Juster putens luftmengde i samsvar med instruksjonene her.

Selv om lappene ikke endrer puten egenskaper, må du sjekke dem med jevne mellomrom for å være sikker på at de er tette. Hvis lappen ikke holder tett, eller hvis det er større skade, må du kontakte leverandøren med en gang.

ADVARSEL

Ikke fjern en luftventil ved å holde i puten og trekke i ventilen. Dette kan skape rifter i puten.

Skifte ventiler:

1. Hold slangen varsomt fast mens du fjerner den gamle luftventilen med en tang.
2. Fukt den riflete enden av den nye ventilen og sett den i ventilslangen til gummien sitter helt inn i ventilen.

GARANTI FOR JAY BALANCE PUTEN

Alle Jay Air-puter er kontrollert og testet for å garantere best mulig ytelse. Alle Jay Air-puter kommer med 2 års garanti mot material- og produksjonsfeil fra kjøpedatoen, ved normal bruk. Hvis det oppstår en material- eller produksjonsfeil innen 2 år fra kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kunden. Garantien dekker ikke hull, rifter eller brennmerker på puten, eller putens avtakbare trekk.

Erstatningskrav og reparasjoner må gjøres hos nærmeste godkjente leverandør. Med unntak av uttrykkelige garantier fastsatt i dette dokumentet, utelukkes alle andre garantier, inkludert indirekte garantier om salgbarhet og garantier om hvor egnet produktet er for spesielle formål.

Ingen andre garantier enn de som er beskrevet her skal gjelde. Ved et eventuelt brudd på de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal den eneste erstatningen være å reparere eller erstatte produktet. Ved et eventuelt brudd på disse garantiene, skal ikke erstatningen under noen omstendigheter inkludere følgeskader eller overstige prisen på produktene som er solgt.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER FOR JAY BALANCE AIR

Putens vekt med maksimalt lufttrykk: 1,6 kg.

Minimal vekttoleranse: 11,3 kg , (25 lb).

Maksimalt lufttrykk: 3,5 PSI (0,24 bar).

Pute	Jay Balance Air, Jay Balance Deep Contour Air
Modell	JBALC / JBALCDC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Materiale i trekk	Polyester og nylon.
Skummateriale	Polyuretan og polyetylen.
Tetthet	1,1 - 1,6 kg
Farge	Naturfarget, grå og svart.
Materiale i luftpute	Neopren fylt med luft.
Tillatt brukervekt	Minimum 11,3 kg, maksimum 150 kg (Setebredde 340-500 mm) 225 kg (Setebredde 560-600 mm).
Dimensjoner i oppblåst tilstand	Setebredder 340 til 600 mm, setedybder 340 til 600 mm, høyde ca. 75 / 100 mm.
Vekt i oppblåst tilstand	Fra 1,5 kg.
Prosjektnummer for testrapport	ISO 1021-1: 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 LUFTPUTE I NEOPREN, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1
Forventede levetid	Produktets forventede levetid er 5 år.



ISO 7010-M002
Du må lese igjennom
bruksanvisningen!
(Blått ikon)

Type:	Produktnavn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Produksjonsdato
Date:	Produksjons- dato (Juliansk dato)	Part Code	Artikkelnummer
XXX mm	Setebredde	MD	Dette symbolet betyr medisinsk utstyr
XXX mm	Dybde (maks)		Produsents adresse
XXX kg	Maks brukervekt	EC REP	Autorisert europeisk representant
CE	CE-merking	UK RP	Ansvarlig person for Storbritannia
UK CA	UKCA-merking	CH REP	Adresse til representant i Sveits
	Se brukermanualen		Adresse til importør



SUNRISE MEDICALs styresystem er sertifisert etter ISO 13485 og ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL har fått utdelt sertifikat for ISO 13485, noe som bekrefter kvaliteten på våre produkter i alle faser, fra produktutvikling til produksjon. Dette produktet er i overensstemmelse med standardene som er fastsatt i forskrifter fra EU og Storbritannia.

De forskjellige putene og stillingskomponentene for høyere plassering og hudbeskyttelse, er fordeler som dekker behovet hos en rekke brukere med ulike behov for posisjonering og hudbeskyttelse, som \R7-R14]:

- Ryggmargsskade
- MS
- Nevrologisk sykdomsmønster (hemiplegi, M. Parkinson)
- Skade i lemmer/deformitet
- Leddkontraktur
- Amputasjon
- Tetraplegi

Putene i rullestolen skal ikke brukes hvis \R3, R4]:

- Huden blir rød på kontaktflaten
- JAY Fluid-innlegget flyter utover
- Det oppstår trykksår

MERK: Generelle råd til brukeren. Hvis disse instruksjonene ikke følges kan det føre til personskafe, produktskafe eller miljøskafe!

En melding til brukeren og/eller pasienten om at alvorlige ulykker hvor utstyret har vært involvert skal rapporteres til produsenten og myndighetene hvor brukeren og/eller pasienten bor.

CE Som produsent erklærer SUNRISE MEDICAL dette produktet er i samsvar med for Forskrift for medisinsk utstyr (EU) 2017/745.

B4Me individuelle tilpasninger

Før du bruker ditt B4ME-produkt første gang, anbefaler vi at du leser igjennom og forstår all informasjon som fulgte med produktet, slik at du bruker det på riktig måte. Når du har lest igjennom informasjonen, anbefaler vi at du tar vare på den til fremtidig bruk.

Kombinasjoner av medisinsk utstyr

Dette medisinske utstyret kan kombineres med ett eller flere andre medisinske utstyr eller produkter. Du finner informasjon om hvilke kombinasjoner som er mulig på www.Sunrisemedical.no. Alle oppførte kombinasjoner er godkjent for å overholde de generelle kravene til sikkerhet og ytelse, del 14.1 i det medisinske utstyrsdirektivet 2017/745.

Veiledning om kombinasjonen, slik som montering, finner du på www.SunriseMedical.no.

GENERELLE ADVARSLER

ADVARSEL

Se efter mindst en gang om dagen, om der er luft nok i indlægget!

- **Utilstrækkelig luftmængde:** Du må ikke anvende et indlæg, der ikke er pumpet tilstrækkeligt op. Brug af et indlæg med for lidt luft vil medføre, at produktets trykafastende egenskaber nedsættes eller forsvinder helt. Dermed er der øget risiko for skader på hud og blødt væv. Hvis der er tegn på, at indlægget ikke er pumpet tilstrækkeligt op, eller at det ikke holder tæt, skal du skrue på hver ventil i urets retning for at se efter, om den er lukket. Hvis indlægget stadig ikke holder tæt, bør du omgående kontakte den henvisningsansvarlige eller din forhandler.
- **Overoppumpning:** Du må ikke anvende et indlæg, der er pumpet for hårdt op. Brug af et indlæg med for meget luft vil medføre, at du ikke kan synke ned i det, så produktets trykafastende egenskaber nedsættes eller forsvinder helt. Dermed er der øget risiko for skader på hud og blødt væv. Indlæggets og betrækkets placering: Luftcellerne skal altid vende opad, når produktet er i brug.
- **Tryk: Trykændringer** i forhold til din højde over havet kan betyde, at luftmængden i indlægget skal justeres. Kontroller indlægget, hvis du befinder dig mindst 300 m højere eller lavere end dine normale omgivelser.
- **Punktering:** Sørg for at holde indlægget på sikker afstand af skarpe genstande, der kan punktere luftcellerne, så indlægget taber luft.
- **Varme/åben ild:** Indlægget må ikke udsættes for stærk varme, åben ild eller varm aske.
- **Miljøforhold:** Hvis indlægget har været udsat for temperaturer under 0°C, kan det føles stivere end normalt. I så fald skal du lade det opvarme til stuetemperatur og derefter åbne luftventilen. Rul indlægget sammen og ud igen, indtil neopenmaterialet føles lige så blødt og fleksibelt som normalt. Sørg for at udføre justeringer i henhold til anvisningerne, inden indlægget tages i brug igen.
- **Må ikke bruges på toppen eller sammen med et andet indlægsprodukt** bortset fra Balance puden der fulgte med produktet.
- **Forhindringer:** Der må ikke placeres nogen form for forhindringer mellem brugeren og puden med indlæg, da sådanne vil forringe produktets virkning.
- **Håndtering:** Ventiler må ikke bruges som bærehåndtag, og du må IKKE løfte eller rykke puden ved træk i en ventil.
- **Anvendelse af produktet:** Indlægget må ikke bruges som flydeudstyr, redningsvest el. lign.

VIGTIGT

- **Flydende stoffer:** Brug ikke olieholdige cremer, lotions o.l. samt lanolin må IKKE komme i kontakt med indlægget, da disse stoffer kan nedbryde indlægs materialet.
- **Ozongeneratorer:** Miljømyndigheder i bl.a. USA og Canada, (US Environmental Protection Agency og Health Canada) advarer om brugen af ozongeneratorer. Vedvarende udsættelse for ozon vill nedbryde gummi, tekstiler og andre materialer, der anvendes til fremstillingen af produktet, og kan påvirke produktets ydeevne og ugyldiggøre produktgarantien.
- **Der må ikke anvendes andre typer pumper eller lappesæt** end dem, der fås gennem Sunrise Medical. Brug af andre typer kan medføre, at produktgarantien bortfalder.

BEMÆRK: Sørg for, at du har læst og forstået brugervejledningen til JAY Balance puden, før du installerer og justerer puden. De følgende anvisninger vedrører kun installationen og justeringen af luftindlægget (luftblære).

Tekst	Forklaring
 RISIKO!	Gør brugeren opmærksom på mulig risiko for alvorlig personskade eller livsfare, hvis det viste råd ikke overholdes
 ADVARSEL!	Råd til brugeren om risiko for personskader, hvis anbefalingerne ikke følges.
 VIGTIGT!	Gør brugeren opmærksom på mulig risiko for beskadigelse af kørestolen og dens udstyr, hvis det viste råd ikke overholdes
BEMÆRK:	Generelle råd eller oplysninger om bedste fremgangsmåde
	Henviser til yderligere dokumentationsmateriale

ANVENDELSESOMRÅDE

JAY Balance luftpuden er blevet designet til at hjælpe til med at hindre nedbrydning af huden. Gennem trykfordeling bliver trykfordelingen, trykket på de påvirkede områder af huden der er udsat for risiko nedsat, og disse kan genskabes om nødvendigt. I hvilket omfang dette er muligt afhænger af skadens tykkelse og størrelse, og dette skal vurderes af den tilstedeværende læge.

Desværre er selv den bedste pude ikke nok til, at man helt kan undgå siddesår eller risikoen for tryksår. JAY sædepuder er ikke en erstatning for god hudpleje, som også inkluderer:- en passende kost, renlighed og regelmæssig vægtoverføring. Før du tager puden i brug, skal du kontakte den tilstedeværende terapeut om hvorvidt du kan/bør bruge puden, og i så fald hvor længe.

TILPASNING AF EN PUDE TIL TRYKAFLASTNING

Vælg den pudebredde, der svarer til brugerens hoftebredde, når vedkommende sidder ned.

Pudens længde skal være 25 - 50 mm målt fra bag knæene.

Placer puden på bagsiden af kørestolen med materialets identifikationsmærker

og luftblæren mod bagsiden. Når puden er monteret korrekt, bør brugeren have hofterne helt tilbage i stolen. Din iskias (siddekogler) skal være centreret på indlægget i bækkenets belastningsområde på puden.

Korrekt fodstøtteindstilling kan medvirke til at skabe større siddekomfort og reducere punkttryk. Indstil fodstøttehøjden, så lårene hviler støt, men bekvemt på pudens forside. Undgå at anvende puden på sædepolstringer, der er strammet for hårdt. Hvis polstringen er for stram, kan den ikke støtte puden ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift i givet fald med ny polstring eller eventuelt med et fast JAY sæde, der kan tilpasses efter behov.

Kontraindikationer: Brugeren bør have den kognitive evne til at justere lufttrykket i JAY Balance luftpuden og til at kontrollere dette mindst en gang om dagen.

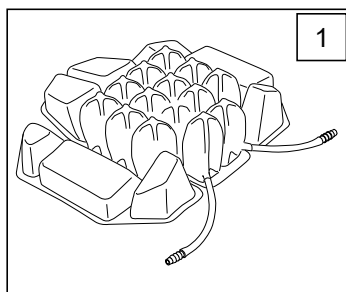
Om nødvendigt, kan dette også udføres af en plejer.

MONTERING AF VENTIL/VENTILER TIL OPPUSTNING

Nogen konfigurationer af balancepuden med luftindlæg omfatter rør til oppumpning, der ikke er installeret. Hvis det gælder din pude, bør du have modtaget følgende enkeltdele:

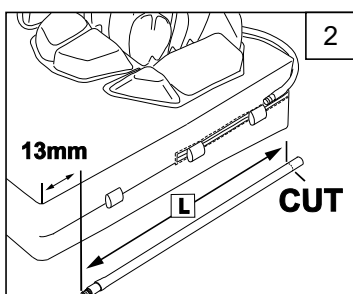
- Luftindlæg.
- 1 eller 2 længder af røret med den ene ende der udmundes af en ventil til oppumpning, og den anden ende er åben. Der medfølger to af disse rør, hvis dit luftindlæg er en model med dobbelt hulrum. De korte rør er færdigmonteret med koblingsstykker ved levering.

Fig. 1 viser et luftindlæg med to kamre, der er klar til fastgøring af rørets længde, ved at følge trinene nedenfor.



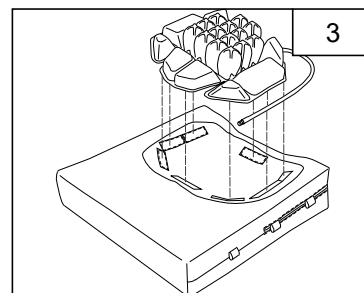
Montering af rør til oppumpning:

1. Installer luftindlægget i pudens skumbund med det inderste betræk, som beskrevet i instruktionerne nedenfor.
2. Mål længden af røret til oppumpning, der er nødvendigt for din specifikke pudestørrelse, (Fig. 2). Dette gøres ved at føre røret gennem løkkerne på det inderste betræk med den forreste kant. Afmål omkring 13,0 mm fra den forreste kant af puden, og kø afstanden (L) indtil den åbner ende matcher med den rørventil, der kommer ud af indlægget.
3. Klip den afmålte længde rør af med en saks.
4. Sæt koblingskonnektoren ind i den afskårede længde af hver rør til oppumpning.

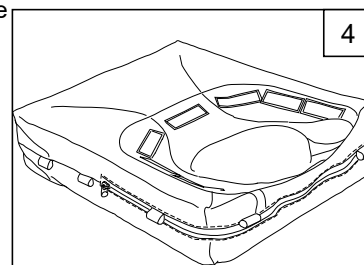


INSTALLATION AF LUFTINDLÆGGET I PUDEN

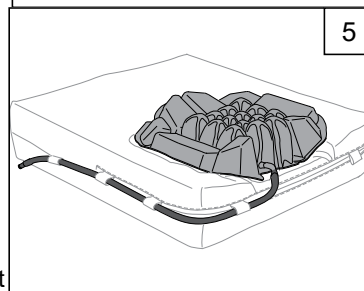
1. Mens det yderste betræk er fjernet fra pudens skumbund, installer luftindlægget i åbningen. Sørg for at luftindlægget flugter med åbningen, og at rørene til oppumpning er i nærheden af pudens bagside, (Fig. 3). Sørg for at det velcrobånd der er fastgjort på luftindlægget flugter med det matchende velcrobånd der er klæbet fast på det inderste betræk.



2. Med luftindlægget installeret, skal rørene til oppumpning fastgøres på det inderste betræk. Hvorvidt der er ét eller to rør på dit luftindlæg afhænger af, om indlægget er en model med enkelt eller dobbelt hulrum. Brug stofløgkerne på hver side af det inderste betræk til at anbringe rørene til oppumpning. (Fig. 4 og 5)



3. Før røret til oppumpning gennem løkkerne, og start fra bagsiden af det inderste betræk, og sæt røret gennem hver løkke, og før dem rundt om produktets forside.



4. Hvis luftindlægget har to kamre, skal du gøre det samme for det andet rør til oppumpning på den modsatte side.
5. Geninstaller det yderste betræk ved at skubbe det over bunden og det indre betræks enhed. Det anbefales, at man holder ventilen til oppumpning på plads med den ene hånd, mens man sætter betrækket på med den anden.
6. Sæt ventilen gennem åbningen i det inderste betræk bagved Jay logoet. Det er meningen at ventilen skal stikke ud gennem åbningen, og fastgøres med sidebåndene på Balance-betrækket. (Fig. 6)

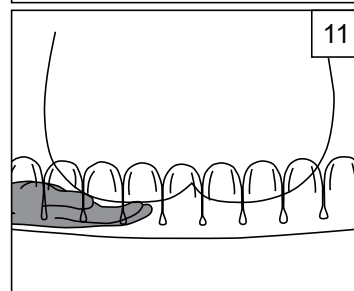
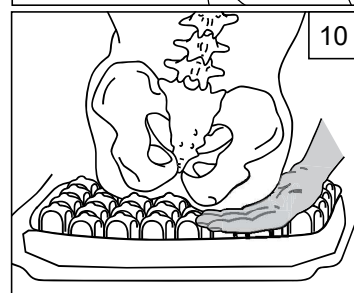
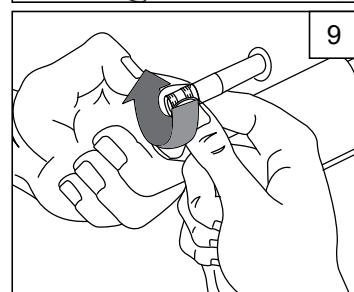
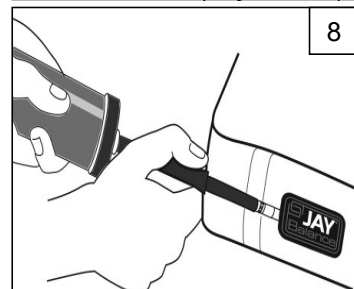
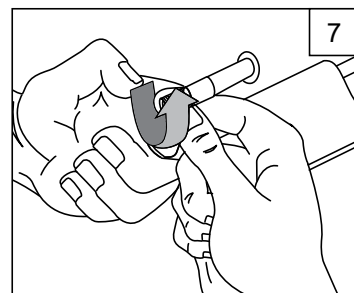


JUSTERING

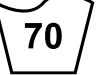
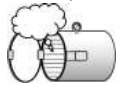
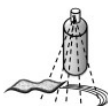
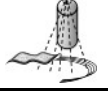
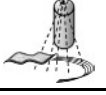
1. Åbn luftventilen ved at dreje den mod uret. Hvis indlægget er monteret med to ventiler, skal begge åbnes på denne måde. (Fig. 7)
2. Sæt pumpens gummislange fast i enden af ventilen. Pump luft i indlægget, indtil puden buler ganske let. (Fig. 8)
3. Tag pumpeslangen af ventilen, og luk den ved at dreje den i urets retning. (Fig. 9)
4. Sid på Balance puden med luftindlægget påmonteret, i din normale siddestilling med armlænene og fodstøtterne placeret korrekt.
5. Før en hånd ind under bagdelen, til du kan mærke det knoglefremspring, der sidder længst nede. Det vil normalt være sædekuderne. Få evt. din terapeut eller din omsorgsperson til at hjælpe dig. (Fig. 10)
6. Lad den ene hånd hvile under knoglefremspringet, og brug den anden hånd til at åbne ventilen med. I takt med, at luften lukkes ud af indlægget, synker du længere ned i det. Luk ventilen, når dine fingerspidser får kontakt med indlæggets bundstykke. Der bør være ca. 13,0 mm luft mellem knoglefremspringet og indlæggets bundstykke. (Fig. 11)

VIGTIGE OPLYSNINGER ANGÅENDE JUSTERING

- Din Balance pude med luftindlæg er muligvis bestilt med to ventiler, en på hver side af puden. Hvis det er tilfældet, skal trin 1-6 ovenfor udføres per ventil. To ventiler betyder, at indlægget til din pude er delt på midten. I givet fald skal du selv, din terapeut eller din omsorgsperson gå ud fra knoglefremspringet på samme side som den luftventil, der bruges til at justere puden.
- Du, dine terapeuter eller plejere bør kontrollere pudens indsats dagligt, for at sikre at du ikke gennemsidder (dvs. at de har tabt luft og at du nu sidder på bunden af puden). Hvis du sidder igennem, ophører indlæggets trykaflastende virkning. Du bør også kontrollere, at indlægget ikke er pumpet for hårdt op. Indlægget fungerer optimalt, når der er ca. 13,0 mm luft mellem dig og indlæggets bundstykke.
- Dit luftindlæg kan påvirkes af trykændringer i forhold til din højde over havet. Du skal muligvis gentage trin 1- 6 ovenfor, hvis du befinder dig højere eller lavere end i dine normale omgivelser.



Godkendte rengøringsprocedurer for JAY-puder

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 J2-DC & GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Ydre betræk (Luftcirkulerende og strækbart)									
(1). Våd vask 70°C 									
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.
Ydre betræk (Inkontinens)									
(2). Våd vask 60°C 									
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.
Indre betræk									
(3). Spray og aftørningsdesinfektion eller våd vask 60°C 	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
Pudekerne (skumbund)									
(4). Dampautoklav op til 105 °C (1) 	×	×	×	×	×				×
Spray og aftørningsdesinfektion 						×	×	×	×
(5). Nedsænkingsdesinfektion 				×	×	×	×	×	×
Pudeelementer									
Air-element	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	
Positioneringselementer	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
Fluid indlæg	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant		
1. 70°C er den maksimalt anbefalede temperatur. 2. 60°C er den maksimalt anbefalede temperatur. 3. Inderbetrækket på Xtreme aktiv og Balance kan vaskes ved 60°C samt spray og tør desinficeres. Mulig misfarvning, hvis de vaskes ved 60°C men betrækkenes funktionelle aspekt reduceres ikke. 4. En autoklave er en selvåsendende maskine, der steriliserer med damp under tryk. 5. Ved lav temperatur (< 30°C).									
Produktgarantien gælder ikke for produkter, der er beskadiget på grund af manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger eller brug af uegnede rengøringsmidler.									
Anbefalede desinfektionsmidler									
Alle desinfektionsmidler der er anført og anbefalet af Robert Koch-instituttet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

RENGØRING OG DESINFICERING AF DIT INDLÆGGET

Rengøring og desinficering er to forskellige processer. Rengøring bør altid finde sted forud for desinficering.

RENGØRING AF LUFTINDLÆGGET

Inden rengøring trækkes luftindlægget forsigtigt fri af fordybningen i pudens skumunderlag. Sørg for at trække ventilen/ventilerne forsigtigt ud af sporene i skumunderlaget. Luk luften ud af indlægget, luk ventilen/ventilerne, og læg indlægget i en stor håndvask eller køkkenvask. Rengør luftcellerne og mellemrummene mellem dem ved at skrubbe let med en blød plastbørste, svamp eller klud. Der kan f.eks. anvendes flydende opvaskemiddel, vaskemiddel eller lignende midler til universalrengøring.

Desinfektionsmiddel i form af spray eller servietter kan også anvendes til Air-elementet og positioneringselementerne. Ved rengøring af produktet på institutioner kan der anvendes almindeligt desinficerende middel til husholdningsbrug.

DESINFICERING AF LUFTINDLÆGGET

Ved desinficering af luftindlægget skal der anvendes et bakteriedræbende middel, som opfylder kravene til infektionskontrol. Det anbefales, at man anvender et desinficerende middel med tuberkulocid effekt. Midlet fortyndes i henhold til producentens anvisninger. Til desinficering i hjemmet bruges en kloropløsning i forholdet 125 ml klorin til 1 liter vand. Det rene indlæg holdes fugtigt med kloropløsningen i 10 minutter, hvorefter indlægget skylles grundigt og tørres.

⚠ ADVARSEL

Porøse overflader såsom skum kan ikke rengøres effektivt med desinficerende midler, hvis puden bliver snavset eller kontamineret. Puden må IKKE anvendes af flere brugere.

⚠ VIGTIGT

Undgå brug af olieholdige cremer og lanolin på puden, da disse stoffer kan nedbryde neoprengummiet.

- Hvis lokal protokol kræver sterilisering, bedes du konsultere anvisningstabellen til sidst i denne vejledning for at få mere at vide om de anbefalede steriliseringsmetoder.
- Pudebetrækket kan vaskes ved 80 °C i 10 minutter og kan tørretumbles, men vi anbefaler, at betrækket vaskes så kortvarigt som muligt og ved lavest tilladte temperatur ifølge den lokale protokol for sterilisering af betrækket.

GENANVENDELSE

Denne JAY pude er beregnet til genbrug. Hvor ofte den kan genbruges afhænger i høj grad af den måde puden tidligere har været brugt. Det er vigtigt at puden rengøres korrekt før den genbruges (se afsnittet "Rengøring og desinfektion af din indlæg").

HYGIEJNEPROCESSER VED GENANVENDELSE

Hvis kørestolen skal anvendes af en ny bruger, bør den klargøres grundigt. Alle overflader, der kan komme i kontakt med brugeren, skal behandles med desinfektionsmiddel i sprayform. Der skal til dette formål anvendes et, i dit land, anbefalet desinfektionsmiddel, som bruges til hurtig, alkoholbaseret desinfektion af medicinske hjælpemidler og medicinsk udstyr, når der kræves et hurtigtvirkende desinfektionsmiddel. Vær opmærksom på producentens vejledning til desinfektionsmidlet under anvendelsen. Det kan ikke garanteres, at sømme kan desinficeres fuldstændigt. For at undgå mikrobakteriel kontaminering anbefales det derfor, at sædet og rygpulstringen kasseres i henhold til lokale retningslinjer om beskyttelse mod infektion.

SIKRE OPBEVARINGSFORHOLD

- Produktet skal opbevares tørt og ved en relativ luftfugtighed på mellem 20 – 75 %.
- Beskyt mod direkte sollys og støv af længere varighed.
- Væk fra direkte varme og ved en temperatur på mellem 5 °C og 40 °C.
- Placér og stabl de emballerede produkter i henhold til pilene "denne side op" på emballagen.
- Hvis en pakke er høj og smal og derfor muligvis ustabil, skal du sørge for, at den er forsvarligt fastgjort på pallen eller i opbevaringssystemet, så den ikke vælter/falder.
- Der må ikke stables noget oven på de pakkede produkter, når etiketten med "Må ikke stables" ses på pakken.
- Produktet må aldrig opbevares udendørs og udsættes for vejr og vind.

LAPNING

Hver Balance-pude med et indlæg sendes med et komplet reparationssæt og instruktioner for mindre reparationer. Nedenstående anvisninger kan bruges, hvis lappevejledningen er blevet væk.

Hvis indlægget er utæt

1. Læg indlægget med cellerne nedad, og pump det hårdt op, indtil alle fire hjørner mødes.
2. Læg det oppumpede indlæg i vand for at finde ud af, hvor det er utæt.
3. Markér punkteringen ved at sætte en tandstik i hullet.
4. Vent, indtil indlægget er helt tørt.
5. Tag tandstikken ud, og tør området omkring hullet af med den medfølgende spritserviet. Vent, indtil overfladen er helt tør.
6. Træk beskyttelsespapiret af den medfølgende lap, og sæt den på midt over hullet.
7. Tryk lappen godt fast, og hold den nede, indtil den slutter tæt.
8. Indlægget er nu klar til brug. Justér indlæggets luftmængde i henhold til anvisningerne i denne vejledning.

Selvom lapninger ikke har betydning for pudens trykaflastende virkning, bør de efterses med jævne mellemrum for at sikre, at de holder tæt. Hvis en lapning ikke løser problemet, eller hvis skaderne er mere omfattende, bør du kontakte din forhandler med det samme.

⚠ VIGTIGT

Der bør altid bruges knibtang, da puden kan rives itu, hvis du forsøger at tage ventilen af ved at holde i puden og trække i ventilen.

Udskiftning af ventiler:

1. Hold godt fast i ventilspindlen af gummi, og træk den gamle ventil af ved hjælp af en knibtang.
2. Fugt den rillede ende af den nye ventil, og sæt den ind i ventilspindlen, indtil gummiet slutter tæt omkring ventilrøret.

JAY BALANCEPUDE GARANTI

Hver Jay luftpude er blevet undersøgt og testet for at sikre optimal ydeevne. Ved normal brug, giver vi en garanti på 24 måneder for alle Jay luftpuder fra købsdatoen, for at bekræfte at den fri fra væsentlige og fabrikationsfejl. Hvis der, inden for 24 måneder fra den oprindelige købsdato, forekommer materiale- eller fabrikationsfejl, vil Sunrise Medical, efter eget valg, reparere eller udskifte det uden beregning. Denne garanti omfatter ikke punkteringer, flænger, brændemærker eller pudens aftagelige betræk.

Krav og reparationer bør behandles gennem den nærmeste godkendte leverandør. Bortset fra de udtrykkelige garantier, der er beskrevet heri, er alle andre garantier, herunder garantier for salgbarhed og egnethed til et bestemt formål, udelukket. Garantien gælder ikke ud over det heri beskrevne. Godtgørelse for brud på den udtrykkelige garanti er begrænset til reparation eller udskiftning af varen. Under ingen omstændigheder skal skadeserstatning som følge af garantibrud omfatte følgetab eller overstige anskaffelsesprisen på den uacceptable solgte vare.

TEKNISKE DATA FOR JAY BALANCE AIR

Pudens vægt ved maksimalt påfyldningstryk: 1,6 kg.

Minimal væggtolerance: 11,3 kg , (25 lb).

Det maksimale påfyldningstryk er: 3.5 PSI (0,24 bar).

Pude	Jay Balance Air, Jay Balance Deep Contour Air
Model	JBALC / JBALCDC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Betrækmateriale	Polyester og nylon.
Skummateriale	Polyurethan og polyethylen.
Massefylde	1,1 - 1,6 kg
Farve	Naturlig, grå og sort.
Luftblæremateriale	Neopren, fyldt med O2.
Brugerens tilladte vægt:	Minimalt 11,3 kg, Maksimalt 150 kg (SB 340-500 mm) 225 kg (SB 560-600 mm)
Spatiale dimensioner i klar-til-brug tilstand	Sædebredder 340 til 600 mm, sædedybder 340 til 600 mm, højde: ca. 75 / 100 mm.
Vægt i klar-til-brug tilstand	Fra 1,5 kg.
Testrapportens projektnummer	ISO 1021-1: 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 NEOPREN LUFTBLÆRE, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1
Den forventede levetid	Den forventede levetid for dette produkt er 5 år.



ISO 7010-M002
Brugermanualen/Dette
hæfte skal læses!
(Blåt ikon)

Type:	Produktnavn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Produktionsdato
Date:	LOT; defineret jævnfør Ju- lian-dag	Part Code	Varenr.
XXX mm	Sædebredde	MD	Dette symbol betyder medicinsk udstyr
XXX mm	Dybde (maksimalt)		Producentens adresse
XXX kg	Maks. Bru- gervægt	EC REP	EU-autoriseret repræsentant
CE	CE-mærkat	UK RP	Ansvarlig person i Storbritannien
UK CA	UKCA-mærkat	CH REP	Adresse på repræsentant i Schweiz
	Se brugsanvisningen		Importørens adresse



SUNRISE MEDICALS kvalitetsstyringssystem er godkendt i henhold til EN ISO 13485 og ISO 14001.

Vi hos SUNRISE MEDICAL er blevet tildelt ISO-13485-certifikatet, som bekræfter kvaliteten af vores produkter i hvert trin, fra F&U til produktion. Dette produkt opfylder de standarder, der er angivet i EU- og UKCA-bestemmelser.

De forskellige puder samt positioneringskomponenter, der giver højere positionerings- og hudbeskyttelsesfordele til hver enkelt brugers behov og indikation, betyder, at den kan bruges af en række af brugere med forskellige behov for positionering og hudbeskyttelse og indikationer såsom [R7-R14]:

- Rygmarvsskade - Multipel sklerose
- Neurologisk sygdomsmønster (hemiplegi, Parkinsons)
- Deformitet af ekstremiteter
- Ledkontraktur - Amputation - Tetraplegi
- Kørestolspuden må ikke anvendes i tilfælde af [R3, R4]:
- Rødme udviklet i hudkontaktfladen
- Gennemsidning af JAY Fluid Insert - Tryksår (Decubitus)

BEMÆRK: Generelle brugerråd. Hvis disse anvisninger ikke følges, kan det resultere i personskaade, beskadigelse af produktet eller skade på miljøet.

Brugeren og/eller patienten skal være opmærksom på, at en eventuel alvorlig hændelse, der opstår i relation til enheden, skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor brugeren og/eller patienten bor.



Som producent af denne produkt erklærer SUNRISE MEDICAL hermed, at de overholder bestemmelserne i forordningen for medicinsk udstyr (2017/745).

B4Me særlige indretninger

Sunrise Medical anbefaler på det kraftigste, at brugeren læser og forstår alle oplysninger, der leveres sammen med B4Me produktet, før produktet anvendes første gang. Dette skal gøres for at sikre, at B4Me produktet fungerer efter producentens hensigt. Sunrise Medical anbefaler ligeledes, at oplysningerne om produktet ikke bortskaffes, når de er blevet læst, men opbevares til fremtidig brug.

Kombinationer med medicinsk udstyr

Dette medicinske udstyr kan muligvis kombineres med andet medicinsk udstyr eller et andet produkt. Information om hvilke kombinationer, der er mulige, kan findes på www.SunriseMedical.dk. Alle de angivne kombinationer er blevet valideret, så de opfylder kravene til generel sikkerhed og ydeevne, punkt 14.1 i Forordning om medicinsk udstyr 2017/745.

Vejledning om kombination, så som montering, kan findes på www.SunriseMedical.dk

VŠEOBECNÁ VAROVÁNÍ

UPOZORNĚNÍ

Kontrolujte nahuštění nejméně jedenkrát denně!

- **Nedostatečné nahuštění:** Nepoužívejte nedostatečně nahuštěný polštář. Použití polštáře, který je nedostatečně nahuštěný, omezuje nebo eliminuje výhody polštáře a zvyšuje riziko poškození pokožky či jiných měkkých tkání. Pokud se Vám bude zdát, že je polštář nedostatečně nahuštěný nebo nedrží vzduch, zkontrolujte, zda jsou zavřené všechny ventily otočením hustících ventilů ve směru hodinových ručiček. Pokud polštář nedrží vzduch, obraťte se neprodleně na ošetřujícího zdravotníka nebo poskytovatele péče.
- **Nadměrné nahuštění:** Nepoužívejte nadměrně nahuštěný polštář. Použití nedostatečně nahuštěného polštáře neumožňuje spočinutí v polštáři a omezí nebo eliminuje se tak výhody pro uživatele a zvýší se riziko poranění pokožky nebo jiné měkké tkáně. Orientace polštáře a potahu: Výrobek je nutno používat se vzduchovými komůrkami směřujícími nahoru.
- **Tlak:** Změny v nadmořské výšce mohou vyžadovat provedení nastavení na polštáři. Zkontrolujte nastavení při změně nadmořské výšky o 300 metrů (1 000 stop) a více.
- **Propíchnutí:** Chraňte polštář před ostrými předměty, které mohou propíchnout vzduchové komůrky a způsobit vyfouknutí polštáře.
- **Horko/ohněn:** Nevystavujte polštář působení velmi vysokých teplot, otevřeného ohně nebo horkého popela.
- **Klima:** Pokud byl polštář vystaven teplotě nižší než 0°C / 32°C a neobvykle ztuhl, nechejte polštář vyhrát na pokojovou teplotu a pak otevřete vzduchový ventil. Svinujte a následně rozvinujte podušku, dokud nebude neopren opět měkký a ohebný. Pak opět proveďte pokyny k řádnému nastavení před použitím.
- **Nepoužívejte na jiný polštář nebo ve spojení s jiným polštářem,** než s balančním polštářem Balance Cushion, s nímž byl dodán.
- **Překážky:** Neumísťujte žádné překážky mezi uživatele a polštář, protože by to snížilo efektivitu výrobku.
- **Manipulace:** Nepoužívejte žádný ventil jako rukojeť pro přenášení nebo tažení polštáře.
- **Použití výrobku:** Nepoužívejte polštář jako prostředek k plavání na vodě (např. jako záchranný kruh).

POZOR

- **Roztoky:** Nepřipusťte, aby přišel polštář do styku s pleťovými vodami na bázi oleje nebo lanolinu, protože by mohly degradovat materiál.
- **Generátory ozónu:** Agentura pro ochranu životního prostředí v USA (US Environmental Protection Agency), kanadský zdravotní úřad (Health Canada) a další státní orgány vydaly varování pro užívání generátorů ozónu. Delší vystavení působení ozónu poškodí gumu, textilie a další materiály použité při výrobě výrobku a může ovlivnit chování výrobku a způsobit zánik jeho záruky.
- **Nepoužívejte jinou pumpu a opravárenskou sadu než** dodanou společností nebo Sunrise Medical. Pokud tak učiníte, může dojít k zneplatnění záruky na výrobek.

UPOZORNĚNÍ: Před nastavováním a úpravou polštáře JAY si přečtěte uživatelskou příručku a ujistěte se, že ji rozumíte. Následující pokyny popisují pouze montáž a seřízení vzduchové vložky (nafukovací polštář).

Slovo	Definice
 NEBEZPEČÍ!	Doporučení pro uživatele, při jehož nedodržení existuje potenciální riziko vážného úrazu
 VAROVÁNÍ!	Informujte uživatele o riziku úrazu, pokud není respektováno doporučení
 POZOR!	Doporučení pro uživatele, při jehož nedodržení existuje potenciální riziko poškození zařízení
UPOZORNĚNÍ:	Obecné doporučení nebo nejlepší postup
	Odkaz na dodatečnou dokumentaci

OBLAST POUŽITÍ

Vzduchový polštář JAY Balance byl navržen tak, aby pomohl snížit výskyt poškození kůže. Díky rozložení tlaku je tlak na postižené oblasti na pokožce nebo na ty oblasti, které jsou v ohrožení sniženy a ty se mohou v případě potřeby regenerovat. Rozsah v jakém je toto možné, záleží na hloubce a velikosti poškození a je třeba, aby byl stanoven ošetřujícím lékařem. Sedací polštář však nemůže zcela eliminovat tlak při sezení nebo zamezit vzniku otlaků. Sedací polštáře JAY nejsou náhradou za kvalitní péči o pokožku, která také zahrnuje: příslušnou dietu, osobní hygienu a pravidelný přesun váhy. Před použitím konzultujte se svým ošetřujícím lékařem, zda můžete/měli byste polštář používat a jestliže ano, na jak dlouho.

NALEZENÍ SPRÁVNÉHO ROZLOŽENÍ TLAKU NA SEDACÍM POLŠTÁŘI

Vyberte si polštář, který odpovídá šířce vašich kyčlí v sedící poloze. Přední hrana polštáře by měla být asi 25–50 mm (1–2") za koleno. Uložte polštář k zadní straně invalidního vozíku se štitky označujícími materiál a vzduchovým vakem dozadu. Pokud sedací polštář je vybrán správně, měly by být Vaše kyčle vzadu ve vozíku. Vaše sedací kosti by měly být umístěny uprostřed na vložce polštáře, v oblasti usazení pánve. Správné nastavení výšky stupačky by mělo zvýšit komfort sezení a pomoci snížit tlak hýždí do polštáře. Nastavte stupačky tak, aby Vaše stehna spočívala pevně ale pohodlně na polštáři. Nepoužívejte sedací polštář na příliš povoleném čalounění sedáku. Přílišné prohnutí čalounění nezajistí dostatečnou oporu pro sedací polštář a výsledkem je špatná poloha sezení. Vyměňte, upravte prohnuté čalounění nebo si kupte zpevňující vložku Jay.

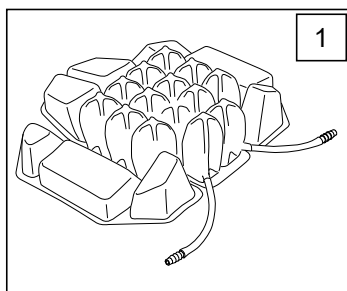
Kontraindikace: Je třeba, aby měl uživatel kognitivní schopnosti, aby nastavil tlak vzduchu ve vzduchovém polštáři JAY Balance Air, a aby byl schopen tlak zkontrolovat alespoň jednou denně. V případě nutnosti může být toto prováděno také pečovatelem/pečovatelkou.

INSTALACE HUSTÍCÍCH HADIČEK

Některé konfigurace polštáře Balance Cushion s vložkou se vzduchovou vložkou se dodávají s nenainstalovanou husticí hadičkou, či s nenainstalovanými husticími hadičkami. Pokud tomu tak bude, dostanete následující součásti:

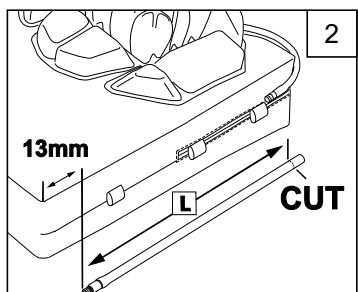
- Vzduchová vložka.
- 1 nebo 2 hadičky s jedním koncem zakončeným husticím ventilem a s druhým koncem otevřeným. Druhá hadička bude součástí dodávky v případě, že se jedná o vzduchovou vložku s dvojitou komorou. Ve zkosených husticích hadičkách je již nainstalován spojovací konektor.

Na obrázku 1 je dvoukomorová vzduchová vložka, připravená k nasazení husticích hadiček, níže uvedeným postupem.



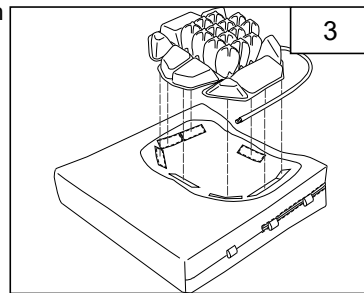
Instalace husticích hadiček (husticích hadiček):

1. Nainstalujte vzduchovou vložku do pěnové základny Balance s vnitřním potahem, jak je popsáno v pokynech níže.
2. Změřte délku husticích hadiček, potřebnou pro Vaši konkrétní velikost polštáře, (Obr. 2). Provedte to vedením hadičky smyčkami na vnitřním potahu s předním okrajem. Naměřte asi 13,0 mm (1/2") od předního okraje polštáře a vedte do vzdálenosti (L), až se bude otevřený konec krýt s ventilem, vycházejícím z vložky.
3. Odstrihněte naměřenou délku hadičky nůžkami.
4. Na odříznutou délku každé husticích hadičky nasadte spojovací konektor.

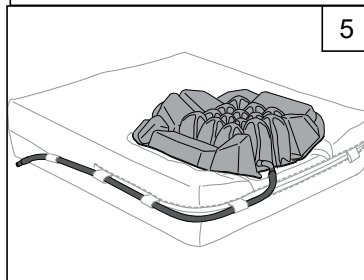
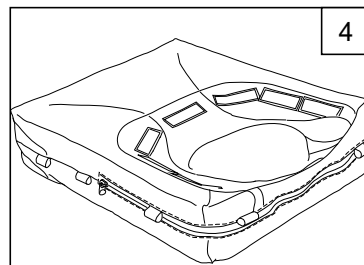


INSTALACE VZDUCHOVÉ VLOŽKY DO POLŠTÁŘE

1. S odstraněným vnějším potahem z pěnové základny nainstalujte vzduchovou vložku do komory. Zajistěte, aby byla vzduchová vložka vyrovnaná v komoře a aby byly husticí hadičky na zadní straně polštáře (Obr. 3). Zajistěte, aby byl suchý zip připevněný ke vzduchové vložce vyrovnan s příslušným suchým zipem, připevněným k vnitřnímu potahu.



2. Při nainstalované vzduchové vložce musí být husticí hadička/y zajištěna/y vnitřním potahem. Vzduchová vložka může být opatřena jednou nebo dvěma husticími hadičkami, podle toho, zda se jedná o jednokomorovou nebo dvoukomorovou vložku. K vedení hadičky či hadiček použijte textilní smyčky po obou stranách vnitřního potahu. (Obr. 4 a 5)



3. Vedte husticí hadičku smyčkami a začněte na zadní straně vnitřního potahu, vedte hadičku každou smyčkou a obtočte ji přes přední stranu výrobku.
4. Je-li vzduchová vložka dvoukomorová, provedte to stejné pro druhou husticí hadičku na opačné straně.
5. Opět nainstalujte vnější potah přetažením přes základnu s vnitřním potahem. Nejvhodnější je zajistit husticí ventilek jednou rukou a druhou rukou natáhnout potah na polštář s vložkou.

6. Prostrčte ventilek výřezem ve vnějším potahu za logem Jay. Ventilek má vyčnívat z výřezu a je třeba jej zajistit bočním páskem na potahu Balance. (Obr. 6)

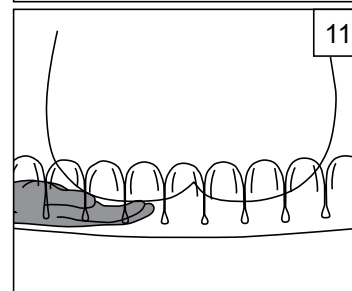
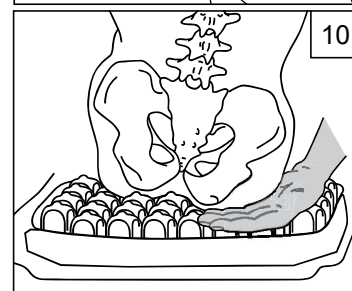
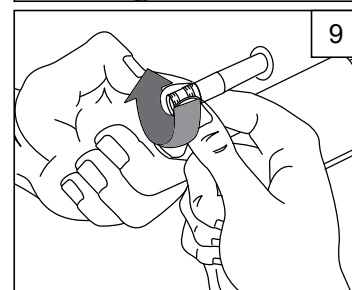
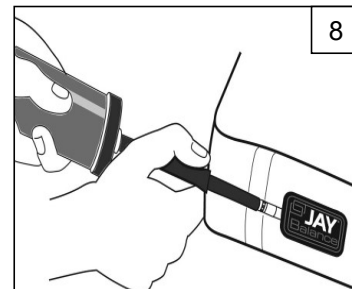
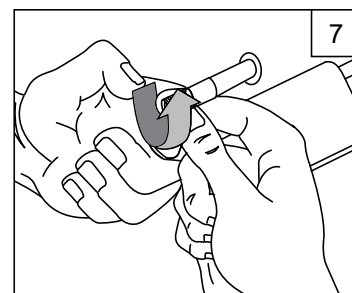


NASTAVENÍ

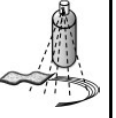
1. Otevřete vzduchový ventilik otáčením proti směru hodinových ručiček. Pokud máte polštář se dvěma ventiliky, otevřete oba ventiliky stejným postupem. (Obr. 7)
2. Nasadte gumovou hadici na pumpě na konec s ventilikem. Nahustěte vložku polštáře do okamžiku, než začne polštář vytvářet oblouk. (Obr. 8)
3. Sejměte hadici pumpy z ventiliku a zavřete ji otočením ve směru hodinových ručiček. (Obr. 9)
4. Sedněte si na polštář Balance Cushion s nainstalovanou vzduchovou vložkou do normální polohy se správně nastavenými područkami a opěrkami nohou.
5. Zasuňte si ruku pod hýždě a nalezněte nejnižší vyvýšeninu kosti, obvykle hrb sedací. V případě potřeby Vám pomůže Váš ošetřující zdravotník nebo pečovatel. (Obr. 10).
6. Nechejte jednu ruku pod nejnižším kostním výstupkem a druhou rukou otevřete ventilik. Jak začne vzduch unikat z vložky polštáře, začnete se do polštáře zabořovat. Když se konečky prstů dotknete základny, zavřete ventilik. Mezi Vaším nejnižším kostním výstupkem a základnou polštáře by mělo být asi 13,0 mm (1/2") vzduchu. (Obr. 11).

DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ PRO NASTAVOVÁNÍ

- Polštář Balance Cushion se vzduchovou vložkou lze objednat v provedení se dvěma ventiliky, jedním na každé straně polštáře. Pokud máte polštář se dvěma ventiliky, je třeba kroky 1-6 uvedené výše opakovat pro každý ventilik. Dva ventiliky značí, že je vaše vložka do polštáře uprostřed rozdělena. Je třeba, abyste našli sami nebo popřípadě s pomocí Vašeho ošetřujícího zdravotníka nebo pečovatele nejnižší kostní výstupek na straně, kde je ventilik, a nastavili polštář.
- Vy, Vaši lékaři nebo ošetřovatelé by jste měli každý den vložku kontrolovat, abyste se ujistili, že jste ji neprosedli (tj. že došlo k úniku vzduchu a vy nyní sedíte na spodní vrstvě polštáře). Pokud je vložka prázdná, ochranná hodnota polštáře je ztracena. Také je třeba, abyste zkontrolovali, zda není vložka naplněna příliš velkým množstvím vzduchu. Vložka polštáře funguje nejlépe, pokud je mezi Vámi a základnou asi 13,0 mm (1/2") vzduchu.
- Vzduchová vložka může být ovlivněna změnami nadmořské výšky. Je možné, že bude třeba, abyste při změně nadmořské výšky opakovali kroky 1 - 6 uvedené výše.



Schválené postupy čištění polštářů JAY

Výrobek	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Vnější potah (mikroklimatický a pružný)									
(1). Mokrý prání 70°C 									
Vnější potah (inkontinentní)									
(2). Mokrý prání 60°C 									
Vnitřní potah									
(3). Dezinfekce rozprašovačem a otřením  nebo mokrý mytí při teplotě 60°C 	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Vnitřek polštáře (pěnová základna)									
(4). Parní autokláv do 105 °C (1) 									
Dezinfekce rozprašovačem a otřením 									
(5). Dezinfekce ponořením 									
Součásti polštáře									
Nafukovací součást Air	neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Polohovací součásti	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Hydrokoloidní podložka	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se		
1. Maximální doporučená teplota je 70 °C. 2. Maximální doporučená teplota je 60 °C. 3. Vnitřní potah Xtreme Active a Balance můžete prát při teplotě 60 °C, nebo postříkat dezinfekčním prostředkem a otřít utěrkou. Možná změna barvy při praní při 60°C, funkční vlastnosti potahu se však nemění. 4. Autokláv je samouzavírací zařízení sterilizující pod tlakem pomocí páry. 5. Při nízké teplotě (< 30°C).									
Záruka výrobku se nevztahuje na poškození v důsledku nepostupování podle těchto pokynů k čištění nebo použití nevhodných čisticích prostředků.									
Doporučené dezinfekční prostředky									
Všechny dezinfekční prostředky, které jsou uvedeny v seznamu a doporučeny Institutem Roberta Kocha: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

ČIŠTĚNÍ A DEZINFIKOVÁNÍ VZDUCHOVÉ VLOŽKY

Čištění a dezinfikování jsou dva zvláštní procesy. Před dezinfikováním musí předcházet čištění.

ČIŠTĚNÍ VZDUCHOVÉ VLOŽKY

Pokud chcete vložku vzduchové vložky čistit, opatrně ji vytáhněte z pěnové základny a dávejte pozor při protahování ventilků pěnou. Vypustěte z polštáře vzduch, zavřete ventilek či ventilků a umístěte vložku do velkého dřezu. Jemně drhněte vzduchové komůrky a mezery mezi nimi měkkým kartáčem s plastovými štětinami, houbou nebo žinkou. Doporučujeme k tomu použít saponát na nádobí, prací prostředek nebo jiný čistící prostředek k všeobecnému použití.

Dezinfekci ve spreji můžete použít také na vzduchový prvek a na polohovací prvky.

K čištění ve zdravotnických zařízeních lze použít dezinfekční čistící prostředek pro domácnost.

DEZINFIKOVÁNÍ VZDUCHOVÉ VLOŽKY

K dezinfikování vzduchové vložky použijte dezinfekční prostředek, který splňuje požadavky na kontrolu infekce. Doporučuje se použití dezinfekčního prostředku účinného proti bacilům tuberkulózy. Dodržujte pokyny výrobce pro ředění. Pro dezinfekci doma používejte roztoky přibližně 1/2 šálku tekutého dezinfekčního prostředku pro domácnost na čtvrt galonu vody (125 ml dezinfekčního prostředku na 1 litr vody). Nechejte čistý polštář nevlhčený dezinfekčním roztokem po dobu 10 minut. Pak jej důkladně opláchnete a vysušte.

▲ UPOZORNĚNÍ

Dezinfekční prostředky nejsou účinné na porézním povrchu, jako je pěna, pokud dojde k znečištění či kontaminaci polštáře. **NEPOUŽÍVEJTE** pro více uživatelů.

▲ POZOR

Nepoužívejte na polštář pleťové vody na bázi oleje nebo lanolinu, protože by mohly narušit celistvost neoprenu.

- Pokud místní předpisy vyžadují sterilizaci, v tabulce s pokyny na konci tohoto návodu najdete doporučené způsoby sterilizace.
- Polštář lze prát při teplotě 80 °C po dobu 10 minut a sušit v sušičce na prádlo, ale přesto doporučujeme čistit potah co nejkratší dobu při co nejvyšší teplotě, kterou povoluje místní předpis pro sterilizaci potahů.

VÍCENÁSOBNÉ POUŽITÍ

Tento polštář JAY je určen k opakovanému použití. Frekvence opakovaného použití závisí zejména na způsobu, jakým byl polštář dříve používán. Je nezbytné, aby byl polštář před opakovaným použitím řádně vyčištěn (viz kapitola "Čištění a dezinfekce vložky").

HYGIENICKÁ OPATŘENÍ PRO POUŽITÝ VOZÍK

Dříve než bude invalidní vozík používat jiná osoba než původní majitel, je třeba jej pečlivě připravit. Všechny povrchy, které přicházejí do styku s uživatelem, je nutno ošetřit dezinfekčním sprejem. Musíte k tomu použít dezinfekční prostředek schválený nebo doporučený ve vaší zemi, který zajistí rychlou dezinfekci na bázi alkoholu pro zdravotnické výrobky a prostředky, které je nutno dezinfikovat rychle. Dbejte pokynů výrobce dezinfekčního prostředku, který používáte. Obecně nelze zajistit úplnou dezinfekci ve švech. Proto vám doporučujeme zlikvidovat potah sedadla a zad pro zamezení vzniku mikrobakteriální kontaminace aktivními chemickými látkami podle místního zákona o ochraně proti infekcím.

BALANCE Vzduchová Vložka Rev. I

PODMÍNKY PRO BEZPEČNÉ SKLADOVÁNÍ

- Výrobky skladujte na suchém místě s relativní vlhkostí mezi 20 až 75 %.
- Chraňte před dlouhodobým vystavením přímému slunci a prachu.
- Mimo dosah přímého tepla a při teplotě mezi 5 °C (40 °F) až 40 °C (104 °F)
- Umístěte a naskládejte zabalené výrobky podle šipek „touto stranou nahoru“ na obalu.
- Pokud je balík vysoký a úzký, a tudíž potenciálně nestabilní, ujistěte se, že je na paletě nebo v regálu dobře zajištěn, aby nespádl.
- Na zabalené výrobky nic nepokládejte, pokud je na obale uvedeno „Do not stack“ (Nestohovat).
- Výrobek nikdy neskladujte venku a chraňte jej před nepříznivými vlivy.

OPRAVY

Každý polštář Balance Cushion se vzduchovou vložkou se dodává jako komplet se sadou pro opravy a s pokyny pro drobné opravy. Následující informace lze použít v případě ztráty nebo založení pokynů k provádění oprav.

Pokud dojde ke vzniku netěsnosti

1. Umístěte vložku vzduchovými komůrkami dolů a nahustěte ji nadměrným množstvím vzduchu tak, aby se dotýkaly všechny čtyři rohy.
2. Ponořte vložku nahuštěnou nadměrným množstvím vzduchu do vody tak, abyste lokalizovali netěsné místo.
3. Po lokalizaci označte netěsné místo zasunutím párátko do otvoru
4. Nechejte polštář důkladně vyschnout.
5. Vyjměte párátko a vyčistěte oblast okolo otvoru dodaným tamponem navlhčeným v alkoholu. Nechejte povrch uschnout.
6. Sloupněte papír z dodané záplaty a nalepte ji tak, aby byl otvor uprostřed.
7. Záplatu pevně přitiskněte tak, aby bylo dosaženo dobré utěsnění.
8. Polštář lze nyní použít. Nahustěte polštář vhodným způsobem podle pokynů uvedených v této příručce.

Přestože záplaty nezpůsobují změnu fungování polštáře, je třeba je pravidelně kontrolovat, zda dobře drží a zajišťují utěsnění polštáře. Pokud nebyl problém s použitím záplaty vyřešen nebo poškození vložky je rozsáhlejší, obraťte se neprodleně na svého dodavatele.

▲ POZOR

Neodstraňujte hustící ventilek tak, že držíte polštář a ventilek z něj vytahujete, protože by mohlo dojít k roztržení polštáře.

Výměna ventilků:

1. Uchopte pevně gumový dřík ventilku a vytáhněte starý hustící ventilek s použitím kleští.
2. Navlhčete žebrovaný konec náhradního ventilku a nasadte jej do dříku ventilku tak, aby guma zapadla do tělesa ventilku.

ZÁRUKA POLŠTÁŘE JAY BALANCE

Všechny vzduchové polštáře JAY byly prověřeny a testovány, aby byl zajištěn jejich špičkový výkon. Při normálním použití poskytujeme záruku 24 měsíců od data koupě na každý vzduchový polštář Jay, abychom potvrdili, že nemá žádné výrobní vady ani vady materiálu. Jestliže by se během 24 měsíců od původního data koupě objevila vada materiálu nebo výroby, provede společnost Sunrise Medical na své náklady opravu nebo výměnu. Tato záruka se nevztahuje na propíchnutí, natržení nebo propálení ani na snímatelný potah polštáře.

Požadavky a opravy vyřizuje nejbližší autorizovaný zástupce. S výjimkou jednoznačných záruk uvedených v tomto dokumentu jsou všechny ostatní záruky, včetně odvozených záruk prodejnosti a vhodnosti pro určitý účel, vyloučeny. Neexistují žádné záruky nad rámec záruk, které jsou zde popsány. Náhrady za porušení záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou omezeny na opravu nebo výměnu tohoto zboží. V žádném případě nekryje záruka na škody žádné následné škody nebo překročení nákladů při prodeji nevyhovujícího zboží.

TECHNICKÉ ÚDAJE KE VZDUCHOVÉMU POLŠTÁŘI JAY BALANCE AIR

Hmotnost polštáře při maximálním tlaku náplně: 1,6 kg.

Minimální váhová tolerance: 11,3 kg , (25 lb).

Maximální tlak náplně: 3,5 PSI (0,24 bar).

Polštář	Jay Balance Air, Jay Balance Deep Contour Air
Model	JBALC / JBALCDC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Materiál povlaku	Polyester a nylon.
Pěnový materiál	Polyuretan a polyethylen.
Hustota	1,1 - 1,6 kg
Barva	Přírodní, šedá a černá.
Materiál vzduchového vaku	Neopren naplněný O ₂ .
Povolená váha pacienta	Minimální zatížení 11,3 kg, maximální 150 kg (šířka sedáku 340–500 mm) nebo 225 kg (šířka sedáku 560–600 mm).
Prostorové rozměry ve stavu připraveném k použití	Šířka sedáku 340–600 mm, hloubka sedáku 340–600 mm, výška přibližně 75 / 100 mm.
Váha ve stavu připraveném k použití	Od 1,5 kg.
Projektové číslo zprávy o testování	ISO 1021-1: 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 NEOPRENOVÝ VZDUCHOVÝ VAK, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1
Předpokládaná životnost	Předpokládaná životnost výrobku je 5 let.



ISO 7010-M002
Musíte si přečíst návod
k obsluze / příručku!
(modrá ikona)

Type:	Název výrobku/ SKU číslo	xxxx-xx-xx	Datum výroby
Date:	VYR, podle Juliánského kalendáře	Part Code	Produktové číslo
XXX mm	Šířka sedadla	MD	Tento symbol znamená zdravotnický prostředek
XXX mm	Hloubka (maximum)		Adresa výrobního místa
XXX kg	Maximální hmotnost uži- vatele	EC REP	Evropský autorizovaný zástupce
CE	CE značka	UK RP	Odpovědná osoba v UK
UK CA	UKCA značka	CH REP	Adresa zástupce ve Švýcarsku
	Informace najdete v návodu k obsluze		Adresa dovozce

VZOR

↑ FRONT ↑
JAY Part Code:
Date:

cm cm kg
 Max

Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA
Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany
Assembled in Mexico

EC REP **UK CA** **MD**

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl
THIS SIDE DOWN
 BACK
248676 Rev. B

Systém řízení SUNRISE MEDICAL má certifikaci ISO 13485 a ISO 14001.

Naše společnost SUNRISE MEDICAL je držitelem certifikátu ISO-13485, který potvrzuje kvalitu našich produktů v každé fázi, od výzkumu a vývoje až po výrobu. Tento výrobek vyhovuje normám stanovených ve nařízení EU Spojeného království.

Různé varianty provedení polštáře, stejně jako různé polohovací komponenty poskytují přínosy v podobě zvýšeného polohování a ochrany kůže se ohledem na požadavky a indikaci každého uživatele, což znamená, že je může používat řada uživatelů s různými potřebami a indikacemi polohování a ochrany kůže, jako jsou např. [R7-R14]:

- poranění míchy
- neurologická onemocnění (hemiplegie, M. Parkinson)
- vada končetiny/deformita
- amputace
- roztroušená skleróza
- kontraktura kloubů
- tetraplegie

Polštář pro invalidní vozík se nesmí používat v případě těchto onemocnění [R3, R4]:

- zarudlost vzniklá v místě kontaktu při sezení
- protlačení v hydrokoloidní vložce JAY
- proleženiny

UPOZORNĚNÍ: Všeobecné uživatelské informace. Následkem nedodržení těchto pokynů může dojít k fyzickému zranění, poškození výrobku nebo poškození okolního prostředí.

Upozorňujeme uživatele nebo pacienty, že jakákoli závažná nehoda, ke které dojde v souvislosti s tímto zařízením, by se měla oznámit výrobci a kompetentnímu orgánu členského státu, ve kterém se uživatel nebo pacient nachází.



SUNRISE MEDICAL jakožto výrobce prohlašuje, že tento výrobek splňuje požadavky nařízení o zdravotnických prostředcích (2017/745).

Zvláštní úpravy výrobku B4Me

Společnost Sunrise Medical důrazně doporučuje, abyste si před prvním použitím výrobku přečetli všechny informace pro uživatele dodané s výrobkem B4Me a porozuměli jim. Jedině tak lze zajistit funkčnost výrobku B4Me tak, jak je určeno jeho výrobcem. Společnost Sunrise Medical dále doporučuje, abyste informace pro uživatele nevyhazovali, ale uschovali je na bezpečném místě pro budoucí potřebu.

Kombinace zdravotnických zařízení

Toto zdravotnické zařízení může být možné zkombinovat s jedním nebo více jinými zdravotnickými zařízeními či jiným produktem. Informace o možných kombinacích naleznete na stránce www.medicco.cz. Všechny uvedené kombinace byly ověřeny a splňují všeobecné požadavky na bezpečnost a výkonnost uvedené v oddílu 14.1 nařízení pro zdravotnická zařízení 2017/745.

Příslušné pokyny ke kombinaci, např. k montáži, naleznete na stránce www.medicco.cz.

VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

UPOZORNENIE

Najmenej jedenkrát za deň skontrolujte tlak v sedačke!

- **Nedostatočný tlak:** Sedačku, ktorá nemá dostatočný tlak nepoužívajte. Používanie sedačky, ktorá nemá dostatočný tlak znižuje alebo ruší výhody sedačky, zvyšuje riziko poškodenia kože a iných jemných tkanív. Ak sa zdá, že je vaša sedačka nedostatočne nafúknutá, alebo sa zdá, že z nej uniká vzduch, pootočením uzáverov v smere hodinových ručičiek skontrolujte, či sú všetky uzávery zavreté. Ak zo sedačky naďalej uniká vzduch, okamžite kontaktujte vášho ošetrovateľa alebo dodávateľa.
- **Nadmerný tlak:** Sedačku s nadmerným tlakom nepoužívajte. Ak použijete sedačku s nadmerným tlakom, nebudete môcť do sedačky klesnúť a znížite, alebo odstránite výhody sedačky a zvýšite riziko poškodenia kože a iných jemných tkanív. Sedačka a otočenie krytu: Výrobok musí byť používaný tak, aby vzduchové komôrky boli obrátené smerom nahor.
- **Tlak:** Pri zmenách nadmorskej výšky je možné, že budete musieť sedačku nastaviť k podmienkam. Ak je zmena nadmorskej výšky 300 metrov alebo viac, skontrolujte vašu sedačku.
- **Prederavenie:** Vyhýbajte sa so sedačkou ostrým predmetom, ktoré by mohli prederaviť vzduchové komôrky a tým sedačku sfúknuť.
- **Teplota/plameň:** Vyhýbajte sa so sedačkou vysokej teplote, otvoreným plameňom a horúcemu popolu.
- **Podnebie:** Ak bola vaša sedačka v teplotách nižších ako 0°C a bola neobvykle tvrdá, počkajte kým sa sedačka zohreje na izbovú teplotu a potom uvoľníte vzduchový ventil. Zrolujte a rozviňte sedačku kým neoprén nie je mäkký a kým sa nedá opäť zložiť. Potom pred použitím ju opäť správne nastavte.
- **Na vrchu nepoužívajte iný, samostatný výrobok, ani spolu s iným výrobkom na stĺmenie, okrem Balance sedačky, ktorá bola poskytnutá.**
- **Prekážky:** Medzi používateľa a sedačku nedávajte žiadne prekážky, lebo tým znížite efektívnosť výrobku.
- **Používanie:** Žiadny ventil nepoužívajte na nosenie alebo na ťahanie sedačky.
- **Použitie výrobku:** Sedačku nepoužívajte ako prostriedok na splývanie na vode (napr. záchranná vesta).

POZOR

- **Riešenie:** Zabráňte kontaktu sedačky s krémami na olejovej báze alebo s lanolínom, lebo poškodzujú materiál.
- **Prístroje produkujúce ozón:** Americká agentúra ochrany prostredia (The US Environmental Protection Agency), Kanadské Ministerstvo Zdravotníctva (Health Canada) a iné vládne orgány vydali varovanie ohľadom použitia prístrojov, ktoré produkujú ozón. Dlhodobé vystavenie ozónu zničí gumu, látky a iné materiály, ktoré sa používajú na výrobu výrobkov a môžu ovplyvniť výkon výrobku a môže zrušiť záruku na výrobok.
- **Nepoužívajte inú pumpu ani zostavy na opravu, okrem tých, ktoré vám poskytli Sunrise Medical. Ak ich použijete, môžete tým zrušiť záruku na váš výrobok.**

POZNÁMKA: Zabezpečte, že si pred inštaláciou a nastavením sedačky preštudujete používateľskú príručku sedačky JAY Balance a porozumiete jej. Táto príručka sa týka len montáže a prispôsobenia vložky (vzdušnej duše).

Slovo	Definícia
 POZOR!	V prípade, ak nebudete postupovať podľa týchto rád, nastáva riziko vážneho zranenia alebo smrti!
 UPOZORNENIE!	Upozornenie používateľa o riziku zranenia, pokiaľ sa nedodržiava odporúčenie
 POZOR!	Rada pre používateľa, že môže dôjsť k poškodeniu zariadenia, ak nebudete postupovať podľa pokynov
POZNÁMKA:	Všeobecné odporúčenie alebo osvedčená metóda
	Odkázanie na Dodatočné dokumenty

OBLASTI POUŽITIA

Vzduchová sedačka JAY Balance je navrhnutá tak, aby pomáhala znižovať výskyt kožných odrenín. Tlak sa rozkladá, a tým sa znižuje riziko zvýšeného tlaku na postihnutých miestach na pokožke, a ak je to potrebné, miesta sa môžu regenerovať. Rozsah, do akého je to možné, závisí na hrúbke a veľkosti poškodenia a musí byť zhodnotený lekárom. Avšak, žiadna sedačka nemôže úplne odstrániť tlak zo sedenia, ani zabrániť preležaniu. Vankúše JAY nie sú náhradou za dobrú starostlivosť o pokožku, vrátane správneho stravovania, čistoty a pravidelného presunu váhy. Pred použitím sa prosím poraďte s lekárom, či môžete/by ste mali používať sedačku, ak áno, ako dlho.

INŠTALÁCIA SEDAČKY NA ROZLOŽENIE TLAKU

Vyberte si sedačku, ktorá bude vhodná na šírku vašich bedier pri sedení.

Dĺžka sedačky by sa mala pohybovať od 25 mm do 50 mm (1" – 2") od zadnej časti kolien. Položte sedačku späť do invalidného vozíka tak, aby identifikačné štítky materiálu a vzduchová poduška smerovali dozadu. Ak je správne pripevnená, vaše bedrá by mali byť vzadu na vozíku. Vaše sedacie kosti by mali byť vycentrované na vložke v oblasti panvového zaťaženia sedačky.

Správne nastavenie stupačky zvýši pohodlie pri sedení a pomôže znížiť tlaky zo sedenia. Nastavte stupačky tak, aby vaše nohy pevne a pohodlne spočívali na sedačke. Vyhýbajte sa používaniu sedačky na príliš vyťahnutom čalúnení sedadla. Vyťahnuté čalúnenie neposkytuje pre sedačku adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Vyťahnuté čalúnenie vymeňte alebo zakúpte Jay nastaviteľné pevné sedadlo.

Kontraindikácie: Používateľ musí mať kognitívnu schopnosť nastaviť tlak vzduchu v sedačke JAY Balance Air a skontrolovať ho aspoň raz za deň.

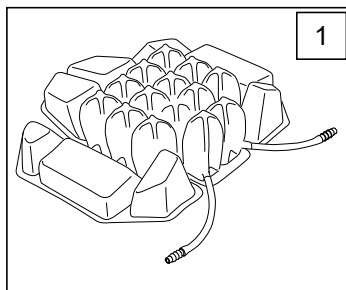
Ak je to potrebné, vykonať to môže aj opatrovateľ.

INŠTALÁCIA TRUBÍC PODPORNEJ VLOŽKY

Niektoré nastavenie Balance sedačky so SUCHOU PODPORNOU VLOŽKOU, nemajú nainštalované trubice podpornej vložky. V takom prípade budete mať nasledujúce časti:

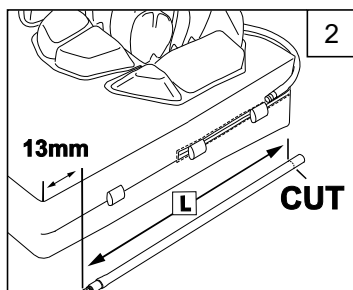
- Insert.
- 1 alebo 2 dižky trubice s jedným koncom ukončeným podpornou vložkou, druhý koniec otvorený. Druhá trubka, ktorá bude spolu so SUCHOU PODPORNOU VLOŽKOU, bude vložka s dvomi komorami. Spojka už bola nainštalovaná na skrátenej trubkách na nafúknutie.

Obr. 1 zobrazuje vložku pripravenú na pripojenie trubice podľa nižšie uvedených krokov.



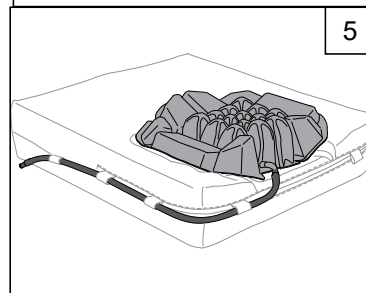
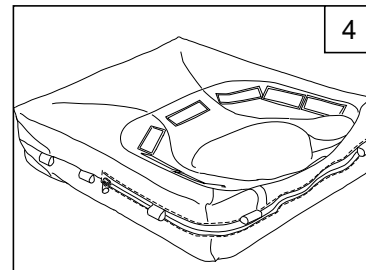
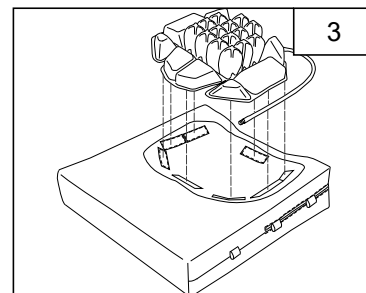
Ako inštalovať trubky na nafúknutie:

1. Nainštalujte vložku do základne balančnej sedačky s vnútorným krytom, ako je uvedené v pokynoch nižšie.
2. Odmerajte požadovanú dĺžku trubky na nafúknutie, ktorá je potrebná na vašu špecifickú veľkosť sedačky (Obr. 2). Urobte to prevlečením trubice cez otvory na vnútornom kryte s prednou hranou. Odmerajte približne 1/2" (13,0 mm) od prednej hrany sedačky a posuňte o dĺžku (L), kým otvorený koniec nie je zarovnaný s ventilom trubice vychádzajúcim z vložky.
3. Trubku na nafúknutie odstrihnite nožnicami podľa odmeranej hodnoty.
4. Vložte spojovací konektor do odrezanej dĺžky každej trubky na nafúknutie.



INŠTALÁCIA VLOŽKY DO SEDAČKY

1. S vonkajším krytom odobraným z balančnej penovej sedačky nainštalujte vložku do objímky. Uistite sa, že je SUCHÁ PODPORNÁ VLOŽKA, zarovnaná s priestorom pre vložku a trubky na nafúkanie sú na zadnej časti sedačky (Obr. 3). Zabezpečte, aby bol suchý zips pripojený k vložke a zarovnaný s korešpondujúcim suchým zipsom pripojeným k vnútornému krytu.
2. S nainštalovanou vložkou musí byť trubka (trubky) na nafúknutie pripevnená k vnútornému krytu. Vaša SUCHÁ PODPORNÁ VLOŽKA, môže mať jednu alebo dve trubky na nafúknutie, záleží, či sa jedná o vložku s jednou alebo s dvomi komorami. Použite textilné slučky na oboch stranách vnútorného krytu na prevlečenie trubky (trubok) na nafúknutie. (Obr. 4 a 5)
3. Prevlečte trubku na nafúknutie cez slučky, pričom začnete v zadnej časti vnútorného krytu, kde prevlečiete trubku cez každú slučku, a postupujete smerom k prednej časti produktu.
4. Ak je vložka dvojkomorová, postupujte rovnako pre druhú trubku na nafúknutie na opačnej strane.
5. Nasadte späť vonkajší kryt tak, že ho zasuniete na podložku a vnútorný kryt. Doporučuje sa rukou zachytiť ventil na nafúknutie, keď druhou rukou nasúvate kryt na zostavu.
6. Vložte ventil do otvoru vo vonkajšom kryte za logom Jay. Ventil by mal byť prevedený cez otvor a mal by byť upevnený bočným remeňom na kryte Balance vankúša. (Obr. 6)

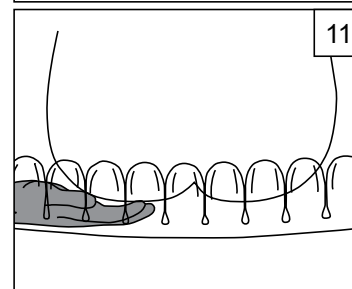
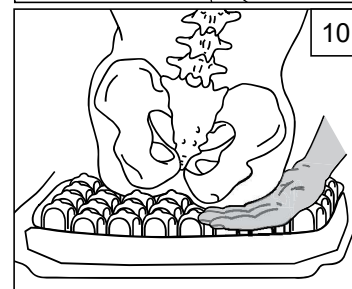
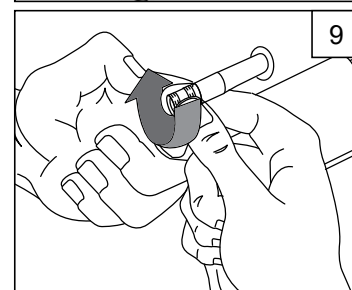
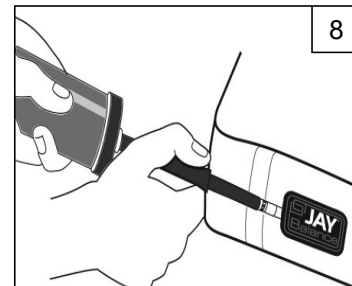
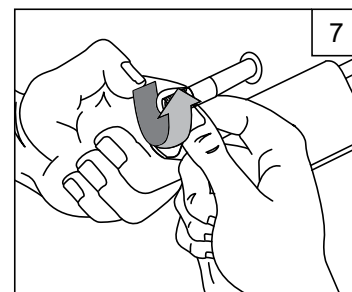


PRISPÔSOBENIE

1. Vzduchový ventil otvoríte pootočením proti smeru hodinových ručičiek. Ak sú na vašej sedačke dva ventily, uvoľnite ich rovnakým spôsobom. (Obr. 7)
2. Pripojte gumenú hadicu pumpky na koniec ventilu. Pomocou pumpky nafúkajte vložku sedačky, kým sedačka nezačne byť okrúhla. (Obr. 8)
3. Odstráňte hadicu pumpky z ventilu a uzavrite ho pootočením v smere hodinových ručičiek. (Obr. 9)
4. Sadnite si na Balance sedačku s nainštalovanou SUCHOU PODPORNOU VLOŽKOU. Sedte v normálnej polohe, pričom opierky rúk a stupačky na nohy sú správne nastavené.
5. Vložte ruku pod bedrá, aby ste našli miesto, kde máte najväčší výklenok kostí, väčšinou pri sedacom nerve. Podľa potreby vám poskytnete pomoc váš lekár alebo ošetrovateľ. (Obr. 10)
6. Počas toho, ako máte jednu ruku pod bedrami, druhou rukou otvorte ventil. Vzduch bude unikať z vložky sedačky a vy začnete klesať. Keď sa prstami dotknete bázy, ventil zavrite. Medzi vašim najväčším výklenkom kostí a bázou sedačky by malo byť približne 13,0 mm. (Obr. 11)

DÔLEŽITÉ POZNÁMKY K NASTAVENIU

- Je možné, že vaša Balance sedačka so SUCHOU PODPORNOU VLOŽKOU, bola objednaná s dvomi ventilmi, jeden na každej strane vankúša. Ak máte dva ventily, postupujte opätovne podľa vyššie uvedených krokov č. 1-6 pre každý ventil. Ak máte dva ventily, znamená to, že vložka sedačky je v strede rozdelená. Vy, váš lekár, alebo váš ošetrovateľ by ste mali zistiť, kde máte najväčší výklenok kostí na strane na ktorej použijete tlakový ventil na nastavenie sedačky.
- Vy, váš lekár, alebo váš ošetrovateľ, by ste mali denne skontrolovať vložku sedačky, aby ste sa uistili, že nie je bez tlaku (napr. bez tlaku a teraz sedíte na báze sedačky). Ak je bez tlaku, ochranná hodnota sedačky sa stratila. Taktiež by ste mali skontrolovať, či nie je vložka sedačky príliš nafúknutá. Vložka sedačky je najoptimálnejšie nastavená, ak je medzi vami a bázou približne 13,0 mm.
- SUCHÁ PODPORNÁ VLOŽKA, môže byť ovplyvnená zmenami v nadmorskej výške. Pri zmene nadmorskej výšky možno budete musieť opakovane postupovať podľa krokov č 1-6.



Schválené postupy čistenia sedačiek JAY

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Vonkajší poťah (Mikroklimatický a Strečový)									
(1). Mokré pranie 70°C 									
Vonkajší poťah (Inkontinencia)									
(2). Mokré pranie 60°C 									
Vnútrotný poťah									
(3). Dezinfekcia rozprašovaním a utretím  alebo mokré pranie 60°C 	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	
Jadro vankúša (penový základ)									
(4). Autoklávanie parou do 105 °C (1) 									
Dezinfekcia rozprašovaním a utretím 									
(5). Dezinfekcia ponorením 									
Prvky sedačky									
Prvok Air Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	
Bezpečnostné prvky Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné		
Tekutinová vložka Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné			
1. 70°C je maximálna odporúčaná teplota. 2. 60°C je maximálna odporúčaná teplota. 3. Vnútrotný poťah na Xtreme Active a Balance je možné prať pri teplote 60 °C, okrem toho sa dá dezinfikovať rozprašovaním a utretím. Je možné, že sa poťahy pri praní pri teplote 60 °C odfarbia, ale ich funkčnosť sa nezmení. 4. Autokláva je samouzamykací prístroj, ktorý sterilizuje parou pod tlakom. 5. Pri nízkej teplote (< 30°C).									
Záruka produktu sa nevzťahuje na produkty poškodené z dôvodu nedodržania týchto pokynov pre čistenie alebo z dôvodu použitia nevhodných čistiacich prostriedkov.									
Odporúčené dezinfekčné prostriedky									
Všetky dezinfekčné prostriedky odporúčené inštitútom Robert Koch Institute sú uvedené na stránke: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

ČISTENIE A DEZINFEKCIA VÁŠEJ SUCHEJ PODPORNEJ VLOŽKY

Čistenie a dezinfekcia sú dva rozdielne procesy. Čistenie musí predchádzať dezinfekcii.

ČISTENIE SUCHEJ PODPORNEJ VLOŽKY,

Pri čistení SUCHEJ PODPORNEJ VLOŽKY, ju jemne vytiahnite z priestoru v penovej báze, pričom jemne vytiahnete ventil z peny. Zo sedačky vypustíte vzduch, uzavriete ventily a položte ju do veľkého umývadla. Jemnou kefou, špongiou, alebo handrou jemne umyte vzduchové komory a priestor medzi nimi. Doporučujeme tekutý prášok na pranie, alebo tekutý prostriedok na umývanie riadu, alebo všeobecné čistiace prostriedky. Nastriekanie a utretie dezinfekčného prostriedku je možné aj pre prvky Air a polohovacie prvky. Na čistenie v zariadení/inštitúcii, doporučujeme všeobecný čistiaci prípravok na dezinfekciu.

DEZINFEKCIA SUCHEJ PODPORNEJ VLOŽKY

Na dezinfekciu SUCHEJ PODPORNEJ VLOŽKY, použite baktericídny prostriedok, ktorý spĺňa potreby infekčnej kontroly. Doporučujeme prípravok na dezinfekciu s tuberkulóznymi vlastnosťami. Pri riedení postupujte podľa pokynov výrobcu. Pri dezinfekcii v domácnosti, použite približne 125 ml domáceho bielidla na 1 liter vody. Sedačku nechajte namočenú v bielidle počas 10 minút. Poriadne opláchnite a vysušte.

⚠ UPOZORNENIE

Prípravky na dezinfekciu nie sú účinné na povrchoch s pórmí, ako je napríklad pena, alebo ak je sedačka zašpinená zemou, alebo inak znečistená. NEDOPORUČUJE SA používanie viacerými používateľmi.

⚠ POZOR

Na sedačke nepoužívajte krémy na olejovej báze ani lanolin, lebo môžu porušiť neoprenovú gumu.

- Ak miestne postupy vyžadujú sterilizáciu, postupujte podľa tabuľky s pokynmi na konci príručky a zistíte viac o odporúčaných metódach sterilizácie.
- Poťah sedačky je možné prať pri teplote 80 °C 10 minút a je vhodný do bubnovej sušičky. Odporúčame však čistenie poťahu pri najkratšom možnom čase a pri najnižšej teplote, ktorú povoľujú miestne postupy na sterilizáciu poťahu.

OPĀTOVNÉ POUŽITIE

Tento vankúš JAY je navrhnutý na opakované použitie. Frekvencia opakovaného použitia vo veľkej miere závisí od spôsobu, ako sa sedačka predtým používala. Je veľmi dôležité, aby bola sedačka pred opakovaným použitím dobre vyčistená (pozri časť "Čistenie a dezinfekcia vložky").

HYGIENICKÉ OPATRENIA PRI OPAKOVANOM POUŽITÍ

Pred opätovným použitím invalidného vozíka, sa uistite, že je vozík dôsledne pripravený. Všetky povrchy s ktorými príde používateľ do kontaktu musia byť ošetrené dezinfekčným sprejom. Na to musíte použiť dezinfekčný prostriedok povolený/ odporúčaný vo vašej krajine na rýchlu dezinfekciu na báze alkoholu pre zdravotnícke výrobky a zdravotnícke pomôcky, ktoré sa musia dezinfikovať rýchlo. Dbajte na pokyny výrobcu dezinfekčného prostriedku, ktorý používate. Vo všeobecnosti, celková dezinfekcia sa nedá garantovať v oblasti švov. Preto vám odporúčame zlikvidovať sedadlo a zadné popruhy, aby ste predišli mikrobakteriálnej kontaminácii účinnými látkami v súlade s miestnymi zákonmi o ochrane pred infekciami.

PODMIENKY NA BEZPEČNÉ SKLADOVANIE

- Výrobky skladujte na suchom mieste pri relatívnej vlhkosti 20 – 75 %.
- Chráňte pred dlhodobým vystavením priamemu slnečnému žiareniu a prachu.
- Skladujte mimo priamych zdrojov tepla a pri teplote v rozsahu 5 °C (40 °F) až 40 °C (104 °F).
- Zabalené výrobky umiestnite a ukladajte na seba v súlade so šípkou označujúcou „touto stranou nahor“ na balení.
- Ak je balenie vysoké a úzke a z toho dôvodu aj potenciálne nestabilné, uistite sa, že je riadne upevnené na paletu alebo na stojane, aby ste zabránili jeho pádu.
- Na zabalené výrobky nič neukladajte, ak je na balení značka „neukladať na seba“.
- Výrobok nikdy neskladujte vonku ani nevystavujte vplyvu poveternostných podmienok.

OPRAVY

Každá Balance sedačka so Suchou podpornou vložkou, je zaslaná spolu s kompletnou sadou a s pokynmi ako postupovať pri malých opravách. Nasledujúce informácie môžete použiť v prípade, že pokyny na opravu sa stratili, alebo ich nemáte k dispozícii.

Ak dôjde k úniku

- Otočte komôrky sedačky smerom dole a nafúknite sedačku tak, aby sa všetky štyri rohy dotýkali.
- Ponorte takto nafúknutú sedačku do vody a nájdite, unik vzduchu.
- Keď zistíte, kde dochádza k úniku, označte miesto tak, že do otvoru vložíte špáratko.
- Počkajte kým je sedačka úplne suchá.
- Odstráňte špáratko a priestor okolo otvoru vyčistite poskytnutou tekutinou na báze alkoholu. Počkajte kým povrch uschne.
- Odlepte zadnú časť záplaty, ktorá vám bola poskytnutá, centrujte ju a nalepte na otvor.
- Silno ju zatlačte, kým nie je dobre prilepená.
- Sedačku môžete opäť používať. Nastavte sedačku na správny tlak podľa pokynov v tejto príručke.

Aj keď záplaty neovplyvnia výkon sedačky, mali by ste ich periodicky skontrolovať a uistiť sa, že efektívne zabraňujú unikaniu vzduchu. Ak záplata nepomôže pri danom probléme, alebo ak sa jedná o väčšiu škodu, okamžite prosím kontaktujte vášho dodávateľa.

⚠ POZOR

Ventil neodstraňujte ťahaním ventilu a sedačky, môže dôjsť k pretrhnutiu sedačky.

Výmena ventilov:

- Pomocou kliešťov pevne uchyťte gumený ventil a odstráňte starý ventil na nafukovanie.
- Navlhčite rebrovaný koniec náhradného ventilu a vsuňte ho do osi ventilu, aby bola guma vo ventile pevne zachytená.

SEDAČKA JAY BALANCE - ZÁRUKA

Každá vzduchová sedačka JAY bola skúmaná a testovaná, aby bol zabezpečený špičkový výkon. Pri normálnom použití poskytujeme na každú sedačku JAY Air záruku 24 mesiacov od dátumu nákupu, ktorá pokrýva materiálové a výrobné chyby. Ak sa počas 24 mesiacov od pôvodného dátumu nákupu vyskytne na sedačke materiálová, alebo výrobná chyba, spoločnosť Sunrise Medical podľa vlastného uváženia sedačku bezplatne opraví, alebo vymení. Táto garancia sa nevzťahuje na prepichnutia, zarezania alebo popáleniny a rovnako sa nevzťahuje na odstrániteľný poťah sedačky.

Reklamácie a opravy by mali byť vykonané u najbližšieho schváleného dodávateľa. Okrem expresných garancií, ktoré boli odvtedy vydané, všetky iné garancie, vrátane spomenutých garancií predaja a garancie spôsobilosti na konkrétne použitie sú vylúčené. Neexistujú žiadne garancie, ktoré pôsobia mimo práve uvedeného popisu. Riešenie porušenia expresnej garancie sú limitované na opravu alebo na výmenu tovaru. Náhrada škody vyplývajúca z porušenia záruky nezahŕňa v žiadnom prípade náhradu následných škôd, ani nepresahuje sumu za predaný nevhodný tovar.

TECHNICKÉ ÚDAJE O JAY BALANCE AIR

Hmotnosť vankúša pri maximálnom tlaku naplnenia: 1,6 kg.

Minimálna tolerancia hmotnosti: 11,3 kg , (25 lb).

Maximálny tlak plnenia: 3,5 PSI (0,24 bar).

Poduška	Jay Balance Air, Jay Balance Deep Contour Air
Model	JBALC / JBALCDC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Materiál pot'ahu	Polyetylén a nylon.
Materiál peny	Polyuretán a polyetylén.
Hustota	1,1 - 1,6 kg
Farba	Prírodná, sivá a čierna.
Materiál vzduchovej podušky	Neoprén, naplnený O ₂ .
Dovolená hmotnosť pacienta	minimálne 11,3 kg, maximálne 150 kg (340 – 500 mm) 225 kg (560 – 600 mm).
Priestorové rozmery v rozloženom stave	Šírka sedačky 340 – 600 mm, Hĺbka sedačky 340 – 600 mm, Výška: približne 75 / 100 mm.
Hmotnosť v rozloženom stave	Od 1,5 kg.
Projektové číslo testovacej správy	ISO 1021-1: 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 NEOPRÉNOVÁ VZDUCHOVÁ PODUŠKA, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1
Plánovaná životnosť	Plánovaná životnosť tohto produktu je 5 rokov.



ISO 7010-M002
Musíte si prečítať
návod na používanie/
brožúru!
(Modrá ikona)

Type:	Názov výrobku/ Číslo SKU	XXXX-XX-XX	Dátum výroby
Date:	Šarža: označená podľa juliánskeho kalendára	Part Code	Produktové číslo
XXX mm	Šírka sedadla	MD	Tento symbol znamená zdravotnícku pomôcku
XXX mm	Hĺbka (maximálna)		Adresa výrobcu
XXX kg	Max. hmotnosť používateľa	EC REP	Autorizovaný zástupca pre Európu
CE	CE značka	UK RP	Zodpovedná osoba v Spojenom kráľovstve
UK CA	UKCA značka	CH REP	Adresa zástupcu pre Švajčiarsko
	Pozrite si návod na používanie		Adresa dovozcu

VZOR

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

Date:

cm cm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Assembled in Mexico

EC REP **UK CA** **MD**

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev. B

Riadiaci systém spoločnosti SUNRISE MEDICAL je certifikovaný normami EN ISO 13485 a ISO 14001.

Spoločnosť SUNRISE MEDICAL bol udelený certifikát ISO 13485, ktorý potvrdzuje kvalitu našich produktov v každej fáze, od výskumu a vývoja až po výrobu. Tento výrobok spĺňa normy stanovené v nariadeniach EÚ a Spojeného kráľovstva. Znázornené možnosti a doplnky sú k dispozícii za príplatok.

Rôzne varianty úprav podložiek aj rôzne polohovacie komponenty poskytujú prínosy v podobe zvýšeného polohovania a ochrany kože s ohľadom na požiadavky a indikácie každého používateľa. To znamená, že ich môže používať množstvo používateľov s rôznymi potrebami a indikáciami polohovania a ochrany kože, ako sú napr. [R7-R14]:

- poranenia miechy
- skleróza multiplex
- neurologické ochorenia (hemiplégia, M. Parkinson)
- tetraplégia
- kontraktúra kĺbov
- amputácia
- deformácie končatín

Podložka pre invalidný vozík sa nesmie používať v prípade nasledujúcich ochorení [R3, R4]:

- začervenanie vzniknuté v mieste kontaktu
- pretlačenie vo vložke JAY Fluid
- preležaniny

OPOMBA: Splošni nasveti za uporabnike. Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči telesne poškodbe, škodo na izdelku ali škodo okolju!

Obvestilo uporabniku in / ali pacientu, da je treba o vsakem resnem incidentu, ki se je zgodil v zvezi s pripomočkom, prijaviti proizvajalcu in pristojnému organu države članice, v kateri ima uporabnik in / ali pacient sedež.



Kot proizvajalec SUNRISE MEDICAL izjavlja, da so ta izdelek skladni s Uredbo o medicínskych pripomočkoch (EU) 2017/745

Špeciálne úpravy B4Me

Spoločnosť Sunrise Medical dôrazne odporúča, aby si používatelia ešte pred prvým použitím vozíka dôkladne prečítali všetky informácie pre používateľa dodané s vozíkom B4Me a porozumeli im, aby bolo zaručené správne používanie a funkčnosť vozíka B4Me podľa odporúčaní výrobcu. Spoločnosť Sunrise Medical používateľom zároveň odporúča, aby informácie pre používateľa po prečítaní nevyhodili, ale aby ich odložili pre budúce použitie.

Kombinácie s inými zdravotníckymi pomôckami

Túto zdravotnícku pomôcku je možné kombinovať s jednou alebo viacerými zdravotníckymi pomôckami alebo inými výrobkami. Informácie o tom, ktoré kombinácie sú možné, nájdete na internetovej stránke www.sunrisemedical.eu. Všetky uvedené kombinácie boli otestované a spĺňajú všeobecné požiadavky na bezpečnosť a výkon v súlade s oddielom 14.1 nariadenia 2017/745 o zdravotníckych pomôckach.

Usmernenia týkajúce sa príslušných kombinácií, napríklad spôsob montáže, nájdete na internetovej stránke www.sunrisemedical.eu.

OSTRZEŻENIA OGÓLNE

▲ OSTRZEŻENIE

Sprawdzać napętnienie przynajmniej raz dziennie!

- W przypadku niedostatecznego napętnienia: Nie używać niedostatecznie napętnionych poduszek. Korzystanie z niedostatecznie napętnionej poduszki zmniejsza lub znosi korzyści wynikające ze stosowania poduszki, zwiększając zagrożenie dla skóry i innych tkanek miękkich. Jeśli poduszka wydaje się być niedostatecznie napętniona lub nie trzyma powietrza, należy sprawdzić, czy wszystkie zawory są zamknięte, obracając w tym celu zawory napętniające w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Jeśli poduszka nadal nie trzyma powietrza, należy natychmiast skontaktować się z opiekunem klinicznym/dostawcą.
- W przypadku nadmiernego napętnienia: Nie używać nadmiernie napętnionych poduszek. Korzystanie z nadmiernie napętnionej poduszki uniemożliwia osiadanie w poduszce i zmniejsza lub znosi korzyści wynikające ze stosowania poduszki, zwiększając zagrożenie dla skóry i innych tkanek miękkich. Orientacja poduszki i pokrowca: Produktu należy używać z komorami powietrznymi skierowanymi do góry.
- Ciśnienie: Zmiany wysokości mogą wymagać regulacji poduszki. Przy zmianie wysokości o 300 metrów lub więcej należy sprawdzić poduszkę.
- Przebiecie: Poduszkę należy utrzymywać z dala od twardych obiektów, które mogą przebić komory powietrzne i spowodować jej opróżnienie.
- Ciepło/płomień: Nie wystawiać poduszki na działanie wysokich temperatur, otwartego płomienia lub gorącego popiołu.
- Klimat: Jeśli poduszka znajdowała się w temperaturze poniżej 0°C i przejawia nadzwyczajną sztywność, należy poczekać na ogrzanie jej do temperatury pokojowej, a następnie otworzyć zawór powietrzny. Należy zwinąć podkładkę, a następnie rozwinąć ją tak, aby neopren stał się ponownie miękki i giętki. Następnie powtórzyć prawidłową regulację.
- Nie stosować na górze lub w połączeniu produktów dla poduszek innych niż Balance, z którymi została ona dostarczona.
- Przeszkody: Nie umieszczać przeszkód między użytkownikiem a poduszką, ponieważ zmniejszają one efektywność produktu.
- Przenoszenie: Nie stosować zaworów jako uchwytu do przenoszenia lub przeciągania poduszki.
- Stosowanie produktu: Nie używać poduszki jako urządzenia do pływania w wodzie (np. jako koła ratunkowego).

▲ UWAGA

- Roztwory: Płyny kosmetyczne oparte na oleju ani lanolina NIE mogą stykać się z poduszką, ponieważ mogą one uszkodzić materiał.
- Generatory ozonu: amerykańska Agencja ds. Ochrony Środowiska, Ministerstwo Zdrowia Kanady i inne agencje rządowe wydały ostrzeżenie dotyczące stosowania generatorów ozonu. Długotrwale wystawienie na działanie ozonu powoduje uszkodzenie gumy, tkanin i innych materiałów stosowanych do wytwarzania produktów i może wpłynąć na osiągnięcie produktu oraz doprowadzić do utraty gwarancji na produkt.
- Nie stosować pomp ani zestawów do naprawy innych niż dostarczone przez Sunrise Medical. Może to doprowadzić do utraty gwarancji na produkt.

UWAGA: Przed rozpoczęciem montażu i regulacji poduszki JAY Balance należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Poniższe instrukcje dotyczą wyłącznie montażu i regulacji wkładki powietrzna.

Termin	Definicja
 NIEBEZPIECZEŃSTWO!	Porada dla użytkownika dotycząca potencjalnego ryzyka odniesienia obrażeń lub śmierci w przypadku niezastosowania się do porady
 OSTRZEŻENIE!	Wskazówka dla użytkownika dotycząca ryzyka odniesienia obrażeń w przypadku niezastosowania się do wskazówek
 UWAGA!	Wskazówka dla użytkownika dotycząca potencjalnego ryzyka uszkodzenia sprzętu w przypadku niezastosowania się do wskazówek
UWAGA:	Porada ogólna lub najlepsze zalecane działanie
	Odniesienie do dokumentacji dodatkowej

ZAKRES STOSOWANIA

Poduszkę JAY Balance zaprojektowano tak, aby zmniejszać ryzyko występowania uszkodzeń skóry. Odpowiednia konstrukcja poduszki sprawia, że nacisk na poszczególne części ciała jest mniejszy, co oznacza, że skóra lub tkanki mogą się regenerować. Zakres, w jakim jest to możliwe, zależy od grubości i stopnia uszkodzeń tkanki. Powinien to ocenić lekarz. Jednakże, żadna poduszka nie jest w stanie całkowicie wyeliminować nacisku w czasie siedzenia czy zapobiegać powstawaniu odleżyn. Poduszki JAY nie zastępują dobrej pielęgnacji skóry, która obejmuje także: stosowną dietę, higienę osobistą i regularne zmienianie pozycji. Przed użyciem poduszki należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym, aby ocenił czy można/należy jej używać i przez jak długo.

MONTAŻ PODUSZKI ROZKŁADAJĄCEJ NACISK

Należy wybrać poduszkę dopasowaną do szerokości bioder w pozycji siedzącej. Krawędź poduszki powinna znajdować się 25–50 mm od wewnętrznej strony kolan. Należy umieścić poduszkę z tyłu wózka, z etykietami identyfikującymi oraz komorą powietrzną skierowanymi do tyłu. Gdy zostanie prawidłowo zamocowana, biodra powinny znajdować się z tyłu wózka. Kości kulszowe (kości siedzenia) powinny znajdować się w środkowej części wkładki, w obszarze obciążenia miednicowego poduszki. Prawidłowa regulacja podnóżka może zwiększyć komfort siedzenia i pomóc obniżyć szczytowy nacisk siedzenia. Należy wyregulować podnóżki, aby nogi spoczywały pewnie, lecz wygodnie na poduszce. Należy unikać używania poduszki na nadmiernie rozciągniętej tapicerce siedziska. Rozciągnięta tapicerka nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla poduszki, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem. Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę lub zakupić pełne regulowane siedzisko Jay.

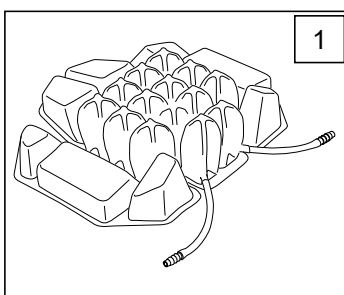
Przeciwwskazania: Użytkownik powinien móc regulować ciśnienie powietrza w poduszce JAY Balance oraz sprawdzać je przynajmniej raz dziennie. W razie potrzeby czynności te może wykonać również opiekun.

MONTAŻ RUR NAPEŁNIAJĄCYCH

W niektórych konfiguracjach poduszka Balance z wkładką powietrzną jest dostarczana ze zdemontowanymi rurami napelniającymi. W takim przypadku użytkownik otrzymuje następujące części:

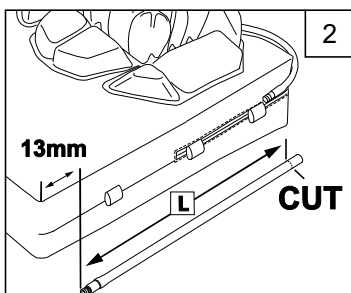
- Wkładka powietrzna.
- 1 odcinek rury (lub 2), z zaworem napelniającym na jednym końcu i z drugim końcem otwartym. Jeśli wkładka powietrzna jest dwukomorowa, zostanie dostarczona druga rura. Złączka jest już zamontowana na ściętych rurach napelniających.

Rys.1 pokazuje dwukomorową wkładkę powietrzną gotową do przymocowania odcinków rury, poprzez realizację określonych poniżej kroków.



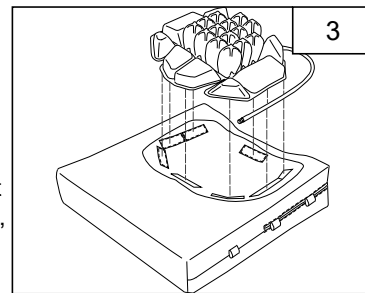
Aby zamontować rury napelniające:

1. Zamontować wkładkę powietrzną na podstawie piankowej Balance z wewnętrznym pokrowcem, w sposób podany w instrukcji poniżej.
2. Zmierzyć długość rury napelniającej wymaganą dla określonego rozmiaru poduszki, (Rys. 2). Należy to zrobić przez przecięnięcie rury przez pętlę na wewnętrznej poszewce przednią krawędzią. Odliczyć około 1/2" (13,0 mm) od przedniej krawędzi poduszki i przemieścić ją o odległość (L) aż otwarty koniec nie pokryje się z zaworem rury wychodzącej z wkładki.
3. Uciąć nożyczkami odpowiednią, odmierzoną długość rury napelniającej.
4. Włożyć złączkę do odciętej długości każdej z rur napelniających.

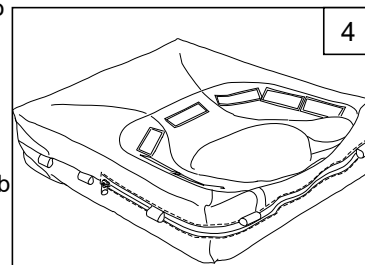


MONTAŻ WKŁADKI POWIETRZNA W PODUSZCE

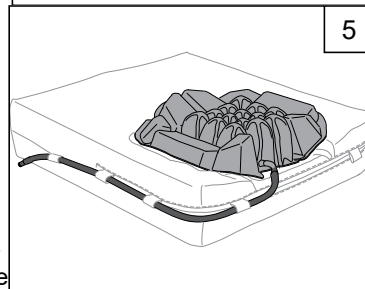
1. Po zdjęciu pokrowca z zewnętrznej podstawy piankowej Balance zamontować wkładkę powietrzną w gnieździe Well. Sprawdzić, czy wkładka powietrzna jest wyrównana z gniazdem, a rury napelniające znajdują się z tyłu poduszki (Rys. 3). Sprawdzić, czy rzep przymocowany do wkładki powietrzna jest wyrównany do pasującego rzepa przylegającego do wewnętrznej poszewki.



2. Po zamontowaniu wkładki powietrzna rury napelniające należy przymocować do wewnętrznej poszewki. Wkładka powietrzna może być, w zależności od tego, czy jest jedno- czy dwukomorowa, wyposażona w jedną lub dwie rury napelniające. Do skierowania rury napelniającej (rur napelniających) użyć pętli z materiału. (Rys. 4 i 5)



3. Przepchnąć rury napelniające przez pętlę, zaczynając od tyłu wewnętrznej poszewki i przekładając rurę przez poszczególne pętle, po kolei aż nie sięgnie ona przedniej strony produktu.
4. Jeśli wkładka powietrzna ma dwie komory, należy wykonać te same czynności dla drugiej rury napelniającej po przeciwnej stronie.



5. Ponownie zamontuj zewnętrzną pokrywę nasuwając ją na podstawę i wewnętrzną poszewkę zestawu. Najlepiej zamontować zawór napelniający na miejscu ręką, wsuwając pokrowiec na zespół drugą ręką.
6. Włożyć zawór do gniazda, w zewnętrznym pokrowcu za logo Jay. Zawór ma wystawać przez gniazdo i być przymocowany do pasa bocznego pokrowca poduszki Balance. (Rys. 6)

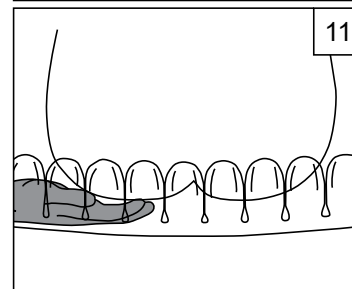
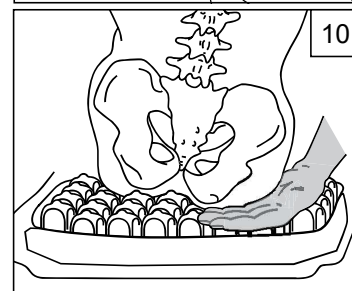
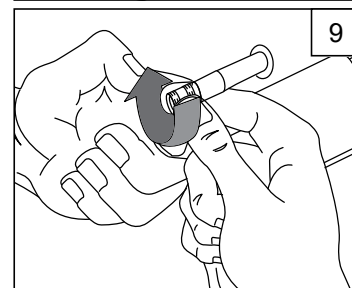
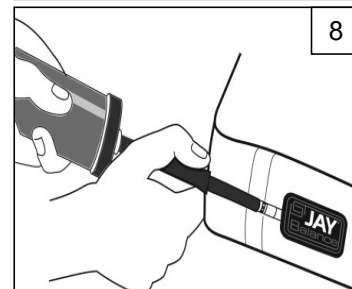
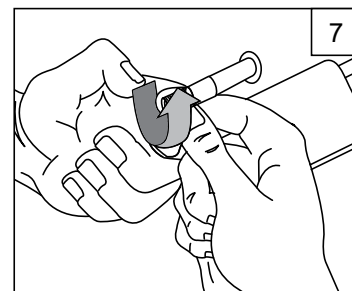


REGULACJA

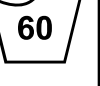
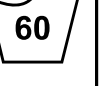
1. Otworzyć zawór powietrzny, przekręcając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Jeśli poduszka jest dostarczana z dwoma zaworami, otworzyć oba tą samą techniką. (Rys. 7)
2. Podłączyć gumowy wąż na pompie do końca zaworu. Napełniać wkładkę poduszki pompą, przerywając tuż przed chwilą, gdy poduszka zaczyna się wyginać. (Rys. 8)
3. Wymontować wąż pompy z zaworu i zamknąć go, obracając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. (Rys. 9)
4. Usiąść na poduszce Balance z zamontowaną wkładką powietrzną, w normalnej pozycji, z odpowiednio ustawionymi podłokietnikami i podnóżkami.
5. Wsunąć rękę pod pośladki, aby znaleźć najniższą wystającą kość, zwykle guzy kości kulszowej. W razie potrzeby należy uzyskać pomoc od opiekuna klinicznego. (Rys. 10)
6. Pozostawiając jedną rękę w miejscu pod najniższą wystającą kością, drugą ręką otworzyć zawór. Po wypuszczeniu powietrza z wkładki poduszki użytkownik zacznie w niej osiadać. Po dotknięciu podstawy poduszki opuszkami palców zamknąć zawór. Między najniższą wystającą kością a podstawą poduszki powinno pozostać 1/2" (13,0 mm) powietrza. (Rys. 11)

WAŻNE UWAGI NA TEMAT REGULACJI

- Poduszkę Balance z wkładką powietrzną można zamówić z dwoma zaworami, po jednym z każdej strony poduszki. W przypadku dwu zaworów, kroki 1 – 6 powyżej należy powtórzyć dla każdego zaworu. Dwa zawory oznaczają, że wkładka poduszki jest podzielona w środku. Użytkownik, lekarz lub opiekun powinien zlokalizować najniższą wystającą kość po tej samej stronie, co zawór powietrzny używany do regulacji poduszki.
- Użytkownik, lekarz lub opiekun powinni sprawdzać wkładkę poduszki codziennie, aby określić, czy nie występuje opadanie na dno (tj. czy nie nastąpiła utrata powietrza, co powoduje, że użytkownik siedzi na podstawie poduszki). W przypadku opadnięcia na dno wkładka poduszki traci wartość ochronną. Należy również sprawdzić, czy wkładka poduszki nie jest nadmiernie napełniona powietrzem. Wkładka poduszki działa najlepiej, gdy między użytkownikiem a podstawą znajduje się około 1/2" (13,0 mm) powietrza.
- Wpływ na działanie wkładki powietrzna mogą mieć zmiany wysokości. W przypadku zmiany wysokości może być konieczne powtórzenie kroków 1 – 6, opisanych powyżej.



Zatwierdzone metody czyszczenia poduszek JAY

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Pokrowiec – zewnętrzna strona (mikroklimatyczny i rozciągliwy)									
(1). Pranie na mokro w temp. 70°C 									
Pokrowiec zewnętrzny (dla nietrzymających moczu)									
(2). Pranie na mokro w temp. 60°C 									
Pokrowiec – wewnętrzna strona									
(3). Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie  lub prać na mokro w temp 60°C 	brak	brak	brak	brak	brak	 	brak	brak	 
Rdzeń poduszki (podstawa piankowa)									
(4). Autoklaw parowy do 105 °C (1) 									
Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie 									
(5). Dezynfekcja poprzez zanurzenie 									
Elementy poduszki									
Wkładka Air	brak		brak	brak	brak	brak	brak	brak	
Elementy pozycjonujące	brak			brak	brak		brak	brak	
Wkładka z płynem	brak			brak	brak		brak		
1. Maksymalna zalecana temperatura to 70°C. 2. Maksymalna zalecana temperatura to 60°C. 3. Pokrowce wewnętrzne Xtreme Active i Balance można prać w temperaturze 60°C lub dezynfekować środkiem w aerozolu/płynie. W przypadku prania w 60°C pokrowiec może się odbarwić, ale nie ma to wpływu na jego funkcjonalność. 4. Autoklaw to automatycznie zamykająca się maszyna, która sterylizuje przedmioty parą pod ciśnieniem. 5. W niskiej temperaturze (< 30°C).									
Gwarancja nie obejmuje produktów uszkodzonych w wyniku niestosowania się do tych instrukcji czyszczenia lub w wyniku stosowania niewłaściwych środków czyszczących.									
Zalecane substancje dezynfekujące									
Wszystkie substancje wymienione i polecane przez Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA WKŁADKI POWIETRZNA PODUSZKI

Czyszczenie i dezynfekcja to dwa oddzielne procesy. Czyszczenie musi poprzedzać dezynfekcję.

CZYSZCZENIE WKŁADKI POWIETRZNA

Aby wyczyścić wkładkę powietrzną, należy ją delikatnie wyciągnąć, a następnie umieścić w niszy w piankowej podstawie, uważając, aby delikatnie przeciągnąć zawór przez piankę. Opróżnić poduszkę, zamknąć zawory i umieścić w dużym zlewie. Delikatnie szorować komory powietrzne i przestrzenie między nimi szczotką ze szczecinią z miękkiego plastiku, gąbką lub szmatką do mycia. Zaleca się stosowanie płynu do mycia naczyń bądź detergentu do prania lub innych środków myjących ogólnego stosowania.

Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie jest także możliwa w przypadku poduszki powietrznej Air i elementów pozycjonujących.

Do czyszczenia w zakładzie można używać domowego czyszczącego środka dezynfekcyjnego ogólnego stosowania.

DEZYNFEKCJA WKŁADKI POWIETRZNA

Wkładkę powietrzną należy dezynfekować za pomocą produktu bakteriobójczego spełniającego wymogi kontroli zakażeń. Zalecany jest środek dezynfekujący o właściwościach przeciwegzistencjalnych. Należy przestrzegać instrukcji rozcieńczenia podanych przez producenta. Do dezynfekcji w warunkach domowych należy używać roztworu około 125 ml (pół kubka) domowego środka wybielającego na litr wody. Czystą poduszkę należy moczyć w roztworze środka wybielającego przez 10 minut. Dokładnie wypłukać i wysuszyć.

⚠ OSTRZEŻENIE

W przypadku zanieczyszczenia lub zabrudzenia poduszki środki dezynfekujące tracą efektywność na porowatych powierzchniach, takich jak pianka. NIE PRZYDZIAĆ wielu użytkownikom.

⚠ UWAGA

Do mycia poduszki nie używać płynów kosmetycznych opartych na oleju lub lanolinie, ponieważ mogą one naruszyć integralność gumy neoprenowej.

- Jeśli lokalne procedury wymagają sterylizacji, należy skonsultować się z tabelą na końcu tej instrukcji obsługi, w której przedstawiono zalecane metody sterylizacji.
- Pokrowiec poduszki można prać w temperaturze 80°C przez 10 minut i suszyć w suszarce, ale zalecamy użycie najkrótszego czasu i najniższej temperatury dopuszczonych przez lokalne procedury sterylizacji.

PONOWNE UŻYTKOWANIE

Ta poduszka JAY powstała z myślą o wielokrotnym użytkowaniu. Częstotliwość ponownego użytkowania zależy głównie od sposobu dotychczasowego użytkowania poduszki. Przed ponownym użyciem poduszkę trzeba dokładnie wyczyścić (patrz rozdział dotyczący czyszczenia i dezynfekowania wkładki powietrznej).

ŚRODKI HIGIENICZNE W PRZYPADKU PONOWNEGO ZASTOSOWANIA

Przed ponownym zastosowaniem wózka należy go odpowiednio przygotować. Wszystkie powierzchnie mające kontakt z użytkownikiem należy spryskać środkiem odkażającym. W tym celu należy zastosować do szybkiej dezynfekcji opartej na alkoholu stosowanej dla produktów i

wyrobów medycznych, które należy szybko odkażać, z listy zatwierdzonych lub zalecanych produktów w danym kraju. Należy przestrzegać instrukcji producenta stosowanego środka dezynfekującego. Ogólnie rzecz biorąc, nie ma gwarancji działania bezpiecznych środków dezynfekcyjnych w przypadku szwów. Dlatego też zaleca się, w przypadku zakażenia drobnoustrojami, rozłożyć siedzisko i oparcie i zdezynfekować je środkiem aktywnym zgodnie z lokalnymi przepisami o ochronie przed infekcjami.

WARUNKI BEZPIECZNEGO PRZECHOWYWANIA

- Przechowywać w suchym miejscu o wilgotności względnej 20–75%.
- Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i kurzu przez dłuższy czas.
- Z dala od źródeł ciepła w temperaturze od 5°C do 40°C.
- Zapakowane produkty powinny być ustawione zgodnie z ze strzałkami wskazującymi górę opakowania.
- Jeżeli opakowanie jest wysokie i wąskie, a więc potencjalnie niestabilne, należy je odpowiednio przymocować do palety lub regału, aby zapobiec jego przewróceniu się.
- Nie układać niczego na zapakowanych produktach, gdy na opakowaniu widnieje znak „nie układać”.
- Nie należy przechowywać produktu na zewnątrz ani w miejscu, gdzie będzie narażony na działanie czynników atmosferycznych.

NAPRAWY

Ze wszystkimi poduszkami Balance wyposażonymi we wkładkę powietrzną dostarczany jest zestaw naprawczy oraz instrukcje drobnych napraw. Z poniższych informacji można skorzystać w przypadku zgubienia instrukcji napraw lub umieszczenia jej w niewłaściwym miejscu.

W przypadku wystąpienia nieszczelności

1. Umieścić poduszkę komorami w dół i napełnić ją nadmierną ilością powietrza tak, aby wszystkie cztery rogi zetknęły się.
2. Zanurzyć napełnioną nadmierną ilością powietrza poduszkę w wodzie, aby zlokalizować nieszczelność.
3. Po zlokalizowaniu nieszczelności oznaczyć ją, wkładając do otworu wykałaczkę.
4. Pozostawić poduszkę do całkowitego wyschnięcia.
5. Wyjąć wykałaczkę i wyczyścić obszar wokół otworu dostarczoną ściereczką nasączoną alkoholem. Poczekać na wyschnięcie powierzchni.
6. Zderzyć podłoże z dostarczonej łąty i umieścić ją na otworze.
7. Wcisnąć mocno łątę, aby uzyskać odpowiednie uszczelnienie.
8. Poduszka jest gotowa do użycia. Wyregulować zgodnie ze wskazówkami w niniejszej instrukcji napełnienie poduszki, aby było prawidłowe.

Chociaż łąty nie obniżają funkcjonalności poduszki, należy je okresowo monitorować, aby sprawdzić skuteczność likwidacji nieszczelności. Jeśli łąta nie rozwiązuje problemu lub wystąpiło bardziej rozległe uszkodzenie, należy natychmiast skontaktować się z dostawcą.

⚠ UWAGA

nie wyjmować zaworu napełniającego przez trzymanie poduszki i ciągnięcie za zawór — może to spowodować podarcie poduszki.

Wymiana zaworów:

1. Mocno chwycić trzonek zaworu gumowego i wyciągnąć kombinerkami stary zawór napełniający.
2. Zwiłżyć karbowany koniec zaworu zamiennego i włożyć go do trzonka zaworu tak, aby guma zacisnęła się na korpusie zaworu.

PODUSZKA JAY BALANCE – GWARANCJA

Każda poduszka powietrzna Jay to owoc badań i testów, dzięki którym mamy pewność, że oferuje ona maksimum korzyści. W warunkach normalnego użytkowania wszystkie poduszki powietrzne Jay są objęte 24-miesięczną gwarancją, obowiązującą od daty zakupu i obejmującą defekty materiału lub jakości wykonania. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu 24 miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany, wedle swojego uznania. Gwarancja ta nie obejmuje przebić, rozdarć czy nadpaleń, również na zdejmowanym pokrowcu poduszki.

Reklamacje i naprawy powinien rozpatrywać najbliższy autoryzowany dostawca. Nie udziela się żadnych innych gwarancji niż wyraźnie wymienione w niniejszym dokumencie, w tym dorozumianych gwarancji przydatności handlowej i gwarancji przydatności do określonego celu.

Nie obowiązują żadne gwarancje przekraczające opisany tu zakres. Prawa związane z naruszeniem niniejszych wyraźnych gwarancji są ograniczone do naprawy lub wymiany towarów. Zobowiązania wynikające z naruszenia gwarancji w żadnym wypadku nie obejmują szkód wynikających z użytkowania towarów niezgodnych z wymaganiami.

DANE TECHNICZNE PODUSZKI POWIETRZNEJ JAY BALANCE

Masa poduszki przy maksymalnym wypełnieniu: 1,6 kg.

Waga minimalna i tolerancja: 11,3 kg , (25 lb).

Maksymalne ciśnienie: 3,5 PSI (0,24 bar).

Poduszka	Jay Balance Air, Jay Balance Deep Contour Air
Model	JBALC / JBALCDC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Materiał pokrowca	Poliester i nylon.
Materiał pianki	Poliuretan i polietylen.
Gęstość	1,1 - 1,6 kg
Kolor	Naturalny, szary i czarny.
Materiał pęcherza na powietrze	Neopren wypełniony powietrzem.
Dopuszczalna masa pacjenta	Minimum 11,3 kg; maksimum 150 kg (szerokość siedziska 340–500 mm) lub 225 kg (szerokość siedziska 560–600 mm).
Wymiary całkowite w postaci gotowej do użytku	Szerokość siedziska 340–600 mm; głębokość siedziska 340–600 mm; wysokość ok 75 / 100 mm.
Masa całkowita w postaci gotowej do użytku	Od 1,5 kg.
Numer projektu raportu z testów	ISO 1021-1: 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 NEOPRENOVA KOMORA NA POWIETRZE, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1
Zakładany okres użytkowania	Zakładany okres użytkowania produktu wynosi 5 lat.

Type:	Nazwa produktu / numer SKU	 XXXX-XX-XX	Data produkcji
Date:	Nr seryjny zdefiniowany kalendarzem juliańskim	Part Code	Nr części/produktu
 XXX mm	Szerokość siedziska	MD	Ten symbol oznacza wyrób medyczny
 XXX mm	Głębokość (maksymalna)		Adres producenta
 XXX kg	Maks. waga użytkownika	EC REP	Autoryzowany przedstawiciel w Europie
CE	Znak CE	UK RP	Osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii
UK CA	Znak UKCA	CH REP	Adres przedstawiciela w Szwajcarii
	Skonsultować się z instrukcją obsługi		Adres importera



CE

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ελέγξτε την πίεση του αέρα τουλάχιστον μια φορά την ημέρα!

- Πίεση αέρα χαμηλότερη από την κανονική: ΜΗ χρησιμοποιείτε μαξιλάρι με πίεση αέρα χαμηλότερη από την κανονική. Η χρήση μαξιλαριού με πίεση αέρα χαμηλότερη από την κανονική μειώνει ή εξαλείφει τα οφέλη του μαξιλαριού, αυξάνοντας τον κίνδυνο στο δέρμα και τον υπόλοιπο μαλακό ιστό. Εάν το μαξιλάρι σας φαίνεται ότι έχει πίεση αέρα χαμηλότερη από την κανονική ή ότι δεν συγκρατεί αέρα, περιστρέψτε τις βαλβίδες φουσκώματος δεξιόστροφα για να βεβαιωθείτε ότι όλες οι βαλβίδες είναι κλειστές. Εάν το μαξιλάρι σας εξακολουθεί να μη συγκρατεί αέρα, επικοινωνήστε αμέσως με τον κλινικό φροντιστή ή με τον προμηθευτή σας.
- Πίεση αέρα υψηλότερη από την κανονική: ΜΗ χρησιμοποιείτε μαξιλάρι με πίεση αέρα, υψηλότερη από την κανονική. Η χρήση μαξιλαριού με πίεση αέρα, υψηλότερη από την κανονική δεν θα επιτρέψει την εμφύσησή σας στο μαξιλάρι και θα μειώσει ή θα εξαλείψει τα οφέλη του μαξιλαριού, αυξάνοντας τον κίνδυνο στο δέρμα και τον υπόλοιπο μαλακό ιστό. Προσανατολισμός μαξιλαριού και καλυμματος: Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται με τις κυψελίδες αέρα στραμμένες προς τα πάνω.
- Πίεση: Οι αλλαγές στο υψόμετρο μπορεί να απαιτήσουν τη ρύθμιση του μαξιλαριού σας. Ελέγξτε το μαξιλάρι σας σε περίπτωση που αλλάξετε υψόμετρο κατά 300 μέτρα (1.000 πόδια) ή παραπάνω.
- Διατήρηση: Διατηρήστε το μαξιλάρι σας μακριά από αιχμηρά αντικείμενα τα οποία μπορεί να τρυπήσουν τις κυψελίδες αέρα και να προκαλέσουν το ξεφούσκωμά του.
- Θερμοκρασία/φύλο: ΜΗΝ εκθέτετε το μαξιλάρι σας σε υψηλή θερμότητα, ανοιχτές φλόγες και ζεστές στάχτες.
- Κλίμα: Εάν ένα μαξιλάρι βρέθηκε σε θερμοκρασίες χαμηλότερες από 0°C / 32°F και παρουσιάζει ασυνήθιστη ακαμψία, αφήστε το μαξιλάρι να έρθει σε θερμοκρασία δωματίου και μετά ανοίξτε τη βαλβίδα αέρα. Τυλίξτε το μαξιλάρι και μετά ξετυλίξτε το ξανά μέχρι το νεοπρέπιο να είναι ξανά μαλακό και ευλύγιστο. Στη συνέχεια, επαναλάβετε τις σωστές οδηγίες ρύθμισης πριν από τη χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε από πάνω ή οποιοδήποτε συνδυασμό με άλλο μαξιλάρι, εκτός από το μαξιλάρι εξισορρόπησης με το οποίο παρέχεται.
- Εμπόδια: Μην τοποθετείτε κανένα εμπόδιο μεταξύ του χρήστη και του μαξιλαριού επειδή θα μειωθεί η αποδοτικότητα του προϊόντος.
- Χειρισμός: Μη χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε βαλβίδα ως λαβή για τη μεταφορά ή το τράβηγμα του μαξιλαριού.
- Χρήση προϊόντος: Μη χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι σας ως συσκευή επίπλευσης στο νερό (π.χ., σωσίβια συσκευή).

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Διαλυματα: ΜΗΝ επιτρέψετε την επαφή λωσίων με βάση το λάδι ή της λανολίνης με το μαξιλάρι σας επειδή μπορεί να αλλοιώσουν το υλικό.
- Μηχανήμα παραγωγής οζοντος: Η Υπηρεσία Προστασίας Περιβάλλοντος των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (US Environmental Protection Agency), η Υπηρεσία Δημόσιας Υγείας του Καναδά (Health Canada) και άλλες κυβερνητικές υπηρεσίες έχουν εκδώσει προειδοποιήσεις σχετικά με τη χρήση μηχανημάτων παραγωγής οζοντος. Η παρατεταμένη έκθεση στο οζόν θα επηρεάσει τα λάστιχα, τα υφάσματα και τα άλλα υλικά που χρησιμοποιούνται στην κατασκευή του προϊόντος και μπορεί να επηρεάσει την απόδοση του προϊόντος και να ακυρώσει την εγγύηση του.
- Μη χρησιμοποιείτε αντλία ή kit επισκευής εκτός από αυτά που παρέχονται από τη ή τη Sunrise Medical. Μπορεί να ακυρωθεί η εγγύηση του προϊόντος σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει το εγχειρίδιο κατόχου για το μαξιλάρι JAY Balance πριν τοποθετήσετε και ρυθμίσετε το μαξιλάρι. Οι ακόλουθες οδηγίες αναφέρονται στην εγκατάσταση και ρύθμιση του ένθετου αέρος μόνο (φούσκα αέρα).

Λέξη	Ορισμός
 ΚΙΝΔΥΝΟΣ!	Συμβουλή προς το χρήστη για ενδεχόμενο κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου εάν δεν τηρηθεί η συμβουλή.
 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!	Συμβουλή προς το χρήστη για κίνδυνο τραυματισμού εάν δεν τηρηθεί η συμβουλή.
 ΠΡΟΣΟΧΗ!	Ενημερώστε το χρήστη ότι ενδέχεται να συμβεί ζημιά στον εξοπλισμό εάν δεν τηρηθεί η συμβουλή.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ:	Γενική συμβουλή ή ορθή πρακτική.
	Αναφορά σε πρόσθετο πληροφοριακό υλικό.

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Το μαξιλάρι αέρα JAY Balance Air είναι σχεδιασμένο για να συμβάλλει στη μείωση της εμφάνισης της δερματικής καταστροφής. Μέσω της διανομής πίεσης, μειώνεται η πίεση στις προσβεβλημένες περιοχές του δέρματος, ή στις περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος, και αυτές μπορούν να αναγεννηθούν εάν απαιτείται. Ο βαθμός στον οποίο αυτό μπορεί να είναι δυνατό εξαρτάται από το πάχος και το μέγεθος της ζημιάς και πρέπει να αξιολογηθεί από τον θεράποντα ιατρό. Ωστόσο, κανένα μαξιλάρι δεν μπορεί να εξαλείψει πλήρως την πίεση που ασκείται σε καθιστή θέση ή να αποτρέψει τις πληγές λόγω πίεσης. Τα μαξιλάρια καθίσματος JAY δεν αποτελούν υποκατάστατο για την καλή φροντίδα του δέρματος, η οποία επίσης καλύπτει: κατάλληλη διατροφή, καθαριότητα και τακτική μεταφορά του βάρους. Πριν από τη χρήση, συμβουλευτείτε τον θεράποντα ιατρό σχετικά με το εάν μπορείτε/πρέπει να χρησιμοποιήσετε το μαξιλάρι και εάν ναι, για πόσο καιρό.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ ΕΠΑΝΑΔΙΑΝΟΜΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

Επιλέξτε ένα μαξιλάρι που ταιριάζει στην περιφέρεια της λεκάνης σας σε καθιστή θέση. Το μήκος του μαξιλαριού πρέπει να κυμαίνεται από 25 έως 50 χιλιοστά (1 έως 2 ίντσες) από το πίσω μέρος των γονάτων. Τοποθετήστε το μαξιλάρι στο πίσω μέρος της αναπηρικής πολυθρόνας με τις επικέτες αναγνώρισης υλικού και τη φούσκα αέρα στραμμένη προς τα πίσω. Όταν είναι σωστά τοποθετημένο, οι γοφοί σας πρέπει να βρίσκονται προς το πίσω μέρος της πολυθρόνας. Τα ισχιακά οστά σας πρέπει να είναι κεντραρισμένα στο ένθετο στην περιοχή φόρτωσης λεκάνης του μαξιλαριού. Η σωστή ρύθμιση των υποστηρίγματα ποδιών μπορεί να βελτιώσει την άνεση καθίσματος και να συμβάλλει στη μείωση των μέγιστων πιέσεων στην καθιστή θέση. Προσαρμόστε τα υποστηρίγματα ποδιών ώστε οι μηροί σας να ακουμπούν σταθερά, αλλά άνετα επάνω στο μαξιλάρι. Αποφεύγετε τη χρήση του μαξιλαριού σε υπερβολικά τεντωμένη ταπετσαρία καθίσματος. Η τεντωμένη ταπετσαρία δεν παρέχει επαρκή στήριξη για το μαξιλάρι και μπορεί να προκύψει λανθασμένη στάση σώματος. Αντικαταστήστε την τεντωμένη ταπετσαρία ή αγοράστε το ρυθμιζόμενο σταθερό κάθισμα Jay.

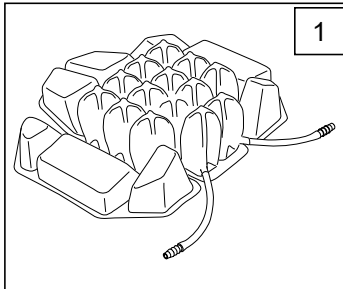
Αντενδείξεις: Ο χρήστης πρέπει να έχει τη γνωστική ικανότητα να ρυθμίζει την πίεση αέρα στο μαξιλάρι αέρα JAY Balance Air και να το ελέγχει αυτό τουλάχιστον μία φορά την ημέρα. Εάν απαιτείται, αυτό μπορεί επίσης να πραγματοποιείται από έναν φροντιστή.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΣΩΛΗΝΩΝ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ

Μερικές διαμορφώσεις του μαξιλαριού εξισορρόπησης με το ένθετο αέρος παρέχονται χωρίς να είναι οι σωλήνες φουσκώματος εγκατεστημένοι. Στην περίπτωση αυτή, θα έχετε λάβει τα ακόλουθα μέρη:

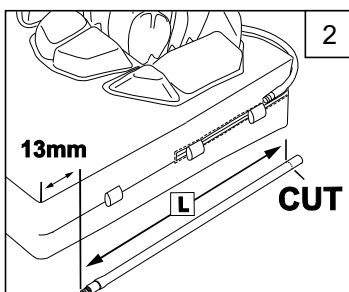
- Ένθετο αέρος.
- 1 ή 2 μήκη του σωλήνα με το ένα άκρο τερματισμένο από βαλβίδα φουσκώματος και το άλλο άκρο ανοικτό. Συμπεριλαμβάνεται και ένας δεύτερος σωλήνας αν το ένθετο αέρος είναι ένθετο διπλού θαλάμου. Έχει ήδη τοποθετηθεί σύνδεση σύζευξης στους κομμένους σωλήνες φουσκώματος.

Στην Εικ.1 απεικονίζεται ένα ένθετο αέρος διπλού θαλάμου, το οποίο είναι έτοιμο για να συνδεθεί το μήκος σωλήνα σύμφωνα με τα παρακάτω βήματα.



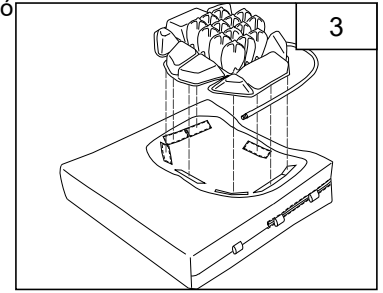
Για τοποθέτηση των σωλήνων φουσκώματος:

1. Εγκαταστήστε το ένθετο αέρος στην αφρώδη βάση εξισορρόπησης με το εσωτερικό κάλυμμα, όπως περιγράφεται στις παρακάτω οδηγίες.
2. Μετρήστε το μήκος του σωλήνα φουσκώματος που απαιτείται για το συγκεκριμένο μέγεθος μαξιλαριού, (Εικ. 2). Για να το κάνετε αυτό, περάστε το σωλήνα μέσα από τις θηλίες επάνω στο εσωτερικό κάλυμμα με το μπροστινό άκρο. Μετρήστε περίπου 1/2" (13,0 χλστ) από το μπροστινό άκρο του μαξιλαριού και φτάστε σε απόσταση (L) μέχρι το ανοικτό άκρο να αντιστοιχεί με τη βαλβίδα του σωλήνα που εξέρχεται από το ένθετο.
3. Χρησιμοποιήστε ένα ψαλίδι για να κόψετε το μήκος του σωλήνα φουσκώματος όπως αυτός μετρήθηκε.
4. Εισάγετε τη σύνδεση σύζευξης μέσα στο κομμένο μήκος κάθε σωλήνα φουσκώματος.

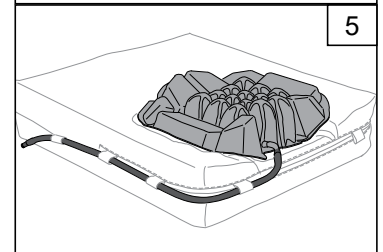
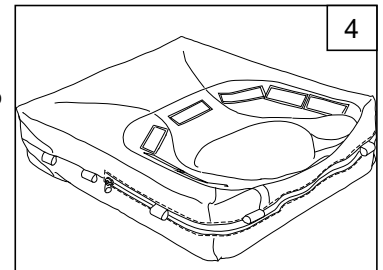


ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΕΝΘΕΤΟΥ ΑΕΡΩΣ ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΜΑΞΙΛΑΡΙ

1. Αφού αφαιρεθεί το εξωτερικό κάλυμμα από την αφρώδη βάση εξισορρόπησης, τοποθετήστε το ένθετο αέρος μέσα στο κελί. Βεβαιωθείτε ότι το ένθετο αέρος είναι ευθυγραμμισμένο με το κελί και οι σωλήνες φουσκώματος βρίσκονται προς το πίσω μέρος του μαξιλαριού (Εικ. 3). Βεβαιωθείτε ότι το Velcro που είναι συνδεδεμένο με το ένθετο αέρος είναι ευθυγραμμισμένο με το αντίστοιχο Velcro που είναι προσκολλημένο στο εσωτερικό κάλυμμα.



2. Με τοποθετημένο το ένθετο αέρος, οι σωλήνες φουσκώματος πρέπει να ασφαλιστούν στο εσωτερικό κάλυμμα. Το ένθετο αέρος που διαθέτετε μπορεί να έχει έναν ή δύο σωλήνες φουσκώματος ανάλογα με το αν είναι ένθετο μονού θαλάμου ή ένθετο διπλού θαλάμου. Χρησιμοποιήστε τις υφασμάτινες θηλίες σε οποιαδήποτε πλευρά του εσωτερικού καλύμματος, για να δρομολογήσετε τους σωλήνες φουσκώματος. (Εικ. 4 και 5)
3. Περάστε το σωλήνα φουσκώματος μέσα από τις θηλίες ξεκινώντας από το πίσω μέρος του εσωτερικού καλύμματος και, εισάγοντας το σωλήνα μέσα από κάθε θηλιά, συνεχίστε μέχρι το μπροστινό τμήμα του προϊόντος.
4. Εάν το ένθετο αέρος έχει δύο θαλάμους, εκτελέστε την ίδια διαδικασία για το δεύτερο σωλήνα φουσκώματος στην αντίθετη πλευρά.
5. Τοποθετήστε ξανά το εξωτερικό κάλυμμα ολισθαίνοντας το επάνω από τη διάταξη βάσης και εσωτερικού καλύμματος. Είναι καλύτερα να ασφαλίσετε τη βαλβίδα φουσκώματος στη θέση της με το χέρι σας καθώς ολισθαίνεται το κάλυμμα πάνω από τη διάταξη με το άλλο χέρι σας.



6. Εισάγετε τη βαλβίδα μέσα από τη σχισμή στο εξωτερικό κάλυμμα πίσω από το λογότυπο Jay. Η βαλβίδα προορίζεται για να προεξέχει μέσα από τη σχισμή και να ασφαρίζεται από τον πλαινό ιμάντα στο κάλυμμα εξισορρόπησης. (Εικ. 6)

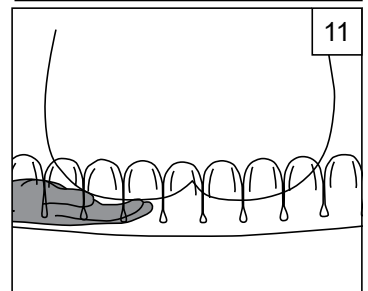
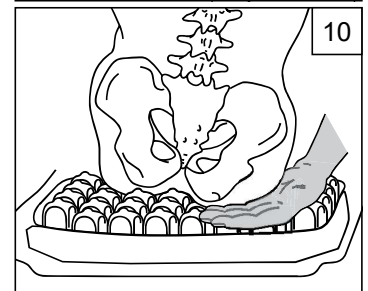
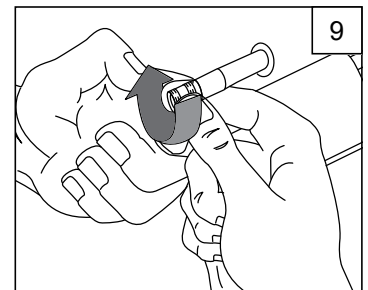
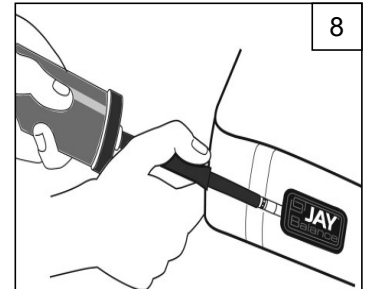
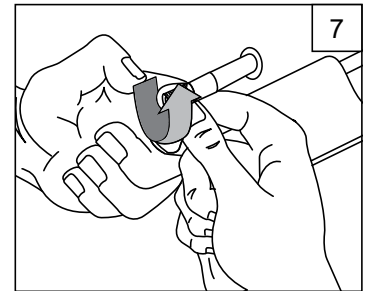


ΡΥΘΜΙΣΗ

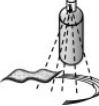
1. Ανοίξτε τη βαλβίδα αέρα περιστρέφοντάς την αριστερόστροφα. Εάν το μαξιλάρι σας παρέχεται με δύο βαλβίδες, ανοίξτε και τις δύο βαλβίδες χρησιμοποιώντας την ίδια τεχνική. (Εικ. 7)
2. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα από καουτσούκ στην αντλία στο άκρο της βαλβίδας. Φουσκώστε το ένθετο μαξιλαριού με την αντλία μέχρι το σημείο ακριβώς πριν ξεκινήσει να σχηματίζει τόξο το μαξιλάρι. (Εικ. 8)
3. Αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αντλίας από τη βαλβίδα και κλείστε τον περιστρέφοντάς τον δεξιόστροφα. (Εικ. 9)
4. Καθίστε επάνω στο μαξιλάρι εξισορρόπησης, με τοποθετημένο το ένθετο αέρας, στην κανονική σας θέση και με τα υποστηρίγματα βραχιόνων και τα υποστηρίγματα ποδιών σωστά τοποθετημένα.
5. Ολισθήστε το χέρι σας κάτω από τους γλουτούς σας για να εντοπίσετε τη χαμηλότερη οστέινη προεξοχή, συνήθως τα ισχιακά κυρτώματα. Αν απαιτείται, πρέπει να σας βοηθήσει ο κλινικός ιατρός ή ο φροντιστής σας. (Εικ. 10)
6. Αφήστε το ένα χέρι κάτω από τη χαμηλότερη οστέινη προεξοχή και χρησιμοποιήστε το άλλο χέρι για να ανοίξετε τη βαλβίδα. Καθώς απελευθερώνεται αέρας από το ένθετο μαξιλαριού, θα αρχίσετε να βυθίζεστε σε αυτό. Όταν οι άκρες των δακτύλων σας αγγίζουν τη βάση του, κλείστε τη βαλβίδα. Πρέπει να υπάρχει περίπου 1/2 ίντσα (13,0 χλστ) αέρα μεταξύ της χαμηλότερης οστέινης προεξοχής και της βάσης του μαξιλαριού. (Εικ. 11)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ

- Το μαξιλάρι εξισορρόπησης με το ένθετο αέρας μπορεί να έχει παραγγελθεί με δύο βαλβίδες, μία σε κάθε πλευρά του μαξιλαριού. Εάν έχετε δύο βαλβίδες, πρέπει να επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα 1 έως 6 για κάθε βαλβίδα. Οι δύο βαλβίδες υποδεικνύουν ότι το ένθετο μαξιλαριού σας είναι χωρισμένο στη μέση. Εσείς, ο κλινικός ιατρός ή ο φροντιστής σας πρέπει να εντοπίσετε τη χαμηλότερη οστέινη προεξοχή στην ίδια πλευρά με τη βαλβίδα αέρα που χρησιμοποιήθηκε για τη ρύθμιση του μαξιλαριού.
- Εσείς, οι κλινικοί ιατροί ή οι φροντιστές θα πρέπει να ελέγχετε το ένθετο μαξιλαριού κάθε ημέρα, για να διασφαλίσετε ότι δεν έχει γίνει επιπεδοποίηση (δηλ. έχει χάσει αέρα και κάθεστε τώρα στη βάση του μαξιλαριού). Εάν έχετε φτάσει στη βάση, χάνεται η προστατευτική αξία του ένθετου μαξιλαριού. Επίσης, πρέπει να ελέγχετε ότι το ένθετο μαξιλαριού δεν είναι υπερπληρωμένο με αέρα. Το ένθετο μαξιλαριού έχει βέλτιστη απόδοση όταν υπάρχει περίπου 1/2 ίντσα (13,0 χλστ) αέρα μεταξύ εσάς και της βάσης του.
- Το ένθετο αέρας μπορεί να επηρεαστεί από αλλαγές στο υψόμετρο. Μπορεί να χρειαστεί να επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα 1 έως 6 όταν αλλάζετε υψόμετρο.



Εγκριμένες διαδικασίες καθαρισμού για μαξιλάρια JAY

Προϊόν	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Εξωτερικό κάλυμμα (Μικροκλιματικό και ελαστικό)									
(1). Υγρό πλύσιμο 70°C 									
Εξωτερικό κάλυμμα (Ακράτεια)									
(2). Υγρό πλύσιμο 60°C 									
Εσωτερικό κάλυμμα									
(3). Απολυμαντικό ψεκασμού και σκουπίσματος  ή πλύντε με νερό στους 60°C 	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Πυρήνας μαξιλαριού (βάση αφρού)									
(4). Αυτοκαυστος με ατμό μέχρι 105 °C (1) 									
Απολυμαντικό ψεκασμού και σκουπίσματος 									
(5). Απολυμαντικό βύθισης 									
Στοιχεία μαξιλαριού									
Στοιχεία Air	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Τοποθέτηση στοιχείων	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Μαξιλάρι υγρού	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει		
1. 70°C είναι η μέγιστη συνιστώμενη θερμοκρασία. 2. 60°C είναι η μέγιστη συνιστώμενη θερμοκρασία. 3. Τα εσωτερικά καλύμματα Xtreme Active και Balance μπορούν να πλυθούν στους 60°C καθώς και να ψεκαστούν και να σκουπιστούν με απολυμαντικό. Υπάρχει πιθανότητα αποχρωματισμού των καλυμμάτων αν πλυθούν στους 60°C αλλά η λειτουργικότητά τους δεν μειώνεται. 4. Ένα αυτοκαυστος είναι ένα αυτοασφαλιζόμενο μηχανήμα που αποστειρώνει με ατμό υπό πίεση. 5. Σε χαμηλή θερμοκρασία (< 30°C).									
Η εγγύηση προϊόντος δεν ισχύει για προϊόντα που καταστράφηκαν επειδή δεν ήταν δυνατό να τηρηθούν αυτές οι οδηγίες καθαρισμού ή επειδή χρησιμοποιήθηκαν ακατάλληλα προϊόντα καθαρισμού.									
Συνιστώμενα απολυμαντικά									
Όλα τα απολυμαντικά παρατίθενται και συνιστώνται από την Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΕΝΘΕΤΟΥ ΑΕΡΩΣ

Ο καθαρισμός και η απολύμανση είναι δύο ξεχωριστές διαδικασίες. Ο καθαρισμός πρέπει να προηγηθεί την απολύμανσης.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΕΝΘΕΤΟΥ ΑΕΡΩΣ

Για να καθαρίσετε το ένθετο αέρος, τραβήξτε το απαλά έξω από την εσοχή στη βάση αφρού, φροντίζοντας να τραβήξετε απαλά τη βαλβίδα μέσα από τον αφρό. Ξεφουσκώστε το μαξιλάρι, κλείστε τις βαλβίδες και τοποθετήστε τις σε ένα μεγάλο νεροχύτη. Τρίψτε απαλά τις κυψελίδες αέρα και τους χώρους μεταξύ τους με μια απαλή βούρτσα με πλαστικές τρίχες, ένα σπόγγο ή ένα πανί καθαρισμού. Προτείνεται η χρήση υγρού πιάτων ή απορρυπαντικού ρούχων ή άλλου προϊόντος καθαρισμού γενικής χρήσης. Ο ψεκασμός απολυμαντικού και το σκούπισμά του είναι επίσης δυνατά για το στοιχείο αέρα και τα στοιχεία τοποθέτησης. Για καθαρισμό σε ιδρύματα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί γενικό οικιακό απολυμαντικό.

ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΕΝΘΕΤΟΥ ΑΕΡΩΣ

Για να απολυμάνετε το ένθετο αέρος, χρησιμοποιήστε μικροβιοκτόνο προϊόν που πληροί τις ανάγκες ελέγχου απολύμανσης. Συνιστάται απολυμαντικό με ιδιότητες έναντι του ιού της φυματίωσης. Τηρήστε τις οδηγίες αραίωσης του κατασκευαστή. Για οικιακή απολύμανση, χρησιμοποιήστε διαλύματα που αποτελούνται από περίπου 1/2 φλιτζάνι υγρή οικιακή χλωρίνη ανά κουόρτ (qt) νερού (125 ml χλωρίνη σε 1 λίτρο νερό). Διατηρήστε το καθαρό μαξιλάρι βρεγμένο με διάλυμα χλωρίνης για 10 λεπτά. Ξεπλύνετε καλά και στεγνώστε.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα απολυμαντικά δεν είναι αποτελεσματικά σε πορώδεις επιφάνειες, όπως αφρός, σε περίπτωση που λερωθεί ή μολυνθεί το μαξιλάρι. ΜΗ χρησιμοποιείτε με πολλούς χρήστες.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη χρησιμοποιείτε λωσίων με βάση το λαδι ή λανολίνη στο μαξιλάρι σας επειδή μπορεί να αλλοιωσουν την ακεραιότητα του ελαστικού νεοπρενίου.

- Αν το τοπικό πρωτόκολλο απαιτεί αποστείρωση, συμβουλευτείτε τον πίνακα οδηγιών στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου για να μάθετε περισσότερα για τις συνιστώμενες μεθόδους αποστείρωσης.
- Το κάλυμμα μαξιλαριού μπορεί να πλυθεί στους 80°C για 10 λεπτά και να στεγνωθεί στο στεγνωτήριο. Συνιστάται, όμως, να καθαρίζετε το κάλυμμα χρησιμοποιώντας το συντομότερο χρόνο και τη χαμηλότερη θερμοκρασία που επιτρέπεται από το πρωτόκολλο για την αποστείρωσή του.

ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό το μαξιλάρι JAY έχει σχεδιαστεί για να επαναχρησιμοποιείται. Η συχνότητα της επαναληπτικής χρήσης εξαρτάται σημαντικά από τον τρόπο που έχει χρησιμοποιηθεί το μαξιλάρι στο παρελθόν. Είναι ουσιαστικής σημασίας το μαξιλάρι να καθαριστεί σωστά πριν την επαναληπτική χρήση (δείτε την παράγραφο «Καθαρισμός και απολύμανση του ένθετου αέρος»).

ΜΕΤΡΑ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚ ΝΕΟΥ ΧΡΗΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε εκ νέου το αναπηρικό αμαξίδιο, πρέπει να το προετοιμάσετε προσεκτικά. Όλες οι επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με το χρήστη πρέπει να υπόκεινται σε επεξεργασία με σπρέι απολύμανσης.

Για να το κάνετε αυτό, πρέπει να χρησιμοποιήσετε ένα απολυμαντικό για ταχεία απολύμανση που έχει εγκριθεί/συνιστάται στη χώρα σας, με βάση την αλκοόλη για ιατρικά προϊόντα και ιατρικές συσκευές, τα οποία πρέπει να απολυμανθούν γρήγορα.

Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες του κατασκευαστή για το απολυμαντικό που χρησιμοποιείτε.

Σε γενικές γραμμές, η πλήρης απολύμανση δεν μπορεί να εξασφαλιστεί για τις ραφές. Συνεπώς, συνιστούμε την απόρριψη των καλυμμάτων του καθίσματος και της πλάτης, προκειμένου να αποφευχθεί η μόλυνση με δραστικές ουσίες σύμφωνα με την τοπική νομοθεσία περί προστασίας από λοιμώξεις.

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

- Τα προϊόντα πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρό μέρος, σε σχετική υγρασία 20 - 75%.
- Να προστατεύονται από το άμεσο ηλιακό φως και τη σκόνη για μεγάλα χρονικά διαστήματα.
- Μακριά από άμεση θερμότητα και σε θερμοκρασία μεταξύ 5C (40F) έως 40C (104F)
- Τα συσκευασμένα προϊόντα πρέπει να τοποθετούνται και να στοιβάζονται σύμφωνα με τη φορά των βελών «αυτή η πλευρά προς τα πάνω» στη συσκευασία.
- Εάν μια συσκευασία είναι ψηλή και στενή και ενδεχομένως δυνητικά ασταθής, βεβαιωθείτε ότι είναι καλά στερεωμένη στην παλέτα ή στο ράφι, για να μην πέσει κάτω.
- Μην στοιβάξετε τίποτα πάνω από τα συσκευασμένα προϊόντα, όταν στη συσκευασία αναγράφεται η ένδειξη «μην στοιβάξετε».
- Το προϊόν δεν πρέπει ποτέ να αποθηκεύεται σε εξωτερικό χώρο και να είναι εκτεθειμένο στις καιρικές συνθήκες.

ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

Κάθε μαξιλάρι εξισορρόπησης με ένθετο αποστέλεται ολοκληρωμένο με kit επισκευής και οδηγίες για μικρές επισκευές. Οι ακόλουθες πληροφορίες μπορούν να χρησιμοποιηθούν εάν έχετε χάσει ή δεν βρίσκετε τις οδηγίες επισκευής.

Εάν προκύψει διαρροή

1. Τοποθετήστε κάτω τα κελιά μαξιλαριού και φουσκώστε παραπάνω από το κανονικό μέχρι να αγγίξουν μεταξύ τους οι τέσσερις γωνίες.
2. Βυθίστε το υπερφουσκωμένο μαξιλάρι σε νερό και εντοπίστε τη διαρροή.
3. Όταν εντοπίστε τη διαρροή, σημειώστε το σημείο της διαρροής εισάγοντας μια οδοντογλυφίδα στην οπή.
4. Αφήστε το μαξιλάρι να στεγνώσει καλά.
5. Αφαιρέστε την οδοντογλυφίδα και καθαρίστε την περιοχή γύρω από την οπή με το πανάκι με αλκοόλη που παρέχεται. Αφήστε την επιφάνεια να στεγνώσει.
6. Βγάλτε το πίσω μέρος από το μπάλωμα που παρέχεται, κεντράρετε το μπάλωμα και τοποθετήστε το πάνω από την οπή.
7. Πιέστε καλά το μπάλωμα μέχρι να επιτευχθεί καλή σφράγιση.
8. Το μαξιλάρι είναι τώρα έτοιμο για χρήση. Ρυθμίστε το μαξιλάρι για σωστό φούσκωμα ακολουθώντας τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου.

Παρότι τα μπαλώματα δεν μεταβάλλουν την απόδοση του μαξιλαριού, πρέπει να ελέγχονται περιοδικά για να εξασφαλιστεί η αποδοτικότητα σε ό,τι αφορά την αντιμετώπιση της διαρροής. Εάν με το μπάλωμα δεν αντιμετωπιστεί με επιτυχία το πρόβλημα ή εάν παρουσιαστεί πιο εκτεταμένη βλάβη, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή σας.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην αφαιρείτε μια βαλβίδα φουσκώματος κρατώντας το μαξιλάρι και τραβώντας τη βαλβίδα. Αυτό μπορεί να σκίσει το μαξιλάρι.

Αντικατάσταση βαλβίδων:

1. Πιάστε καλά το ελαστικό στέλεχος βαλβίδας και αφαιρέστε την παλιά βαλβίδα φουσκώματος με τη βοήθεια μιας πένσας.
2. Υγράνετε το ραβδωτό άκρο της βαλβίδας αντικατάστασης και εισαγάγετε το στο στέλεχος βαλβίδας μέχρι το ελαστικό να είναι καλά τοποθετημένο στο σώμα της βαλβίδας.

ΕΓΓΥΗΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΜΑΞΙΛΑΡΙ JAY BALANCE

Κάθε μαξιλάρι αέρα Jay έχει ερευνηθεί και εξεταστεί, προκειμένου να εξασφαλιστεί η κορυφαία απόδοση. Κάτω από κανονική χρήση, παρέχουμε μια εγγύηση 24 μηνών για κάθε μαξιλάρι αέρα Jay από την ημερομηνία αγοράς, για να επιβεβαιώσουμε ότι δεν παρουσιάζει ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή. Αν, εντός 24 μηνών από την αρχική ημερομηνία αγοράς, προκύψει ελάττωμα στα υλικά ή στην κατασκευή, η Sunrise Medical, σύμφωνα με την κρίση της, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση. Η εγγύηση αυτή δεν ισχύει για διατρήσεις, σχισίματα ή καψίματα, ούτε για το αποσπώμενο κάλυμμα του μαξιλαριού.

Η επεξεργασία των αξιώσεων και των επισκευών πρέπει να πραγματοποιείται στον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο προμηθευτή. Εκτός από τις ρητές εγγυήσεις του παρόντος, εξαιρείται κάθε άλλη εγγύηση, περιλαμβάνοντας των σιωπηρών εγγυήσεων εμπορευσιμότητας και εγγυήσεων καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό.

Δεν υπάρχουν άλλες εγγυήσεις πέραν των περιγραφόμενων στο παρόν. Οι ενέργειες αποκατάστασης για παράβαση των ρητών εγγυήσεων του παρόντος περιορίζονται στην επισκευή ή αντικατάσταση των αγαθών. Οι ζημιές από την παραβίαση τυχόν εγγύησης, σε καμία περίπτωση, δεν θα περιλαμβάνουν οποιαδήποτε συνεπαγόμενη ζημιά ούτε θα υπερβαίνουν το κόστος των μη συμμορφούμενων αγαθών που πωλήθηκαν.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΤΟ JAY BALANCE AIR

Βάρος μαξιλαριού στη μέγιστη πίεση πλήρωσης: **1,6 κιλά.**
 Ελάχιστη ανοχή βάρους: **11,3 κιλά , (25 lb).**
 Η μέγιστη πίεση πλήρωσης είναι: **3,5 PSI (0,24 bar).**

Μαξιλάρι	Jay Balance Air, Jay Balance Deep Contour Air
Μοντέλο	JBALC / JBALCDC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Υλικό καλύμματος	Πολυεστέρας και νάιλον.
Υλικό αφρού	Πολυουρεθάνη και πολυαιθυλένιο.
Πυκνότητα	1,1 - 1,6 κιλά
Χρώμα	Φυσικό, γκρι και μαύρο.
Υλικό φούσκας αέρα	Νεοπρένιο, γεμισμένο με O ₂ .
Επιτρεπτό βάρος ασθενή	Ελάχιστο 11,3 κιλά, Μέγιστο 150 κιλά (πκ 340-500 χιλιοστά) 225 κιλά (πκ 560-600 χιλιοστά).
Χωρικές διαστάσεις για κατάσταση έτοιμη για χρήση	Πλάτος καθίσματος 340 έως 600 χιλιοστά, Βάθος καθίσματος 340 έως 600 χιλιοστά, Ύψος: περίπου 75 / 100 χιλιοστά.
Βάρος σε κατάσταση έτοιμη για χρήση	Από 1,5 κιλά.
Αριθμός έργου αναφοράς δοκιμών	ISO 1021-1: 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 ΦΟΥΣΚΑ ΑΕΡΑ ΑΠΟ ΝΕΟΠΡΕΝΙΟ, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1
Η προοριζόμενη διάρκεια	Η προοριζόμενη διάρκεια ζωής της προϊόν είναι 5 χρόνια.



ISO 7010-M002
Το εγχειρίδιο/Το βιβλίο
οδηγιών πρέπει να
διαβαστεί!
(Μπλε εικονίδιο)

Type:	Ονομασία προϊόντος/ Αριθμός SKU	XXXX-XX-XX	Ημερομηνία κατασκευής
Date:	ΠΑΡΤΙΔΑ; ορίζεται από την ημέρα του ημερολογίου Julian	Part Code	Αριθμός παρτίδας κατασκευής
	Πλάτος καθίσματος	MD	Αυτό το σύμβολο σημαίνει ιατρική συσκευή
	Βάθος (μέγιστο)		Διεύθυνση κατασκευαστή
	Μέγιστο βάρος χρήστη	EC REP	Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στην Ευρώπη
CE	Σήμα CE	UK RP	Υπεύθυνο Πρόσωπο στο ΗΒ
UK CA	Σήμα UKCA	CH REP	Διεύθυνση αντιπροσώπου στην Ελβετία
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης		Διεύθυνση εισαγωγέα



Το σύστημα διαχείρισης της SUNRISE MEDICAL έχει πιστοποιηθεί κατά ISO 13485 και ISO 14001.

Σε εμάς στην SUNRISE MEDICAL έχει απονεμηθεί το πιστοποιητικό ISO-13485, το οποίο επιβεβαιώνει την ποιότητα των προϊόντων μας σε κάθε στάδιο, από την R & D έως την παραγωγή. Αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα πρότυπα που ορίζονται στους κανονισμούς της ΕΕ και του ΗΒ.

Η ποικιλία των παραλλαγών των εξαρτημάτων μαξιλαριών, καθώς και τα διαφορετικά εξαρτήματα τοποθέτησης για την παροχή μεγαλύτερων οφελών τοποθέτησης και προστασίας του δέρματος ανάλογα με τις απαιτήσεις και τις ενδείξεις κάθε χρήστη, σημαίνουν ότι μπορούν να χρησιμοποιηθούν από ένα εύρος χρηστών με διαφορετικές ανάγκες και ενδείξεις τοποθέτησης και προστασίας του δέρματος ως εξής [R7-R14]:

- Τραυματισμός σπονδυλικής στήλης
- Σκλήρυνση κατά πλάκας
- Νευρολογικό νόσημα (ημιπληγία, Πάρκινσον)
- Ανωμαλία/Δυσμορφία άκρου
- Σύγκαμψη αρθρώσεων
- Ακρωτηριασμός
- Τετραπληγία

Το μαξιλάρι για μια αναπηρική πολυθρόνα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται στις εξής περιπτώσεις [R3, R4]:

- Ερυθρότητα που αναπτύχθηκε στην περιοχή επαφής με το δέρμα
- Επιπεδοποίηση που εμφανίζεται στο ένθετο υγρού JAY
- Εξέλκωση από κατάκλιση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Γενικές συμβουλές χρήση. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε σωματικό τραυματισμό, ζημιά στο προϊόν ή ζημιά στο περιβάλλον!

Ειδοποίηση προς τον χρήστη ή / και τον ασθενή ότι οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν έχει συμβεί σε σχέση με τη συσκευή θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή / και ο ασθενής.



Ως κατασκευαστής, η SUNRISE MEDICAL, δηλώνει ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με την Κανονισμός ιατρικών συσκευών 2017/745/EU / 2007/47/EU.

B4Me ειδικές προσαρμογές

Η Sunrise Medical συνιστά να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε όλες τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το προϊόν B4Me και να εκτελείτε όπως συνιστά ο κατασκευαστής. Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβαστούν και να είναι κατανοητές, πριν χρησιμοποιηθεί το προϊόν για πρώτη φορά. Επίσης, η Sunrise Medical συνιστά να μην πετάξετε τις οδηγίες χρήσης αφού τις διαβάσετε, αλλά να τις φυλάξετε με ασφάλεια για μελλοντική αναφορά.

Συνδυασμοί ιατροτεχνολογικών προϊόντων

Μπορεί να είναι δυνατόν αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ένα ή περισσότερα άλλα ιατροτεχνολογικά προϊόντα ή εξοπλισμό. Θα βρείτε πληροφορίες για τους δυνατούς συνδυασμούς στον ιστότοπο www.sunrisemedical.eu. Όλοι οι συνδυασμοί που παρατίθενται έχουν επικυρωθεί ώστε να ικανοποιούν τις απαιτήσεις γενικής ασφάλειας και απόδοσης, της παραγράφου 14.1 του Κανονισμού 2017/745 για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

Θα βρείτε καθοδήγηση για τον συνδυασμό, όπως τη στερέωση, στον ιστότοπο www.SunriseMedical.eu

YLEISET VAROITUKSET

 VAROITUS

Tarkista täyttö vähintään kerran päivässä!

- Vajaa täyttö: Älä käytä vajaasti täytettyä tyynyä. Vajaasti täytetyn tyynyn käyttö vähentää tyynyn hyötyjä tai poistaa ne ja lisää vaaraa iholle ja muulle pehmeälle kudokselle. Jos tyyny vaikuttaa vajaasti täytetyltä tai ei näytä pitävän ilmaa, tarkista, että kaikki venttiilit ovat kiinni kiertämällä täyttöventtiilejä myötäpäivään. Jos tyyny ei vielä pidä ilmaa, ota välittömästi yhteys kliniseen hoitajaan tai tyynyn toimittajaan.
- Liika täyttö: Älä käytä liian täyteen täytettyä tyynyä. Liikaa täytetyn tyynyn käyttö estää sinua painumasta tyynyyn ja pienentää tyynyn hyötyjä tai poistaa ne ja lisää vaaraa iholle ja muulle pehmeälle kudokselle. Tyynyn ja suojuksen suuntaus: Tuotetta on käytettävä ilmakennot ylöspäin.
- Paine: Muutokset olinpaikan korkeudessa voi vaatia säätöjen tekemistä tyynyyn. Tarkista tyyny, jos olinpaikan korkeus muuttuu yli 300 meriä (1000 jalkaa) tai enemmän.
- Puhkeaminen: Pidä tyyny loitolla terävistä esineistä, jotka voivat puhkaista ilmasolut ja aiheuttaa niiden tyhjenemisen.
- Kuumuus/liekki: Älä altista tyynyä korkealle kuumuudelle, avotulelle tai kuumalle tuhkalta.
- Ilmasto: Jos tyyny on ollut lämpötilassa, joka on alle 0°C ja vaikuttaa epätavallisen jäykältä, anna tyynyn lämmitä huonelämpötilaan ja avaa sitten venttiili. Kääri tyyny kokoon ja sen jälkeen uudelleen auki, kunnes neopreenikumi on jälleen pehmeä ja taipuisa. Toista sen jälkeen ohjeiden mukaiset säätötoimet ennen käyttöä.
- Älä käytä muun kuin Balance-istuintyynyn (jonka mukana se toimitettiin) päällä tai ohessa.
- Esteet: Älä aseta mitään esteitä käyttäjän ja tyynyn väliin, sillä ne vähentävät tuotteen tehokkuutta.
- Käsittely: Älä käytä mitään venttiiliä tyynyn kanto- tai vetokahvana.
- Tuotteen käyttö: Älä käytä tyynyä kelluntavälineenä (esim. pelastusrenkaana).

 HUOMIO

- Nesteet: Älä anna öljypohjaisten rasvojen tai lanoliinin tahria tyynyä, ne voivat vaurioittaa tyynyn materiaalia.
- Otsonigeneraattorit: Yhdysvaltain Environmental Protection Agency, Health Canada ja muut valtiolliset ympäristölaitokset ovat julkaisseet varoituksia otsonigeneraattoreiden käytöstä. Pitkäkestoinen altistuminen otsonille heikentää kumia, kankaita ja muita materiaaleja, joita käytetään tuotteiden valmistukseen ja se voi vaikuttaa tuotteen suorituskykyyn ja mitätöidä tuotteen takuun.
- Älä käytä muuta kuin tai Sunrise Medicalin toimittamaa pumppea tai korjaussarjaa. Se voi mitätöidä tuotteen takuun.

HUOMAUTUS: Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt JAY Balance -istuintyynyn omistajan käsikirjan ennen tyynyn asentamista ja säätämistä. Oheiset ohjeet liittyvät vain ilmatäytteisen lisäkappaleen asennukseen ja säätöön.

Sana	Määritelmä
 VAARA!	Varoittaa käyttäjää vakavan loukkaantumisen tai kuoleman vaarasta, jos ohjetta ei noudateta
 VAROITUS!	Varoittaa käyttäjää loukkaantumisen vaarasta, jos ohjetta ei noudateta
 HUOMIO!	Tiedotus käyttäjälle, että laite saattaa vaurioitua jos ohjetta ei noudateta
HUOMAUTUS:	Yleinen ohje tai suositeltava menettelytapa
	Viite lisäohjeisiin

SOVELLUSALA

JAY Balance -ilmatyyny on suunniteltu vähentämään ihon haavautumista. Istuintyyny jakaa paineen tasaisesti, vähentää haavautumisalueiden rasitusriskiä ja antaa iholle mahdollisuuden parantua. Se, missä määrin tämä voi olla mahdollista, riippuu haavautumisalueen paksuudesta ja koosta. Lopullisen arvion tekee hoitava lääkäri.

Mikään tyyny ei kuitenkaan voi täysin poistaa istumapainetta tai estää painehaavautumien syntymistä. JAY-istuintyyny eivät poista asianmukaisen ihonhoidon tarvetta, johon liittyy muun muassa: sopiva ruokavalio, puhtaus ja säännöllinen painopisteen vaihtaminen. Kysy ennen tyynyn käyttöä hoitavalta lääkäriltä, voitko käyttää tyynyä, sopiiko se tarpeisiisi ja kuinka kauan voit käyttää sitä.

PAINETTATASOITTAVAN TYYNYN ASENNUS

Valitse tyyny, joka vastaa lantiosi leveyttä istuma-asennossa.

Tyynyn pituuden tulee ylettyä 25 mm - 50 mm päähän polvitaipeista. Aseta istuintyyny pyörätuolin selkänojaa vasten siten, että tuotemerkit ja ilmarakko osoittavat taaksepäin. Tyyny on asennettu oikein, jos lantiosi koskee istuimen takaosaan. Istuinluidesi tulisi olla suoraan istuintyynyyn sijoitetun lantion kuormitusalueen päällä.

Oikein säädetty jalkatuki voi kohentaa istumamukavuutta ja vähentää istumapainetta. Säädä jalkatuet siten, että jalkasi lepäävät tukevasti ja mukavasti istuintyynyllä. Älä käytä tyynyä, jos istuimen verhoilu on venynyt huomattavasti. Venynyt verhoilu ei takaa tyynylle riittävää tukea, jonka seurauksena tyyny voi joutua väärään asentoon. Vaihda venynyt verhoilu tai hanki säädettävä Jay Solid Seat -lisäosa.

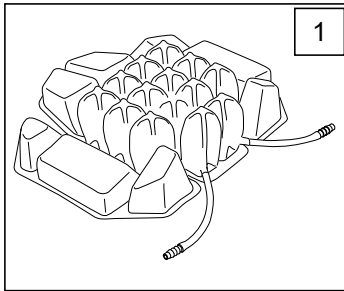
Kontraindikaatiot: Käyttäjän on kyettävä säätämään JAY Balance -ilmatyynyn ilmanpainetta ja tarkistamaan paineen vähintään kerran päivässä. Tämän voi tarvittaessa suorittaa myös avustaja.

TÄYTTÖPUTKIEK ASENNUK

Jotkut Balance-istuintyynekokoonpanot, joissa on lisäkappale, toimitetaan täyttöputket paikalleen asentamatta. Jos näin on, toimitukseen kuuluvat seuraavat osat:

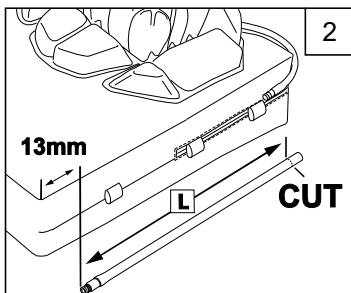
- Lisäkappale.
- Yksi tai kaksi letkua, jonka toisessa päässä on täyttöventtiili ja toinen pää auki. Toinen letku kuuluu toimitukseen, jos lisäkappale on kaksoiskammio-tyyppiä. Kytkentäliitin on valmiiksi asennettu viistettyihin täyttöletkuihin.

Kuvassa 1 näkyy kaksikammioinen lisäkappale, johon liitetään letku alla esitettyjen ohjeiden mukaisesti.



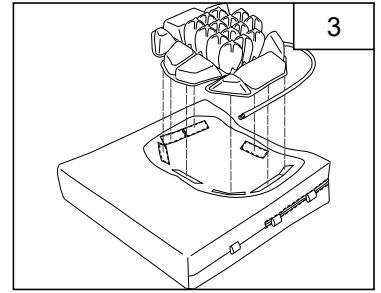
Täyttöletkun/letkujen asentaminen:

1. Asenna lisäkappale Balance-vahtomuovialustaan, kuten alla olevissa ohjeissa on näytetty.
2. Mittaa omaan määrättyyn tyynekokoon vaaditun täyttöletkun pituus (Kuva 2). Pujota letku sisäpäällisen etureunassa olevien lenkkien läpi. Mittaa letkun pituus (P) noin 13,0 mm tyynek etureunasta eteenpäin siihen asti, kunnes letkun toinen pää kohtaa lisäkappaleen letkuventtiiliin.
3. Leikkaa täyttöletkut saksilla mitatusta kohdasta.
4. Kiinnitä kytkentäliitin kumpaankin täyttöletkuun.

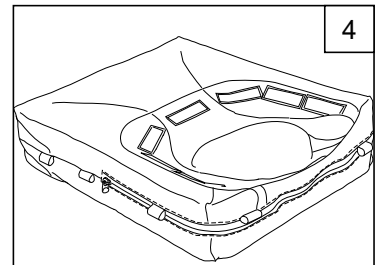


INSTALLATION OF LISÄKAPPALEEN ASENTAMINEN TYYNEYN

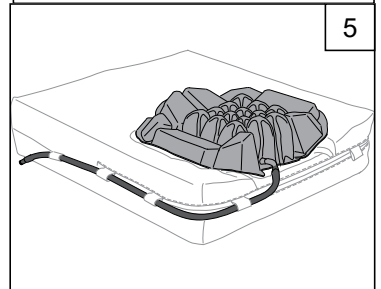
1. Suojus irrotettuna Balance-vahtomuovialustasta, asenna lisäkappale syvennykseen. Varmista, että lisäkappale on suunnattu oikein syvennykseen, ja että täyttöletkut ovat tyynek takaosassa (Kuva 3). Varmista, että lisäkappaleeseen kiinnitetty tarra on suunnattu vastaamaan sisäpäällisen tarraa.



2. Lisäkappale asennettuna, täyttöletku/t on kiinnitettävä sisäpäälliseen. Lisäkappaleessasi voi olla yksi tai kaksi täyttöletkua sen mukaan, onko lisäkappale yksittäiskammio- vai kaksoiskammio-tyyppiä. Pujota letku/t sisäpäällisen kankaisten pujotuslenkkien lävitse (Kuva 4 ja 5)



3. Aloita täyttöletkun pujottaminen lenkkien läpi sisäpäällisen takaosasta ja vie letku jokaisen lenkin lävitse tuotteen etuosan suuntaisesti.
4. Jos lisäkappale on kaksikammioinen, tee sama toiselle täyttöputkelle vastakkaisella puolella.
5. Vedä ulkopäällinen takaisin paikalleen rungon ja sisäpäällisen päälle. On parasta kiinnittää täyttöventtiili paikalleen toisella kädellä samalla, kun liu'utat suojusta kokoonpanoon toisella kädellä.



6. Aseta venttiili ulkosuojuksen Jay-logon takana sijaitsevan aukon läpi. Venttiiliin on tarkoitettu tulemaan esiin aukosta ja kiinnitettäväksi Balance-tyynynsuojuksen sivunauhalla. (Kuva 6)

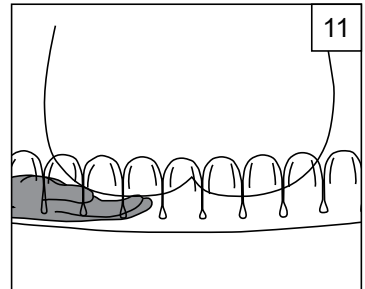
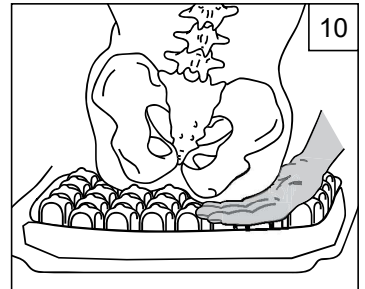
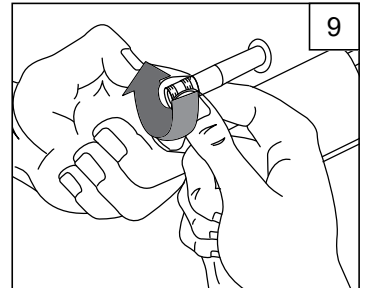
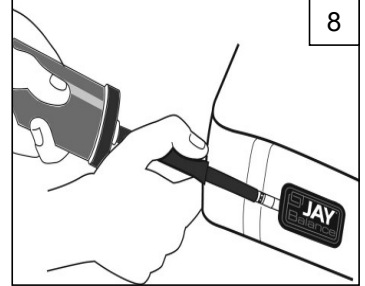
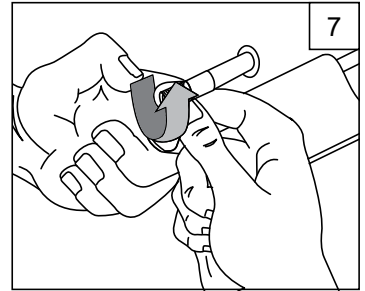


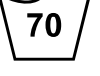
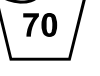
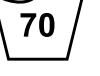
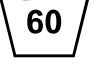
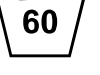
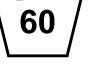
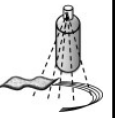
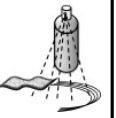
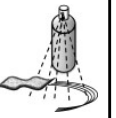
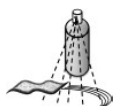
SÄÄTÖ

1. Avaa ilmaventtiili kiertämällä sitä vastapäivään. Jos tyynyssä on kaksi venttiiliä, avaa molemmat venttiilit samalla tekniikalla. (Kuva 7)
2. Kiinnitä pumpun kumiletku venttiilin päähän. Täytä tyynyisäkappale pumpulla kunnes tyyny alkaa juuri kaareutua. (Kuva 8)
3. Irrota pumpun letku venttiilistä ja sulje se kiertämällä myötäpäivään. (Kuva 9)
4. Istuudu Balance-istuintyynylle lisäkappale asennettuna normaaliin istuma-asentoosi käsi- ja jalkatuet oikein sijoitettuna.
5. Liu'uta kätesi pakaroihtesi alle paikallistaaksesi alimpana olevan luisen ulkoneman, tavallisesti istuinkyhmy (ischial tuberosites). Jos on tarpeen, lääkäri tai huoltaja voi auttaa sinua. (Kuva 10)
6. Jättäen toisen käden paikalleen alimman luisen ulkoneman alle avaa venttiili toisella kädellä. Kun ilmaa poistuu tyynyisäkappaleesta, alat vajota siihen. Kun sormenpääsi koskettavat sen alustaa, sulje venttiili. Noin 13,0 mm (1/2") ilmaa tulisi jäädä alimpana olevan luisen ulkoneman ja tyynyn alustan välissä. (Kuva 11)

TÄRKEITÄ SÄÄTÖHUOMAUTUKSIA

- Balance-istuintyynysi lisäkappale voi olla tilattu kahdella venttiilillä, yksi kummallakin puolella tyynyä. Jos lisäkappaleessa on kaksi venttiiliä, yllä olevat vaiheet 1-6 on tehtävä molemmille venttiileille. Kaksi venttiiliä osoittaa, että tyynyn lisäkappale on jaettu keskeltä. Sinun, lääkärin tai huoltajan tulee paikallistaa alimpana oleva luinen ulkonema samalla puolella kuin ilmaventtiili, jota käytetään tyynyn säätämiseen.
- Sinun, lääkärin tai huoltajan tulee tarkistaa tyyny päivittäin sen varalta, että olisit painautunut pohjaan asti (eli ilmaa olisi tyhjentynyt ja istuisit nyt tyynyn alustan päällä). Jos olet painautunut pohjaan saakka, tyynyn suojausarvo on menetetty. Sinun on myös tarkistettava, ettei tyynyn lisäkappale ole liikaa täytetty ilmalla. Tyynyn lisäkappale toimii parhaiten, kun ilmaa on noin 13,0 mm (1/2") sinun ja alustan välissä.
- Korkeuden muutos voi vaikuttaa lisäkappaleeseen. Sinun on ehkä toistettava yllä olevat vaiheet 1 - 6, jos siirryt toiselle korkeudelle.



JAY-istuintyyppien hyväksytyt puhdistusmenetelmät									
Tuote	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Ulkopäällinen (Microclimatic ja joustava)									
(1). Märkäpesu 70°C 									
Ulkopäällinen (inkontinenssi)									
(2). Märkäpesu 60°C 									
Sisäpäällinen									
(3). Desinfointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä  tai märkäpesu 60°C 	-	-	-	-	-	 	-	-	 
Tyynyn sisus (vaahtotäyte)									
(4). Höyryautoklaavi, enintään 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä 						✗	✗	✗	✗
(5). Uputusdesinfointi 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Tyynyn osat									
Air -osa	-		-	-	-	-	-	-	
Asennusosat	-			-	-		-	-	
Geelipakkaus	-			-	-		-		
1. 70°C on suurin suositeltava lämpötila. 2. 60°C on suurin suositeltava lämpötila. 3. Xtreme Active- ja Balance-sisäpäälliset voidaan pestä 60°C lämpötilassa tai desinfioida suihkuttamalla / pyyhkimällä. Päälliset voivat päästää väriä, jos ne pestään 60 °C:ssa, mutta se ei vaikuta mitenkään niiden käyttöominaisuuksiin. 4. Autoklaavi on itselukittuva kone, joka steriloi paineistetulla höyryllä. 5. Alhaisessa lämpötilassa (< 30°C).									
Tuotteen takuu ei ole voimassa jos tuote on vaurioitunut puhdistusohjeiden vastaisista puhdistusmenetelmistä tai sopimattomien puhdistusaineiden käytöstä johtuen.									
Suosittelavat desinfointiaineet									
Kaikki Robert Koch -instituutin listaamat ja suosittelemat desinfointiaineet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

LISÄKAPPALEEN PUHDISTUS JA DESINFIOINTI

Puhdistus ja desinfiointi ovat kaksi erillistä prosessia. Puhdistus on suoritettava ennen desinfiointia.

LISÄKAPPALEEN PUHDISTAMINEN

Voit puhdistaa lisäkappaleen vetämällä sen varovasti pois vaahtomuovialustan syvennyksestä ja vetämällä varovasti venttiilin vaahtomuovin läpi. Tyhjennä tyyny, sulje venttiili/venttiilit ja aseta suureen vatiin. Hankaa ilmasoluja ja niiden välejä varovasti pehmeällä muoviharjalla, sienellä tai pesulapulla. Nestemäinen astianpesuaine, pyykinpesuaine tai muu yleispesuaine ovat suositeltavia.

Air -lisäosa ja asennusosat voidaan desinfioida myös ruiskuttamalla ja pyyhkimällä. Laitoksessa puhdistukseen voidaan käyttää desinfiointia yleispesuainetta.

LISÄKAPPALEEN DESINFIOINTI

Käytä lisäkappaleen desinfiointiin bakteereja tappavaa tuotetta, joka vastaa tartunnan ehkäisytarpeita. Suosittelemme desinfiointiainetta, jolla on tuberkuloosi-bakteereja tappavia ominaisuuksia. Noudata valmistajan laimennusohjeita. Käytä kotona tehtävässä desinfiointissa liuoksia, joissa on noin 1/2 kupillista nestemäistä kotitalousvalkaisuainetta neljänneslitraa vettä kohti (125 ml valkaisuainetta 1 litraa vettä kohti). Pidä puhdas tyyny märkänä valkaisuainesta 10 minuuttia. Huuhtelee perusteellisesti ja kuivaa.

VAROITUS

Desinfiointiaineet eivät ole tehokkaita huokoisilla pinoilla, kuten vaahtomuovi, jos tyyny likaantuu tai saastuu. ÄLÄ käytä useilla käyttäjillä.

HUOMIO

Älä käytä öljypohjaisia voiteita tai lanoliinia tynnyssä, sillä ne voivat vaarantaa neopreenikumin eheyden.

- Jos paikalliset säännöt edellyttävät sterilointia, katso suositeltavat sterilointimenetelmät tämän käyttöoppaan lopussa olevasta taulukosta.
- Tynnynpäällisen voi pestä 80 °C:ssa 10 minuutin ajan ja se voidaan rumpukuivata. Suosittelemme kuitenkin puhdistamaan päällisen mahdollisimman lyhyessä ajassa ja paikallisen protokollan sallimassa alhaisimmassa lämpötilassa.

UUELLEENKÄYTTÖ

Tämä JAY-tyyny on tarkoitettu uudelleenkäytettäväksi. Uudelleenkäyttämömahdollisuudet määräytyvät pitkälti sen mukaan, miten tyynyä on käytetty aiemmin. On tärkeää, että tyyny puhdistetaan ennen uudelleenkäyttöä (katso kohta "lisäkappaleen puhdistus ja desinfiointi").

TARVITTAVAT HYGIENIATOIMENPITEET ENNEN UUELLE KÄYTTÄJÄLLE LUOVUTTAMISTA

Pyörätuoli on puhdistettava huolellisesti ennen uudelle käyttäjälle luovuttamista. Kaikki käyttäjän kanssa kosketuksissa olevat pinnat on desinfiointava ruiskuttamalla. Tätä varten sinun on käytettävä maassasi hyväksyttyä/suosittelua desinfiointiainetta nopean desinfiointin tarpeessa olevien lääketieteellisten tuotteiden ja lääkinnällisten laitteiden alkoholipohjaiseen desinfiointiin. Huomioi käyttämäsi desinfiointiaineen valmistajan ohjeet. Saumakohtia ei yleensä pystytty desinfiomaan täydellisesti. Siksi suosittelemme, että mikrobien saastuttamat istuin ja selkänöjan osat hävitetään

turvallisesti aktiivisia aineita käyttäen paikallisen infektiolain mukaisesti.

TURVALLISEN VARASTOINNIN OLOSUhteet

- Tuotteet tulee säilyttää kuivassa paikassa; 20-75 % suhteellinen kosteus.
- Suojaa suorasta auringonvalolta ja pölyltä.
- Poissa suorasta lämmöstä ja 5 - 40 °C lämpötilassa
- Sijoita ja pinoa pakatut tuotteet pakkauksessa olevien "tämä puoli ylöspäin" -nuolien mukaisesti.
- Jos pakkaus on korkea ja kapea ja siksi mahdollisesti epävakaa, varmista, että se on kunnolla kiinnitetty lavalla tai hyllyssä, jotta se ei putoa.
- Älä pinoa mitään pakattujen tuotteiden päälle, kun pakkauksessa näkyy "älä pinoa" -merkki.
- Tuotetta ei saa koskaan säilyttää ulkona altistuneena sääolosuhteille.

KORJAUKSET

Kaikki Balance-tyyny, joissa on lisäosa, toimitetaan kokonaisina korjaussarjan kanssa pieniä korjauksia koskevine ohjeineen. Seuraavat tiedot auttavat, jos korjausohjeet ovat kadonneet.

Vuodon ilmetessä

- Aseta tynny solut alaspäin ja täytä tynnyä niin, että kaikki kulmat koskettavat.
- Upota ylitäytetty tyyny veteen vuodon paikallistamiseksi.
- Kun vuoto on paikallistettu, merkitse se asettamalla hammastikku vuotokohtaan.
- Anna tynny kuivua kokonaan.
- Poista hammastikku ja puhdista reiän ympärillä oleva alue toimitukseen kuuluvalla alkoholilla sisältävällä pyyhkeellä. Anna pinnan kuivua.
- Kuori toimitukseen kuuluva paikan selkäpuoli ja aseta paikka keskelle reiän päälle.
- Paina paikkaa lujasti, kunnes se on tiivisti paikoillaan.
- Tyyny on nyt valmis käytettäväksi. Säädä tynnyyn oikea täyttö noudattaen tämän käyttöoppaan ohjeita.

Vaikka paikat eivät vaikutakaan tynny toimintaan, ne on tarkistettava säännöllisesti, jotta varmistetaan niiden eheys. Jos paikkaus ei poista vuoto-ongelmaa, tai jos kyseessä on suurempi vahinko, ota heti yhteys tuotteen toimittajaan.

HUOMIO

Älä poista täyttöventtiiliä pitämällä kiinni tynnystä ja vetämällä venttiilistä, sillä tyyny voi repeytyä.

Venttiilien vaihto:

- Tartu lujasti kumiventtiiliin varteen ja poista vanha täyttöventtiili pihdeillä.
- Kostuta vaihtoventtiilin juovainen pää ja aseta se venttiilin varteen, kunnes kumi on venttiilin varren sisässä.

JAY BALANCE -ISTUINTYYNYN TAKUU

Kaikki Jay-ilmatyynyt on tutkittu ja testattu parhaan mahdollisen toiminnon takaamiseksi. Annamme normaalikäytössä jokaiselle Jay-ilmatyynylle 24 kuukauden takuun, joka kattaa materiaali- ja valmistusvirheet. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe 24 kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta. Takuu ei kata puhkeamia, repeämiä, palojälkiä eikä tyynyn irrotettavaa päällistä.

Takuuhakemukset ja korjaukset tulee hoitaa lähimmän hyväksytyyn jälleenmyyjän kautta. Kaikki muut kuin tässä yhteydessä mainitut takuut mukaan lukien kaupattavuutta ja tiettyyn käyttötarkoitukseen soveltuvuutta koskevat implisiittiset takuut eivät ole voimassa. Tuotteita eivät koske mitkään muut kuin tässä mainitut takuut. Tässä esitettyjen takuehtojen rikkomisesta aiheutuvat korvaukset rajoittuvat tuotteiden korjaukseen tai vaihtamiseen. Takuehtojen rikkomisesta myönnettävät korvaukset eivät voi missään tapauksessa sisältää välillisten vahinkojen korvauksia eivätkä korvaukset voi ylittää viallisten tuotteiden ostohintaa.

JAY BALANCE -ILMATYYNYN TEKNISET TIEDOT

Tyynyn paino suurimmalla täyttöpaineella: 1,6 kg.

Painon minimitoleranssi: 11,3 kg , (25 lb).

Suurin täyttöpaine: 3,5 PSI (0,24 bar).

Istuintyyntyy	Jay Balance Air, Jay Balance Deep Contour Air
Malli	JBALC / JBALCDC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Pintamateriaali	Polyesteri ja nailon.
Vaahtomateriaali	Polyuretaani ja polyeteeni.
Tiheys	1,1 - 1,6 kg
Väri	Luonnollinen, harmaa ja musta.
Ilmarakon materiaali	Neopreeni, täytetty O2:lla.
Sallittu potilaan paino	Vähintään 11,3 kg, enintään 150 kg (istuinleveys 340–500 mm) 225 kg (istuinleveys 560–600 mm). Does this SW means seatwidth?
Mitat käyttövalmiina	Istuinleveydet 340–600 mm, istuinsyvyydet 340–600 mm, korkeus: noin 75 / 100 mm.
Paino käyttövalmiina	Vähintään 1,5 kg.
Testiraportin projektinumero	ISO 1021-1: 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 NEOPREENI ILMARAKKO, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1
Suunniteltu käyttöikä	Tämän tuotteen suunniteltu käyttöikä on 5 vuotta.



ISO 7010-M002
Käyttöohje/ohje on
luettava!
(Sininen kuvake)

Type:	Tuotenimi/SKU-numero	XXXX-XX-XX	Valmistuspäivä
Date:	LOT, juliaanisen kalenterin mukaan	Part Code	Tuotenumero
XXX mm	Istuimen leveys		Tämä symboli tarkoittaa lääkinnällistä laitetta
XXX mm	Syvyys (enintään)		Valmistusosoite
XXX kg	Käyttäjän maksimipaino		Euroopan valtuutettu edustaja
	CE-merkintä		Vastuuhenkilö, Yhdistynyt kuningaskunta
	UKCA-merkintä		Edustajan osoite Sveitsissä
	Katso käyttöohjeet		Maahantuojan osoite

MALLI

JAY

↑ FRONT ↑

Part Code:

Date:

cm cm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Assembled in Mexico

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

246676 Rev. B

SUNRISE MEDICALin hallintajärjestelmä täyttää seuraavat standardit: ISO 13485 ja ISO 14001.

Me SUNRISE MEDICALilla olemme saaneet ISO-13485 -sertifikaatin, joka varmistaa tuotteidemme laadun kaikissa vaiheissa kehityksestä tuotantoon. Tämä tuote on EU:n ja Yhdistyneen kuningaskunnan määräysten mukainen.

Tyynyn monipuoliset kiinnitysvaihtoehdot ja kiinnikkeet tuottavat korkeamman istuma-asennon ja auttavat suojaamaan käyttäjän ihoa. Niiden ansiosta pyörätuoli voidaan mukauttaa vastaamaan käyttäjien erityistarpeita vaadittavan istuma-asennon, ihon suojaustarpeen ja vamman perusteella[R7-R14]:

- Selkäydinvamma
- Neurologiset sairaudet (hemiplegia, Parkinson)
- Raajan epämuodostuma
- Amputaatio
- Multippeliskleroosi
- Niveljäykistymä
- Nelirajahalvaus

Pyörätuolin tyynyä ei saa käyttää seuraavissa tapauksissa [R3, R4]:

- Ihon kosketusalueelle kehittynyt punoitus
- JAY-nestetyyny on litistynyt
- Painehaava

HUOMAUTUS: Yleisohjeita käyttäjälle. Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla fyysisiä vammoja, laitevauriota tai ympäristövahinkoja!

Ilmoitus käyttäjälle ja/tai potilaalle: kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.



Valmistaja SUNRISE MEDICAL vakuuttaa, että tämä tuote täyttää asetukset 2017/745/EEC / 2007/47/EEC normit.

B4Me erityismukautukset

Sunrise Medical suosittelee vahvasti, että kaikki B4Metuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet luetaan ja ymmärretään ennen tuotteen ensimmäistä käyttöä, jotta tuote toimii valmistajan tarkoittamalla tavalla. Sunrise Medical suosittelee myös, että käyttöohjeita ei hävitetä lukemisen jälkeen; ne tulee säilyttää tallessa myöhempää tarvetta varten.

Lääkinnällisten laitteiden yhdistelmät

Tämän lääkinnällisen laitteen voi mahdollisesti yhdistää yhden tai useamman muun lääkinnällisen laitteen tai tuotteen kanssa. Tietoja mahdollisista yhdistelmistä löytyy osoitteesta www.haltija.fi. Kaikkien luettujen yhdistelmien on todettu täyttävän lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen 2017/745 yleiset turvallisuus- ja suorituskäytännöt, kohta 14.1.

Yhdistelmä- ja asennusohjeet ovat nähtävissä osoitteesta www.haltija.fi



Sunrise Medical S.r.l.
Via Riva, 20 – Montale
29122 Piacenza
Italia
Tel.: +39 0523 573111
Fax: +39 0523 570060
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG
Erlenauweg 17
CH-3110 Münsingen
Schweiz/Suisse/Svizzera
Fon +41 (0)31 958 3838
Fax +41 (0)31 958 3848
www.SunriseMedical.ch



Sunrise Medical AS
Delitoppen 3
1540 Vestby
Norge
Telefon: +47 66 96 38 00
post@sunrisemedical.no
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB
Neogatan 5
431 53 Mölndal
Sweden
Tel.: +46 (0)31 748 37 00
post@sunrisemedical.se
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.
H – Park, Heršpická 1013/11d,
639 00 Brno
Czech Republic
Tel.: (+420) 547 250 955
Fax: (+420) 547 250 956
www.medicco.cz
info@medicco.cz
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps
Mårkærvej 5-9
2630 Taastrup
Denmark
+45 70 22 43 49
info@sunrisemedical.dk
www.SunriseMedical.dk

Sunrise Medical Australia
11 Daniel Street
Wetherill Park NSW 2164
Australia
Ph: +61 2 9678 6600
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical (US) LLC
North American Headquarters
2842 N. Business Park Avenue
Fresno, CA, 93727, USA
(800) 333-4000
(800) 300-7502
www.SunriseMedical.com



126052 Rev. I 2024-05-21

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
D-69254 Malsch
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
www.SunriseMedical.de



Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road
Brierley Hill
West Midlands
DY5 2LD
England
Phone: 0845 605 66 88
Fax: 0845 605 66 89
www.SunriseMedical.co.uk



Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 902142434
Fax: +34 (0) 946481575
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland
Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Polska
Telefon: + 48 42 275 83 38
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.
Defensiedok 20
3433 NE Nieuwegein
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl



Sunrise Medical HCM B.V.
Vossenbeemd 104
5705 CL Helmond
The Netherlands
T: +31 (0)492 593 888
E: customerservice@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl
www.SunriseMedical.eu
(International)

Sunrise Medical S.A.S
ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Mickaël Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
Tel : + 33 (0) 2 47 55 44 00
Email: info@sunrisemedical.fr
www.SunriseMedical.fr